

Jøtul F 470 Series

GB - Installation and Operating Instructions	2
FR - Manuel d'installation et d'utilisation	25
ES - Instrucciones para instalación	48
IT - Manuale di installazione ed uso	71
NL - Installatie- en montagehandleiding	94



Jøtul F 471



Jøtul F 473



Jøtul F 474



Jøtul F 475



Jøtul F 476



The manuals which are enclosed with the product must be kept throughout the product's entire service life. Les manuels fournis avec le produit doivent être conservés pendant toute la durée de vie du produit. Los manuales suministrados con este producto deben guardarse durante todo el ciclo de vida del producto. I manuali inclusi con il prodotto vanno conservati per l'intera durata di vita del prodotto. De bij de haard meegeleverde handleidingen moeten gedurende de volledige gebruiksduur van de haard bewaard blijven.

ENGLISH

Table of contents

1.0	Technical data	2
2.0	Relationship to the authorities	2
3.0	Safety	3
4.0	Installation	8
5.0	Daily Use	18
6.0	Servicing	19
7.0	Maintenance	23
8.0	Optional Extras	24
9.0	Warranty	24

1.0 Technical data

Material:	Cast iron
Finish:	Black paint
Type of fuel:	Wood
Max. log length:	30 cm
Smoke outlet:	Top, rear
Flue pipe dimension:	Ø 150 mm/min. 177 cm ² cross section
Outside air connection:	Alu. flex - Ø 100 mm

Product weight:	
Burn chamber:	143 kg
Base, cast iron	39 kg
Pedestal, cast iron	32 kg
Leg, cast iron	33 kg
Glass door in base	2,5 kg

Jøtul F 471, F 473, F474 and F 475 can be delivered with the following sides:	
Cast iron sides	27 kg
Aluminium sides	3 kg
Glass sides	5.5 kg

Jøtul F 476:	
Soapstone side panels	150 kg

Optional extra	Floor plates, Outside air connection, Rotating set for the Jøtul F 473
----------------	--

Product dimensions, distances:	See Fig. 1
--------------------------------	------------

Technical data in acc. with EN 13240

Nominal heat output:	6,0 kW
Flue gas mass flow:	6,0 g/s
Recommended chimney draught:	12 Pa
Efficiency:	75,4% @ 6,3 kW
CO emissions (13% O ₂):	0,08%
Flue gas temperature:	305°C
Dust:	< 20 mg/m ³ @ 13% O ₂
Burn time:	2.0 kg/h
Operational type:	Intermittent

Intermittent combustion here means normal use of a fireplace, i.e. add more fuel as soon as the fire has burned down to embers.

2.0 Relationship to the authorities

- Installation of a fireplace must be carried out in compliance with national laws and regulations. All local ordinances, including those that refer to national and European standards, must be complied with when products are installed.
- The installation can only be put into use after it has been checked by a qualified inspector.
- Contact your local building authorities before installing a new fireplace.

Product: Jøtul Room heater fired by solid fuel			
CE			
Standard Minimum distance to adjacent combustible materials: Emission of CO in combustion products Flue gas temperature Nominal heat output Efficiency Operational range Fuel type Operational type The appliance can be used in a shared flue.			
Country	Classification	Certification standard	Approved by
Norway	Flare II		
Sweden	ccc	SP	SP Swedish National Testing and Research Institute AB
EU	Intermittent	EN	SP Swedish National Testing and Research Institute
Follow user's instructions. Use only recommended fuels. Montage- und Bedienungsanleitung beachten. Verwenden Sie nur empfohlenen Brennstoffen. Respectez les consignes d'utilisation. Utilisez uniquement les combustibles recommandés.			
Serial no. Y-xxxx, Year: 200x			
Manufacturer: Jøtul AS POB 1441 N-1602 Fredrikstad Norway			

On all our products there is a label indicating the serial number and year. Write this number in the place indicated in the installation instructions.

Always quote this serial number when contacting your retailer or Jøtul.

Serial no.

3.0 Safety

NB! To guarantee optimal performance and safety, Jøtul stoves must be fitted by a qualified installer.

Any modifications to the product by the distributor, installer or consumer may result in the product and safety features not functioning as intended. The same applies to the installation of accessories or optional extras not supplied by Jøtul. This may also be the case if parts that are essential to the functioning and safety of the fireplace have been disassembled or removed.

In all these cases, the manufacturer is not responsible or liable for the product and the right to make a complaint becomes null and void.

3.1 Fire Prevention Measures

There is a certain element of danger every time you use your fireplace. The following instructions must therefore be followed:

- The minimum safety distances when installing and using the fireplace are given in **fig. 1**.
- Ensure that furniture and other flammable materials are not too close to the fireplace. Flammable materials should not be placed within 1 metre of the fireplace.
- Allow the fire to burn out. Never extinguish the flames with water.
- The fireplace becomes hot when lit and may cause burns if touched.
- Only remove ash when the fireplace is cold. Ash can contain hot embers and should therefore be placed in a non-flammable container.
- Ash should be placed outdoors or be emptied in a place where it will not present a potential fire hazard.

In case of chimney fire:

- Close all hatches and vents.
- Keep the firebox door closed.
- Check the loft and cellar for smoke.
- Call the fire service.
- Before use after a fire an expert must check the fireplace and the chimney in order to ensure that it is fully functional.

3.2 Floor

Foundation

You need to make sure the foundation is suitable for a fireplace. See “**1.0 Technical Data**” for specified weight.

We recommend the removal of any flooring that is not attached to the foundation (“floating floors”) beneath the installation.

Requirements for protection of wooden flooring beneath the fireplace

The product has integrated floor protection and may therefore be placed directly on a wooden floor.

Any inflammable floor coverings, such as linoleum, carpets, etc. must be removed from under the product.

Requirements for protection of inflammable floors in front of the fireplace

The front plate must comply with national laws and regulations. Contact your local building authorities regarding restrictions and installation requirements.

3.3 Walls

Distance to walls made of combustible material - see **fig. 1a** for Jøtul F 471, F 473, F 474 and F 475. See **fig. 1b** for Jøtul F 476.

Distance to combustible wall protected by firewall: See **fig. 1c** for Jøtul F 471, F 473, F 474 and F 475. See **fig. 1d** for Jøtul F 476.

The fireplace may be used with an uninsulated flue pipe provided the distances between the fireplace and walls made of combustible materials are as shown in **fig. 1**.

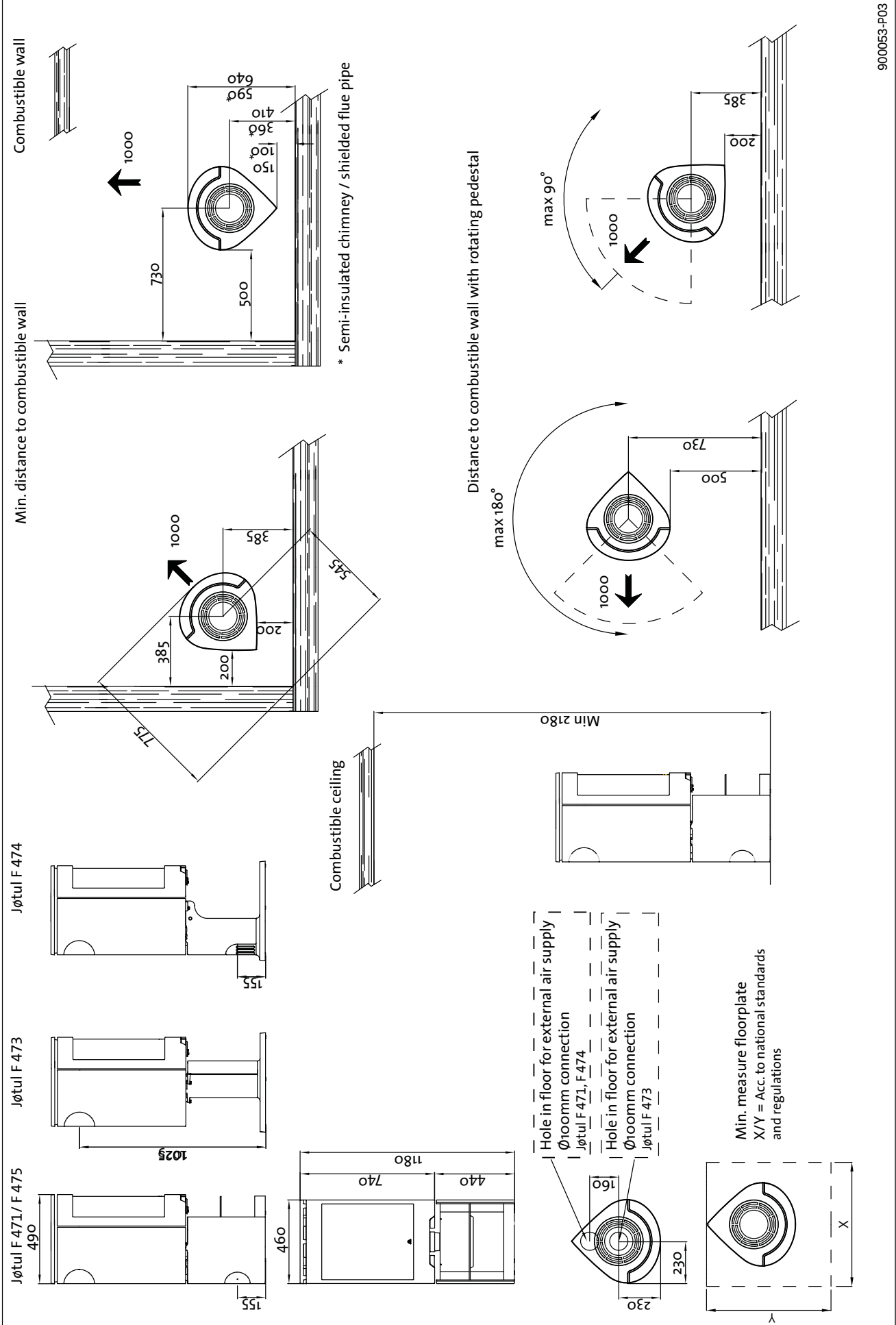
Ensure that furniture and other flammable materials are not too close to the fireplace. Flammable materials should not be placed within 1000 mm of the fireplace.

NB: Pay particular attention to this when using revolving pedestal!

3.4 Ceiling

If the ceiling above the fireplace is made of a combustible material, the minimum distance between the fireplace and ceiling must be 1000 mm.

Fig. 1a



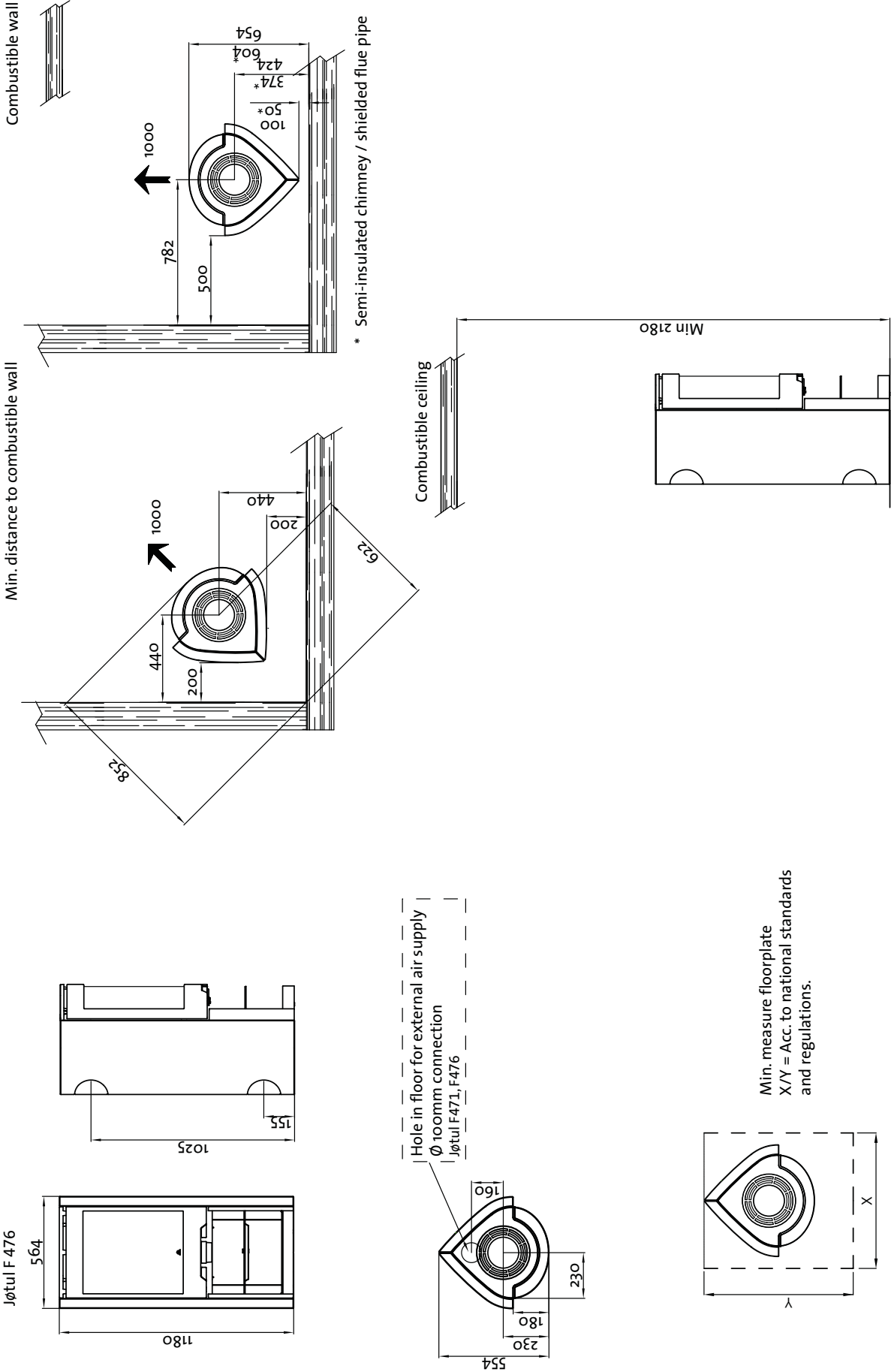
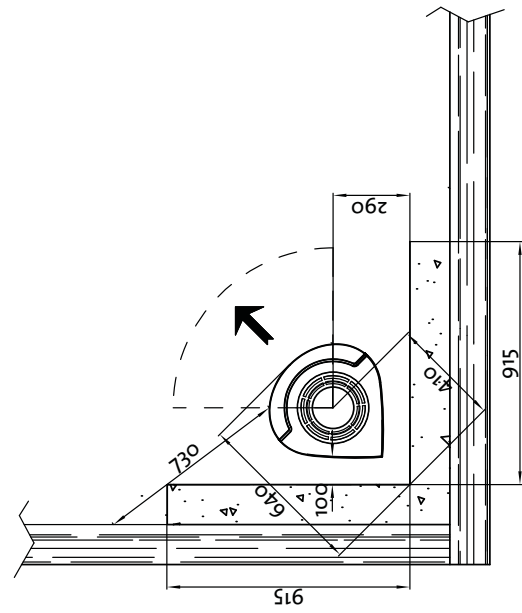
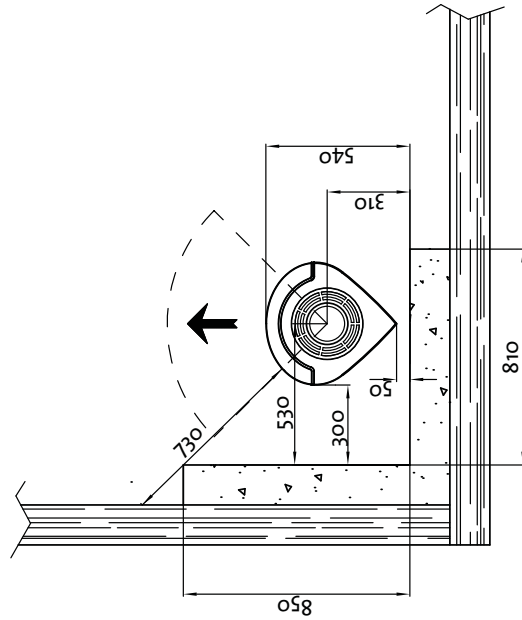
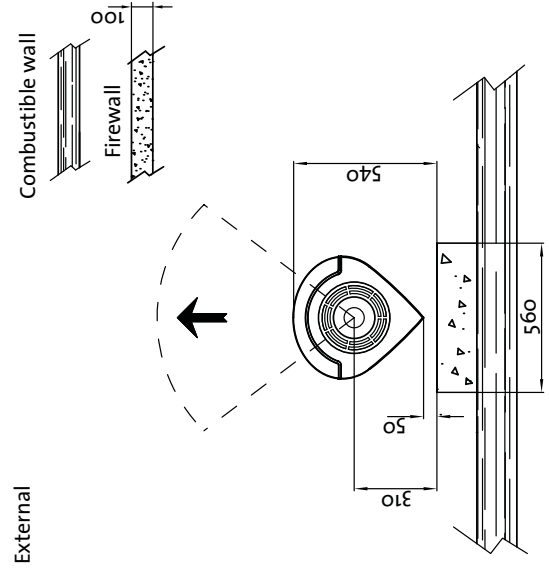


Fig. 1b

Fig. 1C

Jøtul F 471 / F 473 / F 474 / F 475

Min. distance to combustible wall protected by firewall



Integrated

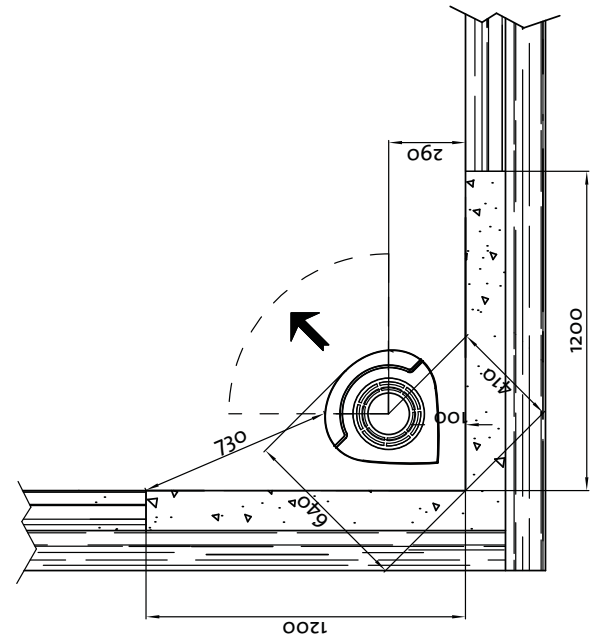
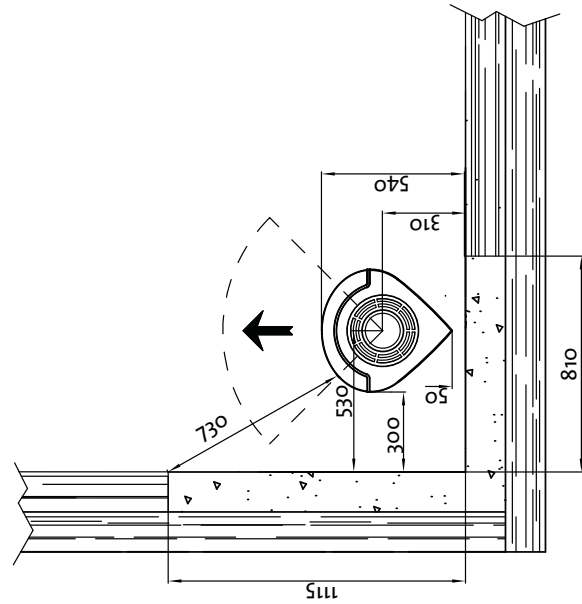
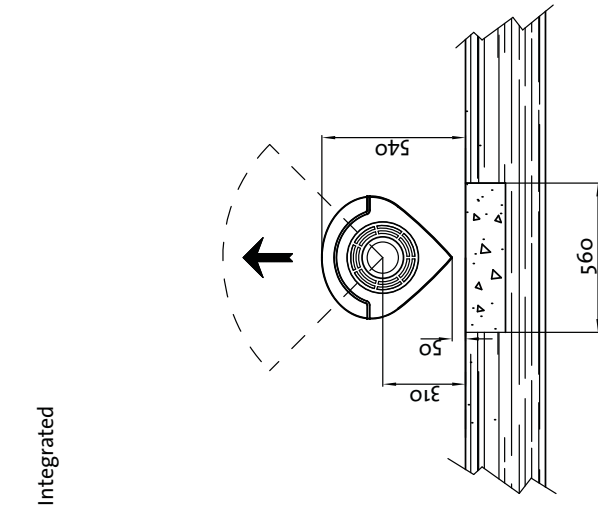
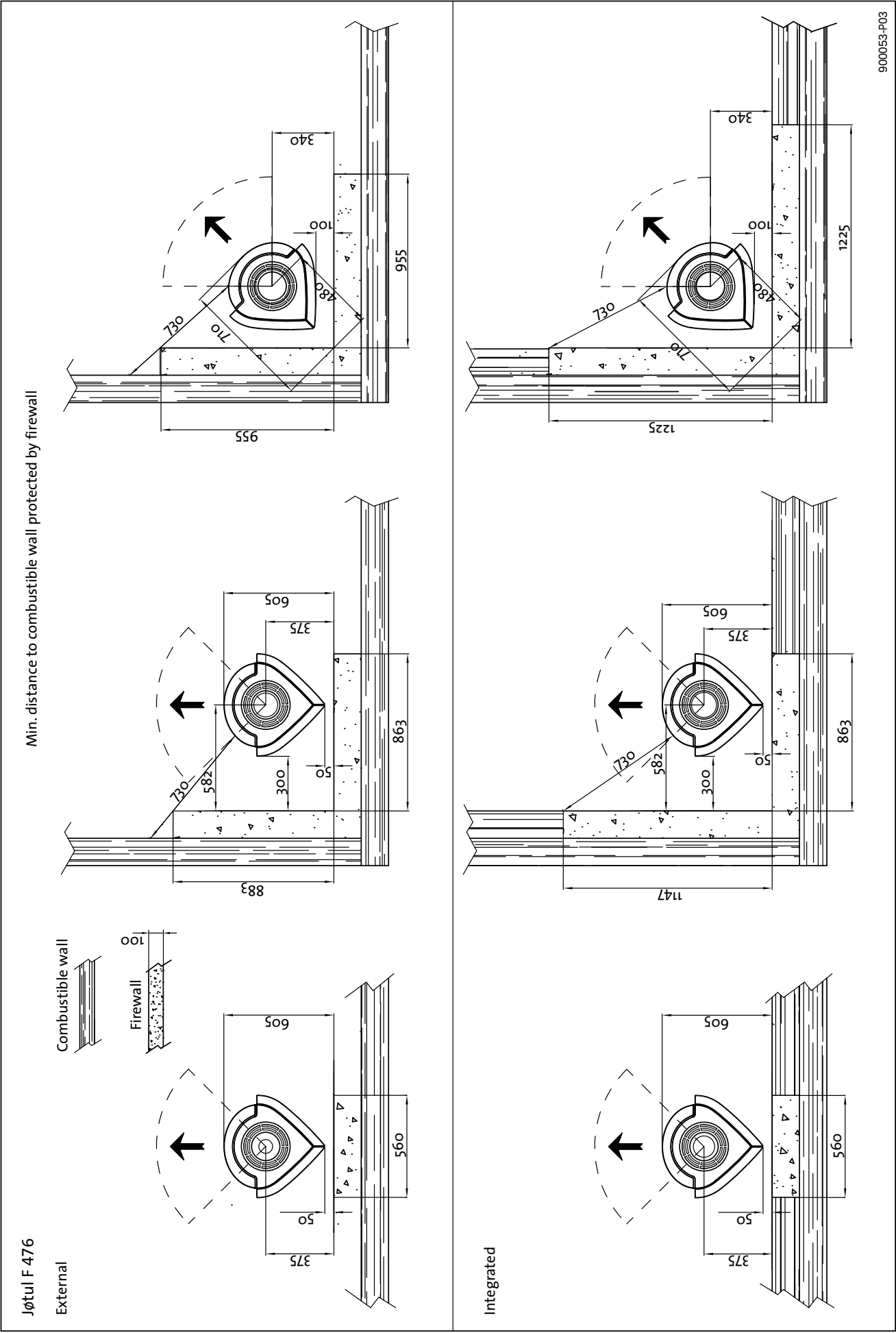


Fig. 1d



ENGLISH

Air supply

The outside air connection may be fitted directly to the Jøtul F 470 through:

- The base/pedestal/leg or
- through a flexible supply hose from the outside/chimney (only if the chimney has its own duct for external air) and to the product's outside air connector.

Fig. 2A, through an outside wall

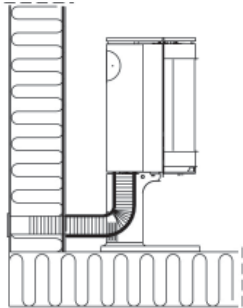


Fig. 2B, through the floor and ground plate

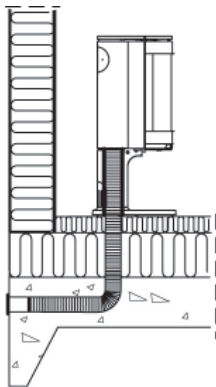


Fig. 2C, through the floor and basement

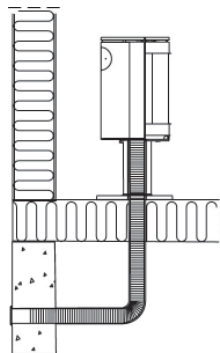
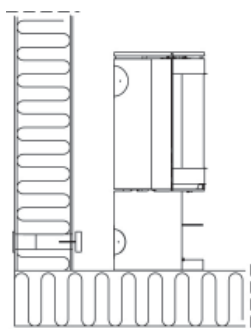


Fig. 2D, indirectly through an outside wall



4.0 Installation

NB: Check that the fireplace is undamaged before installation begins.

NB: The product is heavy! Ensure you have help when positioning and installing it. Make sure the product does not topple over.

NB: The door must not be lifted using the handle before the weights have been mounted. You will find the Installation and Operating instructions and a bag of screws in the smoke outlet.

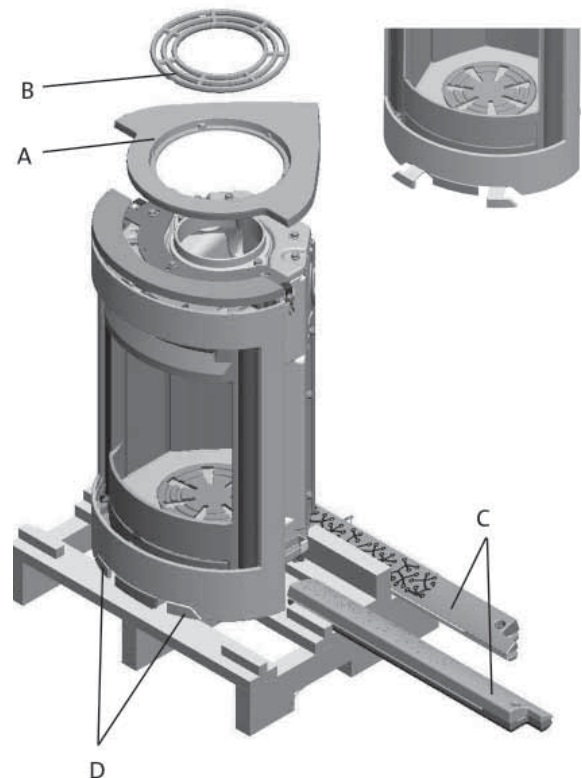
NB: Read the Installation and Operating instructions carefully before installing the fireplace!

4.1 Prior to installation

The standard product comes in three or more consignments. One with the fireplace itself, one with the base, pedestal or leg and side panels.

You will need the following tools to install the product: Spirit level, ratchet with 10 mm and 13 mm sockets and hex keys with 4 mm and 5 mm sockets.

Fig. 3



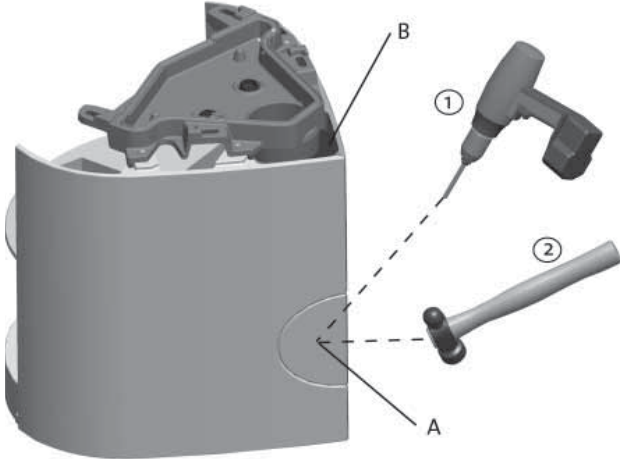
1. Remove the packaging (cardboard and wooden frame) and spread the cardboard out on the floor behind the fireplace.
2. Leave the stove standing on the transport pallet.
3. Remove the top plate (Fig. 3 A) with the top grate (Fig. 3 B).
4. Push the product's right-hand and left-hand weights (Fig. 3 C) out from the wooden pallet and put them to one side.
5. Check that the control handles (Fig. 3 D) move freely.

4.2 Installation

Base, pedestal and leg

Only for base

Fig. 4



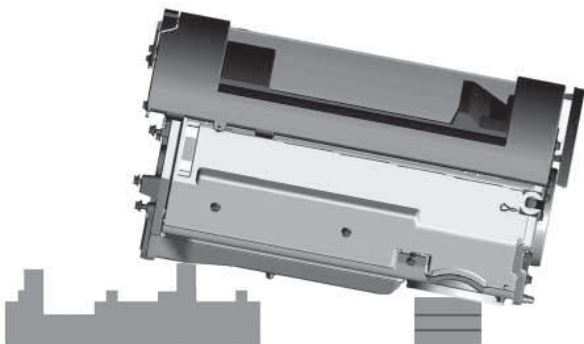
Through the floor

1. **NB!** If connecting the Flex Hose through a hole in the floor, do not knock out the removable cover plates (Fig. 4 A).

Through the rear outlet in the base

2. If attaching a Flex Hose (Ø 100 mm) for external air supply to the external air connector (Fig. 4 B) beneath the burn chamber, first drill a hole in the removable cover plates (Fig. 4 A) before they are knocked out. Let the inner plate inside the base remain in place when the cover plates are knocked out. Then remove the shelf and inner plate in the base.

Fig. 5



3. Carefully lay the stove down on its back. Rest the stove on a pallet and three packaging frames.

Fig. 6

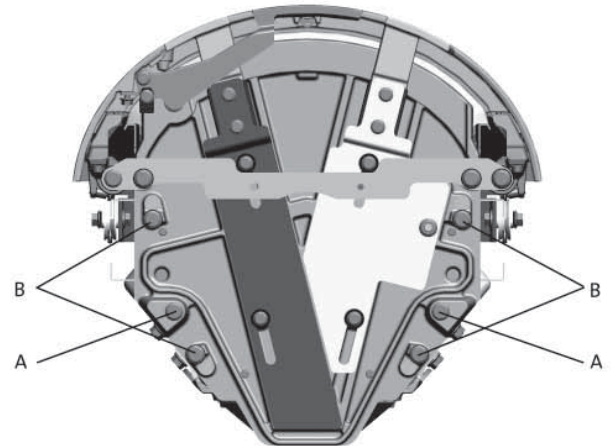
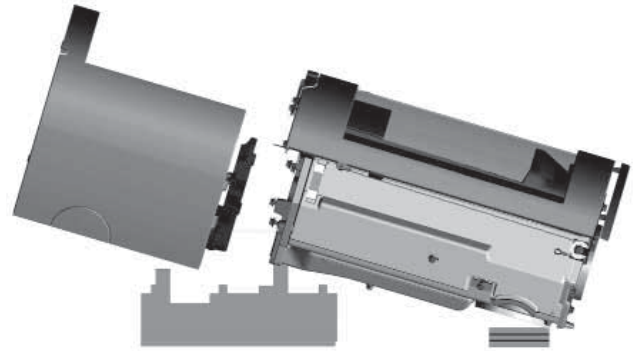
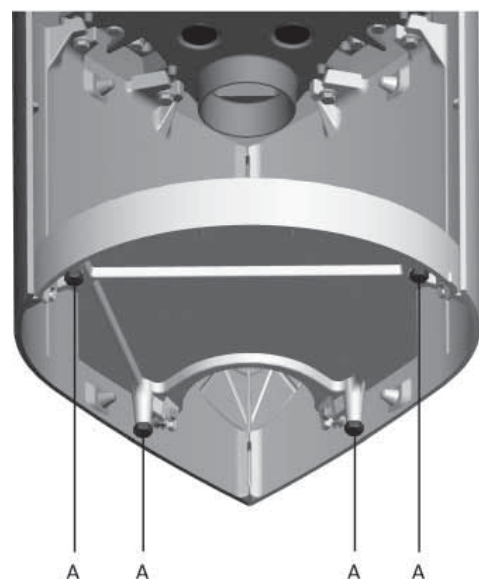


Fig. 7



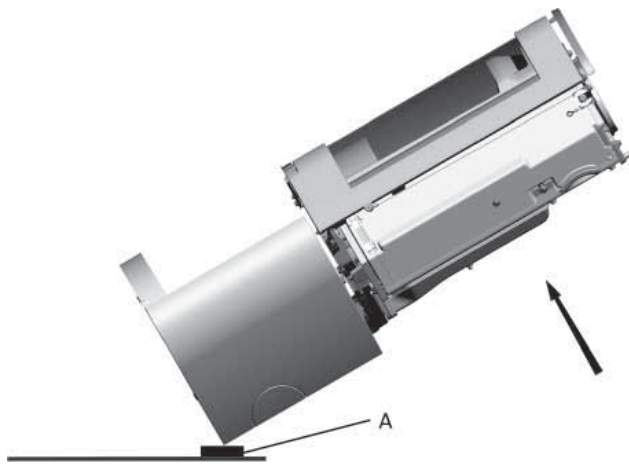
4. Remove the two screws for installation of the sides (Fig. 6 A).
5. Push the base up to the burn chamber (Fig. 7) and secure it firmly with the four screws (M8 x 25 mm) and washers provided. See Fig. 6 B.

Fig. 8



6. Loosen the height adjustment screws slightly (Fig. 8 A) beneath the product so that they can be screwed by hand.

Fig. 9



7. Carefully remove the wooden pallet.
8. Place a packaging frame (**Fig. 9 A**) crosswise underneath the base/pedestal/leg and cardboard packaging in front of/beneath the product to prevent it from making marks on the floor. Carefully raise the stove and stand it in its proper place (**Fig 1**). Remember to position it straight above or behind the external air supply, whichever is applicable.
9. Place the top plate (**Fig. 3 A**) temporarily in place and level the fireplace. If the stove is not standing level, adjust the screws shown in **Fig. 8 A** until the product is perfectly straight.
10. If an external air supply is not going to be connected, refit any parts that have been removed from the product.
11. If installing a Jøtul F 471, F 475 or F 476 base, the shelf must be secured as described in **Chapter 4.7**.
12. If the control handles (Fig. 3D) are difficult to pull out, see **step 4.6**

Installation with external air supply

Fig. 10 - Base

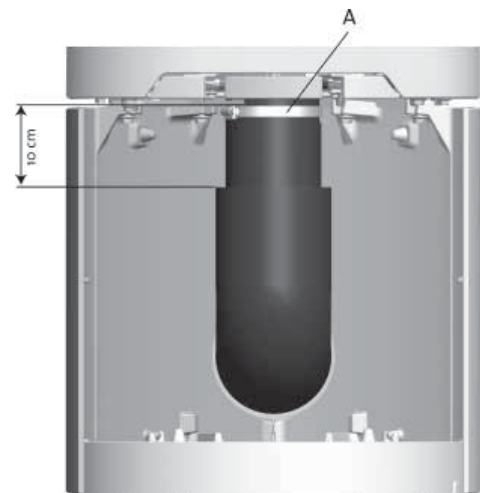
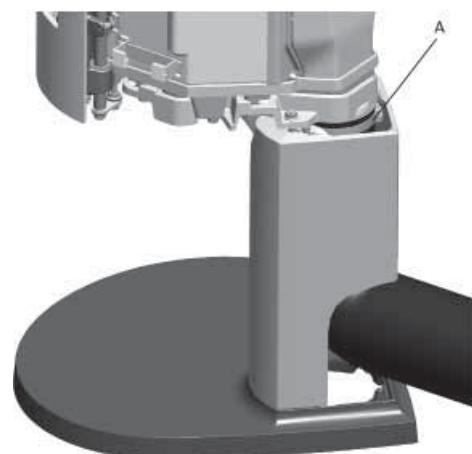


Fig. 10 - Pedestal



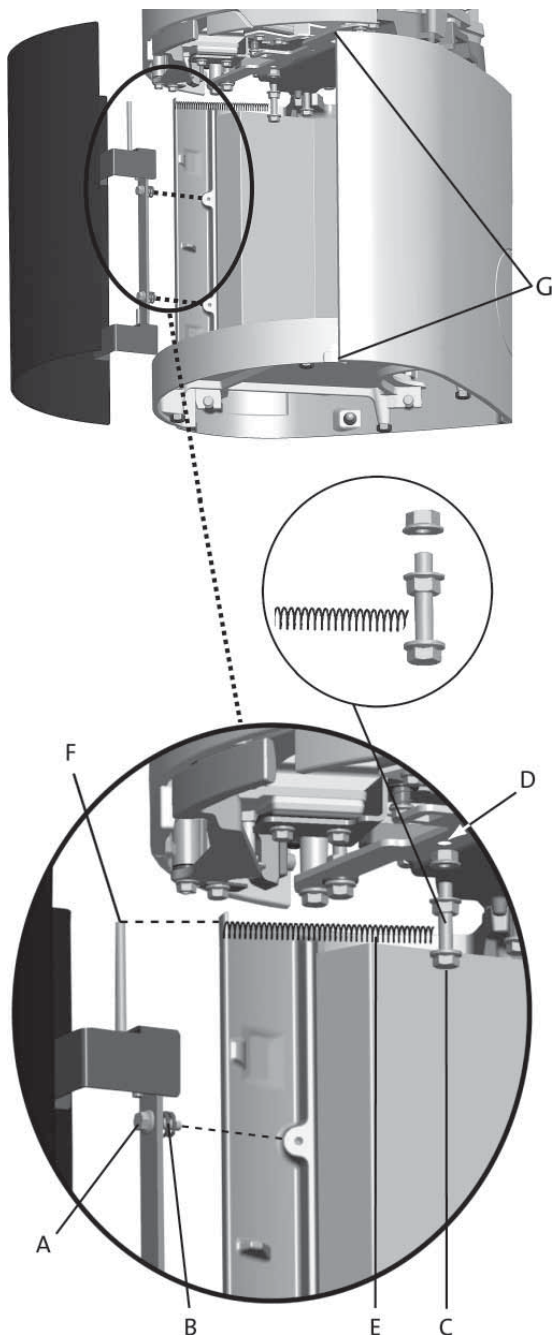
Fig. 10 - Leg



1. Attach the hose to the external air connector using a hose clip (**Fig. 10 A Base and leg**) (**NB! Do not fit a hose clip onto the Jøtul F 473 pedestal with a rotating set as this prevents the set from rotating**). **NB!** Make sure the hose is long enough so that joints are not necessary. The external air hose insulation ends approx. 10 cm below the burn chamber.
2. Refit any parts that have been removed from the product.

Jøtul F 475 – Base with glass door

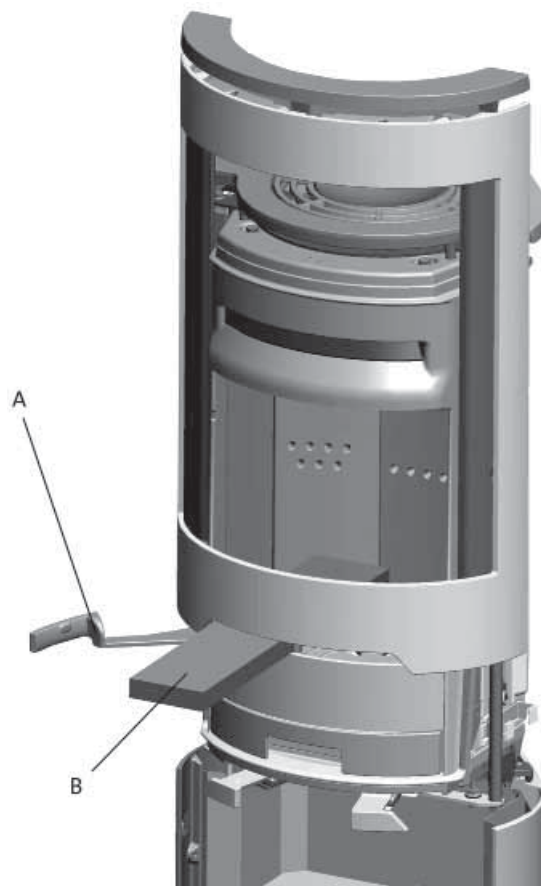
Fig. 11



1. Assemble the cast iron base and external air supply as described in the previous chapter.
2. Adjust the screws downwards (**Fig. 8 A**) by approx. 4 mm to prevent the glass door from touching the floor.
3. Remove the shelf from the base.
4. Glue a resilient button from the bag of screws to the top and bottom right-hand side of the base (**fig. 11 G**).
5. Attach the hinge for the glass door to the base using the M6 x 20 mm screws (**Fig. 11 A**) which are in the bag of screws for the glass door. Insert the springs (**Fig. 11 B**) between the threaded holes and the hinge before tightening the screws. There must be an even gap between the door and the base to allow the door to hang straight. Adjust the door, if necessary, by tightening or loosening the two screws (**Fig. 11 A**).
6. Fasten the screw (**Fig. 11 C**) M8 x 40 mm upside down using the 2 nuts in the stiffener (**Fig. 11 D**) under the burn chamber. Suspend the spring (**Fig. 11 E**) between screws **C** and **F**.

Mounting the weights

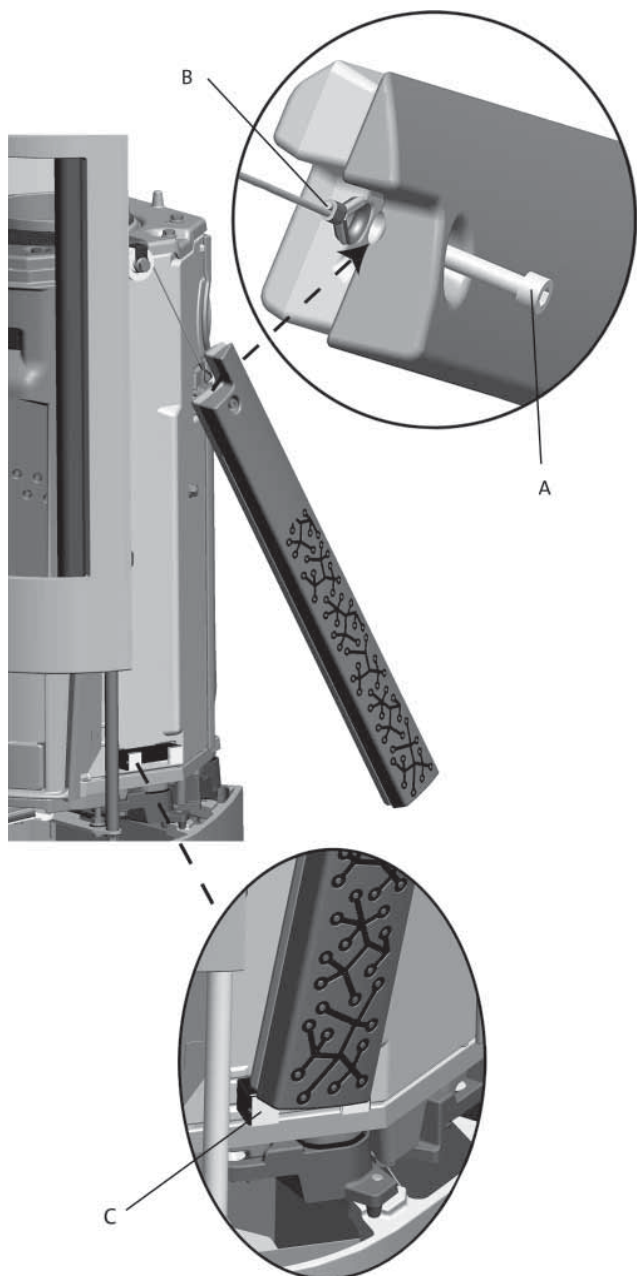
Fig. 12



1. Open the door handle completely (**Fig. 12 A**), raise the door without touching the handle and push one of the wooden packaging strips in (**Fig. 12 B**).

ENGLISH

Fig. 13



2. Loosen the screw at the top (**Fig. 13 A**) of the weight and thread the wire in (**Fig. 13 B**). **NB:** Make sure that the screw passes through the wire loop. Tighten the screw. It is also important that the wire loop is facing the right way. The end of the wire must be turned backwards.
3. Place the lower part of the weight in the section (**Fig. 13 C**) on the side of the burn chamber.
4. The door can now be raised and lowered using the handle. **NB:** Remember that the handle must be completely open before the door is raised or lowered.

Fig. 14



5. Remove the gloves and bowl from the ash pan. Place the bowl on the top grate right up to the end if the flue pipe is rear-mounted.
6. The weights (**Fig. 14 A**) that were in the bag of screws can be mounted at the top rear of the door unless the door is self-closing. The screws (**Fig. 14 B**) are in the bag of screws.

Fig. 15



7. **NB!** If the door handle is shut when the door is in the upper position, it will be possible for the door to remain in this position by dropping the door stopper (**Fig. 15 A**) into the slot at the front (the product is not factory-finished with the door stopper in this position.). The door must not be open when the fire is lit. By loosening the screw (**Fig. 15 B**) and turning the door stopper in under the handle, the door will be able to close.

4.3 Chimney and flue pipe

- The fireplace must only be connected to a chimney and flue pipe approved for solid fuel fireplaces with flue gas temperatures as specified in «1.0 Technical Data».
- The cross-section of the chimney must be designed to fit the fireplace. Use «1.0 Technical Data» to calculate the correct chimney cross-section.
- The chimney must be connected in accordance with the installation instructions of the chimney supplier.
- Before a hole is made in the chimney, the product should be test-mounted in order to correctly mark the position of the fireplace and the hole in the chimney. See Fig. 1 for minimum dimensions.
- Make sure that the flue pipe rises all the way up to the chimney.
- With a rear outlet, use a flue pipe bend with a sweep hatch to allow sweeping.
- Please note that it is extremely important for connections to have a degree of flexibility. This is to prevent any movement in the installation leading to the formation of cracks.
- For recommended chimney draught, see «1.0 Technical Data». For flue pipe dimensions with the relevant cross-section, see «1.0 Technical Data».

NB! The minimum recommended chimney length is 3.5 m from the flue pipe insert. If the draught is too strong, a flue pipe damper can be installed and used to reduce the draught.

Fitting a flue pipe with a top outlet

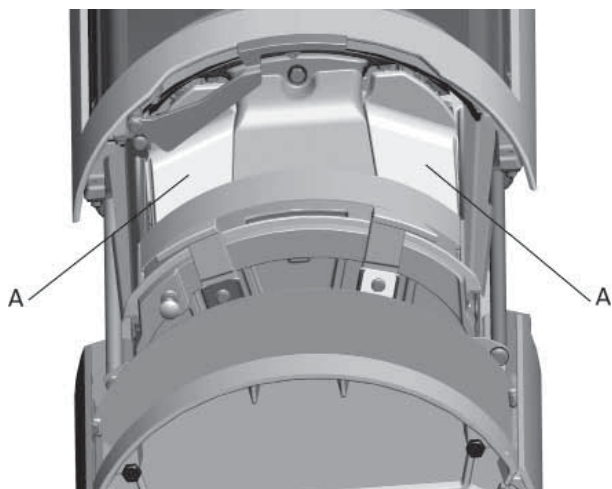
With a top outlet, the flue pipe is installed after the outer sides have been installed. See Chapter 4.4.

Fitting a flue pipe with a rear outlet

The product is supplied from the factory with the smoke outlet fitted for the top outlet. **NB:** It is important to remove the white foam plastic in the top. Proceed as follows for installation with a rear outlet:

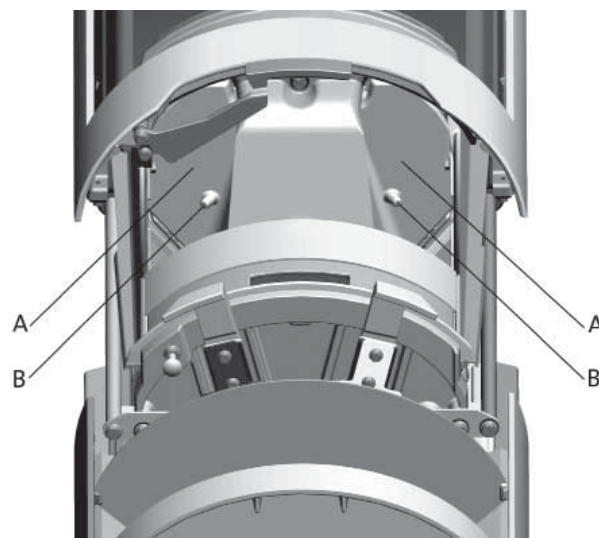
1. Place the product in the correct position. See Fig. 1.
2. Unscrew the smoke outlet from the top outlet.
3. Open the door and place it securely in the upper position by closing the handle.

Fig. 16



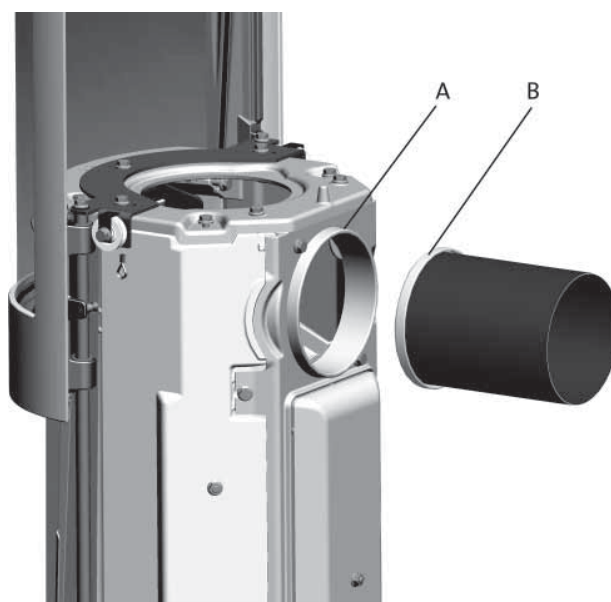
4. Pull the baffles (Fig. 16 A) forward, lift slightly, turn and lower them.

Fig. 17



5. Be sure to note how the exhaust deflectors (Fig. 17 A) are positioned before removing them to ensure that they are fitted back into exactly the right place. Take hold of the pin (Fig. 17 B) on the underside of the exhaust deflectors, lift them up slightly and then sideways before lowering and removing them from the burn chamber.

Fig. 18



6. Unscrew the cover for the rear outlet on the inside of the burn chamber and take it out through the door opening.
7. Attach the smoke outlet (Fig. 18 A) to the inside of the burn chamber where the cover was. Note that it must be turned so that the flue pipe can be pushed into place from the outside.
8. Place the gasket (Fig. 18 B) from the bag of screws around the edge of the flue pipe and push it into the smoke outlet.
9. Install the smoke outlet cover where the outlet was.
10. Refit the exhaust deflector and baffle.

NB: It is important for the joints/flue pipes to be sealed completely. Air leaks may prevent them from operating properly.

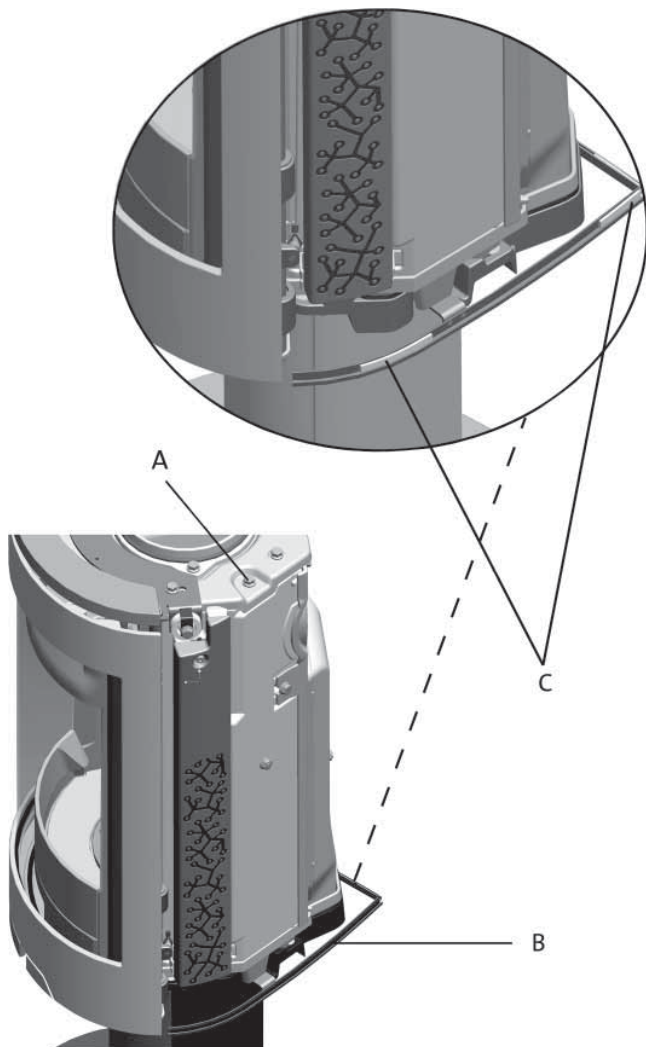
ENGLISH

4.4 Assembling the sides

Aluminium or glass sides

If you are installing aluminium sides and the flue pipe is rear-mounted, you will need to saw holes for this using a hacksaw blade.

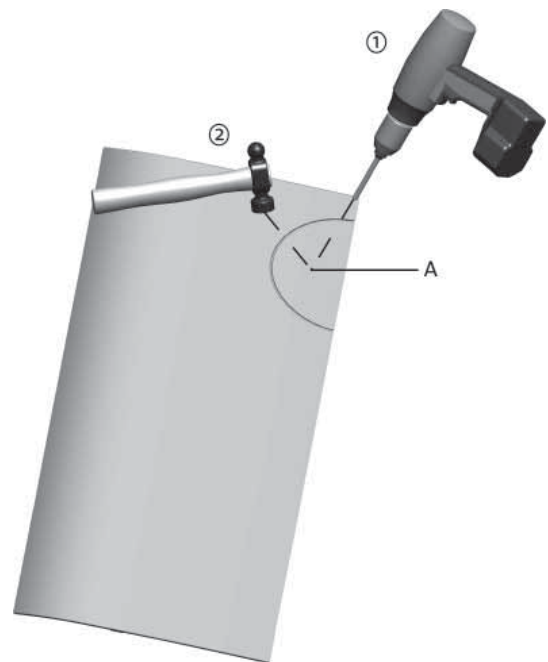
Fig. 19



1. Loosen the screws on the top (Fig. 19 A).
2. Attach the lower bracket (Fig. 19 B) with the screw (Fig. 6 A) that was removed from the bottom of the burn chamber earlier on.
3. If you are installing aluminium sides, glue the gaskets (Fig. 19 C) onto all the brackets.
4. Move the aluminium/glass side into position in the section. **NB!** If there is a crack between the aluminium panels and the brackets, an extra gasket (Fig. 19 C) should be glued to the bracket at the place where the crack is.
5. Move the upper section into position and secure loosely with screws.
6. Do the same on the opposite side.
7. Adjust the sides at the back edge.
8. Check there is a clearance between the weights and the aluminium/glass sides. If necessary, adjust the panels outwards.
9. Refit any parts that have been removed from the product.
10. Finally, tighten all the screws.

Cast iron sides

Fig. 20

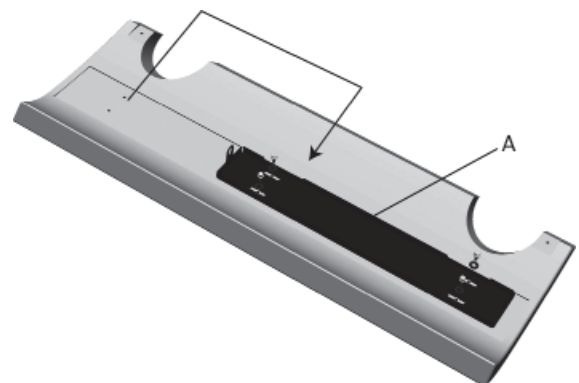


1. If installing the flue pipe at the back, first drill a hole in the removable cover plates (Fig. 20 A) before they are knocked out.
2. Loosen the screws on the top (Fig. 19 A).
3. Put the sides on and secure with screws on the top.
4. Lock the sides onto the underside with screws (Fig. 6 A) that were removed from the bottom of the burn chamber earlier on. The sides should fit into the slots along the back edge. Tighten the screws while holding the sides in the correct position so that they do not slip out of place.
5. Check there is a clearance between the weights and the panels. If necessary, adjust the panels outwards.
6. Refit any parts that have been removed from the product.

Soapstone side panels, Jøtul F 476

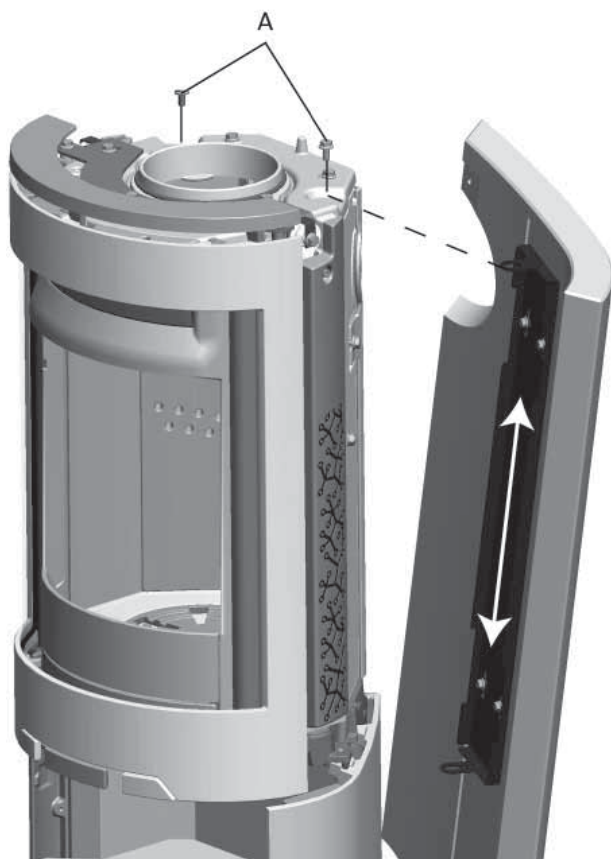
The side panels come in two packages. A bracket is mounted onto each soapstone side panel.

Fig. 21



1. Move the bracket (Fig. 21 A) to the opposite position on one of the soapstone side panels. This should only be done if the bracket is not located in the upper position. Do not tighten the screws so much that the bracket cannot be moved up and down with your hand. Make sure the bracket on the other side panel is equally as loose.

Fig. 22



2. Loosen the screws (**Fig. 22 A**) on the top.
3. Raise a soapstone side panel at the end in which the bracket is mounted and place it into the base. Push the bracket until it is at the same height as the screw hole (**Fig. 22 A**) on the burn chamber. Then push the upper section of the soapstone side panel up to the burn chamber and attach the screw (**Fig. 22 A**). Do not tighten the screw yet.
4. Then fit the other side panel in the same way.
5. Attach the side panels onto the underside with screws (**Fig. 6A**) that were removed from the bottom of the burn chamber earlier on. Do not tighten the screw yet.

Fig. 23



6. When both side panels have been mounted, push them right up to one another along the back edge and fasten at the top only with a mount (**Fig. 23 A**).
7. Move the top plate into place and align carefully.
8. Finally, tighten all the screws.
9. If necessary, place the cover for the smoke outlet and inlet air in the back edge.
10. Refit any parts that have been removed from the product.

4.5 Fitting a flue pipe with a top outlet

NB! With a top outlet, the flue pipe is installed after the outer sides have been installed.

The product is supplied from the factory with the smoke outlet fitted for the top outlet.

NB: It is important to remove the white foam plastic in the top!

1. Place the product in the correct position.
2. Place the top plate and the grate on top of the product.
3. Place the gasket on the edge of the flue pipe as illustrated in **Fig. 18 B**.
4. Move the flue pipe into position.

NB: It is important for the joints/flue pipes to be sealed completely. Air leaks may prevent them from operating properly.

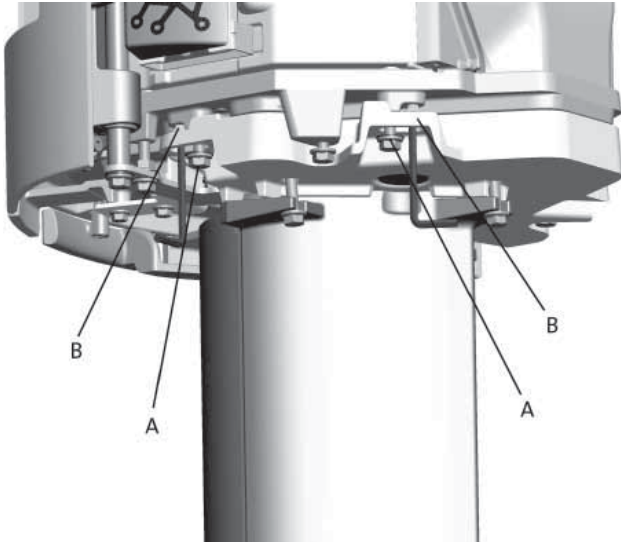
ENGLISH

4.6 Adjusting the burn chamber height for the Jøtul F 470 Series

Any unevenness between the burn chamber and the base/ pedestal/foot must be corrected.

This may also be done to reduce pressure on the draught valves (prevents draught valves from becoming stiff).

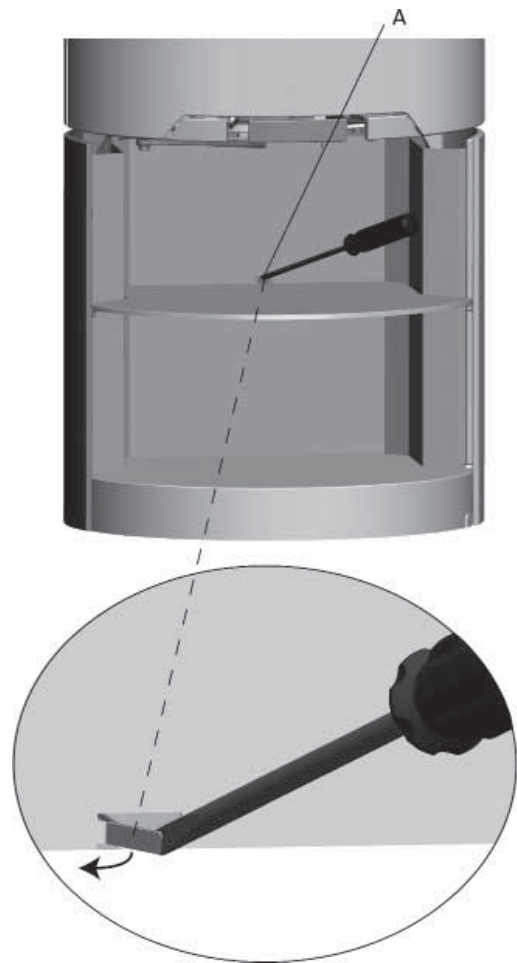
Fig. 24



1. If the base has been mounted, the shelf and the inner plate must be removed first.
2. Unscrew the screws (A) approx. 4 mm on both sides of the product.
3. Unscrew B using an Allen key until you feel resistance in the key. Then turn the adjustment screw to raise the burn chamber as much as required.
4. Finally, tighten screws A.
5. Refit the base inner plate and shelf (only for base).

4.7 Securing the shelf plate in the base

Fig. 25

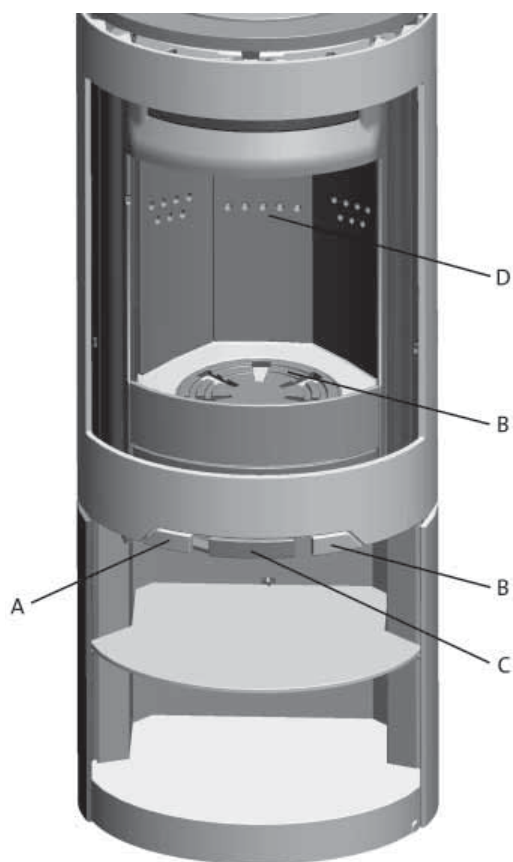


To ensure that the shelf in the base does not fall out, tilt the tip (Fig. 25 A) of the inner plate outwards.

4.8 Performance check

Always check the control handles once the product has been assembled. These should move easily and work in a satisfactory manner.

Fig. 26 - 1



The Jøtul F 470 is equipped with the following operating options:

Air vent (Fig. 26 - 1 A)

Pushed in: Closed

Pulled out completely: Open

If the valve is difficult to pull out, see step 4.6.

Ignition vent (Fig. 26 - 1 B)

Pushed in: Closed

Pulled out completely: Open

If the valve is difficult to pull out, see step 4.6.

Riddling grate (Fig. 26 - 1 B) (same handle as for the ignition vent).

Right-hand handle pulls in and out

Handle (Fig. 26 - 1 C) for door

Opens by pulling the handle all the way out and then raising the door.

Stack height (Fig. 26 - 1 D) for firewood (the firewood must not cover the holes).

If the weights touch the side plates and the bearings make a noise when the door is raised, move the side plates out slightly. See step 4.4.

4.9 Location of approval label

The approval label must always be affixed to the wire and positioned as illustrated in Fig. 26 - 2 A.

Fig. 26 - 2, Base

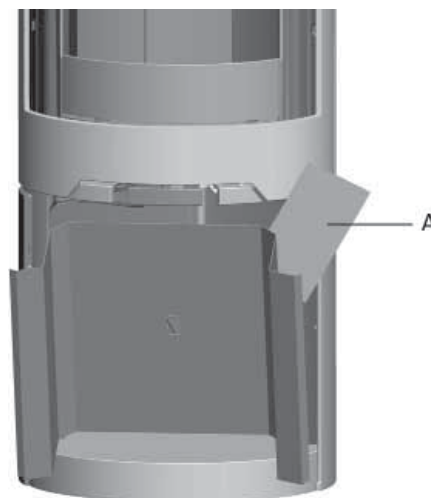


Fig. 26 - 2, Pedestal

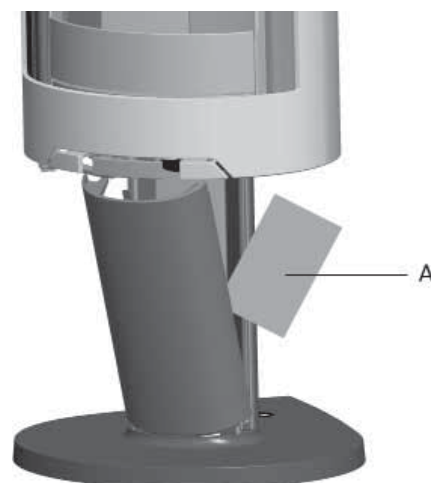
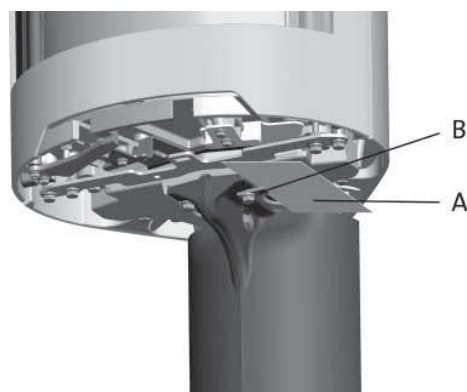


Fig. 26 - 2, Foot

NB! Note that, on the foot, the approval label A must be pushed in onto the clip B with the text turned downwards.



ENGLISH

5.0 Daily use

Odours when using the fireplace for the first time

When the fireplace is used for the first time, it may emit an irritating gas which may smell slightly. This happens because the paint dries. The gas is not toxic but the room should be thoroughly ventilated. Let the fire burn with a high draught until all traces of the gas have disappeared and no smoke or odours can be detected.

5.1 Operation

NB! If the door handle is shut when the door is in the upper position, it will be possible for the door to remain in this position by dropping the door stopper (**Fig. 15 A**) into the slot at the front.

NB: The door must not be open when the fire is lit.

By loosening the screw (**Fig. 15 B**) and turning the door stopper in under the handle, the door will always close unless it is being held open.

Heating advice

NB: Logs that have been stored outdoors or in a cold room should be brought indoors 24 hours before use to bring them up to room temperature.

There are various ways of heating the stove but it is always important to be careful about what you put in the stove. See the section on **“Wood quality”**.

Wood quality

By quality wood we mean most well-known types of wood such as birch, spruce and pine.

The logs should be dried so that the moisture content is no more than 20%.

To achieve this, the logs should be cut during the late winter. They should be split and stacked in a way that ensures good ventilation. The wood stacks should be covered to protect the logs from rain. The logs should be brought indoors during early autumn and stacked/stored for use in the coming winter.

Be especially careful never to use the following materials as fuel in your fireplace:

- Household rubbish, plastic bags, etc.
- Painted or impregnated timber (which is extremely toxic).
- Laminated wooden planks.
- Driftwood

These may harm the product and are also pollutants.

NB: Never use petrol, paraffin, methylated spirit or similar liquids to light the fire. You may cause serious injury to yourself and damage to the product.

Kindling (finely split wood):

Length: approx. 30 cm
Diameter: 2-5 cm
Quantity required each time: 6 - 8 pieces

Wood (split wood):

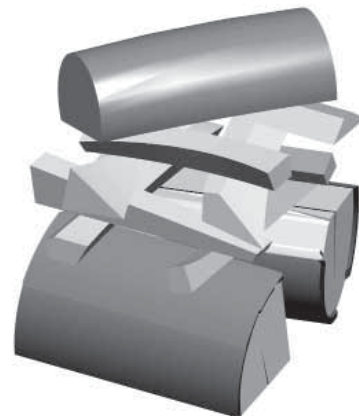
Recommended length: 20 - 30 cm
Diameter: Approx. 8 cm
Interval for adding wood: Approx. every 45 minutes
Fire size: 1,6 kg (nominal output)
Quantity required each time: 2

Nominal heat output is achieved when the air vent is open approx. 100% (**Fig. 26 A**) and the handle for the ignition vent (**Fig. 26 - 1 B**) pulled out approx. 1-2 cm.

Initial lighting

- Open the air vent and ignition vent by pulling the handles (**Fig. 26 - 1 A and B**) all the way out. (Use a glove or something similar to protect your hand in case the handles are hot.)

Fig. 27



- Place two logs at the bottom of the burn chamber and pile the kindling in layers.
- Finally, place a medium-sized log on the top of the pile.
- Place 2 or 3 briquettes or kindling sticks under the top layer of kindling and light the fire.
- **NB: The maximum height of the pile of the wood should be just below the horizontal holes. The holes must not be covered.**
- Close the ignition vent (**Fig. 26 - 1 B**) when the wood has caught fire properly and is burning well.
- Close the door.
- You can then regulate the rate of combustion to give the heat you want by adjusting the air vent (**fig. 26- 1 A**).
- Check that the afterburning (secondary combustion) starts. This is best indicated by yellow, flickering flames in front of the holes under the baffle.
- If the air flow is normal you will be able to shut the door and the fire will take care of itself.

Adding firewood

Stoke the stove frequently but only add small amounts of fuel at a time. If the stove is filled too full, the heat created may cause extreme stress in the chimney. Add fuel to the fire in moderation. Avoid smouldering fires as this produces the most pollution. The fire is best when it is burning well and the smoke from the chimney is almost invisible.

5.2 Danger of overheating

The fireplace must never be used in a manner that causes overheating

Overheating occurs when there is too much fuel and/or too much air so that too much heat develops. A sure sign of overheating is when parts of the fireplace glow red. If this happens, reduce the air vent opening immediately.

Seek professional advice if you suspect that the chimney is not drawing properly (too much/too little draught). For further information, see **«4.0 Installation»** (Chimney and flue pipe).

5.3 Ash removal

- The Jøtul F 470 has an ash pan that makes it easy to remove the ash.
- Only remove ash when the fireplace is cold.
- Scrape the ash through the grate in the inner bottom and down into the ash pan. Use a glove or something similar to protect your hand. Take hold of the handle of the ash pan and lift out the ash. Make sure that the ash pan never gets so full that it prevents the ash from falling through the grate and down into the pan.
- Make sure that the ash pan is pushed all the way in before closing the door.

5.4 Cleaning the inside of the glass

Fig. 28



1. Remove all ash from the burn chamber.
2. Raise the door and remove the ash retainer (**Fig. 28 A**). Hold the door semi-open as illustrated.
3. Then clean the lower section of the glass by putting your hand in under the door and behind the glass.
4. Open the door fully and secure it in the upper position (**Fig. 15**).
5. Clean the upper section of the glass.

Good advice! Normal cleaning – take a piece of kitchen paper and dampen it with warm water. Dab it on some ash from the burn chamber then rub the glass with the paper. Wipe clean with fresh water. Dry well. If the glass needs cleaning more thoroughly, use a detergent for glass (*follow the manufacturer's instructions on the bottle*).

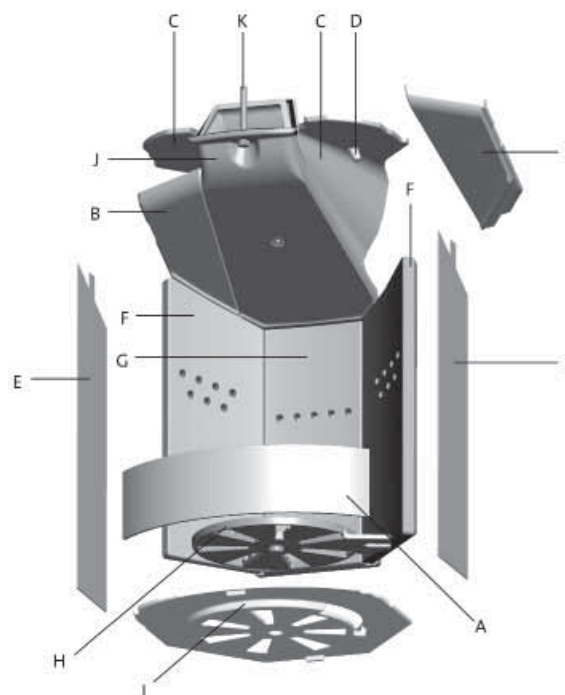
6.0 Servicing

Warning! Any unauthorised changes to the product are illegal!
Only original spare parts may be used!

6.1 Service/replacing parts in the burn chamber

NB: Use tools with great care! The vermiculite plates may be damaged if treated roughly.

Fig. 29



1. Lift the ash retainer (**Fig. 29 A**) up and out.
2. Pull the baffles (**Fig. 29 B**) forward, lift slightly, turn and lower them.
3. Be sure to note the position of the exhaust deflectors (**Fig. 29 C**) before removing them to ensure that they can be fitted back into exactly the right places. Take hold of the pin (**Fig. 29 D**) on the underside of the exhaust deflectors. Lift them up slightly and then sideways before lowering them.
4. Lift the front side burn plates (**Fig. 29 E**) up and out.
5. Take hold of the upper part of the back side burn plates (**Fig. 29 F**) and turn them in towards the middle of the burn chamber. Then pull them out.
6. Pull out the back burn plate (**Fig. 29 G**). When fitting it back into place, check that the gasket on the back burn plate is securely attached.
7. Lift out the riddling grate (**Fig. 29 H**) (can be done first when it needs replacing). Make sure that the slot on the riddling grate is against the bar under the inner bottom plate when it is fitted back into place.
8. Lift and move the inner bottom plate (**Fig. 29 I**) out.
9. Hold the upper air duct (**Fig. 29 J**) up at the front edge while loosening the screw (**Fig. 29 K**). Use a ratchet with a 13 mm socket and an extension piece. Tilt the air duct downwards when the screw is loose. This can also be done after **point 5**. There are gaskets at both the front and back of the air duct. Glue new gaskets on before fitting it back into place.
10. When refitting, follow the same procedure in reverse order.

ENGLISH

6.2 Replacing the side plates

Aluminium or glass sides

1. Undo the screws (Fig.19 A) holding the brackets on the top. Lift the brackets up and remove the side plates. If the stove has a smoke outlet on the top, the top plate can be raised and turned to make it easier to get at the screws (A).
2. If necessary, insert new sides as described in Chapter 4.4.

Cast iron and soapstone side panels

1. Remove the screws (Fig. 6 A) that are underneath holding the sides in place at the bottom.
2. Loosen the screws (Fig. 19 A) holding the sides on the top. Lift off the sides. If the stove has a smoke outlet on the top, the top plate can be raised and turned to make it easier to get at the screws (A).
3. If necessary, insert new sides as described in Chapter 4.4.

6.3 Replacing the weights

1. Close the door.
2. Remove the side plates as described in the previous section.
3. Hold up the weights while loosening the screws (Fig. 13 A) and lift the weights off.
4. **NB!** The weights are heavy and must be held firmly during this procedure.
5. When refitting, follow the procedure as described in Chapter 4.2 "Mounting the weights".

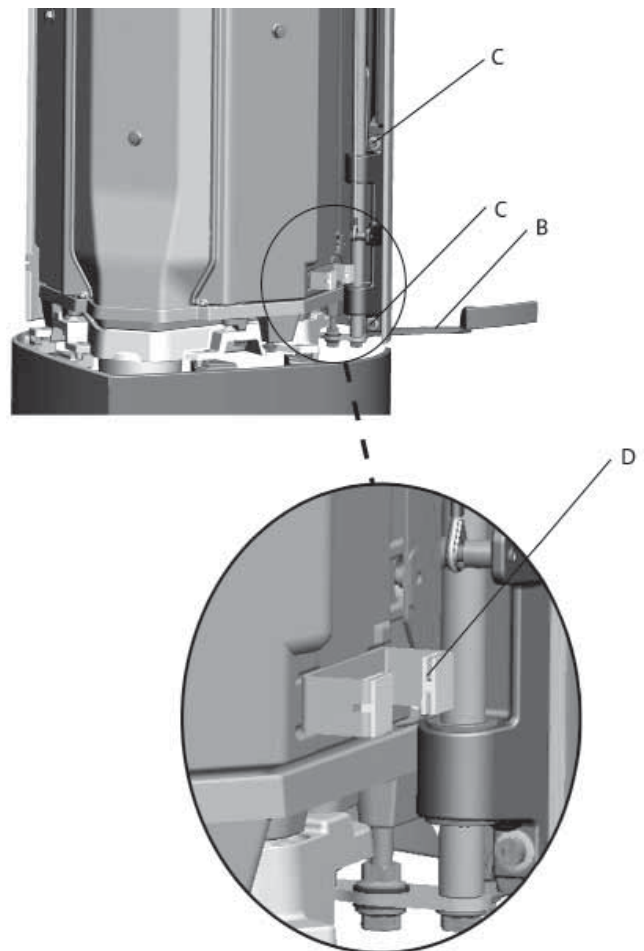
6.4 Replacing glass and gaskets in the door

Fig. 30 - I



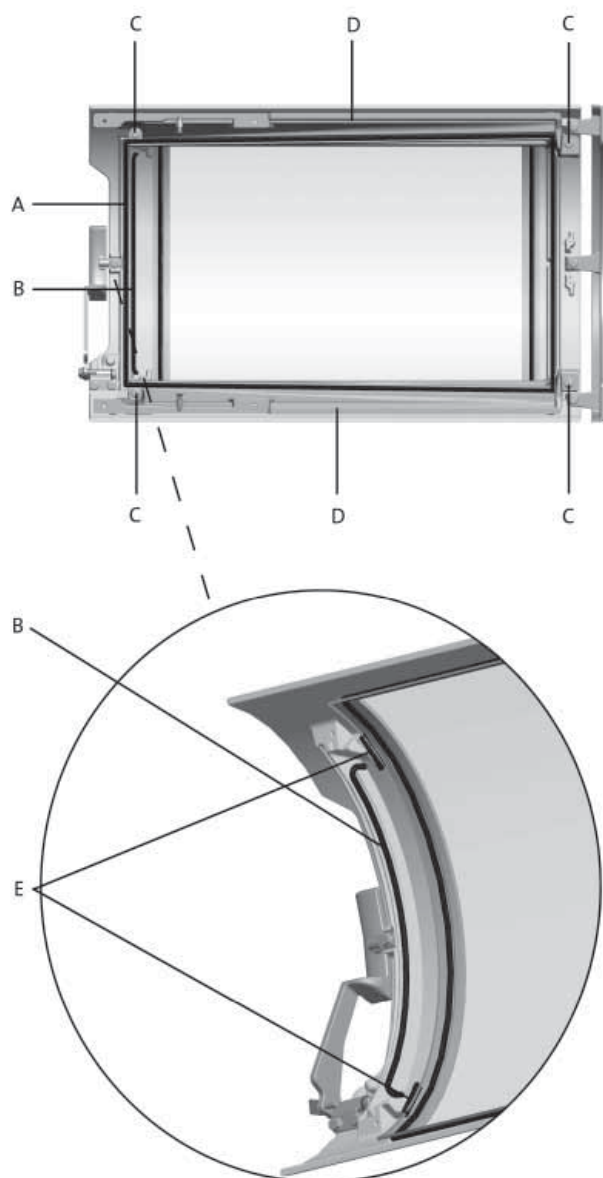
1. Remove the side plates as described in Chapter 6.2.
2. Remove the weights as described in Chapter 6.3.
3. Unscrew the wire guides (Fig. 30 - I, A) on each side of the stove.

Fig. 30 - II



4. Open the handle (Fig. 30 - II, B) but do not raise the door.
5. Remove the four screws (Fig. 30 - II, C) and the washers holding the door in place in the bearing holder. **NB: Ask someone to hold the door while doing this so that it does not fall down.** Remove the door and lay it, with its outside facing down, on a soft, clean blanket or mat.

Fig. 31

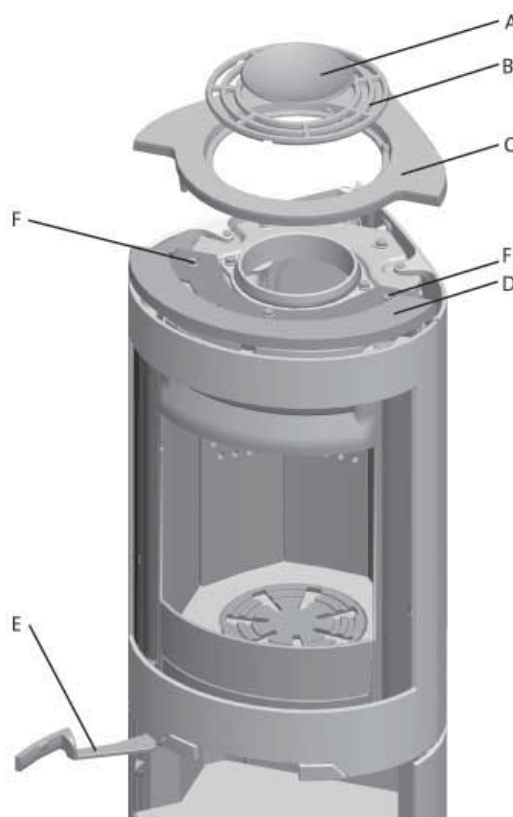


6. Remove the gasket (**Fig. 31 A**) and if necessary the other gasket (**Fig. 31 B**) if it is worn. Scrape all the glue out of the gasket grooves.
7. Remove the 4 screws (**Fig. 31 C**) and lift off the 2 glass holders (**Fig. 31 D**).
8. Remove the old glass and gasket that are lying underneath the glass.
9. Glue a new gasket in place underneath the glass.
10. Fit new glass in place of the old glass. Remember that the logo must be facing downwards on the door.
11. Glue new gaskets onto the glass holders before refitting them.
12. Then glue a new gasket into the grooves that have been cleaned as described in **points 31 A and B**.
13. Refit the door.
14. Then remount the weight and side plates. If the weight sliding plates (**Fig. 30 - II D**) are worn or damaged, replace them before mounting the weights.

6.5 Adjusting the door

Adjusting the door – upper section

Fig. 32

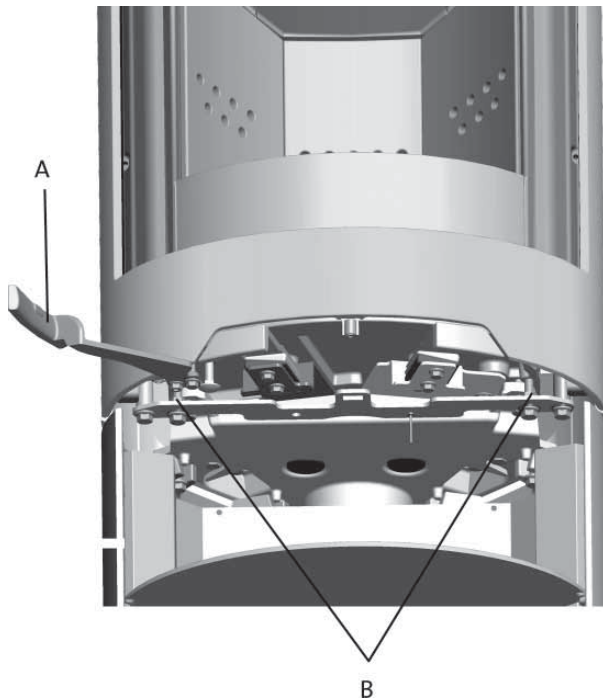


1. Remove the bowl (**Fig. 32 A**), air grate (**Fig. 32 B**) and top plate (**Fig. 32 C**). If the smoke outlet is top-mounted, get someone to help you hold this while adjusting the door. If this is not possible because the product has a steel chimney or flue pipe, the top plate (**Fig. 32 D**) on the door may be removed by raising the door and unscrewing the screws on the back of the door. This makes it easier to get at the screws (**Fig. 32 F**).
2. Pull the door handle out (**Fig. 32 E**), but do not lift the door.
3. Loosen the 2 screws (**Fig. 32 F**) on the top of the burn chamber.
4. Push the door to the position required and hold it there while tightening the screws (**Fig. 32 F**).
5. Refit any parts that have been removed from the product.
6. If the door is stiff after it has been adjusted, close the door, loosen and tighten the screws in **Fig. 30 - II C**.

ENGLISH

Adjusting the door – lower section

Fig. 33



1. Pull the door handle out (**Fig. 33 A**).
2. Loosen the check nuts (**Fig. 33 B**).
3. Push the door to the position required and hold it there while tightening the check nuts (**Fig. 33 B**).
4. If the door is stiff after it has been adjusted, close the door, loosen and tighten the screws in **Fig. 30 - II C**.

Fig. 34 - 1

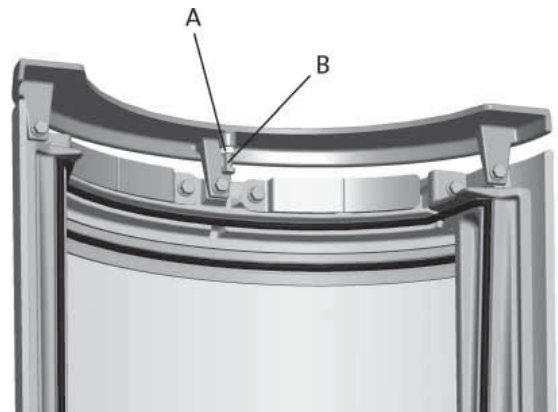
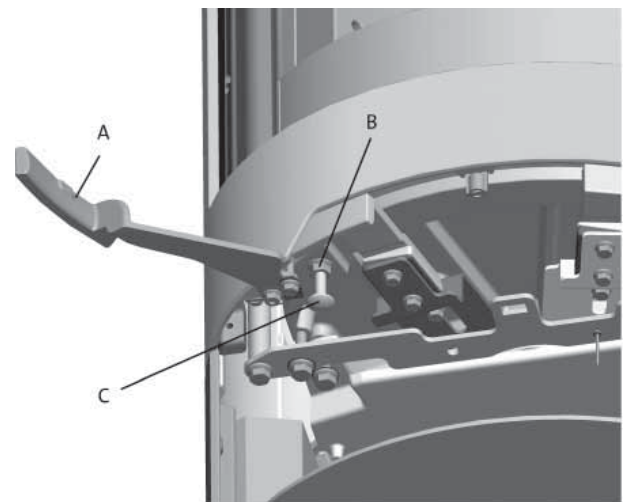


Fig. 34 - 2



Lower the door

1. Loosen the check nut (**Fig. 34 - 1 A**) and unscrew the screw **B**.
2. Pull the door handle out (**Fig. 34 - 2 A**).
3. Loosen the check nut (**Fig. 34 - 2 B**).
4. Adjust the height with the screw (**Fig. 34 - 2 C**).
5. Tighten the check nuts (**Fig. 34 - 2 B**).
6. Mount the screw and check nut (**Fig. 34 - 1**) so that the screw head touches the top plate when the door is fully closed.

Raising the door

1. Pull the handle out (**Fig. 34 - 2 A**).
2. Loosen the check nut (**Fig. 34 - 2 B**).
3. Screw in the screw (**Fig. 34 - 2 C**) slightly more than the door should be raised.
4. Loosen the check nut (**Fig. 34 - 1 A**).
5. Lower the screw (**Fig. 34 - 1 B**) as much as the door should be raised and then tighten the check nut (**Fig. 34 - 1 A**).
6. Close the handle and lower the screw (**Fig. 34 - 2 C**) until it meets the handle. Then tighten the check nut (**Fig. 34 - 1 B**).

7.0 Maintenance

7.1 Cleaning and soot removal

Soot deposits may build up on the internal surfaces of the fireplace during use. Soot is a good insulator and will therefore reduce the fireplace's heat output. If soot deposits accumulate when using the product, they can easily be removed by using a soot remover.

In order to prevent a water and tar layer from forming in the fireplace, you should regularly allow the fire to burn hot in order to remove the layer. An annual internal cleaning is necessary to get the best heating effect from your product. It is a good idea to do this when cleaning the chimney and flue pipes.

7.2 Sweeping flue pipes to the chimney

Flue pipes must be swept through the flue pipe sweeping hatch or through the door opening.

One of the baffles will have to be removed first in order to do this. See Fig. 16 A.

7.3 Inspection of the fireplace

Jøtul recommends that you carefully inspect your fireplace yourself after it has been swept/cleaned. Check all visible surfaces for cracks. Also check that all joints are sealed and that the gaskets are in the correct position. Any gaskets showing signs of wear or deformation must be replaced.

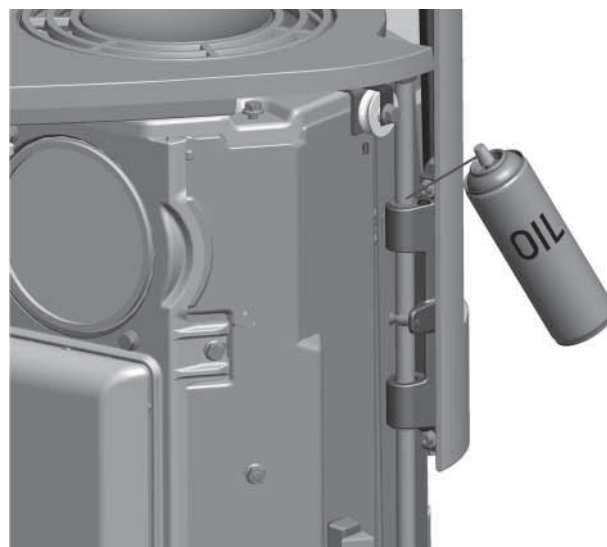
Thoroughly clean the gasket grooves, apply ceramic glue (available from your local Jøtul dealer) and press the gasket well into place. The joint will dry quickly.

7.4 Exterior maintenance

Painted products may change colour after several years' usage. The surface should be cleaned and brushed free of any loose particles before new paint is applied.

7.5 Lubricating the bearings

Fig. 35



If necessary, lubricate the door bearings with:

“WD 40” or “CRC 5-56” or a similar lubricant.

- Apply a small amount and wipe off any excess to prevent drips.

ENGLISH

8.o Optional extras

8.1 Outside air connection

Outside air connection, Ø100 mm - Cat. no. 341296

8.2 Rotating set

See separate installation instructions (cat. no. 221869).

Rotating set for the Jøtul F 273, Jøtul F 373 and Jøtul F 473 -
Cat. no. 350997

9.o Warranty

Jøtul AS provides its customers with a ten-year warranty with the right to return external cast-iron items if they show defects as a result of faulty materials and/or manufacturing after the initial purchase/installation of the fireplace. The buyer is entitled to return the goods provided that the fireplace has been installed in compliance with current laws and regulations and in compliance with Jøtul's installation and operating instructions.

The warranty does not cover:

The installation of optional extras, for example, to rectify local draught conditions, air supply or other circumstances beyond Jøtul's control. The warranty does not cover consumables, such as burn plates, smoke baffles, fire grates, bottom grates, brick refractories, dampers and gaskets as they deteriorate over time due to normal wear and tear. The warranty does not cover damage caused as a result of using unsuitable fuel when lighting the fire, such as driftwood, impregnated and painted wood, plank offcuts, chipboard, etc. Overheating may easily occur if unsuitable fuel is used, i.e. the fireplace becomes red hot, which causes the paint to discolour and the cast iron parts to crack.

The warranty is not valid for damage caused while the product is in transit from the distributor to the delivery address. The warranty is not valid either for damage caused by the use of non-original parts.

Sommaire

3.0	Données techniques	25
2.0	Relations avec les autorités	25
3.0	Sécurité	26
4.0	Installation	31
5.0	Utilisation au quotidien.....	41
6.0	Entretien	43
7.0	Maintenance	46
8.0	Équipements disponibles en option	47
9.0	Garantie.....	47

1.0 Données techniques

Matériau :	Fonte
Finition :	Peinture noire
Combustible :	Bois exclusivement
Longueur maximale des bûches :	30 cm
Sortie du conduit de raccordement :	Haut, arrière
Conduit de raccordement :	Ø 150 mm/min. 177 cm ² section transversale
Raccordement prise d'air extérieur :	Alu. flex - Ø 100 mm

Poids de l'appareil :

Chambre de combustion :	143 kg
Base, fonte :	39 kg
Piédestal, fonte :	32 kg
Pied, fonte :	33 kg
Porte vitrée de base :	2,5 kg

Les plaques latérales suivantes sont disponibles pour les poêles Jøtul F 471, F 473, F 474 et F 475 :

Plaques latérales fonte	27 kg
Plaques latérales aluminium	3 kg
Plaques latérales vitrées	5,5 kg

Panneaux latéraux en pierre ollaire (seulement pour le poêle Jøtul F 476) :

Options	150 kg Plaques de sol, Raccordement prise d'air extérieur, Ensemble tournant pour le poêle Jøtul F 473
---------	---

Dimensions de l'appareil, distances : Voir Fig. 1

Données techniques conformes à la norme EN 13240

Puissance nominale :	6,0 kW
Débit massique des fumées :	6,0 g/s
Tirage de cheminée recommandé :	12 Pa
Rendement :	75,4 % @ 6,3 kW
Émissions CO (13 % O ₂) :	0,08%
Température des gaz de fumées :	305°C
Poussières :	< 20 mg/m ³ h @ 13 % O ₂
Temps de combustion :	2 kg/h
Mode de fonctionnement :	Intermittent*

* Par fonctionnement intermittent, on entend une utilisation normale du poêle dans laquelle on ajoute du bois lorsqu'il ne reste plus que des braises.

1.1 Combustion intermittente/continue

Combustion intermittente

La plupart des produits Jøtul sont testés dans le cadre d'un fonctionnement « intermittent » (consulter à ce sujet la section « 1.0 Données techniques » du manuel d'installation). La combustion intermittente correspond à l'utilisation normale d'un poêle, réalimenté dès que le combustible a brûlé et formé suffisamment de braise. C'est ce mode d'utilisation qui permet d'optimiser la qualité de combustion de l'appareil, en offrant notamment un rendement élevé et de faibles émissions de CO. Les performances mentionnées dans la section « 1.0 Données techniques » sont obtenues dans des conditions de combustion intermittente, avec une charge de bois modérée et une arrivée d'air ouverte entre 40% et 100% suivant les modèles.

Néanmoins, il est possible d'allonger considérablement la durée de combustion en augmentant la charge de bois et en réduisant la ou les arrivées d'air de combustion (il est recommandé de ne jamais totalement fermer l'arrivée d'air). La qualité de combustion s'en trouve dégradée, mais permet un « passage de nuit », à savoir la possibilité de relancer la combustion 8 heures après la dernière charge, sans avoir à rallumer le feu.

Product: Jøtul Room heater fired by solid fuel				
Standard Minimum distance to adjacent combustible materials: Emission of CO in combustion products Flue gas temperature Nominal heat output Efficiency Operational range Fuel type Operational type The appliance can be used in a shared flue.				
Country	Classification	Certificate/standard	Approved by	
Norway	Klasse II			
Sweden	Int.	SP	SP Sveriges Provnings- och forskningsinstitut AB	
EUR	Intermittent	EN	SP Swedish National Testing and Research Institute	
Follow user's instructions. Use only recommended fuels. Montage- und Bedienungsanleitung beachten. Verwenden Sie nur empfohlenen Brennstoffen. Respectez les consignes d'utilisation. Utilisez uniquement les combustibles recommandés.				
Serial no: Y-xxxx, Year: 200x				
Manufacturer: Jøtul AS POB 1441 N-1602 Fredrikstad Norway				221546 

Tous nos produits sont livrés avec une étiquette reprenant le numéro de série et l'année. Reportez ce numéro à l'endroit indiqué dans les instructions d'installation.

N'oubliez pas de le mentionner à chaque fois que vous contactez votre revendeur ou Jøtul.

Serial no.

La durée maximale de combustion sera obtenue avec un bois de qualité (essences dures types chêne, hêtre, charme etc...), dont le taux d'humidité ne dépasse pas 20 %, en quantité suffisante sur un bon lit de braises, avec les arrivées d'air à peine ouvertes et des conditions de tirage conformes aux **données techniques du point 1.o**.

2.0 Relations avec les autorités

- L'installation d'un poêle est soumise aux lois et réglementations nationales en vigueur. Toutes les réglementations locales, y compris celles se rapportant aux normes nationales et européennes, doivent être respectées lors de l'installation du produit.
- L'installation ne pourra être mise en service qu'après contrôle par un inspecteur habilité.
- Avant d'installer un nouveau poêle, adressez-vous aux autorités locales compétentes.

3.0 Sécurité

Remarque : Afin d'assurer un niveau de rendement et de sécurité optimal, l'installation d'un poêle Jøtul doit être confiée à un installateur qualifié.

Toute modification de l'appareil par le distributeur, l'installateur ou l'utilisateur final, risque de compromettre le bon fonctionnement de l'appareil et de ses éléments de sécurité. Ceci s'applique également à l'installation d'accessoires ou d'équipements en option qui ne sont pas fournis par Jøtul. Ce risque peut par ailleurs survenir dans le cas où des pièces ou éléments essentiels pour le bon fonctionnement et la sécurité du poêle, ont été désassemblés ou retirés.

Dans tous ces cas, le fabricant ne pourra être tenu responsable pour le produit et le droit de recours à la garantie sera rendu nul et sans effet.

3.1 Mesures de prévention anti-incendie

Toute utilisation du poêle comporte un certain degré de risque. C'est pourquoi, il est indispensable de toujours respecter les consignes de sécurité suivantes :

- Les distances minimales à respecter en utilisant le poêle ressortent de la **figure 1**.
- Assurez-vous que les meubles et autres matériaux inflammables ne sont pas trop rapprochés du poêle. Pas de matériaux inflammables dans un rayon de 1 mètre du poêle.
- Laissez le feu s'éteindre de lui-même. Ne tentez jamais d'éteindre le feu avec de l'eau.
- Le poêle devient chaud lorsqu'il est allumé et peut provoquer des brûlures à la personne qui le touche.
- Attendez que le poêle soit froid pour retirer les cendres. Les cendres pouvant encore contenir des braises, il convient de les recueillir dans un réceptacle ininflammable.
- Il convient d'épandre les cendres à l'extérieur ou de les vider dans un endroit ne présentant aucun risque d'incendie.

En cas de feu de cheminée:

- Fermer l'ensemble des trappes et des entrées d'air.
- Maintenir la porte de la chambre de combustion fermée.
- Vérifier toute présence de fumée dans le grenier et dans la cave.
- Contacter le service de sécurité incendie.
- Suite à un feu de cheminée, le foyer et la cheminée doivent être contrôlés par un spécialiste avant toute nouvelle utilisation afin de s'assurer que l'installation est opérationnelle.

3.2 Le sol

Sol

Assurez-vous que le sol convient pour un poêle. Se reporter à la section « **1.o Données techniques** » pour la spécification du poids. Il est recommandé d'enlever les revêtements situés sous le poêle, si ceux-ci ne sont pas solidaires du sol (parquets flottants).

Exigences relatives à la protection des sols en bois

Le modèle Jøtul F 470 comporte un bouclier thermique sur le dessous pour protéger le sol du rayonnement. L'appareil a une protection du sol intégrée et peut donc être posée directement sur un sol en bois.

Les éventuels revêtements de sol combustibles, tels que le linoléum, la moquette, etc., doivent être retirés de la surface couverte par la plaque de sol.

Exigences relatives à la protection d'un revêtement de sol combustible devant le poêle

La plaque frontale doit être conforme aux lois et réglementations nationales en vigueur.

Veuillez contacter les autorités locales compétentes pour connaître les restrictions d'usage et les exigences liées à l'installation.

3.3 Les murs

Pour la distance aux murs et aux cloisons inflammables, reportez-vous à la **figure 1 A (Jøtul F 471, F 473, F 474, F 475) - Fig. 1B (Jøtul F 476)**.

Distance minimale par rapport au mur en matériau combustible protégé par un pare-feu, **Fig 1 C (Jøtul F 471, F 473, F 474, F 475) - Fig. 1D (Jøtul F 476)**.

Le poêle peut être utilisé avec un conduit de fumée non isolé, à condition que les distances entre le poêle et les murs/cloisons inflammables soient conformes à la **figure 1**.

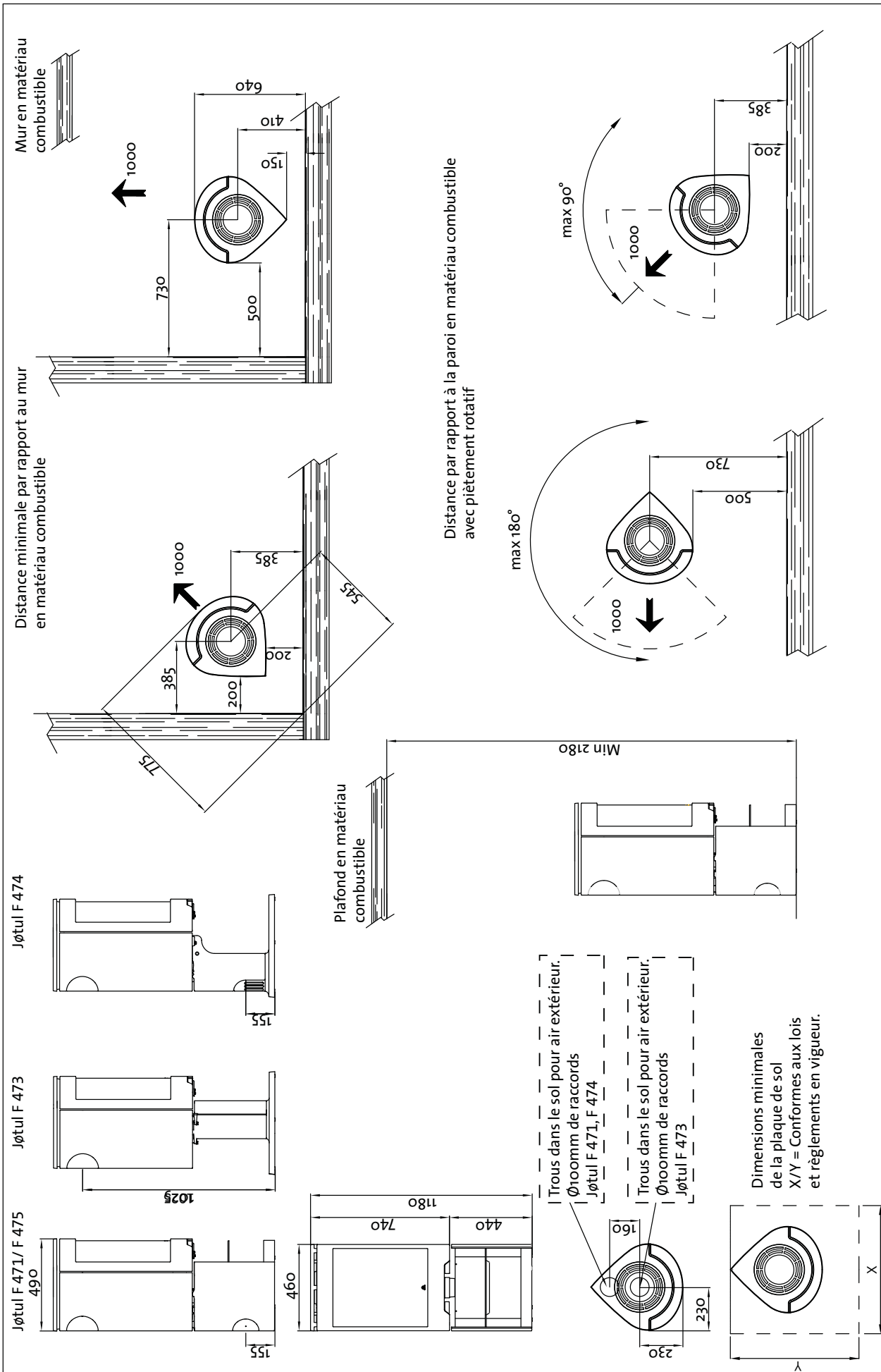
Assurez-vous que les meubles et autres matériaux inflammables ne sont pas trop rapprochés du poêle. Pas de matériaux inflammables dans un rayon de 1 mètre du poêle.

Remarque : Portez particulièrement attention à cela lors de l'utilisation d'un piétement rotatif !

3.4 Le plafond

Si le plafond au-dessus du poêle est inflammable, la distance minimum entre le poêle et le plafond doit être de 1000 mm au minimum.

Fig. 1a



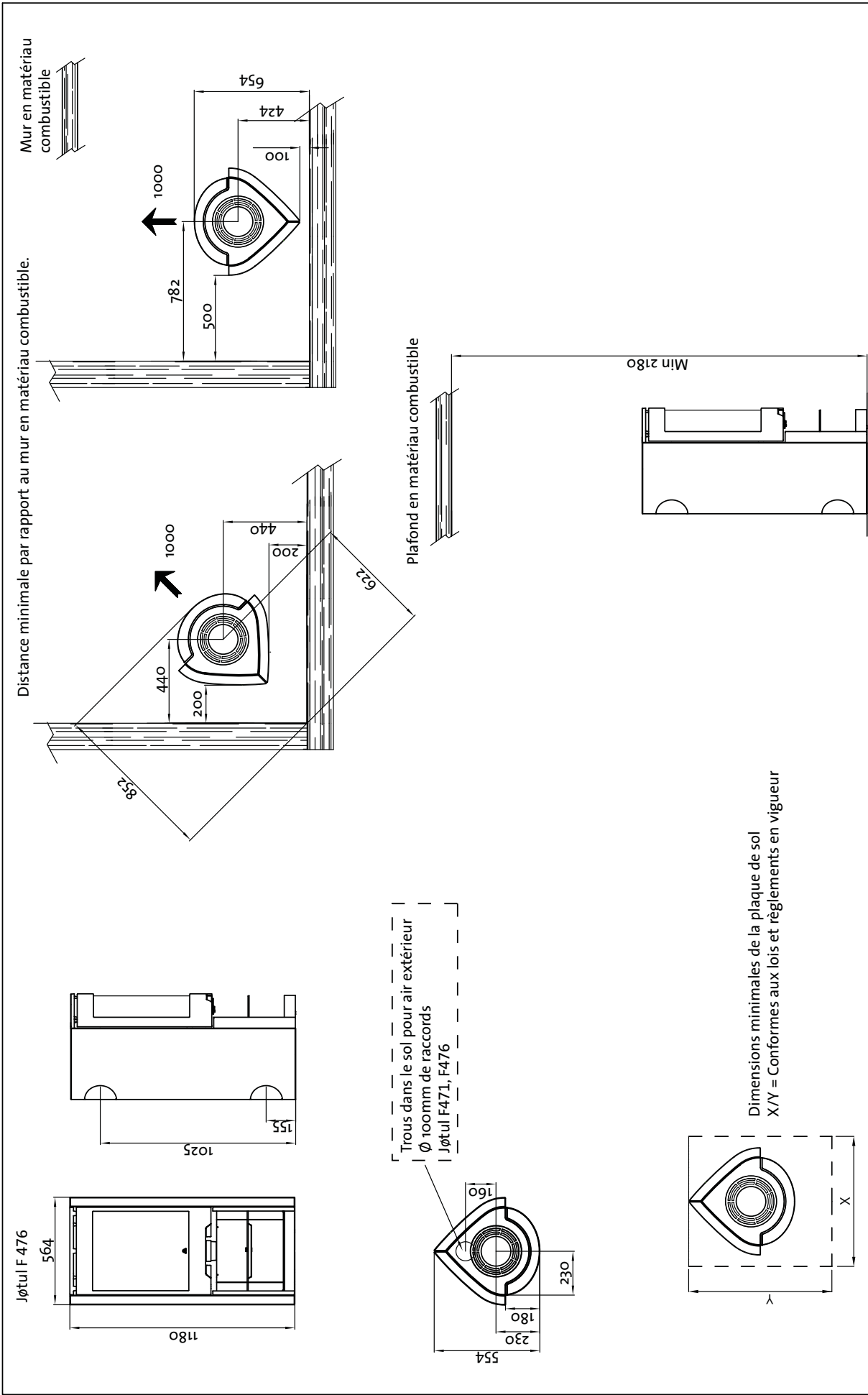
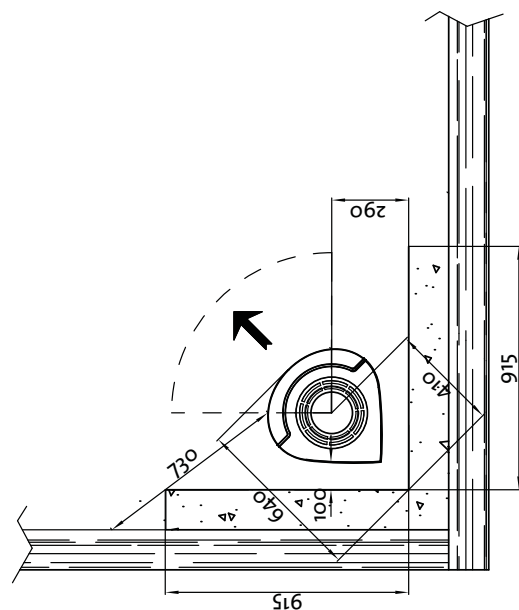
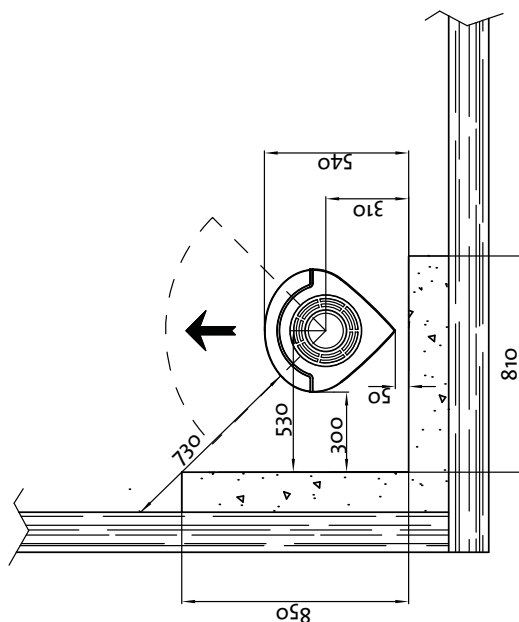
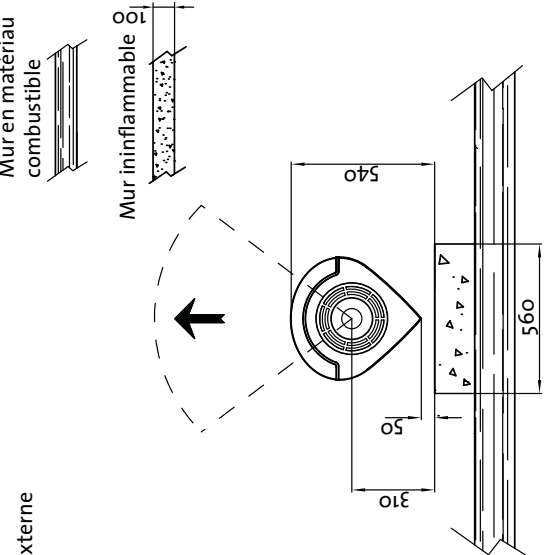


Fig. 1b

Fig. 1c

Jøtul F 471 / F 473 / F 474 / F 475

Distance minimale par rapport au mur en matériau combustible protégé par un pare-feu



Intégré

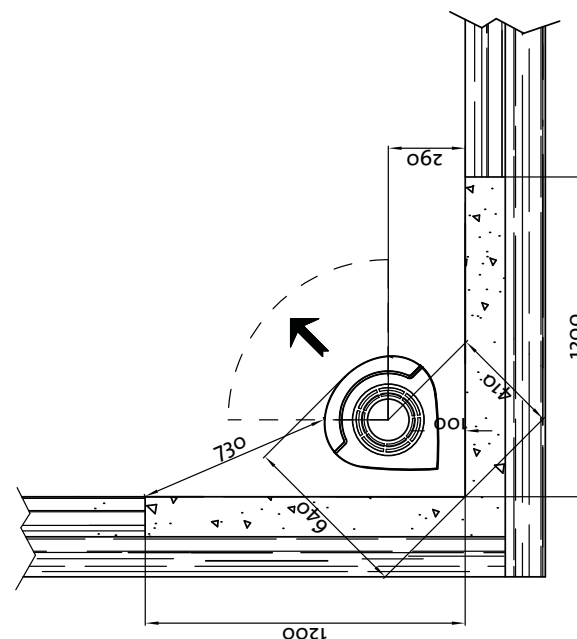
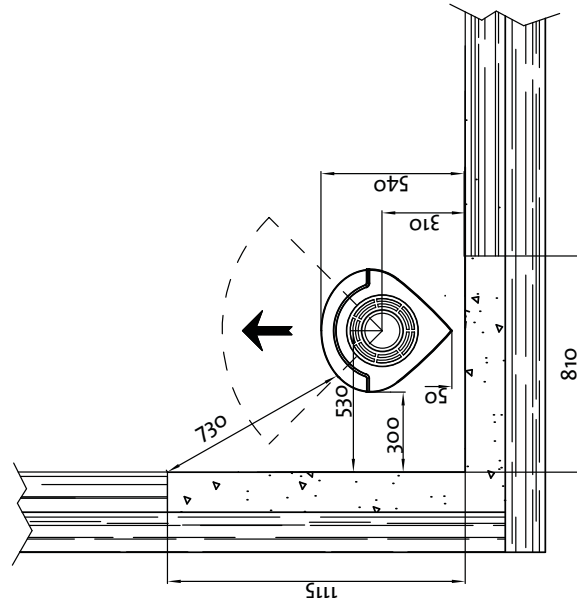
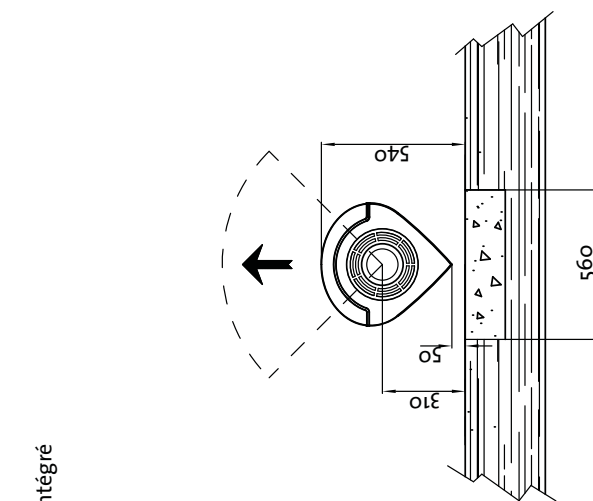
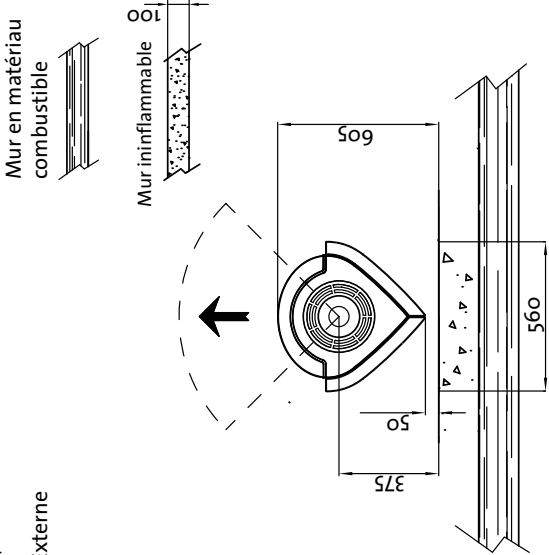


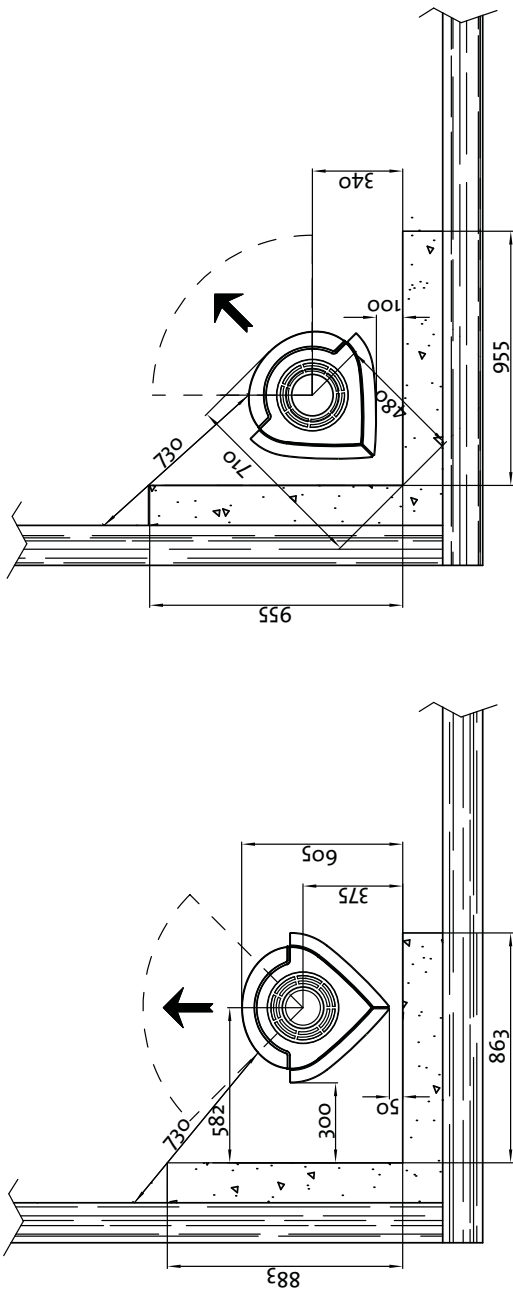
Fig. 1d

Jøtul F 476

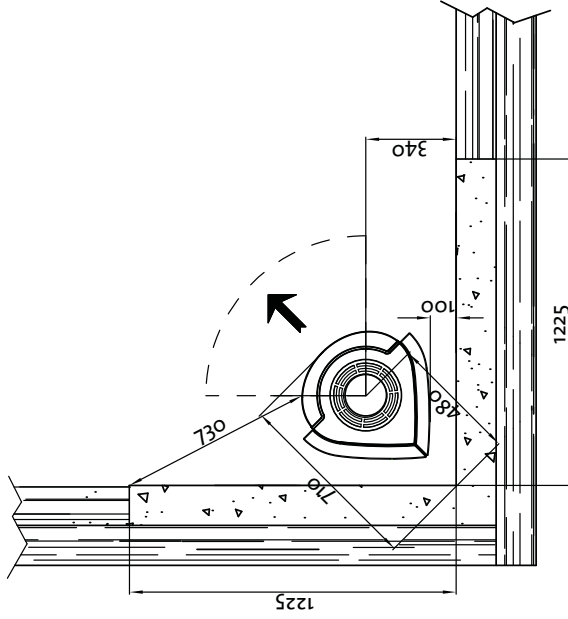
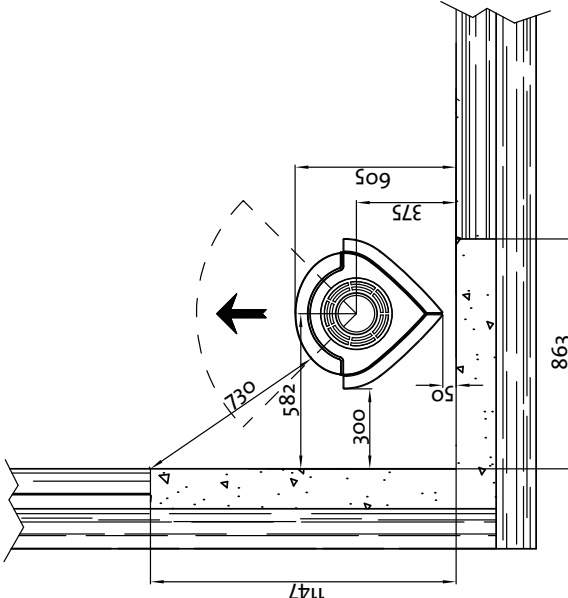
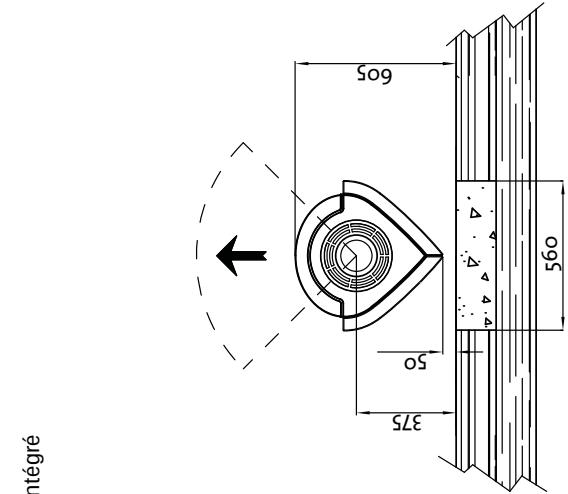
Externe



Distance minimale par rapport au mur en matériau combustible protégé par un pare-feu



Intégré



Arrivée d'air

L'arrivée d'air frais peut être raccordée directement au poêle Jøtul F 470 par :

- la base, le piédestal, le pied ou
- par un tuyau flexible depuis l'extérieur ou la cheminée (seulement si celle-ci dispose d'une conduite propre pour l'air frais) et vers le raccord d'air frais de l'appareil.

Fig. 2A, par un mur

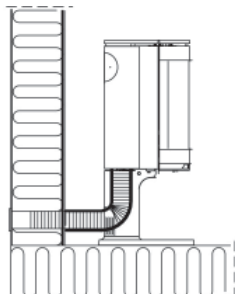


Fig. 2B, par le sol et la plaque de sol

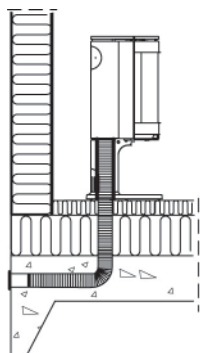


Fig. 2C, par le sol et la cave

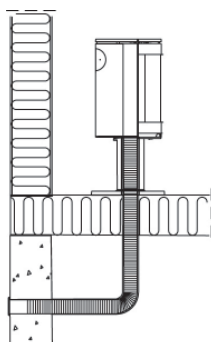
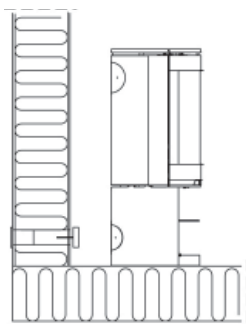


Fig. 2D, indirectement par un mur



4.0 Installation

Remarque : Assurez-vous que l'appareil est en bon état avant de procéder à l'installation.

Remarque : L'appareil est lourd ! Prévoyez de l'aide pour le montage et la mise en place.

Faites en sorte que l'appareil ne puisse pas se renverser.

Remarque : Ne soulevez pas la porte par la poignée avant que les poids aient été mis en place. Un sachet de vis est placé dans la sortie de fumée.

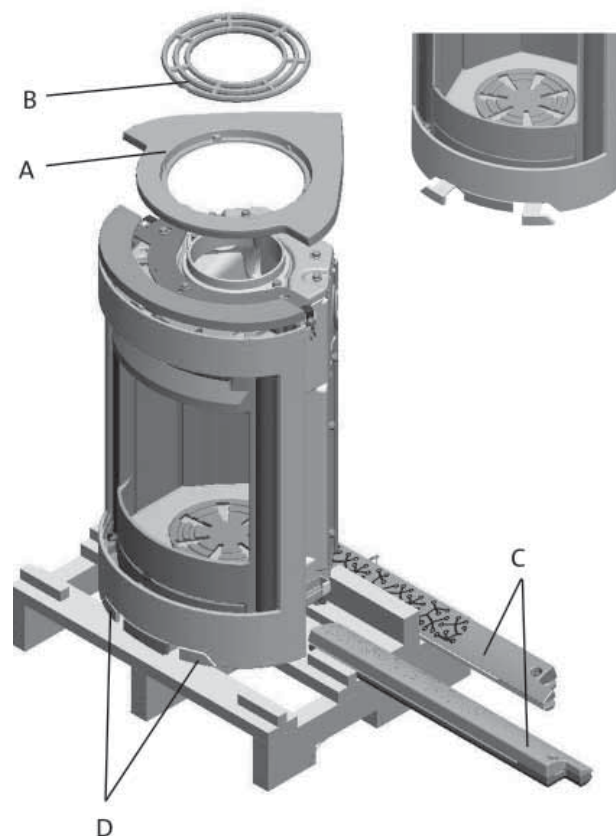
Remarque : Lisez attentivement le guide d'installation et d'utilisation avant d'installer le poêle !

4.1 Avant l'installation

Le produit standard est livré en trois colis ou plus : un contenant le poêle proprement dit, un contenant la base, le piédestal ou le pied et les plaques latérales.

Vous avez besoin des outils suivants pour installer l'appareil : un niveau à bulle, une clé à cliquet de 10 mm et 13 mm, et des clés hexagonales de 4 mm et 5 mm.

Fig. 3



1. Déballiez (carton et châssis en bois) et étalez le carton sur le sol, derrière le poêle.
2. Laissez le poêle reposer sur la palette.
3. Déposez la plaque supérieure (Fig. 3 A) et la grille supérieure (Fig. 3 B).
4. Faites glisser les poids de droite et de gauche (Fig. 3 C) hors de la palette et mettez-les de côté.
5. Vérifiez que les poignées de commande (Fig. 3 D) se meuvent librement.

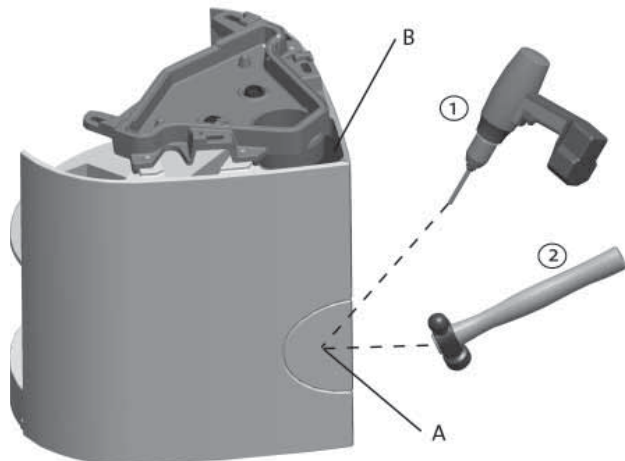
FRANCAIS

4.2 Installation

Base, piédestal et pied

Base uniquement

Fig. 4



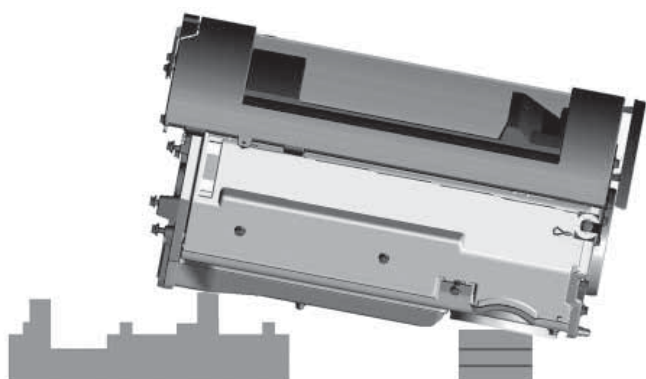
A travers le sol

1. **Remarque :** Si vous choisissez de faire passer le conduit flexible à travers le plancher, ne retirez pas les caches amovibles (Fig. 4 A).

A travers la sortie arrière de la base

2. Si vous reliez le conduit flexible ($\varnothing$ 100 mm) pour l'arrivée d'air frais extérieur au raccord d'air frais (Fig. 4 B) sous la chambre de combustion, percez d'abord un trou (Fig. 4 A) dans les caches amovibles avant de les retirer. Laissez la plaque à l'intérieur de la base en place en retirant les caches. Ensuite seulement, enlevez l'étagère et la plaque intérieure de la base.

Fig. 5



3. Couchez délicatement le poêle sur le dos. Le poêle doit reposer sur une palette et trois châssis d'emballage.

Fig. 6

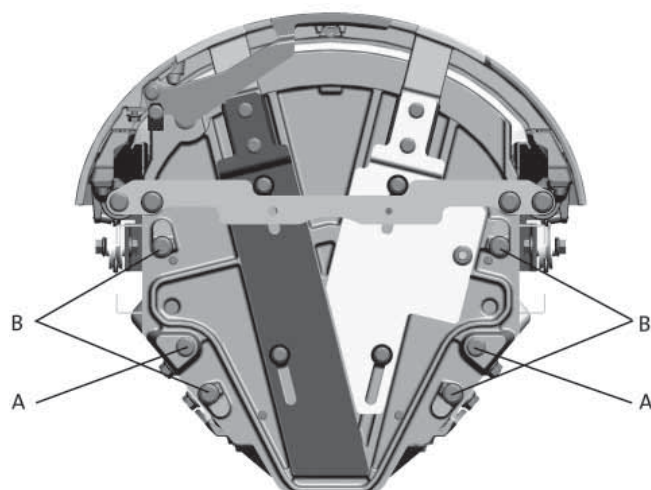
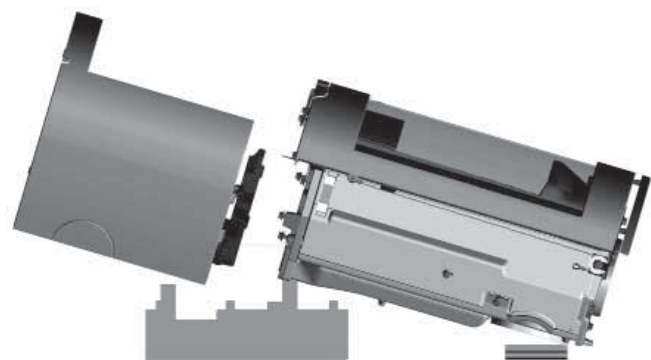
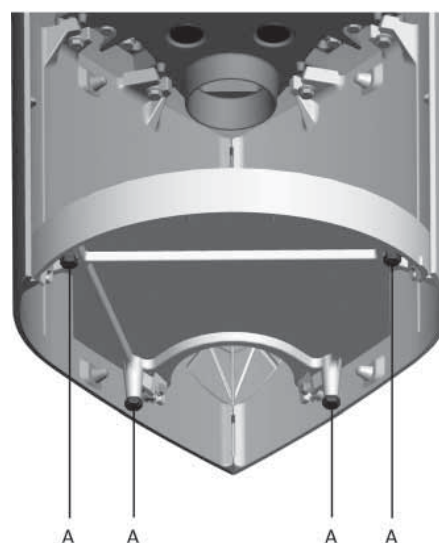


Fig. 7



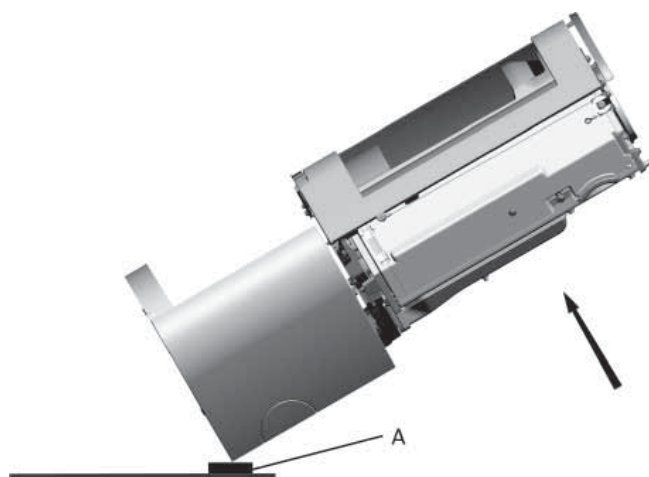
4. Délogez les deux vis de montage des plaques latérales (Fig. 6 A).
5. Remontez la base jusqu'au poêle (Fig. 7) et fixez-la solidement au moyen des quatre vis (M8 x 25 mm) et des rondelles fournies. Voir Fig. 6 B.

Fig. 8



6. Desserrez légèrement les vis de réglage de la hauteur (Fig. 8 A) en dessous de l'appareil de façon à pouvoir les tourner à la main.

Fig. 9



7. Retirez la palette avec précaution.
8. Placez un châssis d'emballage (**Fig. 9 A**) transversalement en dessous de la base, du piédestal ou du pied (selon le cas) devant/sous l'appareil pour empêcher qu'il ne fasse des marques sur le sol. Relevez doucement le poêle et positionnez-le à l'endroit prévu (**Fig. 1**). N'oubliez pas de le placer juste au-dessus ou derrière l'arrivée d'air frais, selon le cas.
9. Mettez la plaque supérieure (**Fig. 3 A**) provisoirement à sa place et mettez le poêle à niveau. Si le poêle n'est pas à l'horizontale, utilisez les vis de réglage (**Fig. 8 A**) pour corriger l'inclinaison.
10. Si vous ne prévoyez pas de raccorder d'arrivée d'air frais, reposez les pièces de l'appareil qui ont été déposées.
11. Si vous installez une base Jøtul F 471, F 475 ou F 476, veillez à ce que l'étagère soit fixée de la manière décrite au **Chapitre 4.7**.
12. Si les poignées de commande (**Fig. 3D**) sont difficiles à tirer, voir le **chapitre 4.6**.

Installation avec une arrivée d'air frais

Fig. 10 - Base

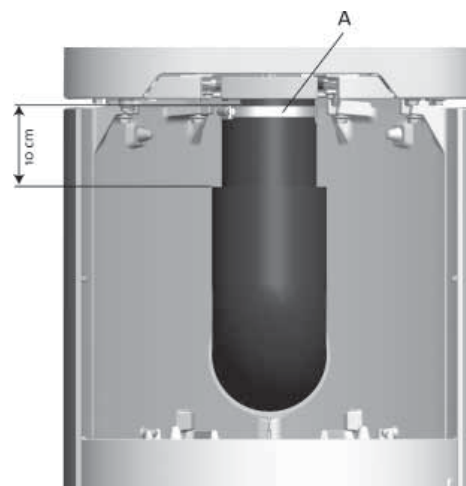


Fig. 10 - Piédestal

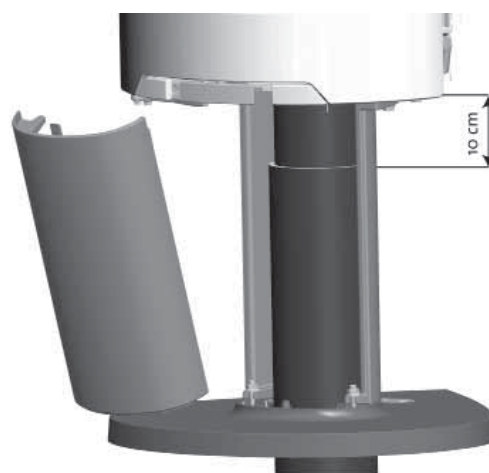
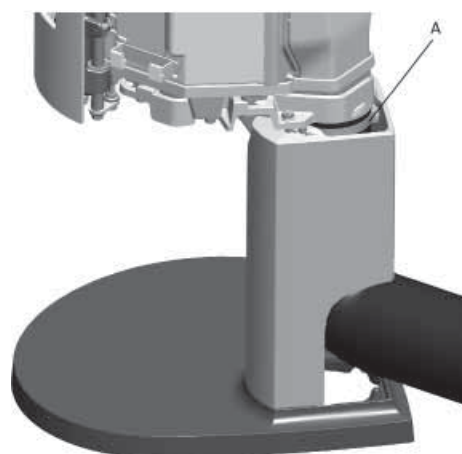


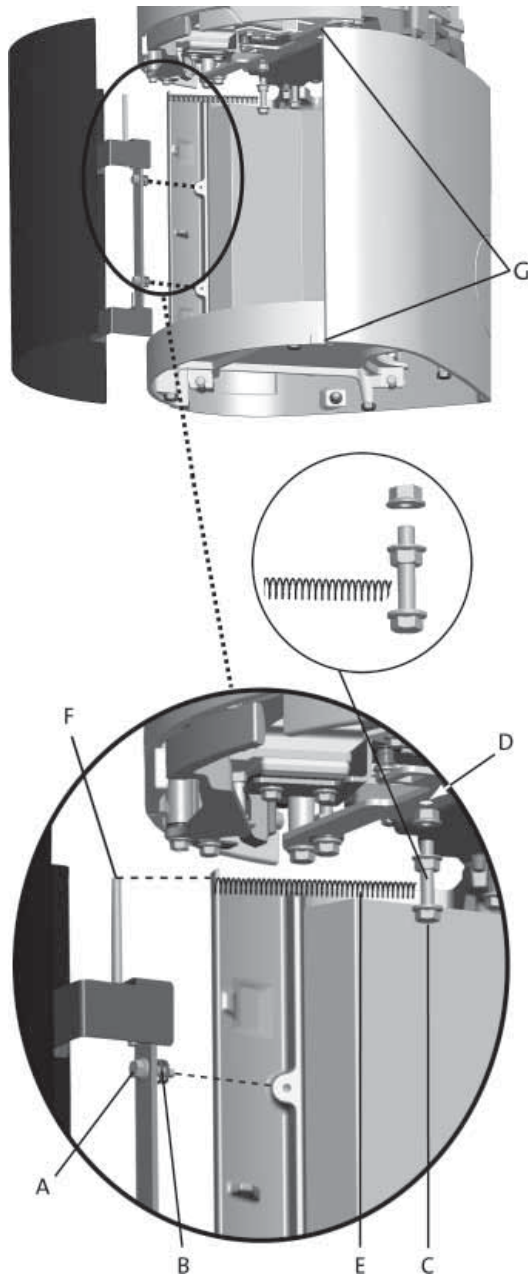
Fig. 10 - Pied



1. Fixez le raccord d'arrivée d'air frais à l'aide d'un collier de serrage (**Fig. 10 A** - base et pied). (Remarque : ne mettez pas de collier de serrage sur le piédestal Jøtul F 473 à ensemble tournant car cela empêcherait l'ensemble de tourner). **Remarque** : Assurez-vous que le tuyau est suffisamment long pour éviter l'utilisation de raccords. L'isolant du conduit d'arrivée d'air frais finit à environ 10 cm en dessous du le poêle.
2. Reposez toutes les pièces qui avaient été déposées de l'appareil.

Jøtul F 475 – Base avec porte vitrée

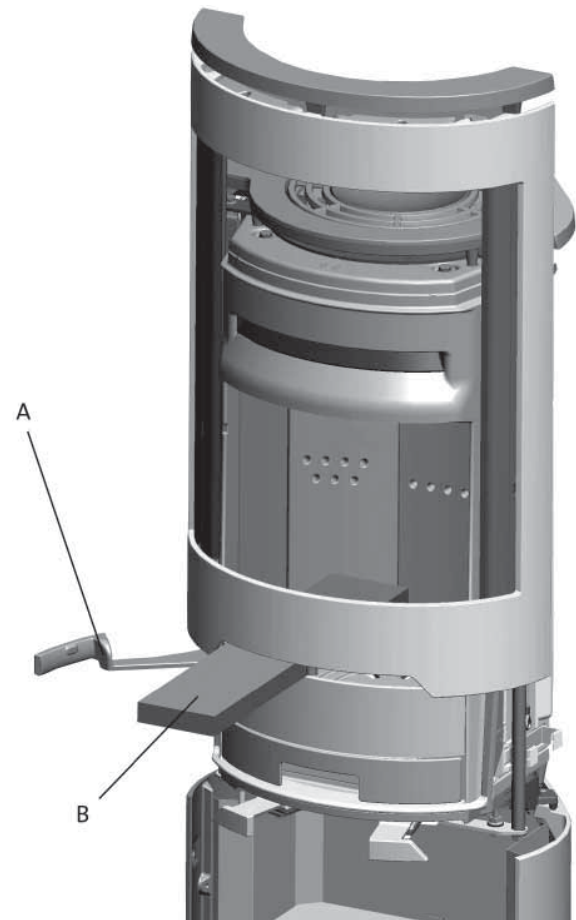
Fig. 11



1. Assemblez la base en fonte et le raccordement d'arrivée d'air frais en vous reportant à la description faite au chapitre précédent.
2. Serrez les vis (**Fig. 8 A**) d'environ 4 mm pour empêcher la porte vitrée de toucher le sol.
3. Déposez l'étagère de la base.
4. Collez un amortisseur de porte souple qui se trouve dans le sachet de vis en haut et en bas, sur le côté de la base (**Fig. 11 G**).
5. Fixez la charnière de la porte vitrée à la base en fonte au moyen des vis M6 x 20 mm (**Fig. 11 A**) fournies dans le sachet de vis pour la porte. Insérez les ressorts (**Fig. 11 B**) entre les trous filetés et la charnière avant de serrer les vis. Veillez à ménager un interstice régulier entre la porte et la base afin que la porte soit suspendue bien verticalement. Ajustez la porte si nécessaire en serrant ou desserrant les deux vis (**Fig. 11 A**).
6. Bloquez la vis (**Fig. 11 C**) M8 x 40 mm à l'envers au moyen des 2 écrous, dans le raidisseur (D) en dessous du poêle. Accrochez le ressort (**Fig. 11 E**) entre les vis C et F.
7. Mise en place des poids

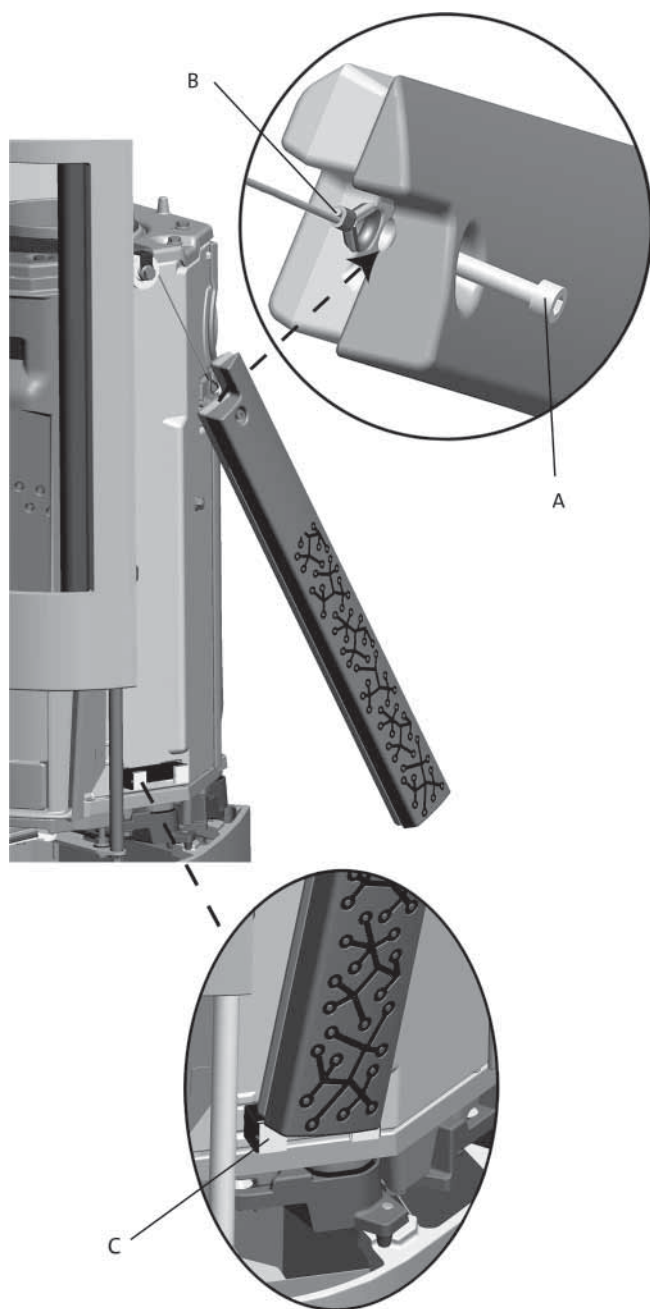
Mise en place des poids

Fig. 12



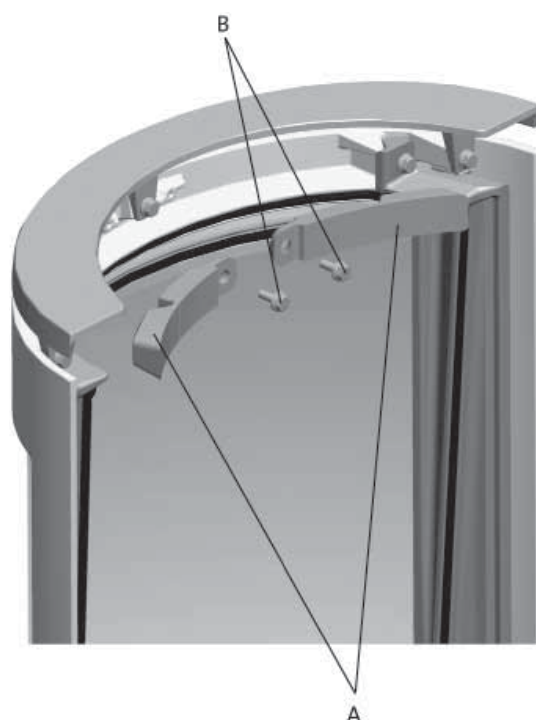
1. Ouvrez complètement la poignée de la porte (**Fig. 12 A**), soulevez la porte sans toucher la poignée et insérez une des baguettes en bois de l'emballage (**Fig. 12 B**).

Fig. 13



2. Desserrez la vis du sommet (**Fig. 13 A**) du poids et enfillez le câble (**Fig. 13 B**).
Remarque : Veillez à ce que la vis traverse la boucle de câble. Serrez la vis. Veillez également à ce que la boucle de câble soit correctement orientée. L'extrémité du câble doit être tournée vers l'arrière.
3. Placez la partie inférieure du poids dans la section (**Fig. 13 C**), sur le côté du poêle.
4. La porte peut à présent être levée et abaissée au moyen de la poignée.
Remarque : N'oubliez pas d'ouvrir complètement la poignée avant de lever ou d'abaisser la porte.

Fig. 14



5. Sortez les gants et le bol du cendrier. Placez le bol sur la grille supérieure à l'extrémité si la sortie d'évacuation se trouve à l'arrière.
6. Les poids (**Fig. 14 A**) qui étaient dans le sachet de vis peuvent être posés en haut de la porte, du côté intérieur, à moins que celle-ci se d'elle-même. Les vis (**Fig. 14 B**) sont contenues dans le sachet de vis.

Fig. 15



Blocage de la porte en position haute Desserrez la vis (**Fig. 15 B**) sous l'axe de la poignée (Le produit n'est pas livré départ usine avec le butoir de porte dans cette position.) . Tourner le crochet (**Fig. 15 A**) vers l'arrière puis resserre la vis. Lorsque la porte est en haut, il suffit de pousser la poignée pour bloquer la porte, le crochet entre dans une fente en haut de la plaque avant.
Attention ! Le réglage du crochet est délicat : il ne faut pas qu'il raye la fonte lorsque la porte monte et descend.
En aucun cas la porte ne doit rester ouverte lorsque le feu est allumé.

4.3 Cheminées et conduits

- Le poêle doit être raccordé à une cheminée et à un conduit approuvés pour les poêles à combustible solide, avec les températures de fumées spécifiées dans la section « 1.0 Données techniques ».
- La section de la cheminée doit être adaptée au poêle. Pour calculer la section correcte de la cheminée, voir « 1.0 Données techniques ».
- Le raccordement à la cheminée doit être effectué conformément aux instructions d'installation du fournisseur de la cheminée.
- Avant de pratiquer un trou dans la cheminée, le produit doit être mis en place provisoirement afin d'obtenir un repère correct de son positionnement et de celui du trou de cheminée. Voir **Fig. 1** pour les cotes minimales.
- Si vous tubez la cheminée avec un conduit métallique, celui-ci doit monter jusqu'en haut.
- Si le raccordement se fait par l'arrière, utilisez un coude de conduit doté d'une trappe afin de permettre les opérations de ramonage suivant les pays.
- Veillez à ce que les raccordements soient souples, afin d'empêcher toute fissure lors de l'installation.
- Pour le tirage de cheminée recommandé, voir sous « 1.0 Données techniques ». Pour les dimensions du conduit d'évacuation en fonction de la section, voir sous « 1.0 Données techniques ».

Remarque : La longueur de cheminée minimale recommandée est de 3,5 m. En cas de tirage trop important, installez et utilisez un clapet ou un modérateur de tirage.

Montage d'un conduit de fumée avec sortie par le haut

Avec une sortie par le haut, le conduit d'évacuation est monté après que les plaques extérieures aient été installées. Voir **Chapitre 4.4**.

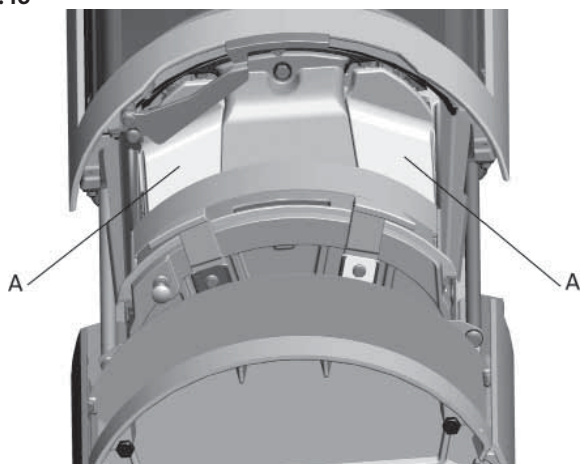
Montage d'un conduit de fumée avec sortie arrière

Le produit est livré avec la sortie par le haut.

Remarque : Veillez à enlever le morceau de mousse plastique blanc au sommet. Pour une installation avec une sortie arrière, procédez comme suit :

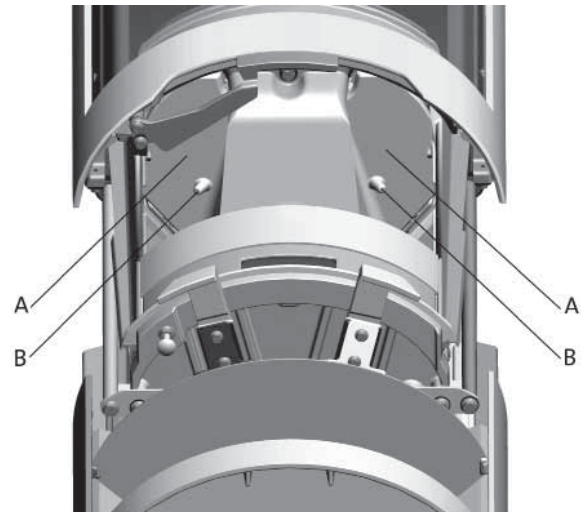
1. Positionnez correctement l'appareil. Voir **Fig. 1**.
2. Dévissez la buse de la sortie supérieure.
3. Ouvrez la porte et verrouillez-la en position haute en fermant la poignée.

Fig. 16



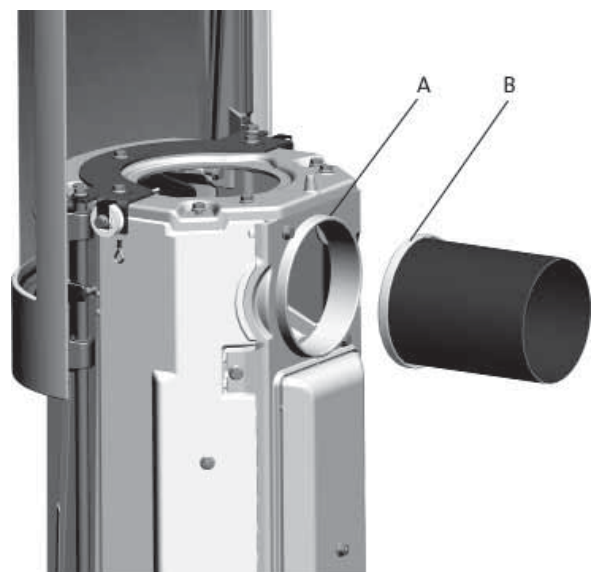
4. Tirez les déflecteurs (**Fig. 16 A**) en avant, soulevez légèrement, tournez et abaissez-les.

Fig. 17



5. Veillez à noter comment les déflecteurs d'évacuation (**Fig. 17 A**) sont positionnés avant de les enlever pour pouvoir les remettre en place correctement. Saisissez la tige (**Fig. 17 B**) en dessous des déflecteurs d'évacuation, soulevez-les légèrement puis vers le côté avant de les abaisser et de les enlever du poêle.

Fig. 18



6. Dévissez le couvercle de la sortie arrière à l'intérieur du poêle et sortez-le par l'ouverture de la porte.
7. Attachez la buse (**Fig. 18 A**) à l'intérieur du poêle à l'endroit où se trouvait le couvercle. Notez qu'elle doit être orientée de telle façon que le conduit d'évacuation puisse être mis en place depuis l'extérieur.
8. Enfilez le joint (**Fig. 18 B**) contenu dans le sachet de vis autour du conduit d'évacuation et glissez-le jusqu'à la sortie de fumée.
9. Installez le couvercle de la sortie de fumée à la place de la buse.
10. Remettez le déflecteur d'évacuation et le déflecteur.

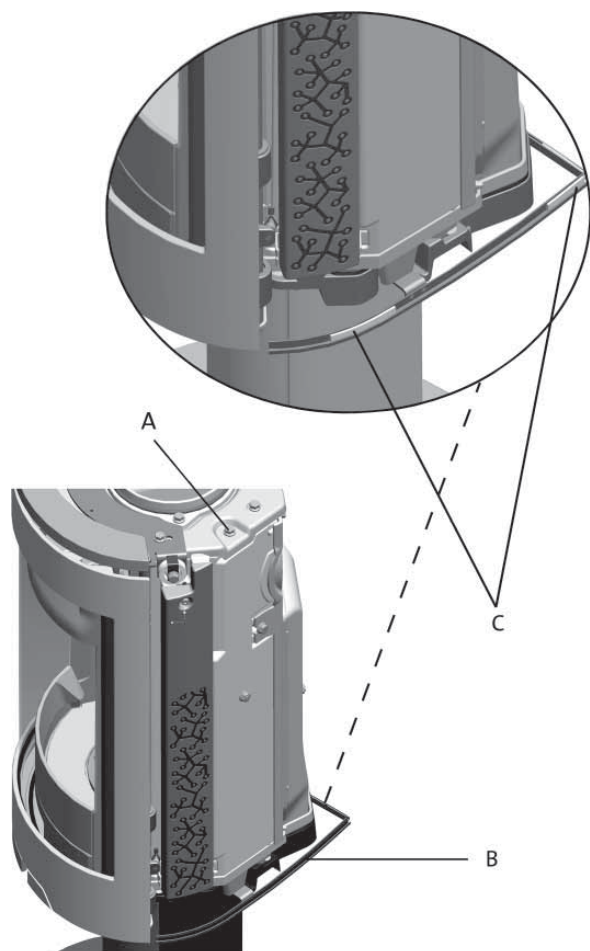
Remarque : Il est important que les joints/les conduits de fumée soient parfaitement étanches. Des fuites d'air peuvent nuire au bon fonctionnement de l'appareil.

4.4 Mise en place des plaques latérales

Plaques aluminium ou vitrées

Si vous installez des plaques latérales en aluminium et que le conduit d'évacuation se trouve à l'arrière, vous devrez faire des trous à cet effet avec une scie à métaux.

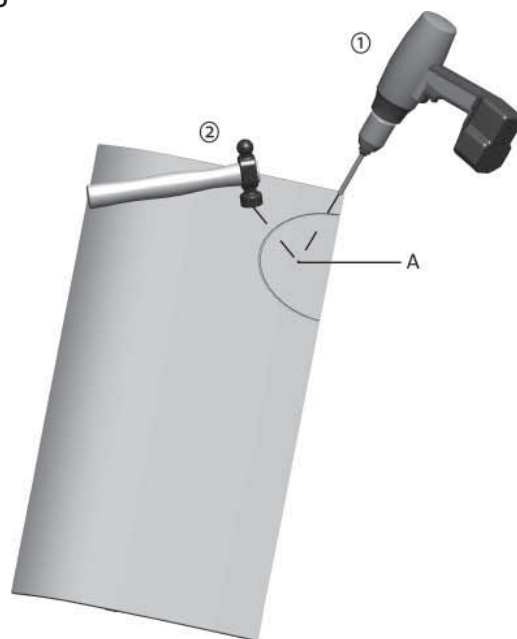
Fig. 19



1. Desserrez les vis du dessus (Fig. 19 A).
2. Attachez le support inférieur (Fig. 19 B) avec la vis (Fig. 6 A) qui a été précédemment retirée du fond du poêle.
3. Si vous installez des plaques latérales en aluminium, collez les joints (Fig. 19 C) sur chacun des supports.
4. Mettez en place la plaque latérale (aluminium/vitrée) dans la section. **Remarque :** S'il y a un interstice entre les panneaux en aluminium et les supports, collez un joint supplémentaire (Fig. 19 C) sur le support, à l'endroit de l'interstice.
5. Positionnez la section supérieure et fixez sommairement avec les vis.
6. Répétez cette procédure pour le côté opposé.
7. Ajustez les plaques latérales au bord arrière.
8. Vérifiez qu'il y a du jeu entre les poids et les plaques latérales (aluminium/vitrées). Ajustez les panneaux vers l'extérieur, si besoin est.
9. Reposez toutes les pièces qui avaient été déposées de l'appareil.
10. Pour finir, serrez toutes les vis.

Plaques latérales fonte

Fig. 20

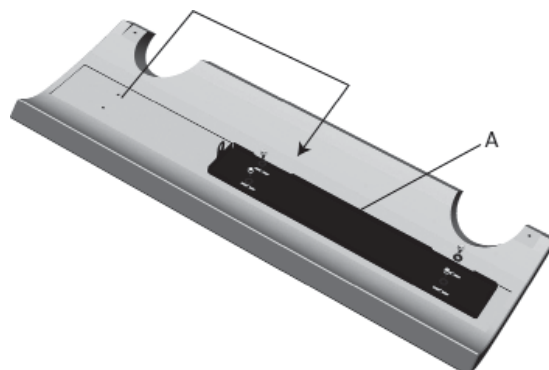


1. Si vous installez le conduit d'évacuation à l'arrière, commencez par percer un trou dans les caches amovibles (Fig. 20 A) avant de les retirer.
2. Desserrez les vis du dessus (Fig. 19 A).
3. Mettez en place les plaques latérales et fixez-les avec les vis.
4. Fixez les plaques latérales sur le dessous avec les vis (Fig. 6 A) précédemment enlevées du fond du poêle. Les plaques doivent entrer dans les rainures le long du bord arrière. Serrez les vis tout en tenant les plaques latérales en position afin qu'elles ne glissent pas hors de la rainure.
5. Vérifiez s'il y a du jeu entre les poids et les panneaux. Ajustez les panneaux vers l'extérieur, si besoin est.
6. Reposez toutes les pièces qui avaient été déposées de l'appareil.

Plaques latérales en pierre ollaire, Jøtul F 476

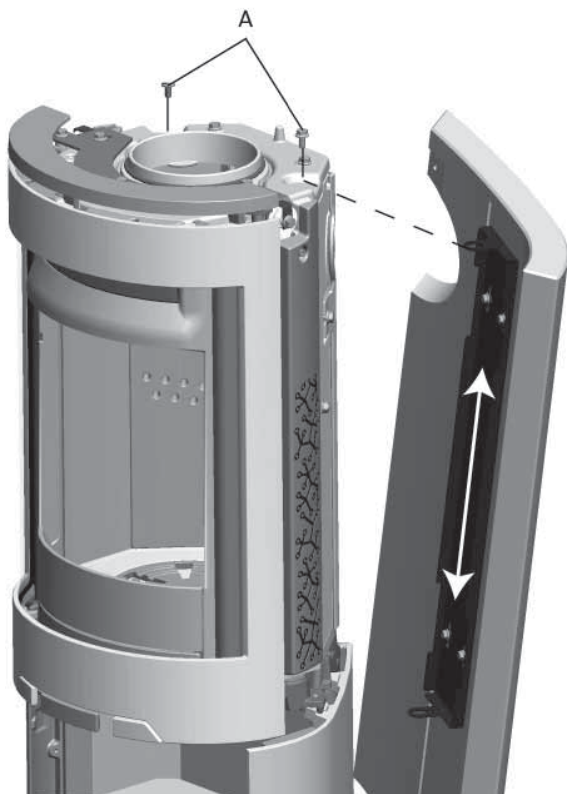
Les plaques latérales sont fournies en deux colis. Un support est fixé sur chaque plaque latérale en pierre ollaire.

Fig. 21



1. Déplacez le support (Fig. 21 A) vers la position opposée sur une des plaques latérales en pierre ollaire. Cette opération n'est nécessaire que si le support n'est pas dans la position supérieure. Ne serrez pas les vis excessivement ; le support doit pouvoir être déplacé manuellement verticalement dans les deux sens. Veillez à ce que le support de l'autre côté soit aussi lâchement fixé.

Fig. 22



2. Desserrez les vis du dessus (**Fig. 22 A**).
3. Levez une plaque latérale en pierre ollaire à l'extrémité où le support est fixé et mettez-la en place sur la base. Poussez le support jusqu'à ce qu'il se trouve à la hauteur du trou de vis (**Fig. 22 A**) du poêle. Puis hissez la section supérieure de la plaque latérale en pierre ollaire jusqu'au poêle et logez la vis (**Fig. 22 A**). Ne serrez pas encore la vis.
4. Ensuite, mettez en place l'autre plaque latérale en procédant de la même manière.
5. Fixez les plaques latérales sur le dessous avec les vis (**Fig. 6A**) précédemment enlevées du fond du poêle. Ne serrez pas encore la vis.

Fig. 23



6. Une fois les panneaux latéraux en place, rapprochez-les l'un vers l'autre jusqu'à les joindre au bord arrière et fixez sur le dessus uniquement avec une attache (**Fig. 23 A**).
7. Mettez en place la plaque supérieure et alignez avec précision.
8. Pour finir, serrez toutes les vis.
9. Au besoin, placez le couvercle pour la sortie d'évacuation et l'arrivée d'air au bord arrière.
10. Reposez toutes les pièces qui avaient été déposées de l'appareil.

4.5 Montage d'un conduit de fumée avec sortie par le haut

Remarque : Avec une sortie par le haut, le conduit d'évacuation est installé après que les plaques extérieures ont été installées. Le produit est livré avec un conduit d'évacuation de la fumée prévu pour une sortie par le haut.

Remarque : Veillez à enlever le morceau de mousse plastique blanc au sommet !

1. Positionnez correctement l'appareil.
2. Placez la plaque supérieure et la grille au sommet de l'appareil.
3. Placez le joint sur le bord du conduit d'évacuation comme le montre la **Fig. 18 B**.
4. Mettez en place le conduit d'évacuation.

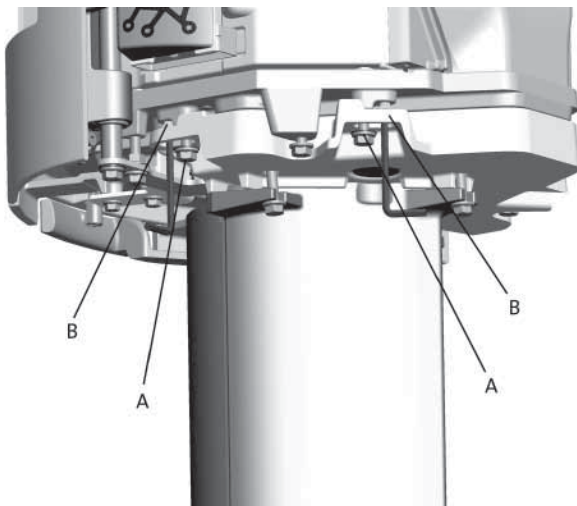
Remarque : Il est important que les joints/les conduits de fumée soient parfaitement étanches. Des fuites d'air peuvent nuire au bon fonctionnement de l'appareil.

4.6 Réglage de la hauteur du poêle sur le Jøtul F série 470

Toute inégalité entre le poêle et la base/le piétement/le pied devra être rectifiée.

Ceci peut également permettre de réduire la pression sur les clapets de tirage (ceci évite que les clapets deviennent rigide).

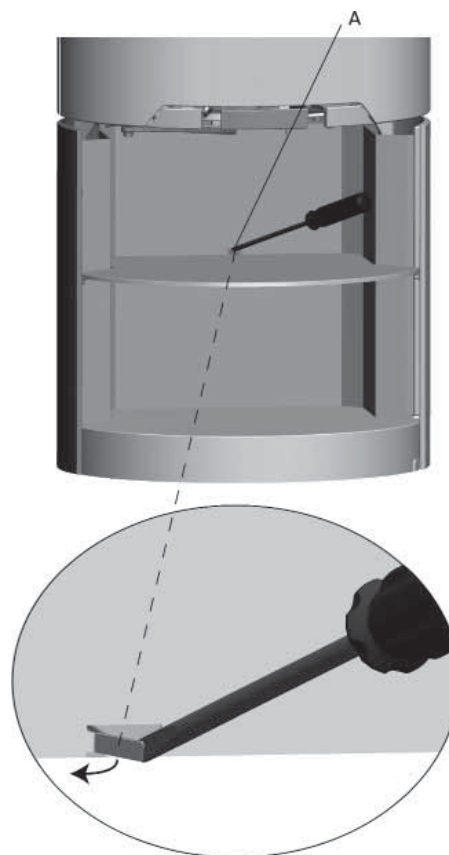
Fig. 24



1. Si la base est déjà montée, l'étagère et la plaque intérieure devront être retirées en premier.
2. Desserrez les vis **(A)** d'environ 4 mm sur les deux cotés du produit.
3. Desserrez **B** à l'aide d'une clé six pans jusqu'à ce que la clé rencontre une résistance.
4. Tournez ensuite la vis **(A)** de réglage pour relever le poêle autant que nécessaire.
5. Remettez en place la plaque intérieure de la base et l'étagère (de la base seulement).

4.7 Fixer l'étagère à l'intérieur de la base

Fig. 25



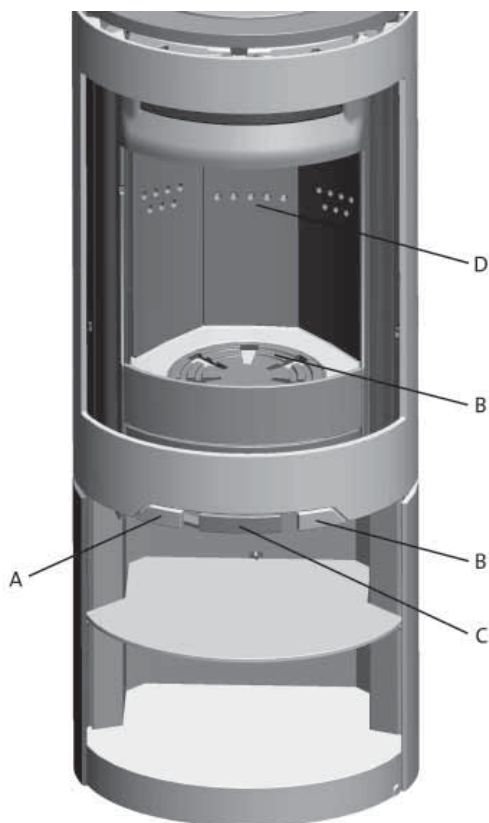
Pour empêcher que l'étagère à l'intérieur de la base ne s'échappe, pliez la pointe (**Fig. 25 A**) de la plaque intérieure vers l'extérieur.

FRANCAIS

4.8 Test de fonctionnement

Inspectez toujours les poignées de commande une fois l'appareil monté. Les éléments mobiles doivent fonctionner librement.

Fig. 26 - 1



Le poêle Jøtul F 470 comporte les commandes suivantes :

Registre d'air frais (Fig. 26 - 1, A)

Entré : Fermé
Complètement sorti : Ouvert
Si le clapet est difficile à tirer, voir le point 4.6.

Registre d'allumage (Fig. 26 - 1, B)

Entré : Fermé
Complètement sorti : Ouvert
Si le clapet est difficile à tirer, voir le point 4.6.

Grille de décendrage (Fig. 26 - 1, B) (même poignée que pour le registre d'allumage). Tirer et pousser la poignée de droite

Poignée (Fig. 26 - 1, C) de porte

Pour ouvrir, tirer la poignée à fond et maintenez-la ainsi puis soulever la porte.

Hauteur d'empilement (Fig. 26 - 1, D) pour le bois. (Ne pas recouvrir les trous).

Si les poids touchent les plaques latérales et si les charnières grincent lorsque la porte est relevée, écartez légèrement les plaques latérales. Voir le point 4.4.

4.9 Emplacement de la plaque signalétique

La plaque signalétique doit toujours être apposée sur le fil et positionnée comme illustré dans la Fig. 26 - 2 A.

Fig. 26 - 2, Base

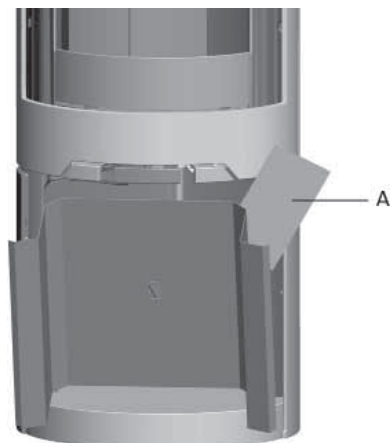


Fig. 26 - 2, Piètement

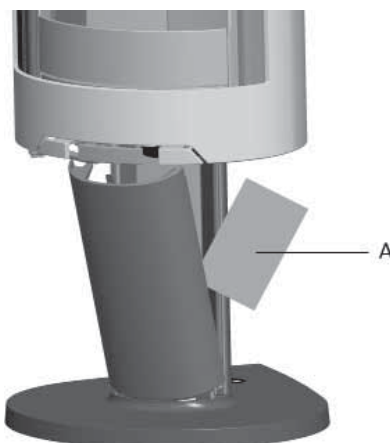
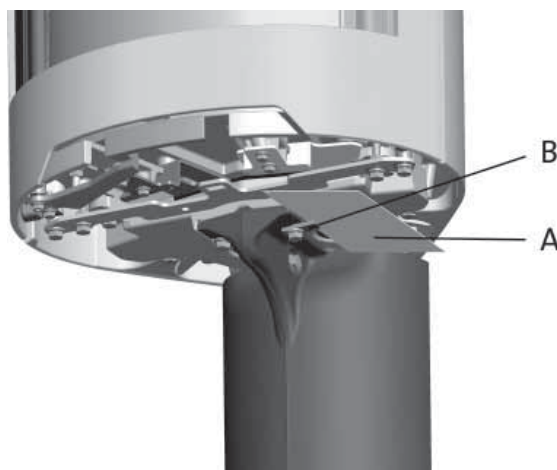


Fig. 26 - 2, Pied

Remarque : Veuillez noter que sur le pied, la plaque signalétique A doit être fixée sur le clip B avec le texte orienté vers l'extérieur.



5.0 Utilisation au quotidien

Odeurs perceptibles lors de la première utilisation du poêle
Lors de la première utilisation, le poêle peut émettre un gaz irritant et dégager des odeurs désagréables. Ceci se produit lorsque la peinture sèche. Ce gaz n'est pas toxique, mais il est recommandé de bien aérer la pièce. Maintenir un tirage élevé dans le poêle jusqu'à qu'aucun gaz, fumée ou odeur ne puisse être détecté.

5.1 Utilisation

Remarque : Si la poignée de la porte est fermée lorsque la porte est en position haute, il est possible de maintenir la porte dans cette position en introduisant le butoir (Fig. 15 A) dans la fente de devant.

Remarque : La porte ne doit pas rester ouverte lorsque le feu est allumé.

En desserrant la vis (Fig. 15 B) et en tournant le butoir sous la poignée, la porte se refermera toujours sauf si elle est maintenue ouverte.

Conseils de chauffage

Remarque : Il est recommandé d'entrer les bûches qui ont été stockées à l'extérieur ou dans une pièce froide 24 heures avant de les brûler afin de les amener à température ambiante.

Il existe différentes manières de chauffer le poêle, mais soyez toujours attentif à ce que vous y mettez. Voir le chapitre intitulé « La qualité du bois ».

La qualité du bois

Par bois de qualité, nous entendons les essences les plus courantes telles que bouleau, épicéa et pin ou hêtre, chêne, érable. Suivant les pays.

Les bûches doivent sécher afin que leur teneur en eau ne dépasse pas 20 %.

Pour cela, il convient de couper le bois à la fin de l'hiver. Fendez-les et empilez-les pour permettre à l'air de bien circuler. Recouvrez les piles afin de protéger les bûches de la pluie. Entrez les bûches dans la maison au début de l'automne en vue de leur utilisation pendant l'hiver qui suit.

Soyez particulièrement attentif à ne jamais brûler les matériaux suivants dans le poêle :

- Les déchets ménagers, les sacs en plastique, etc.
- Le bois peint ou imprégné (très toxique).
- Le bois contreplaqué
- Le bois qui est resté dans l'eau
- Les chutes de menuiserie dont le bois est trop sec.
- Le bois de récupération de chantier

Ceux-ci risquent d'endommager l'appareil et ce sont aussi des polluants.

Remarque : N'employez jamais de l'essence, de la paraffine, de l'alcool (méthyllique) ou tout liquide similaire pour allumer le feu. Vous risqueriez de vous blesser sérieusement et d'endommager l'appareil.

Bois d'allumage (bois fendu menu) :

Longueur :	environ 30 cm
Diamètre :	2 à 5 cm
Quantité nécessaire à l'allumage :	6 à 8 morceaux

Bois (bois fendu) :

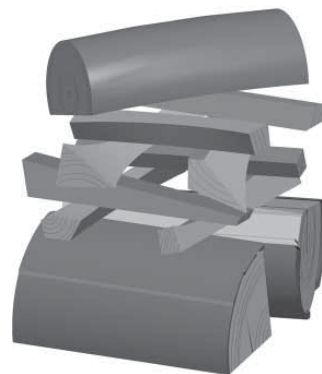
Longueur recommandée :	20 à 30 cm
Diamètre :	Environ 8 cm
Ajouter du bois toutes les :	45 minutes environ
Taille du feu :	1,6 kg (puissance nominale)
Quantité nécessaire à l'allumage :	x2

La puissance de chauffage nominale s'obtient lorsque le registre d'air est ouvert à environ 100 % (Fig. 26 - 1 A) et lorsque le registre d'allumage (Fig. 26 - 1 B) est sorti de 1-2 cm environ.

Premier allumage

Ouvrir le registre d'air frais et le registre d'allumage en tirant les poignées (Fig. 26 - 1 A et B) à fond. (Portez un gant ou une protection similaire pour vous protéger la main si les poignées sont brûlantes.)

Fig. 27



- Disposez deux bûches au fond du poêle et empilez le bois d'allumage en strates successives.
- Pour finir, placez une bûche de taille moyenne au sommet de la pile de bois.
- Placez 2 ou 3 briquettes sous la plus haute strate de bois d'allumage puis allumez le feu.

Remarque : La hauteur maximale de la pile de bois ne doit pas dépasser la ligne de trous horizontale. Ne pas recouvrir les trous.

- Une fois que le feu a bien pris, fermez le registre d'allumage (Fig. 26 - 1, B).
- Lors du premier allumage, laissez la porte ouverte jusqu'à ce que la façade soit bien chaude pour éviter que les joints ne collent à la peinture.
- Fermez la porte.
- Vous pouvez régler la vitesse de combustion pour obtenir le degré de chauffage souhaité en ajustant le registre d'air frais (Fig. 26 - 1, A).
- Vérifiez que la postcombustion (combustion secondaire) démarre. On le voit aux flammes jaunes, dansantes, devant les trous sous le déflecteur.
- Si le flux d'air est normal, vous pourrez fermer la porte et le feu continuera à brûler de lui-même.

FRANCAIS

Ajouter du bois

Alimentez le poêle régulièrement mais n'ajoutez que de petites quantités de combustible à la fois. Si la combustion est trop vive, la contrainte thermique dans la cheminée risque de devenir excessive. Faites preuve de modération. Évitez les feux couvants car ils sont les plus polluants. Le feu est parfait lorsque le bois brûle bien et que la fumée qui sort de la cheminée est pratiquement invisible.

5.2 Risque de surchauffe

Ne surchauffez jamais le poêle

La surchauffe est provoquée par un excès de combustible et/ou d'air qui donne lieu à un dégagement de chaleur trop important. Lorsque le poêle devient incandescent par endroits, c'est un signe incontestable de surchauffe. Si le cas se produit, réduisez immédiatement l'apport d'air frais. En cas de surchauffe, la garantie ne pourrait pas être assurée.

Si vous pensez que la cheminée tire mal (tirage excessif ou insuffisant), contactez un spécialiste. Pour plus de détails, reportez-vous à «**4.0 Installation** » (Cheminée et conduit d'évacuation).

5.3 Décendrage

- Le poêle Jøtul F 470 est équipé d'un cendrier qui permet de vider facilement les cendres.
- Attendez que le poêle soit froid pour retirer les cendres.
- Raclez les cendres au-dessus de la grille au fond du poêle pour qu'elles tombent dans le cendrier. Portez un gant ou une protection similaire pour vous protéger la main. Saisissez la poignée du cendrier et sortez les cendres. Ne laissez pas le cendrier se remplir complètement, au point d'empêcher les cendres de tomber dans le cendrier à travers la grille.
- Avant de refermer la porte, assurez-vous que le cendrier a été introduit jusqu'au fond.

5.4 Nettoyer la face intérieure des vitres

Fig. 28



1. Enlevez les cendres du poêle.
2. Ouvrez la porte complètement et bloquez-la en position haute (Fig. 15).
3. Nettoyez la partie supérieure de la vitre.
4. Soulevez les portes et retirez le pare-cendres (Fig. 28 A). Maintenez la porte à moitié ouverte comme le montre la figure.
5. Puis nettoyez la partie inférieure de la vitre en passant la main sous la porte et sur la face intérieure de la vitre.

Un bon conseil ! Pour les opérations courantes de nettoyage, humidifiez un essuie-tout ou du papier journal à l'eau chaude. Imprégnez d'un peu de cendres prélevées dans le poêle puis frottez la vitre avec le papier sans forcer. Essuyez puis rincez à l'eau claire. Séchez bien. Si la vitre est très sale, utilisez un nettoyant pour vitres (suivez les indications du fabricant).

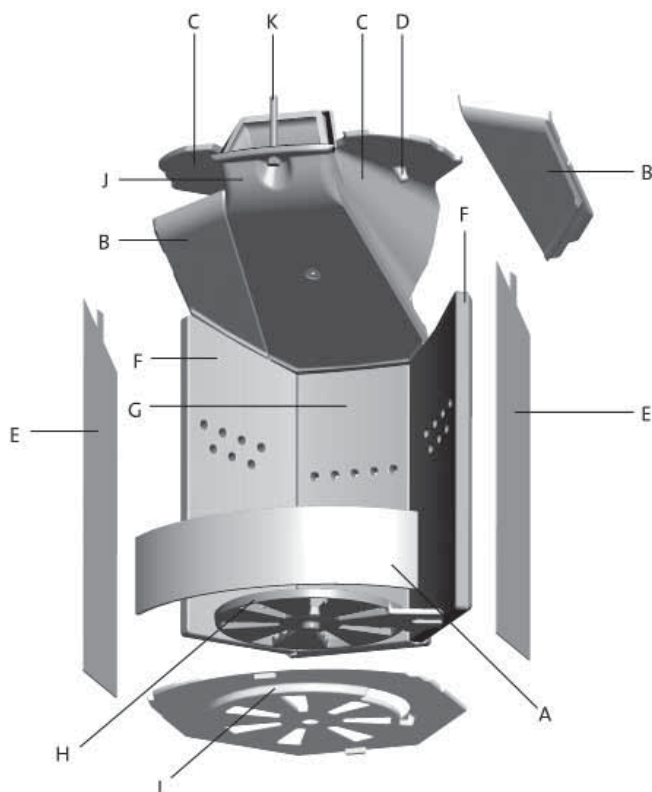
6.0 Entretien

Avertissement ! Toute modification non autorisée du produit est interdite ! Utilisez uniquement des pièces détachées d'origine !

6.1 Entretien/remplacement de pièces du poêle

Remarque : Utilisez les outils avec précaution ! Les plaques de vermiculite sont fragiles et pourraient être endommagées si elles étaient manipulées sans précaution.

Fig. 29



1. Soulevez et retirez le pare-cendres (Fig. 29 A).
2. Tirez les déflecteurs (Fig. 29 B) en avant, soulevez légèrement, tournez et abaissez-les.
3. Veillez à noter comment les déflecteurs d'évacuation (Fig. 29 C) sont positionnés avant de les enlever pour pouvoir les remettre en place correctement. Saisissez la tige (Fig. 29 D) située sous les déflecteurs d'évacuation. Soulevez-les quelque peu puis latéralement avant de les abaisser.
4. Soulevez et sortez les plaques de doublage latérales avant (Fig. 29 E).
5. Saisissez la partie supérieure des plaques de doublage latérales arrière (Fig. 29 F) et tournez-les vers le centre du poêle. Puis sortez-les.
6. Sortez la plaque de doublage arrière (Fig. 29 G). Lors de la remise en place, vérifiez que le joint de la plaque de doublage arrière est solidement attaché.
7. Sortez la grille de décendrage (Fig. 29 H) (peut être effectué en premier si elle doit être remplacée). Vérifiez que l'encoche de la grille de décendrage touche la barre sous la plaque de fond inférieure au moment de la remise en place.
8. Soulevez et sortez la plaque de fond intérieure (Fig. 29 I).
9. Maintenez la conduite d'air supérieure (Fig. 29 J) en hauteur au niveau du bord avant en desserrant la vis (Fig. 29 K). Utiliser

une clé de 13 mm avec une rallonge. Incliner la conduite d'air vers le bas lorsque la vis est desserrée. Vous pouvez aussi l'effectuer après le point 5. Il y a des joints à la fois à l'avant et à l'arrière de la conduite d'air. Collez des joints neufs avant de remettre en place.

10. Lors de la remise en place, suivez la même procédure en ordre inverse.

6.2 Remplacer les plaques latérales

Plaques aluminium ou vitrées

1. Déloger les vis (Fig. 19 A) qui retiennent les supports sur le dessus. Soulevez les supports et enlevez les plaques latérales. Si le poêle a une sortie de fumée sur le dessus, il est possible de soulever et de tourner la plaque supérieure pour accéder plus facilement aux vis (A).
2. Si nécessaire, insérez de nouvelles plaques latérales en suivant les indications données au Chapitre 4.4.

Plaques latérales en fonte ou en pierre ollaire

1. Délogez les (Fig. 6 A) en dessous qui retiennent les plaques latérales au fond.
2. Desserrez les vis (Fig. 19 A) qui retiennent les plaques latérales au dessus. Soulevez et enlevez les plaques latérales. Si le poêle a une sortie de fumée sur le dessus, il est possible de soulever et de tourner la plaque supérieure pour accéder plus facilement aux vis (A).
3. Si nécessaire, insérez de nouvelles plaques latérales en suivant les indications données au Chapitre 4.4.

6.3 Remplacer les poids

1. Fermez la porte.
2. Enlevez les plaques latérales en suivant les indications données à la section précédente.
3. Soutenez les poids en desserrant les vis (Fig. 13 A) puis soulevez et enlevez les poids.
4. **Remarque :** Les poids sont lourds et doivent être tenus fermement durant cette procédure.
5. Pour la remise en place, suivez la procédure décrite au Chapitre 4.2 « Mise en place des poids ».

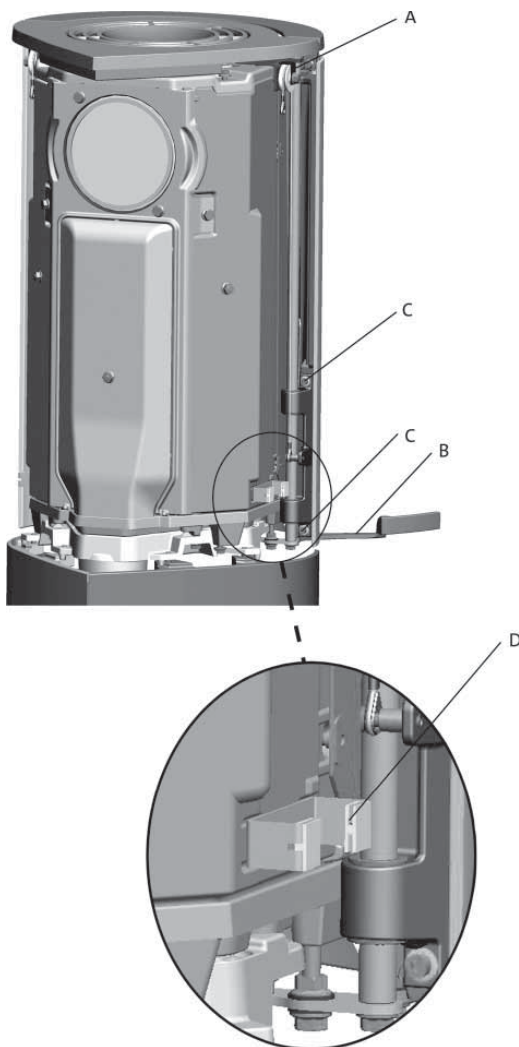
6.4 Remplacer la vitre et les joints de la porte

Fig. 30 - I



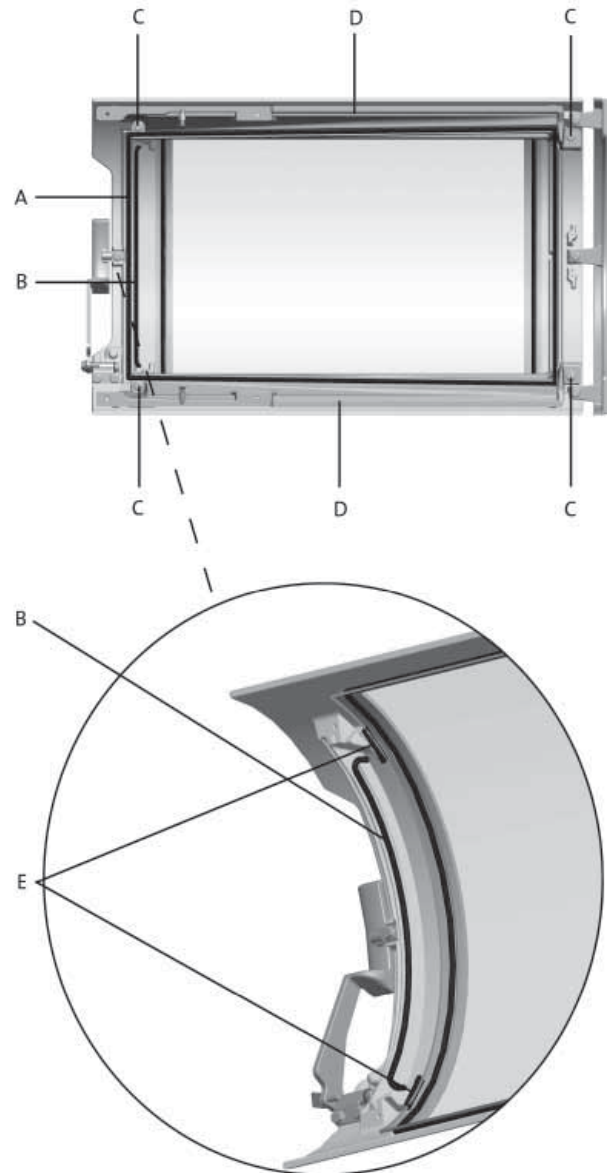
1. Enlevez les plaques latérales en suivant les indications données au **Chapitre 6.2**.
2. Enlevez les poids en suivant les indications données au **Chapitre 6.3**.
3. Dévissez les guide-câbles (**Fig. 30 - I, A**) de part et d'autre du poêle.

Fig. 30 - II



4. Ouvrez la poignée (**Fig. 30 - II, B**) mais ne soulevez pas la porte.
5. Délogez les quatre vis (**Fig. 30 - II, C**) et les rondelles qui retiennent la porte dans le support de roulement.
Remarque : Demandez à quelqu'un de tenir la porte pendant l'opération afin qu'elle ne tombe pas. Retirez la porte et posez-la, face extérieure vers le bas, sur un drap ou une couverture propre.

Fig. 31

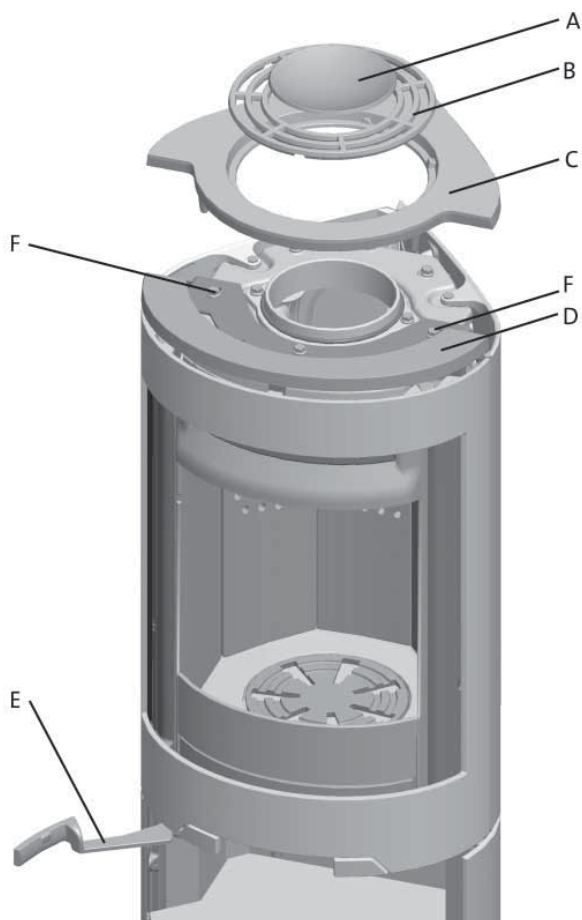


6. Retirez ce joint (**Fig. 31 A**) ainsi que cet autre joint (**Fig. 31 B**) s'il est usé. Enlevez les restes de colle des rainures des joints.
7. Délogez les 4 vis (**Fig. 31 C**) et décrochez les 2 porte-vitres (**Fig. 31 D**).
8. Enlevez la vitre en place et le joint sous la vitre.
9. Collez un nouveau joint sous la vitre.
10. Mettez en place la nouvelle vitre. N'oubliez pas que le logo doit être en bas de la porte.
11. Collez de nouveaux joints sur les porte-vitres avant de remettre ces derniers.
12. Ensuite, collez un nouveau joint dans la rainure qui a été nettoyée selon la méthode décrite aux **points 31 A et B**.
13. Remettez en place la porte.
14. Ensuite, remettez le poids et les plaques latérales. Si les plaques de glissement pour les poids (**Fig. 30 - II D**) sont usées ou endommagées, remplacez-les avant de remettre les poids.

6.5 Ajuster la porte

Ajuster la porte, partie du haut

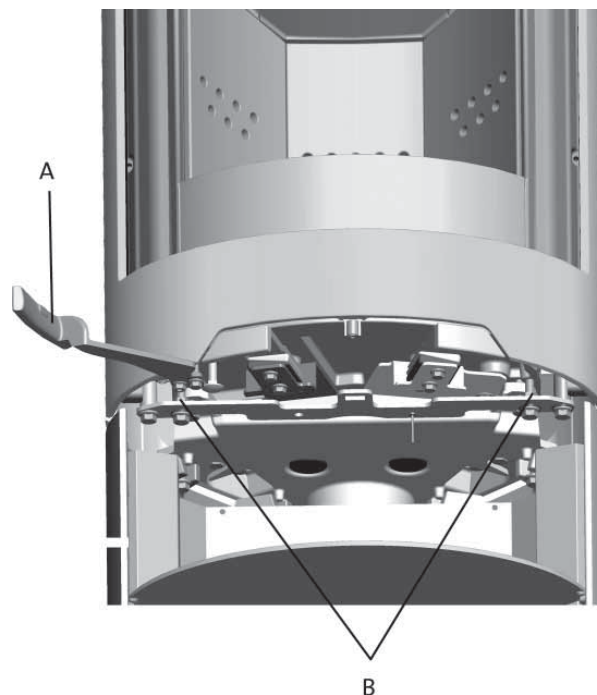
Fig. 32



1. Enlevez le bol (Fig. 32 A), la grille d'air (Fig. 32 B) et la plaque supérieure (Fig. 32 C). Si la sortie de fumée est montée se trouve au-dessus du poêle, demandez à quelqu'un de la tenir pendant que vous ajustez la porte. Si la cheminée en acier ou le conduit d'évacuation rend l'opération impossible, vous pouvez enlever la plaque supérieure (Fig. 32 D) de la porte en soulevant la porte et en délogant les vis situées au dos de la porte. Ceci permet d'accéder plus facilement aux vis (Fig. 32 F).
2. Tirez la poignée de la porte (Fig. 32 E) mais ne soulevez pas la porte.
3. Desserrez les 2 vis (Fig. 32 F) au sommet du poêle.
4. Poussez la porte jusqu'à la position souhaitée et maintenez-la là pendant que vous serrez les vis (Fig. 32 F).
5. Reposez toutes les pièces qui avaient été déposées de l'appareil.
6. Si la porte est toujours rigide après avoir été ajustée, fermez-la, puis desserrez et serrez les vis dans la Fig. 30 - II C.

Ajuster la porte, partie du bas

Fig. 33



1. Tirez la poignée de la porte (Fig. 33 A).
2. Desserrez les contre-écrous (Fig. 33 B).
3. Poussez la porte jusqu'à la position souhaitée et maintenez-la là pendant que vous serrez les contre-écrous (Fig. 33 B).
4. Si la porte est toujours rigide après avoir été ajustée, fermez-la, puis desserrez et serrez les vis dans la Fig. 30 - II C.

Fig. 34 - 1

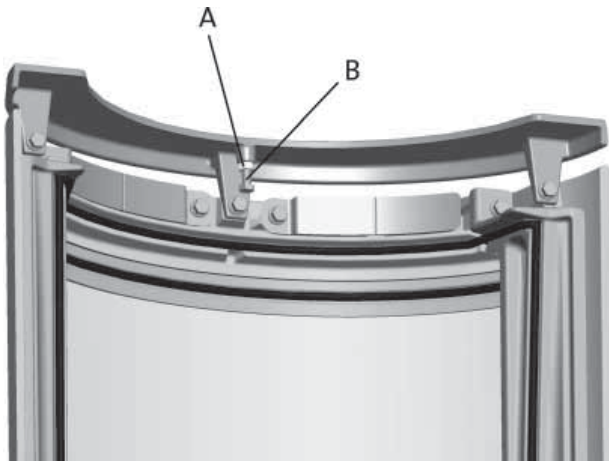
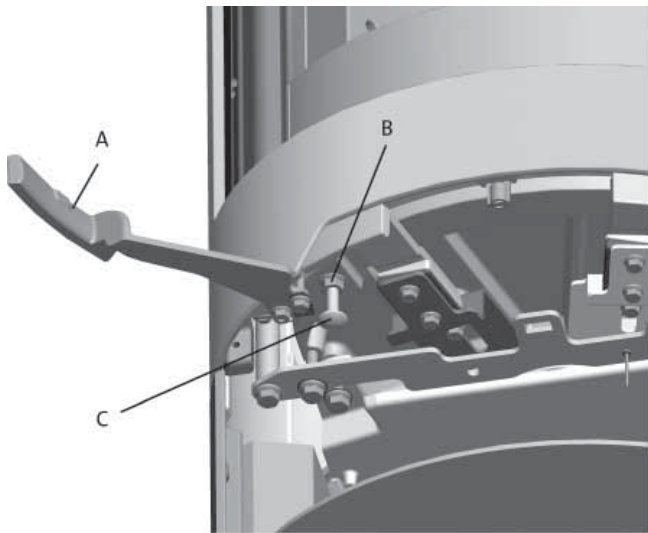


Fig. 34 - 2



Abaisser la porte

1. Desserrez le contre-écrou (Fig. 34 - 1 A) et délogez la vis B.
2. Tirez la poignée de la porte (Fig. 34 - 2 A).
3. Desserrez le contre-écrou (Fig. 34 - 2 B).
4. Réglez la hauteur au moyen de la vis (Fig. 34 - 2 C).
5. Serrez les contre-écrous (Fig. 34 - 2 B).
6. Mettez en place la vis et le contre-écrou (Fig. 34 - 1) de telle façon que la tête de la vis touche la plaque supérieure lorsque la porte est complètement fermée.

Monter la porte

1. Tirez la poignée (Fig. 34 - 2 A).
2. Desserrez le contre-écrou (Fig. 34 - 2 B).
3. Engagez la vis (Fig. 34 - 2 C) légèrement plus que la porte doit être hissée.
4. Desserrez le contre-écrou (Fig. 34 - 1 A).
5. Abaissez la vis (Fig. 34 - 1 B) autant que la porte doit être hissée puis serrez le contre-écrou (Fig. 34 - 1 A).
6. Fermez la poignée et abaissez la vis (Fig. 34 - 2 C) jusqu'à ce qu'elle rencontre la poignée. Puis serrez le contre-écrou (Fig. 34 - 1 B).

7.0 Maintenance

7.1 Nettoyage et élimination de la suie

Pendant l'utilisation, de la suie peut se déposer sur les surfaces internes du poêle. La suie est un bon isolant. Elle réduit donc le rendement thermique du poêle. Utiliser une brosse métallique pour retirer tout dépôt de suie dans le produit sauf sur les plaques en vermiculite.

Laisser brûler vivement afin d'éviter tout dépôt de goudron et d'eau dans le poêle. Un nettoyage annuel de l'intérieur du poêle est requis pour optimiser le rendement du produit. Cette opération peut être réalisée lors du ramonage des conduits et de la cheminée.

7.2 Ramonage des conduits d'évacuation vers la cheminée

Le ramonage des conduits doit s'effectuer à partir de la trappe de ramonage ou depuis l'intérieur du produit.

Pour cela, un des déflecteurs doit être retiré. Voir Fig. 16 A.

7.3 Inspection du poêle

Jøtul recommande que l'utilisateur contrôle personnellement et soigneusement le poêle suite à une opération de ramonage/nettoyage. Vérifier l'absence de fissures sur toutes les surfaces visibles. Vérifier également l'état et la bonne installation de tous les joints. Tout joint montrant des signes d'usure, de déformation ou de dureté doit être remplacé. Un appareil ne doit jamais fonctionner avec un composant défaillant.

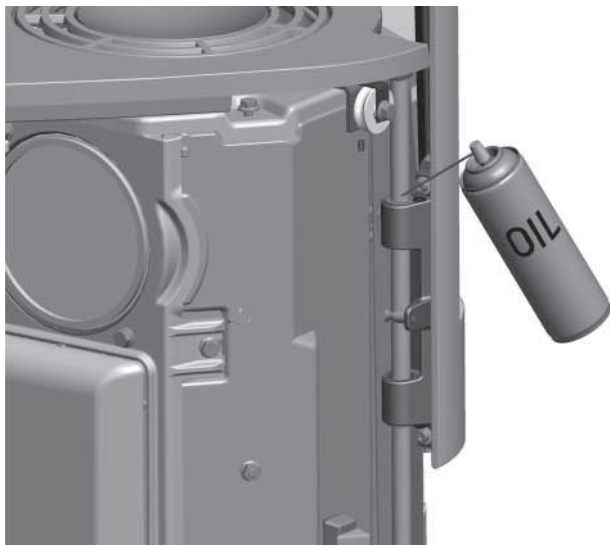
Nettoyer soigneusement les gorges de joint, appliquer de la colle céramique (disponible auprès des distributeurs Jøtul), puis insérer correctement le joint sans tirer dessus. La colle sèche rapidement.

7.4 Entretien de la surface externe

La couleur des produits peints peut se ternir après plusieurs années d'utilisation. Avant d'appliquer une nouvelle couche de peinture, brosser et laver la surface peinte pour en éliminer toutes les particules.

7.5 Lubrification des charnières supports

Fig. 35



Si nécessaire, lubrifiez les charnières de porte avec : du lubrifiant « WD 40 » ou « CRC 5-56 » ou équivalent. Appliquez une petite quantité et essuyez tout excès de liquide pour éviter les gouttes.

8.0 Équipements disponibles en option

8.1 Raccordement prise d'air extérieur

Raccordement prise d'air extérieur, Ø 100 mm - Réf. cat. 341296

8.2 Ensemble tournant

Voir guide d'installation spécial (réf. cat. 221869).

Ensemble tournant pour les modèles Jøtul F 273, Jøtul F 373 et Jøtul F 473 – Réf. cat. 350997

9.0 Garantie

La société Jøtul offre une garantie sur les pièces extérieures en fonte en cas de vice de matière et/ou de fabrication à compter de la date de l'achat / de l'installation du poêle. L'acheteur est en droit de retourner la marchandise à condition que le poêle ait été installé en conformité avec les lois et règlements en vigueur ainsi qu'avec les instructions d'installation et d'utilisation de Jøtul.

La garantie ne couvre pas :

L'installation d'options, notamment pour rectifier le tirage, l'arrivée d'air ou d'autres circonstances qui échappent au contrôle de Jøtul. La garantie ne couvre pas les consommables tels que les plaques de doublage, les déflecteurs de fumée, les grilles de poêle, les grilles de fond, les briques réfractaires, les amortisseurs et les joints car ces éléments nécessitent d'être remplacés régulièrement en usage normal. La garantie ne couvre pas les dommages causés par l'utilisation d'un combustible inapproprié pour allumer le feu, tel que du bois ayant séjourné dans l'eau, du bois imprégné, du bois peint, des résidus de coupe, de l'aggloméré, des chutes de menuiserie, etc. La surchauffe se produit facilement en cas d'utilisation d'un combustible inapproprié. Le poêle devient alors incandescent, ce qui provoque le ternissement de la peinture et la fissuration des pièces en fonte.

La garantie ne couvre pas les avaries causées lors du transport de l'appareil entre le distributeur et le lieu de livraison. La garantie ne s'applique pas non plus aux dommages causés par l'utilisation de pièces qui ne sont pas d'origine.

Índice

1.0	Datos técnicos	48
2.0	Relación con las autoridades	48
3.0	Seguridad	49
4.0	Instalación	54
5.0	Uso diario	64
6.0	Servicio	66
7.0	Mantenimiento	69
8.0	Complementos opcionales	70
9.0	Garantía.....	70

1.0 Datos técnicos

Material:	Hierro colado
Acabado:	Pintura negra
Tipo de combustible:	Madera
Longitud máx. de leño:	30 cm
Salida de humo:	Superior trasera
Tamaño del tubo de tiro:	Ø 150 mm/mín. 177 cm ² de sección
Conexión de aire exterior:	Alum. flex. Ø 100 mm

Peso del producto:	
Cámara de combustión:	143 kg
Base, hierro colado	39 kg
Pedestal, hierro colado	32 kg
Pie, hierro colado	33 kg
Puerta de cristal de base :	2,5 kg

Están disponibles las siguientes opciones de lados para Jøtul F 471, F 473, F 474 y F 475:

Lados de hierro colado	27 kg
Lados de aluminio	3 kg
Lados de vidrio	5,5 kg
Paneles laterales de saponita (solo para Jøtul F 476)	150 kg

Extras opcionales (ver capítulo 8)	Placas de piso, conexión de aire exterior, Juego giratorio para Jøtul F 473
------------------------------------	---

Tamaños de producto y distancias:	Ver Fig. 1
-----------------------------------	------------

Especificaciones técnicas conforme a EN 13240

Potencia calorífica nominal:	6,0 kW
Flujo másico del gas de tiro:	6,0 g/s
Corriente recomendada de chimenea:	12 Pa
Rendimiento:	75,4 % @ 6,3 kW
Emisiones de CO (13% O ₂):	0,08 %
Emisiones de OGC (13 % O ₂):	
Temperatura de gas de tiro:	305 °C
Polvo:	< 20 mg/m ³ @ 13% O ₂
Tiempo de quemado:	2,0 kg/h
Tipo de funcionamiento:	Intermitente

Combustión intermitente se refiere al uso normal de una estufa, es decir, añada más combustible cuando el fuego haya quedado reducido a rescollos.

2.0 Relación con las autoridades

- La instalación de una estufa debe realizarse con arreglo a la normativa y legislación nacional. En la instalación de los productos deben cumplirse todas las disposiciones locales, incluidas aquellas referentes a las normas nacionales y europeas.
- La instalación deberá ser revisada por un inspector homologado antes de ponerse en servicio.
- Consulte a las autoridades locales en materia de construcción antes de instalar una nueva estufa.

Product: Jøtul Room heater fired by solid fuel			
			
Standard Minimum distance to adjacent combustible materials: Emission of CO in combustion products: Flue gas temperature Nominal heat output Efficiency Operational range Fuel type Operational type The appliance can be used in a shared flue.			
Country	Classification	Certificate/standard	Approved by
Norway	Klasse II		
Sweden	inc.	SP	SP-Sveiges Provnings- och Certifieringsinstitut AB
EUR	Intermittent	EN	EN 13240 National Testing and Research Institute
Follow user's instructions. Use only recommended fuels. Montage- und Bedienungsanleitung beachten. Verwenden Sie nur empfohlenen Brennstoffen. Respectez les consignes d'utilisation. Utilisez uniquement les combustibles recommandés.			
Serial no. Y-xxxx, Year: 200x			
Manufacturer: Jøtul AS POB 1441 N-1602 Fredrikstad Norway		221548	

Todos nuestros productos disponen de una etiqueta que indica su número de serie y año. Escriba este número en el lugar indicado para ello en las instrucciones de instalación.

Indique siempre este número cuando se ponga en contacto con su distribuidor o con Jøtul.

Serial no.

3.0 Seguridad

N. B.: para garantizar un rendimiento y seguridad óptimos, las estufas Jøtul deben ser instaladas por un instalador cualificado.

Cualquier modificación del producto por parte del distribuidor, instalador o usuario puede motivar que el producto y sus prestaciones de seguridad no funcionen del modo previsto. Esto también se aplica a la instalación de accesorios o extras opcionales suministrados por terceros. Lo mismo puede suceder si se desmontan o retiran componentes esenciales para el funcionamiento y la seguridad de la estufa.

En cualquier caso, el fabricante no se hará responsable del producto y el derecho a realizar una reclamación quedará anulado y sin validez.

3.1 Medidas de prevención de incendios

Existe un cierto elemento de riesgo cada vez que se usa la estufa. Por lo tanto, deben respetarse las siguientes instrucciones:

- Las distancias mínimas de seguridad al utilizar la estufa se muestran en la **fig. 1**.
- Asegúrese de que no haya muebles ni otros elementos inflamables demasiado cerca de la estufa. Los elementos inflamables no deberían estar a menos de 1000 mm de la estufa.
- Deje que el fuego se consuma por sí solo. Nunca apague las llamas con agua.
- La estufa se calienta cuando está encendida y puede causar quemaduras si se toca.
- Saque las cenizas solo con la estufa fría. Las cenizas pueden contener rescoldos calientes y, por lo tanto, deberán ponerse en un recipiente no inflamable.
- Las cenizas deberán sacarse al exterior o vaciarse en un lugar donde no supongan un riesgo de incendio.

Si se produce un incendio en la chimenea

- Cierre todas las trampillas y los respiraderos.
- Cierre la puerta de la estufa.
- Compruebe si hay humo en el sótano y en la buhardilla.
- Llame a los bomberos.
- Después de producirse un incendio, un experto deberá comprobar la estufa y la chimenea antes de utilizarse para asegurar que funciona correctamente.

3.2 Suelo

Anclaje, base

Debe verificar que la base se adecue a la instalación de una estufa. Compruebe el peso especificado en «1.0 Especificaciones técnicas».

Se recomienda retirar el revestimiento del suelo que no vaya fijado a la superficie correspondiente («suelos flotantes»).

Requisitos para la protección de tarimas de madera bajo la estufa

El producto integra una protección del piso y, por lo tanto, puede colocarse directamente sobre un suelo de madera.

Quite de debajo del producto cualquier revestimiento de suelo elaborado en materiales inflamables, tales como linóleo, alfombras/moquetas, etc.

Requisitos para la protección de suelos inflamables delante de la estufa

La placa delantera debe ajustarse a las leyes y normas nacionales. Consulte a las autoridades locales en materia de construcción sobre posibles restricciones y requisitos de instalación.

3.3 Paredes

Distancia a paredes hechas de material combustible (Jøtul F 471, F 473, F 474 y F 475): ver la **fig. 1a**.

Distancia a paredes hechas de material combustible (Jøtul F 476): ver la **fig. 1b**.

Distancia mínima a una pared de material combustible protegida con cortafuegos (Jøtul F 471, F 473, F 474 y F 475): ver la **fig. 1c**.

Distancia mínima a una pared de material combustible protegida con cortafuegos (Jøtul F 476): ver la **fig. 1d**.

La estufa puede usarse con un tubo de tiro sin aislar siempre que las distancias entre la misma y las paredes hechas de materiales combustibles sean como las mostradas en la **fig. 1a y 1 b**.

Asegúrese de que no haya muebles ni otros elementos inflamables demasiado cerca de la estufa. Los elementos inflamables no deberían estar a menos de 1000 mm de la estufa.

Nota: ¡preste especial atención cuando utilice el pedestal giratorio!

3.4 Techo

Si el techo encima de la estufa está hecho de un material combustible, la distancia mínima entre la estufa y el techo debe ser de 1.000 mm.

Fig. 1a

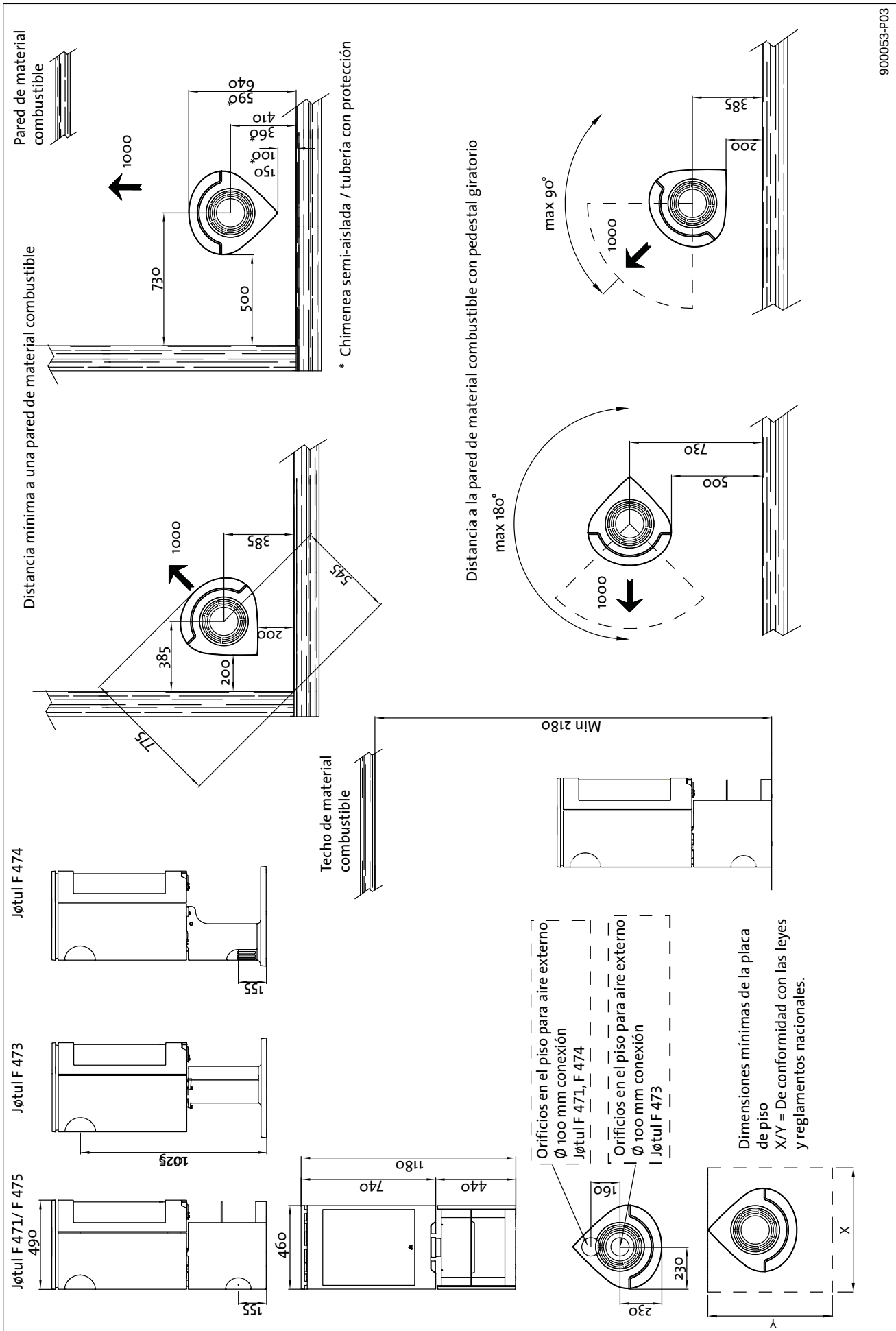


Fig. 1b

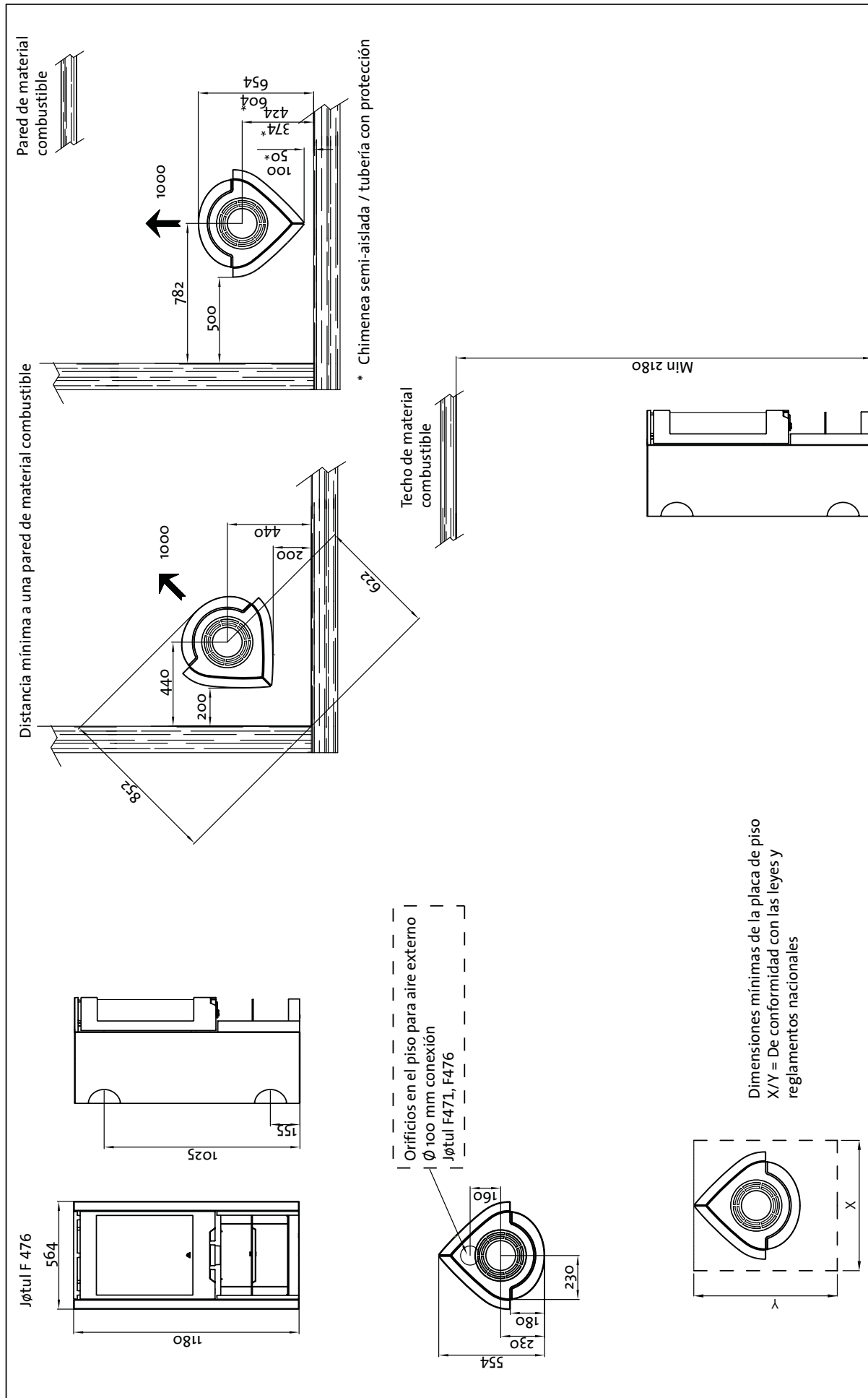
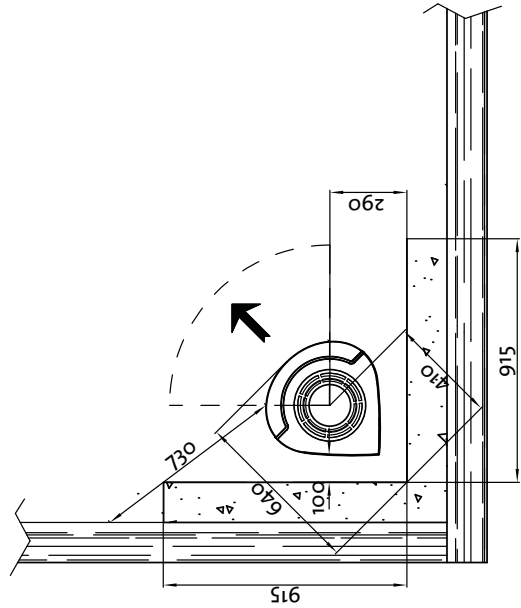
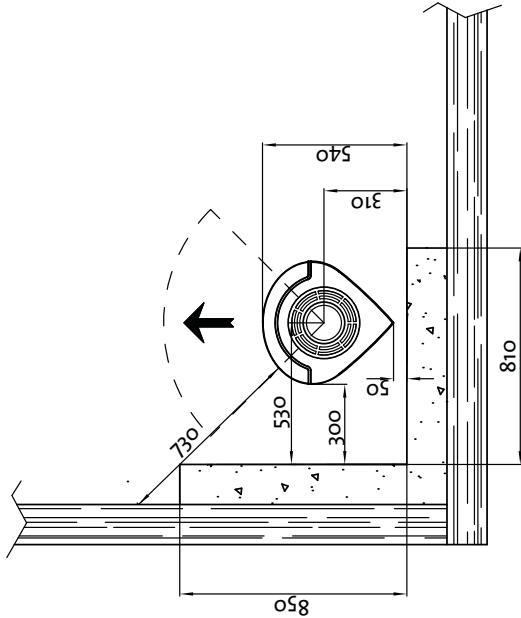
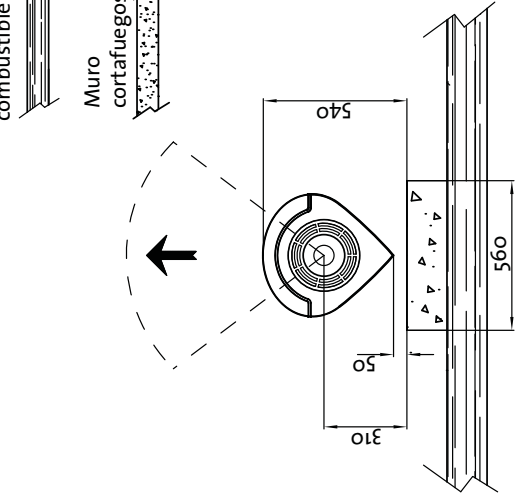
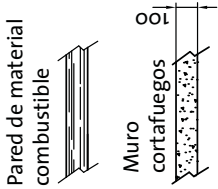


Fig. 1c

Jøtul F 471 / F 473 / F 474 / F 475

Externo



Integrado

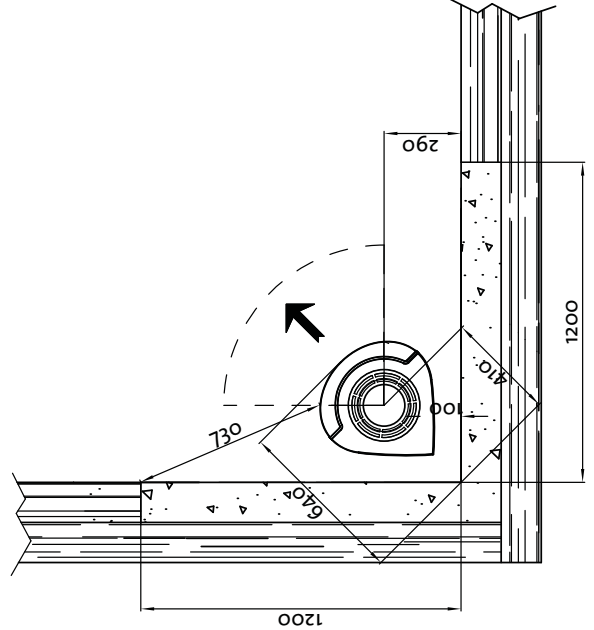
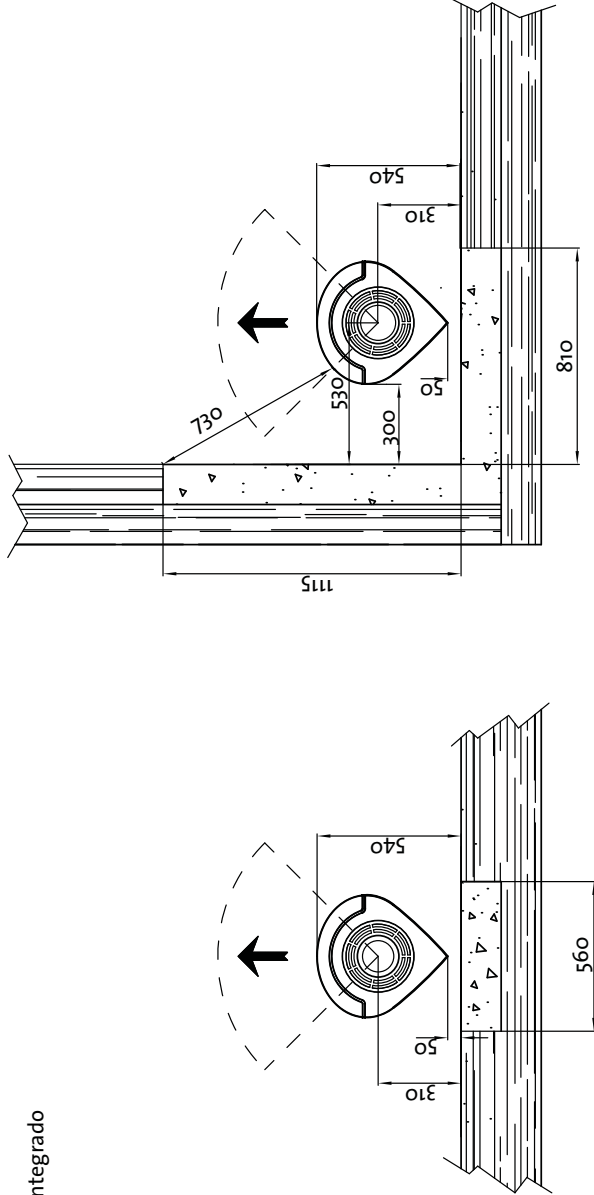


Fig. 1d

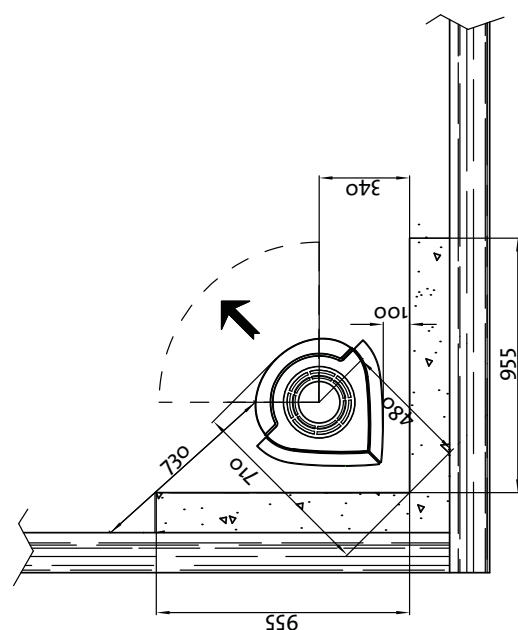
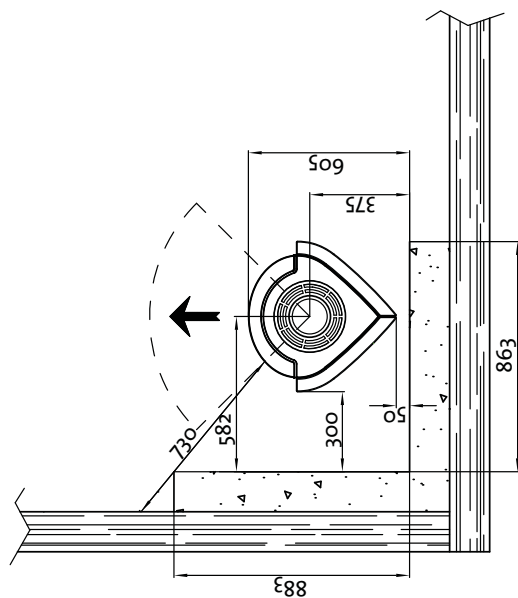
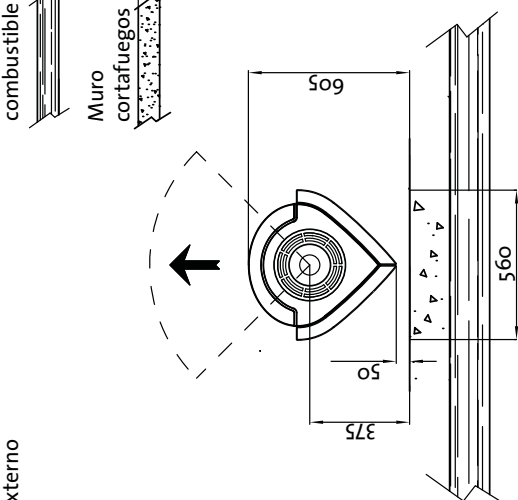
Jøtul F 476

Externo

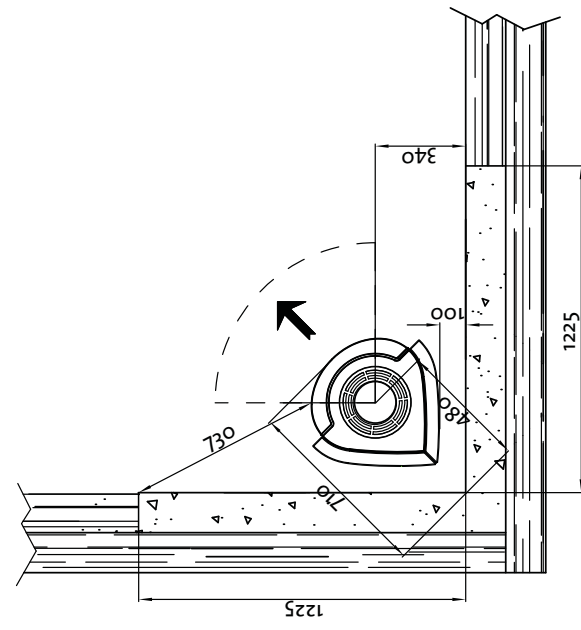
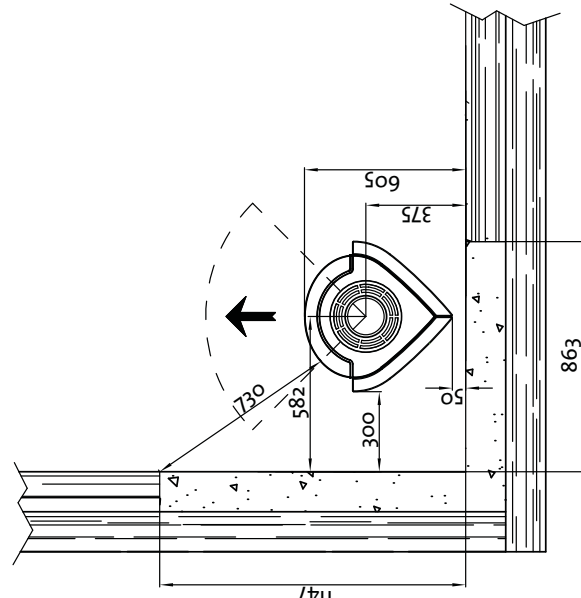
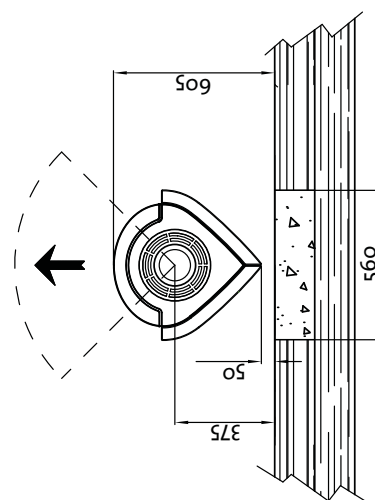
Pared de material
combustible

Muro
cortafuegos
100

Distancia mínima a una pared de material combustible protegida con cortafuegos



Integrado



Suministro de aire

La conexión de aire exterior debe conectarse directamente a la Jøtul F 470 a través de:

- La base/pedestal/pie o
- a través de un tubo flexible desde el exterior/chimenea (solo si la chimenea tiene su propio conducto para aire externo) y al conector de aire externo del producto.

Fig. 2A, a través de una pared exterior

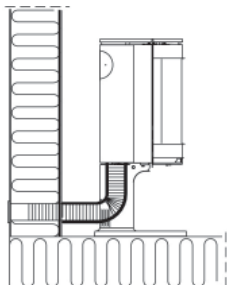


Fig. 2B, a través de la placa de piso y el suelo

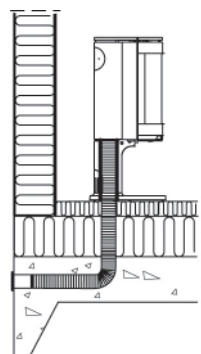


Fig. 2C, a través del suelo y el zócalo

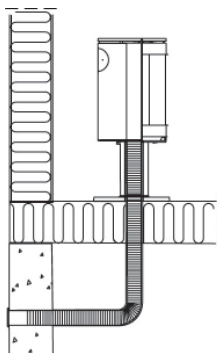
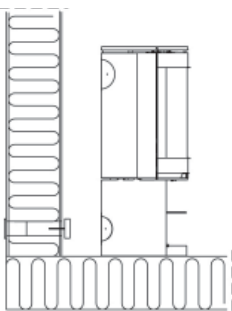


Fig. 2D, indirectamente a través de una pared exterior



4.0 Instalación

Nota: Compruebe que la estufa esté intacta antes de iniciar la instalación.

Nota: ¡Atención! El producto es pesado. Utilice ayuda para situar e instalar el producto.

La cámara de combustión es pesada. Asegúrese de que el producto no vuelque.

Nota: La puerta no debe levantarse usando el manillar antes de montar los pesos. Encontrará las «Instrucciones de instalación y funcionamiento» y una bolsa de tornillos en la salida de humos.

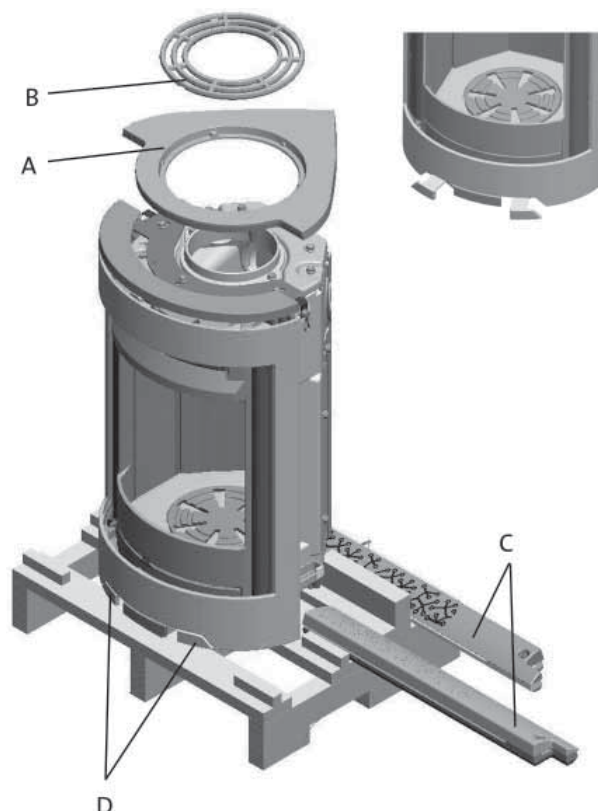
Nota: Lea detenidamente las Instrucciones de instalación y funcionamiento antes de instalar la estufa.

4.1 Antes de la instalación

El producto estándar se entrega en tres paquetes: uno con la propia estufa, otro con la base, pedestal o pie y los paneles laterales.

Necesitará las siguientes herramientas para instalar el producto: Nivel de alcohol, llave de trinquete con casquillos de 10 y 13 mm y llaves hexagonales con casquillos de 4 y 5 mm.

Fig. 3



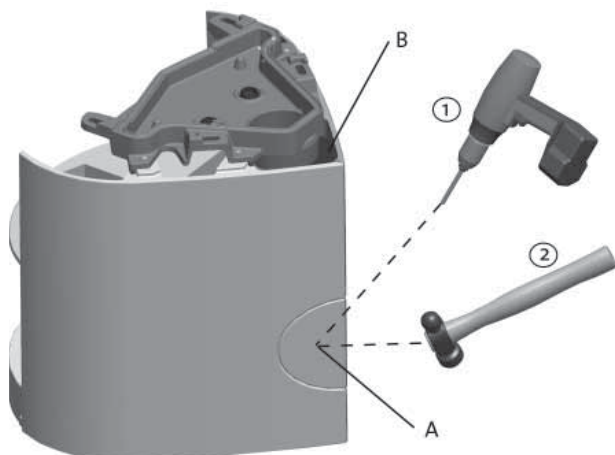
1. Retire el embalaje (cartón y estructura de madera) y extienda el cartón en el suelo detrás de la estufa.
2. Mantenga la estufa sobre el palé de transporte.
3. Retire la placa superior (Fig. 3 A) con la rejilla superior (Fig. 3 B).
4. Extraiga los pesos de la derecha y la izquierda del producto (Fig. 3 C) del palé de madera y póngalos a un lado.
5. Compruebe que los manillares de control (Fig. 3 D) se muevan libremente.

4.2 Instalación

Base, pedestal y pie

Solo para la base

Fig. 4



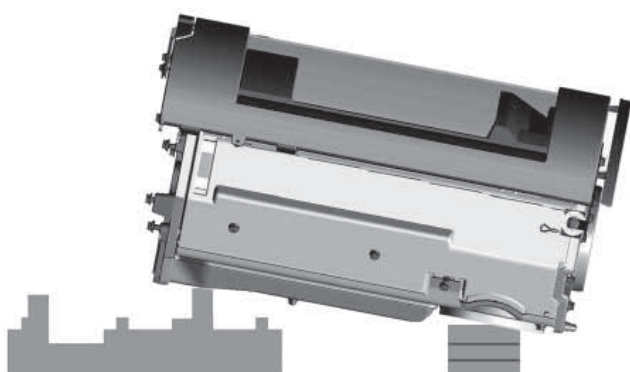
A través del suelo

1. **N. B.:** Si conecta el manguito flexible a través de un agujero en el piso, no retire las placas de cubierta desmontables (**Fig. 4 A**).

A través de la salida trasera en la base

2. Si conecta un manguito flexible ($\varnothing 100$ mm) para el suministro de aire externo al conector de aire externo (**Fig. 4 B**) bajo la cámara de combustión, practique primero un orificio en las placas de cubierta desmontables (**Fig. 4 A**) antes de retirarlas. Deje la cubierta interna de la base en su sitio al retirar las placas de la cubierta. Después, retire la placa interna y la bandeja de la base.

Fig. 5



3. Coloque la estufa con cuidado sobre su dorso. Apoye la estufa sobre un palé y tres estructuras de embalaje.

Fig. 6

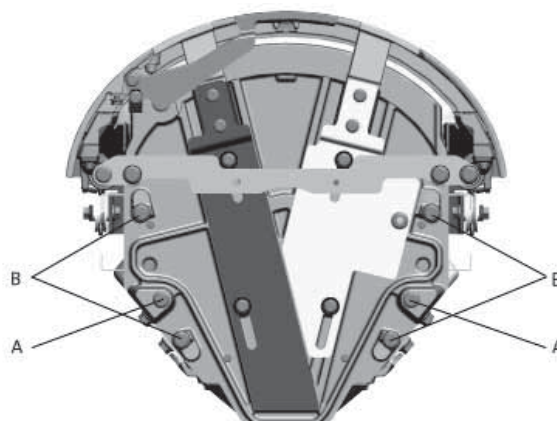
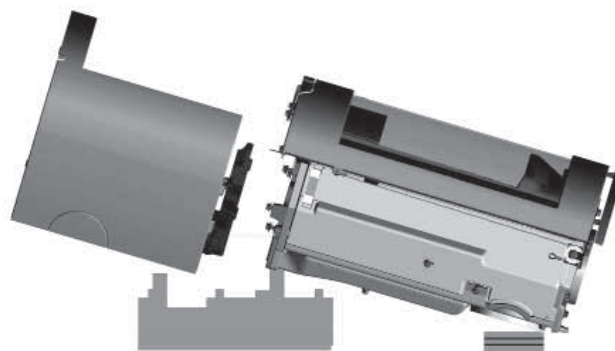
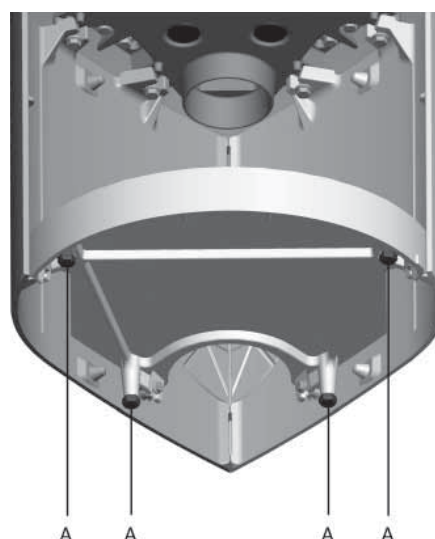


Fig. 7



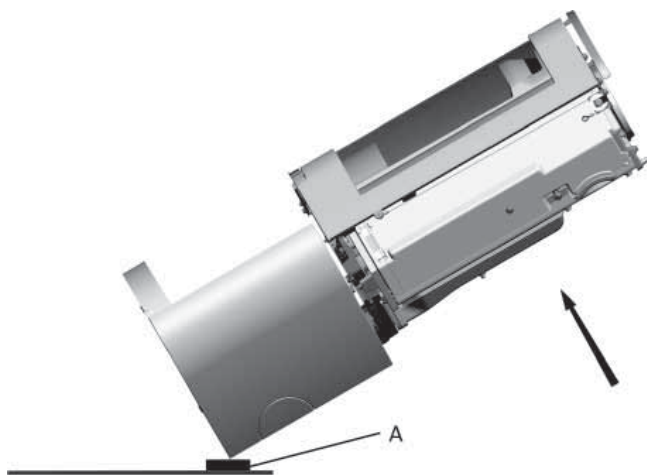
4. Retire los dos tornillos para la instalación de los lados (**Fig. 6 A**).
5. Coloque la base contra la cámara de combustión (**Fig. 7**) y fíjela bien con los cuatro tornillos (M8 x 25 mm) y las arandelas incluidas. Consulte la **Fig. 6 B**.

Fig. 8



6. Afloje ligeramente los tornillos de ajuste de la altura (**Fig. 8 A**) bajo el producto de forma que puedan girarse con la mano.

Fig. 9



7. Retire con cuidado el palé de madera.
8. Coloque una estructura de embalaje (**Fig. 9 A**) cruzada bajo la base/pedestal/pie y un embalaje de cartón delante/debajo del producto para evitar rayar el suelo. Levante con cuidado la estufa y colóquela en el lugar apropiado (**Fig 1**). Recuerde colocarla justo encima o detrás del suministro de aire externo, según corresponda.
9. Coloque la placa superior (**Fig. 3 A**) provisionalmente en su sitio y nivele la estufa. Si la estufa no está nivelada, ajuste los tornillos que se indican en la **Fig. 8 A** hasta que el producto esté perfectamente recto.
10. Si no va a conectarse un suministro de aire externo, vuelva a montar las piezas que se hayan desmontado del producto.
11. Si está instalando una Jøtul F 471, F 475 o F 476 base, la bandeja debe fijarse según se describe en el **Capítulo 4.7**.
12. Si resulta difícil extraer los manillares de control (**Fig. 3D**), consulte el **paso 4.6**.

Instalación con suministro de aire externo

Fig. 10 - Base

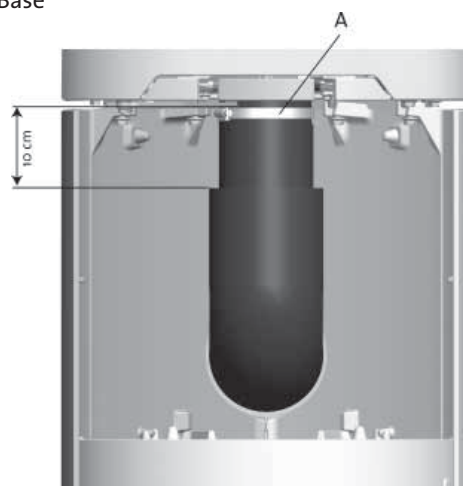


Fig. 10 - Pedestal

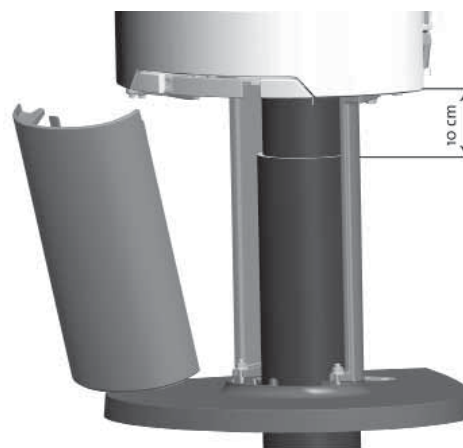
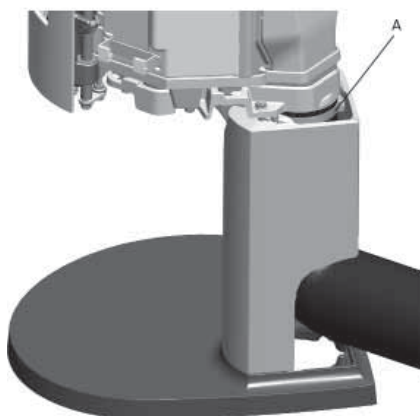


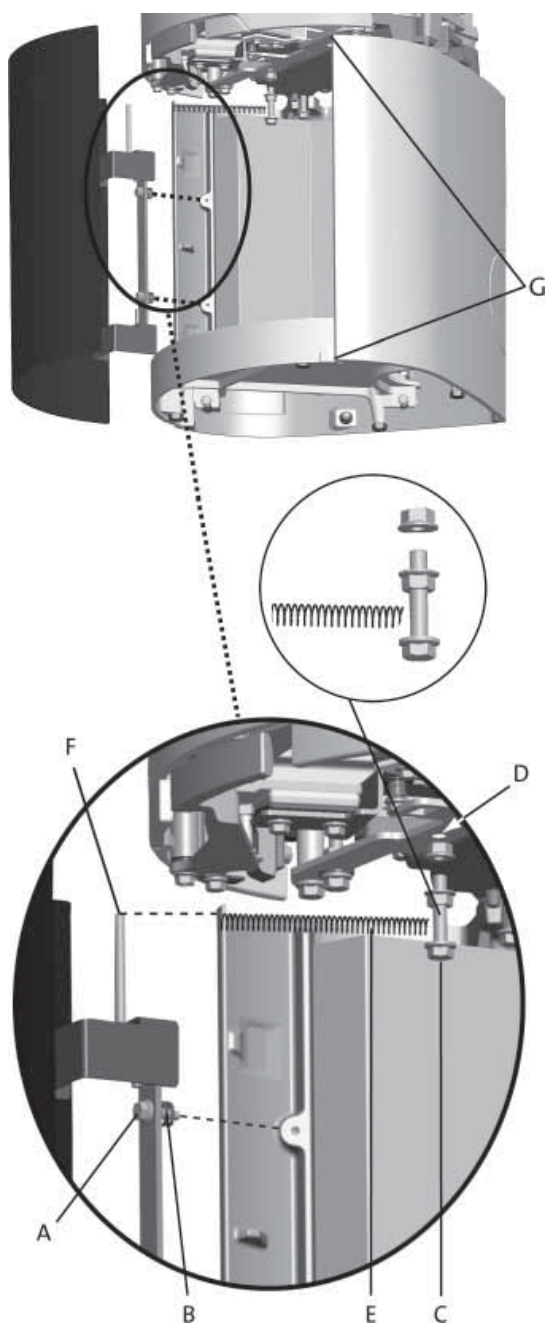
Fig. 10 Pie



1. Fije el tubo al conector de aire externo mediante una abrazadera (**Fig. 10 A - base y pie**) (*¡Atención! No coloque una abrazadera en el pedestal de la Jøtul F 473 con un juego giratorio, pues impedirá que gire*). **N. B.:** Compruebe que el tubo flexible sea suficientemente largo, para que no sean necesarias juntas. El aislamiento del tubo de aire externo termina a unos 10 cm por debajo de la cámara de combustión.
2. Vuelva a montar las piezas que se hayan desmontado del producto.

Jøtul F 475 – Base con puerta de vidrio

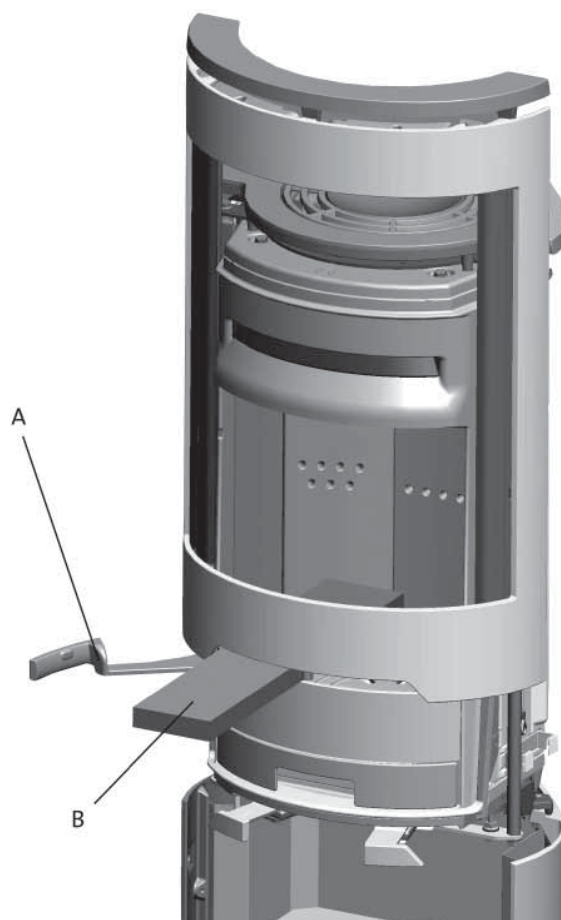
Fig. 11



1. Monte la base de hierro fundido y el suministro de aire externo como se describe en el capítulo anterior.
2. Ajuste los tornillos hacia abajo (**Fig. 8 A**) unos 4 mm para impedir que la puerta de vidrio toque el suelo.
3. Retire la bandeja de la base.
4. Adhiera un botón flexible de la bolsa de tornillos en la parte superior e inferior del lado derecho de la base (**Fig. 11G**).
5. Fije la bisagra de la puerta de vidrio a la base con los tornillos M6 x 20 mm (**Fig. 11 A**) que encontrará en la bolsa de tornillos para la puerta. Inserte los muelles (**Fig. 11 B**) entre los orificios roscados y la bisagra antes de apretar los tornillos. La distancia entre la puerta y la base debe ser uniforme para que la puerta cuelgue recta. Si es necesario, ajuste la puerta apretando o aflojando los dos tornillos (**Fig. 11 A**).
6. Apriete el tornillo (**Fig. 11 C**) M8 x 40 mm bocabajo usando las 2 tuercas en el reforzador (**D**) bajo la cámara de combustión. Suspense el muelle (**Fig. 11 E**) entre los tornillos **C** y **F**.

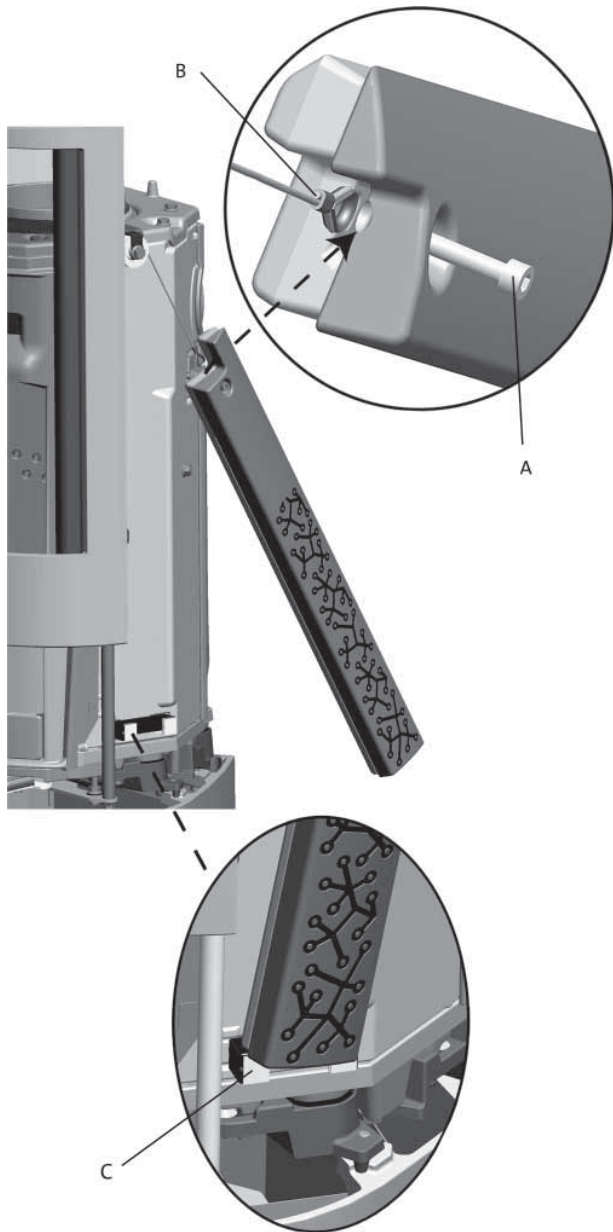
Montaje de los pesos

Fig. 12



1. Abra completamente el manillar de la puerta (**Fig. 12 A**), levante la puerta sin tocar el manillar e introduzca una de las laminas del embalaje de madera (**Fig. 12 B**).

Fig. 13



2. Afloje el tornillo en la parte superior (Fig. 13 A) del peso e introduzca el cable (Fig. 13 B). **Nota:** Compruebe que el tornillo pase a través del bucle del cable. Apriete el tornillo. También es importante que el bucle del cable esté orientado correctamente. El extremo del cable debe torcerse hacia atrás.
3. Coloque la parte inferior del peso en la sección (Fig. 13 C) sobre el lateral de la cámara de combustión.
4. Ahora es posible subir y bajar la puerta usando el manillar. **Nota:** Recuerde que el manillar debe estar totalmente abierto antes de subir o bajar la puerta.

Fig. 14



5. Retire los guantes y el cuenco de la bandeja de cenizas. Coloque el cuenco sobre la rejilla superior hasta el final si el tubo de tiro es de montaje posterior.
6. Los pesos (Fig. 14 A) que estaban en la bolsa de tornillos pueden montarse en la parte posterior de la puerta a menos que sea de cierre automático. Los tornillos (Fig. 14 B) están en la bolsa de tornillos.

Fig. 15



N. B.: Si se cierra el manillar cuando la puerta está en la posición superior, será posible mantener la puerta en esta posición introduciendo el detenedor de la puerta (Fig. 15 A) en la ranura del frontal (El producto no sale de fábrica con el detenedor de la puerta en esta posición). **La puerta no debe estar abierta cuando el fuego está encendido.** Será posible cerrar la puerta aflojando el tornillo (Fig. 15 B) y girando para introducir el detenedor de la puerta bajo el manillar.

4.3 Chimenea y tubo del tiro

- La estufa solo debe conectarse a una chimenea y tubo de tiro homologados para estufas de combustible sólido con temperaturas de gas de tiro conforme a lo especificado en «1.0 Datos técnicos».
- La sección de la chimenea debe estar diseñada para ajustarse a la estufa. Emplee «1.0 Datos técnicos» para calcular la sección correcta de chimenea.
- La chimenea debe conectarse de acuerdo con las instrucciones de instalación del proveedor de la chimenea.
- Antes de practicar un orificio en la chimenea, debe instalarse provisionalmente el producto para marcar correctamente la posición de la estufa y del orificio de la chimenea. Consulte la Fig. 1 para determinar las dimensiones mínimas.
- Asegúrese de que el tubo de tiro suba todo a lo largo de la chimenea.
- Con una salida trasera, emplee un codo de tubo de tiro con una trampilla que permita su desholinado.
- No olvide que es de suma importancia que las conexiones ofrezcan un cierto grado de flexibilidad. Ello tiene como fin prevenir que el movimiento de la instalación pueda generar grietas.
- Para recomendaciones sobre la corriente de chimenea, consulte el apartado «1.0 Especificaciones técnicas». Para las dimensiones del tubo de tiro con la sección correspondiente, consulte «1.0 Especificaciones técnicas».

N. B.: La longitud mínima recomendada de la chimenea es de 3,5 m desde la inserción del tubo de tiro. Si la corriente es demasiado fuerte, podrá instalarse un amortiguador de tubo de tiro y utilizarse para reducir la corriente.

Instalación de tubo de tiro con salida superior

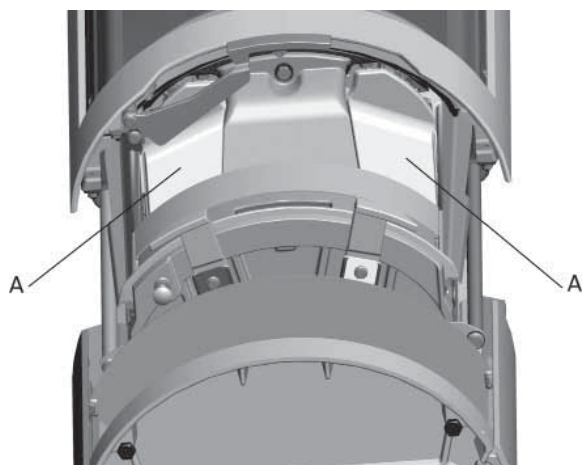
Con una salida superior, el tubo de tiro se instala después de instalar los lados exteriores. Véase el Capítulo 4.4.

Instalación de tubo de tiro con salida trasera

El producto está equipado de fábrica con una salida de humos instalada en la salida superior. **Nota:** Es importante retirar la espuma blanca de la parte superior. Proceda del siguiente modo para la instalación con salida trasera:

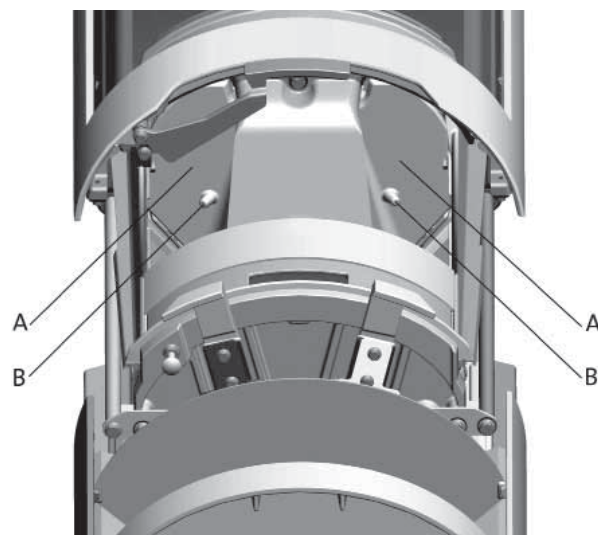
1. Coloque el producto en la posición correcta. Consulte la Fig. 1.
2. Desatornille la salida de humos de la salida superior.
3. Abra la puerta y sujétela con seguridad en la posición superior cerrando el manillar.

Fig. 16



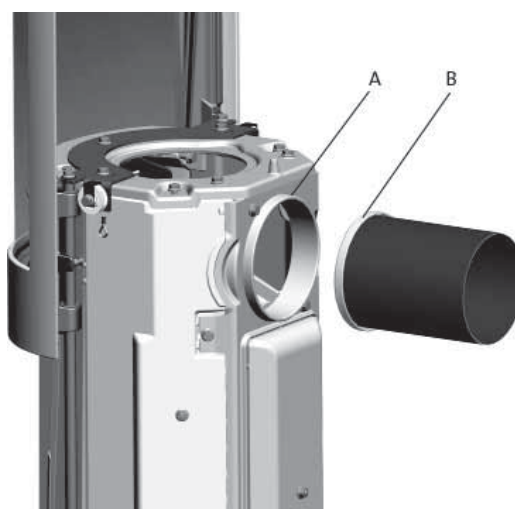
4. Tire de las placas deflectoras (Fig. 16 A) hacia delante, levante ligeramente, gire y bájealas.

Fig. 17



5. Fíjese bien en cómo están colocados los deflectores de escape (Fig. 17 A) antes de desmontarlos para estar seguro de volver a montarlos en el lugar correcto. Sujete el pasador (Fig. 17 B) en la parte inferior de los deflectores de escape, levántelos ligeramente y después de lado antes de bajarlos y desmontarlos de la cámara de combustión.

Fig. 18



6. Desatornille la cubierta de la salida trasera dentro de la cámara de combustión y sáquela por la apertura de la puerta.
7. Fije la salida de humos (Fig. 18 A) en el interior de la cámara de combustión, donde estaba la cubierta. Tenga en cuenta que debe colocarse de modo que el tubo de tiro pueda montarse en su sitio desde fuera.
8. Coloque la junta (Fig. 18 B) que encontrará en la bolsa de tornillos alrededor del borde del tubo de tiro e introdúzcalo en la salida de humos. Instale la cubierta de la salida de humos donde estaba la salida.
9. Vuelva a montar el deflector de salida y la placa deflectora.

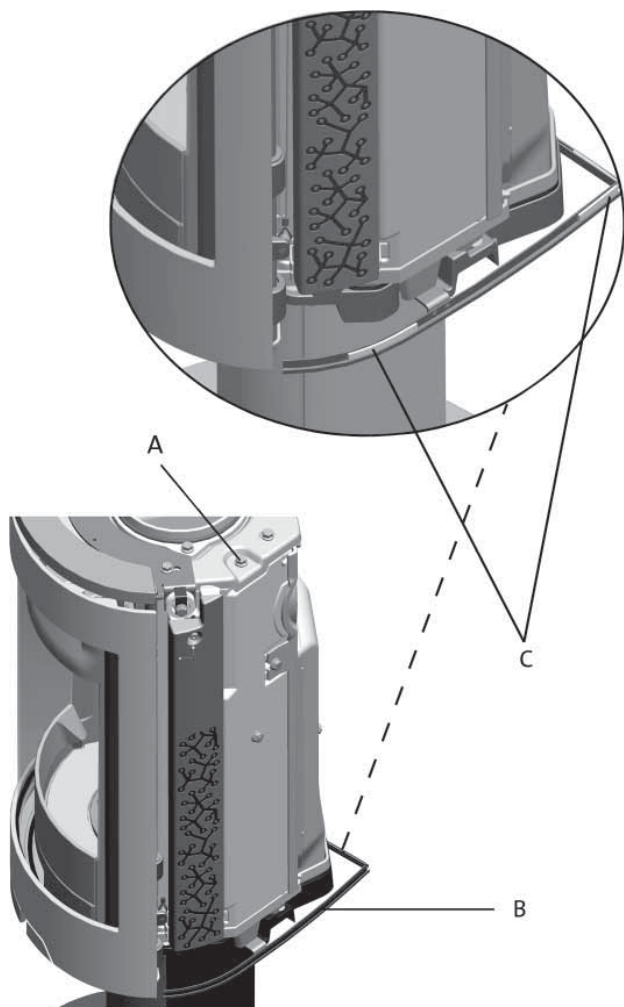
Nota: es importante que las juntas y los tubos de tiro estén bien sellados. Las fugas de aire pueden impedir que funcionen correctamente.

4.4 Montaje de los lados

Lados de aluminio o vidrio

Si está instalando lados de aluminio y el tubo de tiro es de montaje trasero, necesitará realizar orificios para ello mediante una sierra para metales.

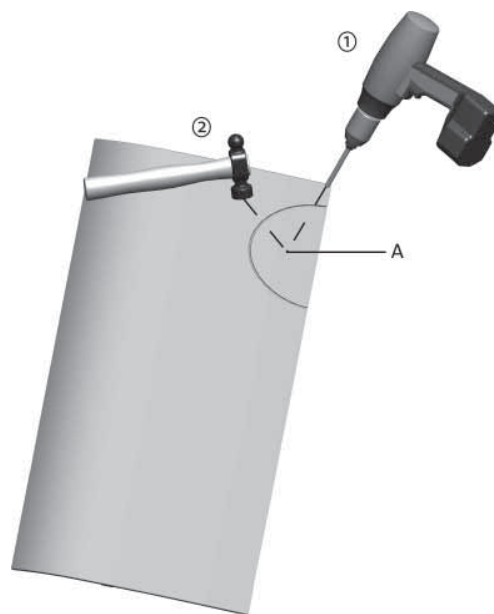
Fig. 19



1. Afloje los tornillos en la parte superior (**Fig. 19 A**).
2. Fije el soporte inferior (**Fig. 19 B**) con el tornillo (**Fig. 6 A**) que se retiró anteriormente de la parte inferior de la cámara de combustión.
3. Si está instalando lados de aluminio, adhiera las juntas (**Fig. 19 C**) a todos los soportes.
4. Coloque el lado de aluminio/vidrio en su sitio en la sección.
Nota: Si hay alguna grieta entre los paneles de aluminio y los soportes, deberá adherirse una junta adicional (**Fig. 19 C**) al soporte en el lugar donde se encuentra la grieta.
5. Coloque la sección superior en su sitio y sujétela con tornillos sin apretarlos.
6. Haga lo mismo en el lado opuesto.
7. Ajuste los lados al borde posterior.
8. Compruebe que exista una holgura entre los pesos y los lados de aluminio/vidrio. En caso necesario, ajuste los paneles hacia fuera.
9. Vuelva a montar las piezas que se hayan desmontado del producto.
10. Por último, apriete todos los tornillos.

Lados de hierro colado

Fig. 20

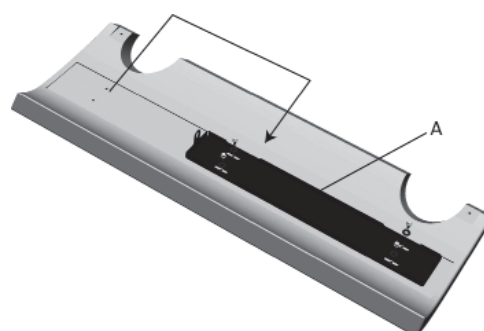


1. Si instala el tubo de tiro en la parte posterior, realice primero un orificio en las placas de cubierta desmontables (**Fig. 20 A**) antes de desmontarlas.
2. Afloje los tornillos en la parte superior (**Fig. 19 A**).
3. Coloque los lados y sujételos con tornillos en la parte superior.
4. Sujete los lados en la parte inferior con los tornillos (**Fig. 6 A**) retirados previamente de la parte inferior de la cámara de combustión. Los lados deben encajar en las ranuras a lo largo del borde posterior. Apriete los tornillos mientras sujeta los lados en la posición correcta de forma que no se salgan de su sitio.
5. Compruebe que exista una holgura entre los pesos y los paneles. En caso necesario, ajuste los paneles hacia fuera.
6. Vuelva a montar las piezas que se hayan desmontado del producto.

Paneles laterales de saponita, Jøtul F 476

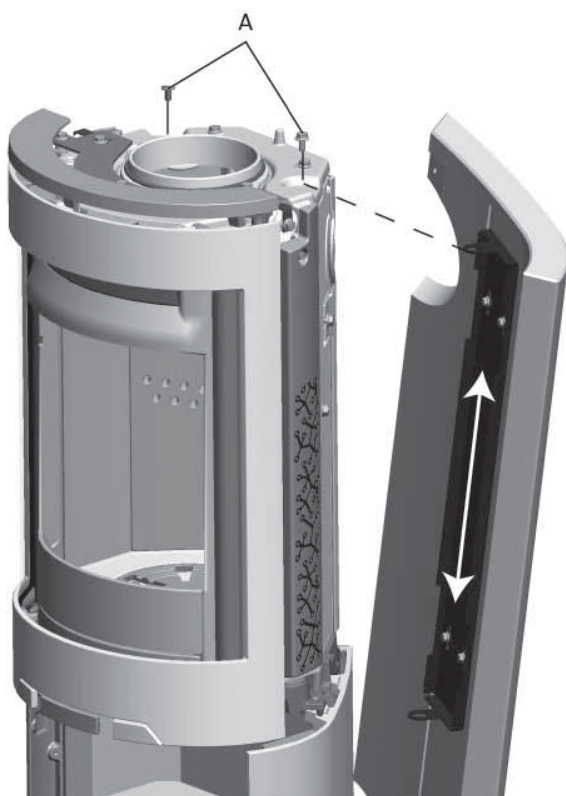
Los paneles laterales vienen en dos paquetes. Hay un soporte montado en cada panel lateral de saponita.

Fig. 21



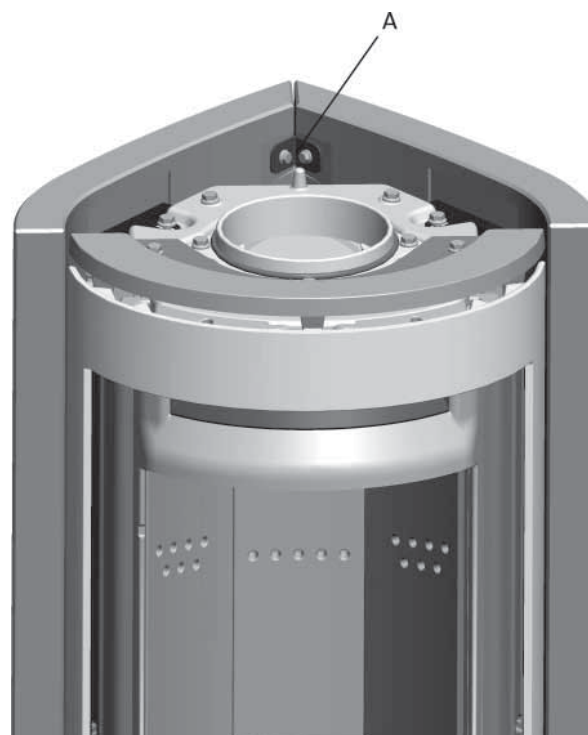
1. Mueva el soporte (**Fig. 21 A**) a la posición puesta en uno de los paneles laterales de saponita. Esto solo debe hacerse si el soporte no está situado en la posición superior. No apriete demasiado los tornillos de forma que no pueda mover el soporte hacia arriba y abajo con la mano. Compruebe que el soporte del otro panel lateral esté también flojo.

Fig. 22



2. Afloje los tornillos (**Fig. 22 A**) en la parte superior.
3. Levante un panel lateral de saponita en el extremo donde está montado el soporte y colóquelo en la base. Presione el soporte hasta que esté a la misma altura que el orificio para el tornillo (**Fig. 22 A**) en la cámara de combustión. Después, presione la sección superior del panel lateral de saponita contra la cámara de combustión y coloque el tornillo (**Fig. 22 A**). No apriete el tornillo todavía.
4. Después, monte el otro panel lateral del mismo modo.
5. Fije los paneles laterales a la parte inferior con los tornillos (**Fig. 6A**) retirados previamente de la parte inferior de la cámara de combustión. No apriete el tornillo todavía.

Fig. 23



6. Después de montar los dos paneles laterales, presiónelos uno contra otro a lo largo del extremo posterior y sujételos solo en la parte superior con una fijación (**Fig. 23 A**).
7. Coloque la placa superior en su sitio y ajústela cuidadosamente.
8. Por último, apriete todos los tornillos.
9. En caso necesario, coloque la cubierta para la salida de humos y la entrada de aire en el borde posterior.
10. Vuelva a montar las piezas que se hayan desmontado del producto.

4.5 Instalación de tubo de tiro con salida superior

N. B.: Con una salida superior, el tubo de tiro se instala después de instalar los lados exteriores.

El producto está equipado de fábrica con una salida de humos instalada en la salida superior.

Nota: Es importante retirar la espuma blanca de la parte superior.

1. Coloque el producto en la posición correcta.
2. Coloque la placa superior y la rejilla encima del producto.
3. Coloque la junta en el borde del tubo de tiro, según se indica en la **Fig. 18 B**.
4. Coloque el tubo de tiro en su sitio.

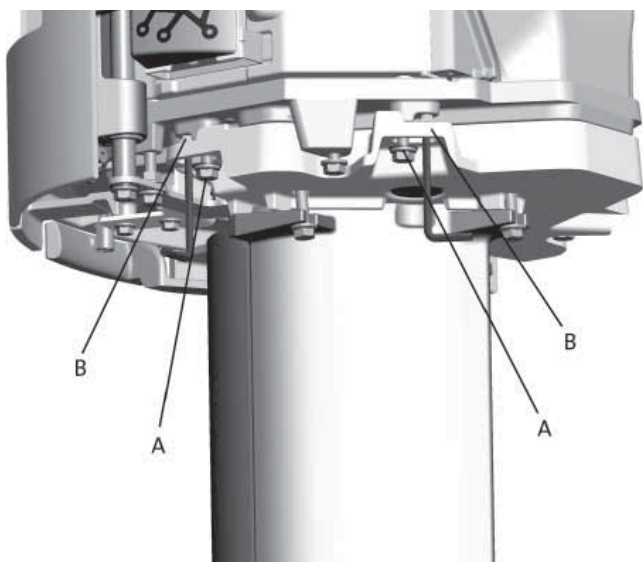
Nota: es importante que las juntas y los tubos de tiro estén bien sellados. Las fugas de aire pueden impedir que funcionen correctamente.

4.6 Ajustar la altura de la cámara de combustión para la serie Jøtul F 470

Debe corregirse cualquier irregularidad entre la cámara de combustión y la base/pedestal/pie.

Esto puede hacerse también para reducir la presión sobre las válvulas de corriente (evita que las válvulas de corriente se agarroten).

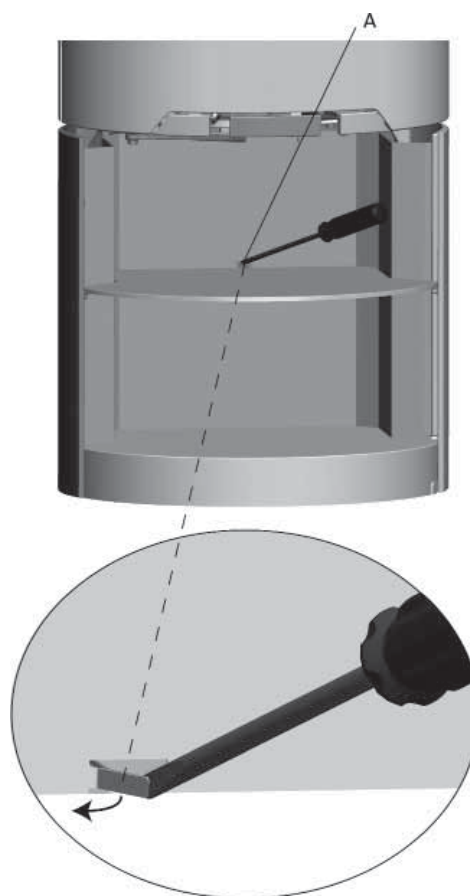
Fig. 24



1. Si se ha montado la base, deben desmontarse primero la placa interna y la bandeja.
2. Afloje los tornillos (**A**) unos 4 mm a ambos lados del producto.
3. Afloje **B** con una llave Allen hasta que note resistencia en la llave. Después, gire el tornillo de ajuste para levantar la cámara de combustión tanto como sea necesario.
4. Por último, apriete los tornillos **A**.
5. Vuelva a montar la placa interna de la base y la bandeja (solo para la base).

4.7 Fijación de la placa de bandeja en la base

Fig. 25

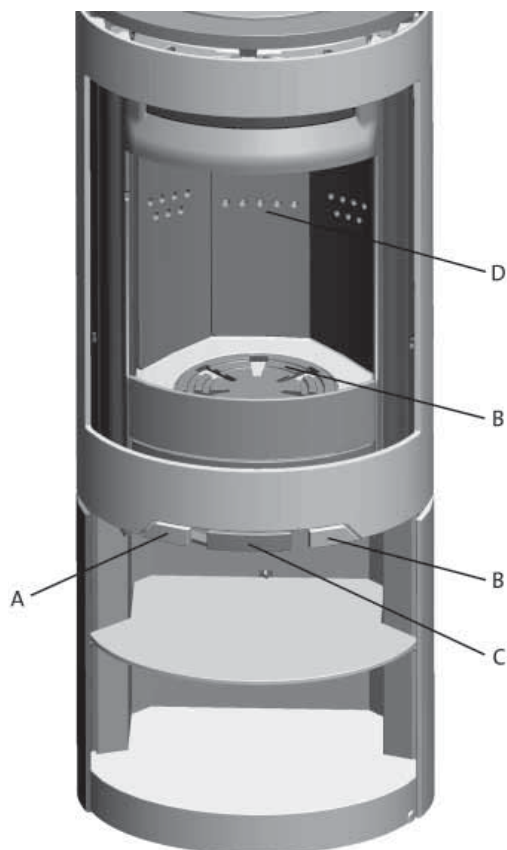


Para asegurarse de que la bandeja no se suelte de la base, incline la punta (**Fig. 25 A**) de la placa interna hacia fuera.

4.8 Comprobación del rendimiento

Compruebe siempre los manillares de control después de ensamblar el producto. Deben moverse con facilidad y operar de modo satisfactorio.

Fig. 26 - 1



Jøtul F 470 está equipado con las opciones operacionales siguientes:

Respiradero (Fig. 26 - 1 A)

Pulsado: Cerrado

Extraído por completo: Abierto

Si resulta difícil extraer la válvula, consulte el paso 4.6.

Respiradero de encendido (Fig. 26 - 1 A)

Pulsado: Cerrado

Extraído por completo: Abierto

Si resulta difícil extraer la válvula, consulte el paso 4.6.

Rejilla de criba (Fig. 26 - 1 B) (mismo manillar que para el respiradero de encendido). El manillar derecho se pulsa y extrae.

Manillar (Fig. 26 - 1 C) de la puerta

Se abre extrayendo por completo el manillar y después levantando la puerta.

Altura de pila (Fig. 26 - 1 D) para madera. (No deben cubrirse los orificios.)

Si los pesos tocan las placas laterales y los cojinetes hacen ruido al levantar la puerta, mueva ligeramente las placas laterales hacia fuera. Consulte el paso 4.4.

4.9 Ubicación de la etiqueta de aprobación

La etiqueta de aprobación debe fijarse siempre al cable y colocarse según se ilustra en la Fig. 26 - 2 A.

Fig. 26 - 2, Base

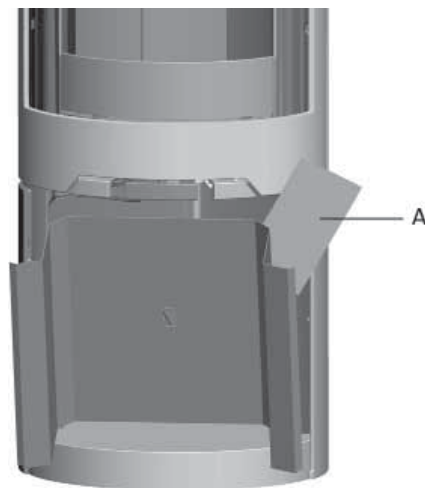


Fig. 26 - 2, Pedestal

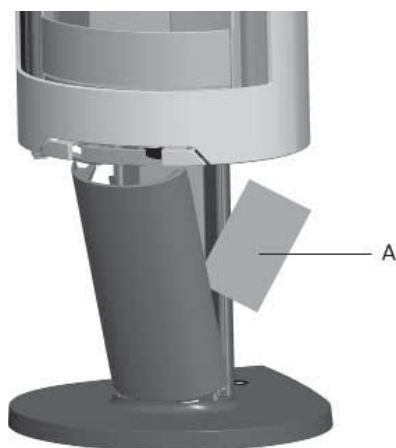
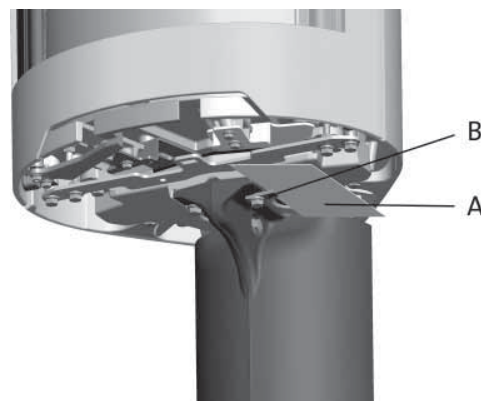


Fig. 26 - 2, Pie

Nota: tenga en cuenta que la etiqueta de aprobación A debe colocarse en el clip B con el texto hacia arriba.



5.0 Uso diario

Olores al usar la estufa por primera vez

Cuando se usa la estufa por primera vez, puede emitir un gas irritante que huele ligeramente. Esto ocurre debido a que se seca la pintura. El gas no es tóxico, pero la habitación deberá ventilarse completamente. Deje que el fuego arda con mucha corriente hasta que haya desaparecido todo rastro del gas y no sea posible detectar humo ni olores.

5.1 Funcionamiento

N. B.: Si se cierra el manillar cuando la puerta está en la posición superior, será posible mantener la puerta en esta posición introduciendo el detenido de la puerta (**Fig. 15 A**) en la ranura del frontal.

Nota: La puerta no debe estar abierta cuando el fuego está encendido.

Si se afloja el tornillo (**Fig. 15 B**) y se introduce el detenido de la puerta debajo del manillar, la puerta se cerrará siempre a menos que se sujete.

Consejos de calentamiento

Nota: Los troncos que se hayan almacenado en el exterior o en una habitación fría deberán meterse al interior 24 horas antes de usarlos para que alcancen la temperatura ambiente.

Hay varias formas de calentar la estufa, pero siempre es importante tener cuidado con lo que introduce en ella. Consulte la sección sobre "Calidad de la madera".

Calidad de la madera

Por madera de calidad nos referimos a los tipos más conocidos de madera, como abedul, picea y pino.

Los troncos deben secarse de forma que su contenido en humedad no supere el 20 %.

Para esto, los troncos deben cortarse a finales del invierno. Deben partirse y apilarse de forma que se garantice una buena ventilación. Las pilas de madera deben estar cubiertas para proteger los troncos de la lluvia. Los troncos deben ponerse a cubierto a principios del otoño y apilarse para utilizarlos en el próximo invierno.

Tenga cuidado especialmente de no usar nunca los siguientes materiales como combustible en su estufa:

- Basura doméstica, bolsas de plástico, etc.
- Madera pintada o impregnada (*que es extremadamente tóxica*).
- Planchas de madera laminada.
- Restos de madera

Pueden dañar el producto y también son contaminantes.

Nota: Nunca use gasolina, parafina, alcohol desnaturalizado o líquidos similares para encender el fuego. Puede sufrir lesiones graves y ocasionar serios daños al producto.

Astillas para encender (madera cortada fina):

Longitud: aprox. 30 cm
Diámetro: 2-5 cm
Cantidad necesaria
en cada ocasión: 6-8 trozos

Madera (leña):

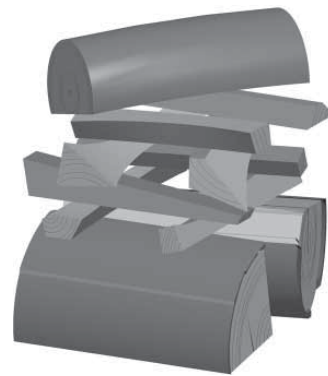
Longitud recomendada: 20 - 30 cm
Diámetro: aprox. 8 cm
Intervalo de adición
de leña: aprox. cada 45 minutos
Tamaño del fuego: 1,6 kg (potencia nominal)
Cantidad necesaria
en cada ocasión: x2

La potencia calorífica nominal se obtiene al abrir el respiradero cerca de un 100 %. Abra el respiradero al 100 % (**Fig. 26 - 1 A**) y con el respiradero de encendido (**Fig. 26 - 1 B**) extraído unos 1-2 cm.

Encendido inicial

- Abra el respiradero de aire y el respiradero de encendido tirando de los manillares (**Fig. 26 - 1 A y B**) hasta el tope. (Use un guante o algo similar para protegerse la mano en caso de que los manillares estén calientes).

Fig. 27



- Coloque dos troncos en la parte inferior de la cámara de combustión y apile las astillas para encender en capas.
- Por último, ponga un tronco de tamaño medio en la parte superior de la pila.
- Ponga 2 ó 3 briquetas o astillas para encender debajo de la capa superior de astillas y encienda el fuego. **Nota:** La altura máxima de la pila de madera debe estar justo debajo de los orificios horizontales. No deben cubrirse los orificios.
- Cierre el respiradero de encendido (**Fig. 26 B**) cuando la madera se haya encendido y arda bien.
- Cierre la puerta.
- Entonces podrá regular el régimen de combustión para obtener el calor que desee ajustando el respiradero (**fig. 26 A**).
- Compruebe que se inicia la postcombustión (combustión secundaria). Se indica mediante llamas amarillas que bailan delante de los agujeros debajo de la placa deflectora.
- Si el caudal de aire es normal, podrá cerrar la puerta y el fuego se mantendrá por sí mismo.

Añadir madera

Avive la estufa con frecuencia pero añada solo una pequeña cantidad de leña en cada ocasión. Si la estufa está demasiado llena, el calor generado podría causar una elevada tensión en la chimenea. Añada combustible al fuego con moderación. Evite el fuego sin llama, pues es el que produce más contaminación. El fuego irá mejor cuando arda bien y el fuego que salga por la chimenea sea casi invisible.

5.2 Peligro de sobrecalentamiento

La estufa no debe usarse nunca de manera que se sobrecaliente

Se produce sobrecalentamiento cuando hay demasiado combustible y/o demasiado aire y se produce demasiado calor. Un signo seguro de sobrecalentamiento es cuando partes de la estufa se ponen al rojo. Si sucede esto, reduzca de inmediato la abertura del respiradero.

Solicite la ayuda de un profesional si sospecha que la corriente de la chimenea no es correcta (demasiada corriente o demasiado poca). Para más información, consulte «4.o Instalación» (chimenea y tubo de tiro).

5.3 Retirada de cenizas

- La Jøtul F 470 tiene una bandeja de cenizas que permite retirar las cenizas con facilidad.
- Saque las cenizas solo con la estufa fría.
- Empuje las cenizas a través de la rejilla en la parte inferior para que caigan en la bandeja de cenizas. Use un guante o algo similar para protegerse la mano. Sujete el manillar de la bandeja de cenizas y extraiga la bandeja. Compruebe que la bandeja de cenizas no se llene nunca tanto que impida que las cenizas caigan a través de la rejilla.
- Compruebe que la bandeja de cenizas entre por completo antes de cerrar la puerta.

5.4 Limpieza del interior del cristal

Fig. 28



1. Retire todas las cenizas de la cámara de combustión.
2. Levante la puerta y retire el fijador de cenizas (**Fig. 28 A**). Sujete la puerta en posición semiabierta, como se ilustra.
3. Después limpie la sección inferior del cristal metiendo la mano debajo de la puerta y detrás del cristal.
4. Abra la puerta por completo y sujétela en la posición superior (**Fig. 15**).
5. Limpie la sección superior del cristal.

¡Buen consejo! Limpieza normal: tome un trozo de papel de cocina y humedézcalo con agua tibia. Frótelo con un poco de ceniza de la cámara de combustión y, después, frote el cristal con el papel. Enjuague con agua limpia. Séquelo bien. Si el cristal necesita una limpieza más profunda, utilice un limpiador para cristal (*siga las instrucciones del fabricante en el envase*).

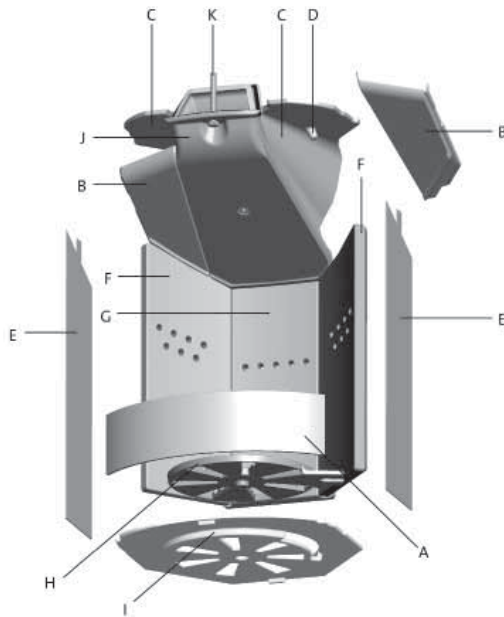
6.o Servicio

¡Advertencia! Es ilegal cualquier modificación no autorizada del producto. Solo podrán usarse piezas de repuesto originales.

6.1 Mantenimiento/sustitución de piezas de la cámara de combustión

Nota: Use las herramientas con mucho cuidado. Las placas de vermiculita podrían dañarse si se tratan sin cuidado.

Fig. 29



1. Levante el fijador de cenizas (**Fig. 29 A**) y sáquelo.
2. Tire de las placas deflectoras (**Fig. 29 B**) hacia delante, levante ligeramente, gire y bájelas.
3. Fíjese bien en cómo están colocados los deflectores de escape (**Fig. 29 C**) antes de desmontarlos para estar seguro de volver a montarlos en el lugar correcto. Sujete el pasador (**Fig. 29 D**) en la parte inferior de los deflectores de escape. Levántelos ligeramente y después de lado antes de bajarlos.
4. Levante las placas de combustión laterales delanteras (**Fig. 29 E**) y sáquelas.
5. Sujete la parte superior de las placas de combustión laterales traseras (**Fig. 29 F**) y gírelas hacia la mitad de la cámara de combustión. Después, extraígalas.
6. Extraiga la placa de combustión trasera (**Fig. 29 G**). Al volver a montarla en su sitio, compruebe que la junta de la placa de combustión trasera esté bien fijada.
7. Extraiga la rejilla de criba (**Fig. 29 H**) (puede hacerse por primera vez cuando sea necesario sustituirla). Compruebe que la ranura de la rejilla de criba esté contra la barra debajo de la placa inferior interna al volver a montarla en su lugar.
8. Levante la placa inferior interna (**Fig. 29 I**) y sáquela.
9. Sujete el conducto de aire superior (**Fig. 29 J**) hacia arriba en el extremo delantero mientras afloja el tornillo (**Fig. 29 K**). Use una llave de trinquete con un casquillo de 13 mm y un prolongador. Incline el conducto de aire hacia abajo cuando el tornillo esté suelto. Puede hacerlo también después del punto 5. Hay juntas tanto en la parte delantera como en la trasera del conducto de aire. Adhiera las juntas nuevas antes de volver a montarlo en su sitio.
10. Para volver a montarlo, siga el mismo procedimiento en orden inverso.

6.2 Sustitución de las placas laterales

Lados de aluminio o vidrio

1. Desatornille los tornillos (**Fig. 19 A**) que fijan los soportes en la parte superior. Levante los soportes y extraiga las placas laterales. Si la estufa tiene una salida de humos superior, es posible elevar la placa superior y girarla para facilitar el acceso a los tornillos (**A**).
2. En caso necesario, inserte lados nuevos, como se describe en el **Capítulo 4.4**.

Paneles laterales de hierro fundido y saponita

1. Extraiga los tornillos (**Fig. 6 A**) que sujetan por debajo en su sitio los lados en la parte inferior.
2. Afloje los tornillos (**Fig. 19 A**) que sujetan los lados en la parte superior. Levante los lados. Si la estufa tiene una salida de humos superior, es posible elevar la placa superior y girarla para facilitar el acceso a los tornillos (**A**).
3. En caso necesario, inserte lados nuevos, como se describe en el **Capítulo 4.4**.

6.3 Sustitución de los pesos

1. Cierre la puerta.
2. Desmonte las placas laterales como se describe en el apartado anterior.
3. Sujete los pesos mientras quita los tornillos (**Fig. 13 A**) y retire los pesos.
N. B.: Los pesos son pesados y deben sujetarse bien durante este procedimiento.
4. Al volver a montarlos, siga el procedimiento que se describe en el **Capítulo 4.2 «Montaje de los pesos»**.

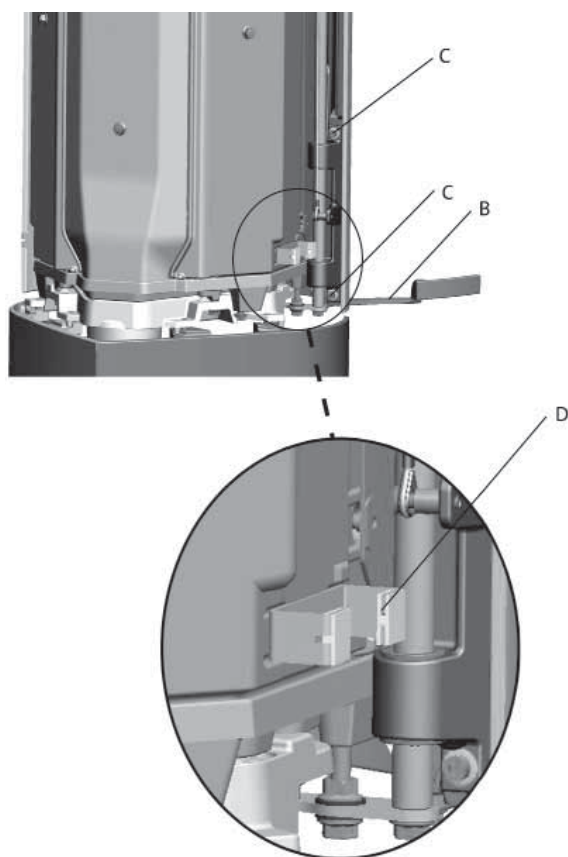
6.4 Sustitución del cristal y las juntas de la puerta

Fig. 30 - I



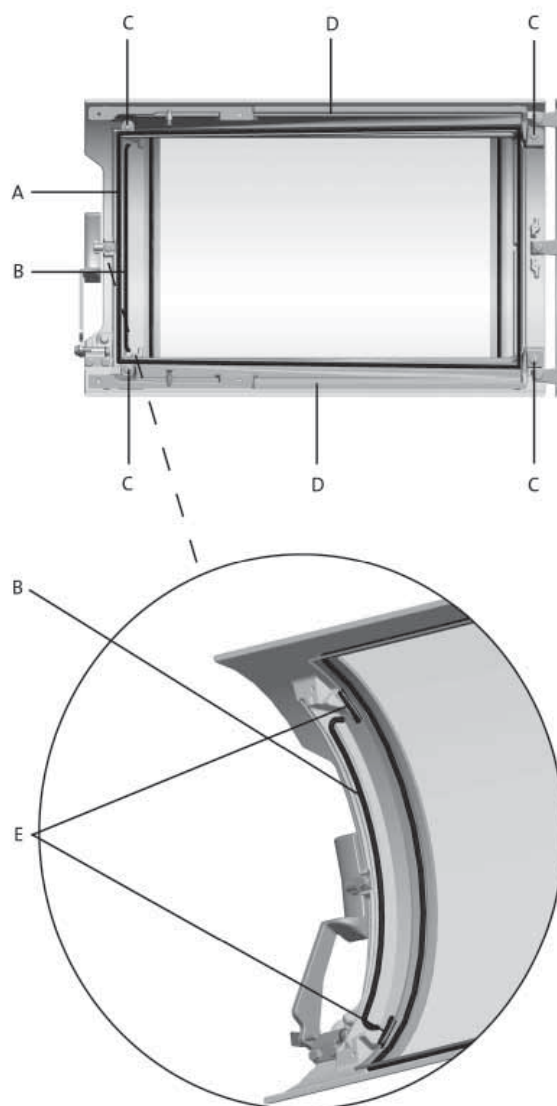
1. Desmonte las placas laterales como se describe en el **Capítulo 6.2**.
2. Desmonte los pesos como se describe en el **Capítulo 6.3**.
3. Desatornille las guías del hilo (**Fig. 30 - I, A**) a cada lado de la estufa.

Fig. 30 - II



4. Abra el manillar (**Fig. 30 - II, B**) pero no levante la puerta.
5. Retire los cuatro tornillos (**Fig. 30 - II, C**) y las arandelas que sujetan la puerta en su sitio en el soporte del cojinete. Pida a alguien que sujete la puerta mientras lo hace para que no se caiga. Desmonte la puerta y póngala, con la cara exterior hacia abajo, sobre una alfombra o manta limpia y suave.

Fig. 31

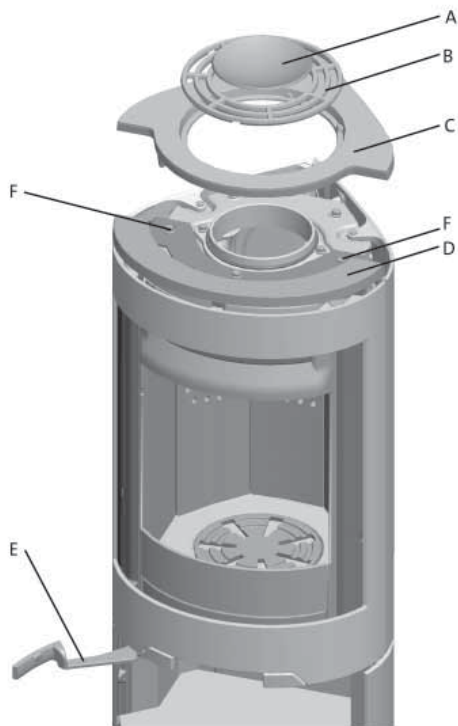


6. Retire la junta (**Fig. 31 A**) y también la otra junta (**Fig. 31 B**) si está gastada. Raspe el adhesivo de las ranuras de la junta.
7. Retire los 4 tornillos (**Fig. 31 C**) y extraiga los 2 soportes del cristal (**Fig. 31 D**).
8. Retire el cristal viejo y la junta que se encuentra debajo del cristal.
9. Adhiera una nueva junta en su sitio debajo del cristal.
10. Coloque el cristal nuevo en lugar del viejo. Recuerde que el logotipo debe mirar hacia abajo en la puerta.
11. Adhiera juntas nuevas a los soportes del cristal antes de volver a montarlos.
12. Después, adhiera una nueva junta en las ranuras que se han limpiado como se describe en los puntos **31 A y B**.
13. Vuelva a montar la puerta.
14. Después, vuelva a montar el peso y las placas laterales. Si las placas deslizantes del peso (**Fig. 30 - II D**) están gastadas o dañadas, sustitúyalas antes de montar los pesos.

6.5 Ajuste de la puerta

Ajuste de la puerta: sección superior

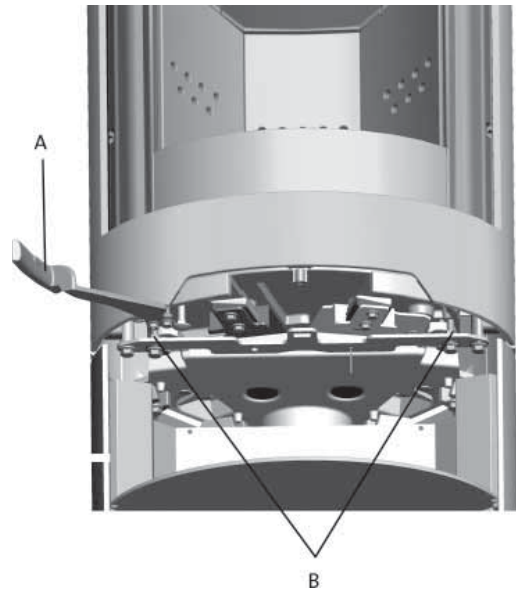
Fig. 32



1. Retire el cuenco (**Fig. 32 A**), la rejilla de aire (**Fig. 32 B**) y la placa superior (**Fig. 32 C**). Si la salida de humos es de montaje superior, pida a alguien que le ayude a sujetarla mientras ajusta la puerta. Si no es posible porque el producto tiene un tubo de tiro o chimenea de acero, debe desmontar la placa superior (**Fig. 32 D**) de la puerta levantando la puerta y desatornillando los tornillos en la parte posterior de la puerta. Esto permitirá acceder con facilidad a los tornillos (**Fig. 32 F**).
2. Extraiga el manillar (**Fig. 32 E**), pero no levante la puerta.
3. Afloje los 2 tornillos (**Fig. 32 F**) en la parte superior de la cámara de combustión.
4. Empuje la puerta hasta la posición necesaria y manténgala ahí mientras aprieta los tornillos (**Fig. 32 F**).
5. Vuelva a montar las piezas que se hayan desmontado del producto.
6. Si la puerta está agarrotada después de ajustarla, ciérrela y afloje y apriete los tornillos en **Fig. 30 - II C**.

Fig. 33

Ajuste de la puerta: sección inferior



1. Extraiga el manillar de la puerta (**Fig. 33 A**).
2. Afloje las tuercas de retención (**Fig. 33 B**).
3. Empuje la puerta hasta la posición necesaria y manténgala ahí mientras aprieta las tuercas de retención (**Fig. 33 B**).
4. Si la puerta está agarrotada después de ajustarla, ciérrela y afloje y apriete los tornillos en **Fig. 30 - II C**.

Fig. 34 - 1

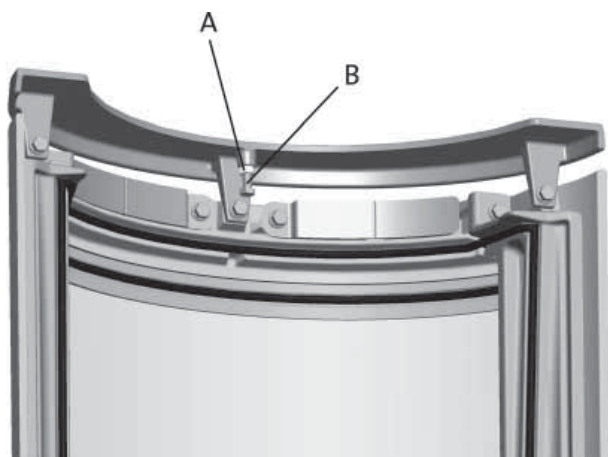
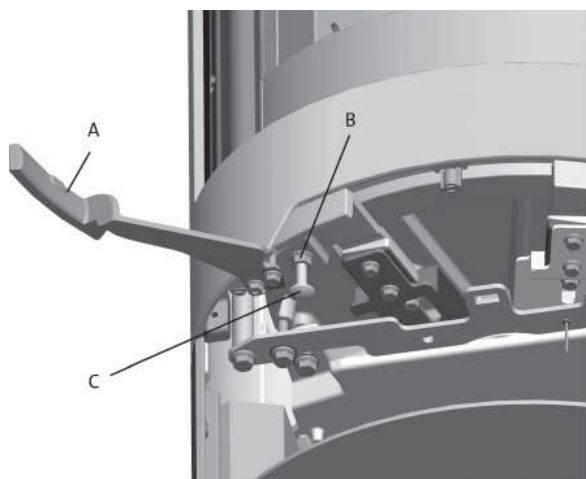


Fig. 34 - 2



Bajar la puerta

1. Afloje la tuerca de retención (Fig. 34 - 1 A) y desatornille el tornillo B.
2. Extraiga el manillar de la puerta (Fig. 34 - 2 A).
3. Afloje la tuerca de retención (Fig. 34 - 2 B).
4. Ajuste la altura con el tornillo (Fig. 34 - 2 C).
5. Apriete las tuercas de retención (Fig. 34 - 2 B).
6. Monte el tornillo y la tuerca de retención (Fig. 34 - 1) de modo que la cabeza del tornillo toque la placa superior cuando la puerta esté completamente cerrada.

Levantar la puerta

1. Extraiga el manillar (Fig. 34 - 2 A).
2. Afloje la tuerca de retención (Fig. 34 - 2 B).
3. Atornille el tornillo (Fig. 34 - 2 C) un poco más de lo que necesite levantar la puerta.
4. Afloje la tuerca de retención (Fig. 34 - 1 A).
5. Baje el tornillo (Fig. 34 - 1 B) tanto como necesite levantar la puerta y, después, apriete la tuerca de retención (Fig. 34 - 1 A).
6. Cierre el manillar y baje el tornillo (Fig. 34 - 2 C) hasta que coincida con el manillar. Después, apriete la tuerca de retención (Fig. 34 - 1 B).

7.0 Mantenimiento

7.1 Limpieza y retirada del hollín

Pueden acumularse depósitos de hollín en las superficies internas de la estufa durante el uso. El hollín es un buen aislante y, por lo tanto, reducirá la potencia calorífica de la estufa. Si se acumulan depósitos de hollín mientras usa el producto, puede eliminarlos fácilmente mediante un limpiador de hollín.

Para evitar que se forme una capa de agua y alquitrán en la estufa, debe dejar que el fuego arda con intensidad regularmente para eliminar la capa. Es necesario realizar una limpieza interna anual para obtener el mejor rendimiento térmico del producto. Es buena idea hacerlo al limpiar la chimenea y los tubos de tiro.

7.2 Deshollinar los tubos de tiro en la chimenea

Los tubos de tiro deben deshollinarse a través de la trampilla del tubo de tiro o a través de la abertura de la puerta.

Será necesario desmontar primero una de las placas deflectoras para poder hacerlo. Consulte la Fig. 16 A.

7.3 Inspección de la estufa

Jøtul le recomienda que inspeccione detenidamente la estufa después de limpiarla/deshollinarla. Revise todas las superficies visibles en busca de grietas. Compruebe también que estén selladas todas las uniones y que todas las juntas estén en la posición correcta. Será necesario sustituir cualquier junta que presente signos de desgaste o deformación.

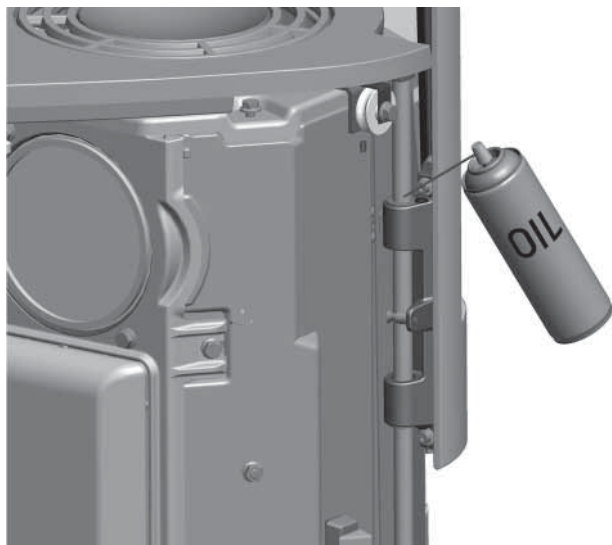
Limpie cuidadosamente las ranuras de la junta, aplique adhesivo cerámico (disponible en su distribuidor de Jøtul más cercano) y coloque la junta en su sitio apretando bien. La unión se secará con rapidez.

7.4 Mantenimiento exterior

Los productos pintados pueden cambiar de color tras varios años de uso. Deberá limpiarse y cepillarse la superficie para retirar cualquier partícula suelta antes de aplicar pintura nueva.

7.5 Lubricar los cojinetes

Fig. 35



En caso necesario, lubrique los cojinetes de la puerta con:
“WD 40”, “CRC 5-56” o un lubricante similar.

- Aplique una pequeña cantidad y elimine cualquier exceso para evitar salpicaduras.

8.o Complementos opcionales

8.1 Conexión de aire exterior

Conexión de aire exterior, Ø 100 mm - N.º cat. 341296

8.2 Juego giratorio

Consulte las instrucciones de instalación separadas - N.º cat. 221869.

Juego giratorio para Jøtul F 273, Jøtul F 373 y Jøtul F 473 - N.º cat. 350997

9.o Garantía

Jøtul AS ofrece a sus clientes una garantía de diez años, con derecho a devolver los elementos externos de hierro fundido si presentan defectos como resultado de materiales y/o mano de obra defectuosa después de la compra/instalación original de la estufa. El comprador tendrá derecho a devolver el producto, siempre que la estufa haya sido instalada de conformidad con las normativas y leyes vigentes, y de acuerdo con las instrucciones de instalación y funcionamiento de Jøtul.

La garantía no cubre:

La instalación de accesorios opcionales, por ejemplo la rectificación del estado del tiro o el suministro de aire ni otras circunstancias fuera del control de Jøtul. La garantía no cubre los consumibles, como las placas de combustión, deflectores de humos, rejillas, ladrillos refractarios, amortiguadores ni juntas, puesto que se deterioran con el tiempo debido al uso normal. La garantía no cubre los daños provocados como resultado del uso de combustible inapropiado para encender el fuego, como restos de madera, madera pintada o impregnada, recortes de tablas, aglomerado, etc. Si se usa un combustible inapropiado puede producirse un sobrecalentamiento: la estufa se pone al rojo, lo que produce el descoloramiento de la pintura y el agrietamiento de las piezas de hierro fundido.

La garantía no será válida para los daños ocasionados mientras el producto está en tránsito entre el distribuidor y el lugar de entrega. La garantía tampoco será válida para los daños ocasionados por la utilización de piezas no originales.

Indice generale

1.0	Dati tecnici	71
1.0	Conformità alle normative	71
3.0	Sicurezza.....	72
4.0	Installazione.....	77
5.0	Utilizzo giornaliero	87
6.0	Assistenza.....	88
7.0	Manutenzione.....	92
8.0	Accessori opzionali.....	93
9.0	Garanzia	93

1.0 Dati tecnici

Materiale:	Ghisa
Finitura:	Vernice nera
Tipo di combustibile:	Legna
Lunghezza massima ceppi:	30 cm
Scarico fumi:	Superiore, posteriore
Dimensioni condotto:	Ø 150 mm/min. 177 cm ² sezione trasversale
Condotto per l'aria esterna:	Alu. flex - Ø 100 mm

Peso del prodotto:

Camera di combustione:	143 kg
Base in ghisa :	39 kg
Piedistallo in ghisa :	32 kg
Piede in ghisa :	33 kg
Porta in vetro di base :	2,5 kg

Le seguenti opzioni per i lati sono disponibili per i modelli Jøtul F 471, F 473, F 474 e F 475:

Lati in ghisa	27 kg
Lati in alluminio	3 kg
Lati in vetro	5,5 kg

Pannelli laterali in pietra ollare (Jøtul I 476)	150 kg
Accessori opzionali	Piastre di protezione per il pavimento, Condotto per l'aria esterna, Set girevole per Jøtul F 473
Dimensioni prodotto, distanze:	Vedere la fig. 1

Dati tecnici conformi alla norma EN 13240

Potenza termica nominale:	6,0 kW
Massa di gas prodotta dai fumi:	6,0 g/s
Tiraggio raccomandato per la canna fumaria:	12 Pa
Efficienza:	75,4% @ 6,3 kW
Emissioni di CO (13% O ₂):	0,08%
Temperatura dei gas prodotti dai fumi:	305 °C
Polvere:	< 20 mg/m ³ n @ 13% O ₂
Tempo di combustione:	2.0 kg/h
Tipo di funzionamento:	Intermittente

Per "combustione intermittente" si intende il normale utilizzo di un caminetto, ovvero l'aggiunta di combustibile non appena si sono formate le braci.

2.0 Conformità alle normative

- L'installazione di un caminetto deve essere eseguita in conformità alle leggi e alle normative locali di ogni paese. L'installazione del prodotto deve essere conforme a tutte le norme locali, incluse quelle che fanno riferimento agli standard nazionali ed europei.
- L'installazione può essere effettuata solo dopo un'accurata ispezione da parte di un ispettore qualificato.
- Contattare le autorità edili locali prima di installare un nuovo caminetto.

Product: Jøtul Room heater fired by solid fuel				
Standard Minimum distance to adjacent combustible materials: Emission of CO in combustion products: Flue gas temperature: Nominal heat output: Efficiency: Operational range: Fuel type: Operational type: The appliance can be used in a shared flue.				
Country	Classification	Certificate/standard	Approved by	
Norway	Klasse II			
Sweden	etc.	SP	SP-Sveriges Provnings- och Forskningsinstitut AB	
EUR	Intermittent	EN	EN 13240 National Testing and Research Institute	
Follow user's instructions. Use only recommended fuels. Montage- und Bedienungsanleitung beachten. Verwenden Sie nur empfohlenen Brennstoffen. Respecter les consignes d'utilisation. Utilisez uniquement les combustibles recommandés.				
Serial no. Y-xxxx, Year: 200x				
Manufacturer: Jøtul AS POB 1441 N-1602 Fredrikstad Norway				

Su tutti i nostri prodotti è applicata un'etichetta che indica il numero di serie e l'anno. Annotare questo numero dove indicato nelle istruzioni di installazione.

Citare sempre questo numero di serie quando ci si rivolge al rivenditore o a Jøtul.

Serial no.

3.0 Sicurezza

Nota: per garantire prestazioni e sicurezza ottimali, le stufe Jøtul devono essere montate da un installatore qualificato.

Qualunque modifica al prodotto da parte del distributore, installatore o consumatore può comportare un funzionamento imprevisto del prodotto e delle funzionalità di sicurezza. Lo stesso si applica all'installazione di accessori o di extra opzionali non forniti da Jøtul. Ciò può riguardare anche componenti essenziali per il funzionamento e la sicurezza del caminetto eventualmente smontati o rimossi.

In tutti i casi citati, il produttore non potrà essere ritenuto responsabile o punibile per il prodotto, rendendo nullo e non valido ogni reclamo.

3.1 Misure di prevenzione antincendio

Ogni utilizzo del caminetto ha in sé un certo elemento di pericolo. Pertanto, è necessario seguire attentamente le seguenti istruzioni:

- Le distanze minime di sicurezza in caso di utilizzo del caminetto sono fornite nella **fig. 1**.
- Assicurarsi che gli arredi e altri materiali infiammabili non siano troppo vicini al caminetto. I materiali infiammabili non devono mai essere posizionati entro 1000 mm dal caminetto.
- Attendere l'estinzione del fuoco. Non spegnere mai le fiamme con acqua.
- Il caminetto acceso diventa caldo e può causare bruciature se toccato.
- Rimuovere la cenere solo con il caminetto freddo. La cenere può contenere braci calde, pertanto deve essere collocata in un contenitore ignifugo.
- La cenere deve essere collocata all'esterno o svuotata in un luogo in cui non rappresenterà un pericolo potenziale di incendio.

In caso di incendio della canna fumaria

- Chiudere tutte le aperture e le prese d'aria.
- Tenere chiusa la porta del camino.
- Verificare la presenza di fumo in cantina e in soffitta.
- Chiamare i vigili del fuoco.
- Prima di utilizzare di nuovo il camino e la canna fumaria dopo un incendio, è necessario che vengano controllati da un tecnico specializzato che ne assicuri l'integrità e il corretto funzionamento.

3.2 Pavimento

Basamento

È importante accertarsi che il basamento sia adatto a un caminetto. Consultare il capitolo "**1.0 Dati tecnici**" per le specifiche sul peso.

Si raccomanda la rimozione dall'area di installazione di ogni eventuale rivestimento non fissato al pavimento ("rivestimenti mobili").

Requisiti per la protezione del pavimento in legno sotto il caminetto

Il prodotto presenta una protezione integrata del pavimento, pertanto può essere posizionato direttamente su un pavimento in legno.

Rimuovere da sotto il prodotto ogni eventuale rivestimento infiammabile per la pavimentazione, come linoleum, moquette, ecc.

Requisiti per la protezione dei pavimenti infiammabili davanti al caminetto

La piastra anteriore deve risultare conforme alle leggi e alle normative nazionali.

Contattare le autorità edili locali in relazione alle disposizioni e ai requisiti di installazione.

3.3 Pareti

Distanza da pareti composte da materiali combustibili (**Jøtul F 471, F 473; F 474 e F 475**): vedere la **fig. 1a**.

Distanza da pareti composte da materiali combustibili (**Jøtul F 476**): vedere la **fig. 1b**.

Distanza minima dalla parete combustibile protetta da un muro tagliafuoco (**Jøtul F 471, F 473; F 474 e F 475**): vedere la **fig. 1c**.

Distanza minima dalla parete combustibile protetta da un muro tagliafuoco (**Jøtul F 476**): vedere la **fig. 1d**.

Il caminetto può essere utilizzato con un condotto non isolato, sempre che le distanze tra il caminetto e le pareti in materiali combustibili rispettino i valori indicati nella **fig. 1a e 1b**.

Assicurarsi che gli arredi e altri materiali infiammabili non siano troppo vicini al caminetto. I materiali infiammabili non devono mai essere posizionati entro 1000 mm dal caminetto.

NB: Prestare particolare attenzione in caso di utilizzo di un piedistallo girevole!

3.4 Soffitto

Se il soffitto sopra il caminetto è composto da materiali combustibili, la distanza minima tra il caminetto e il soffitto deve essere di 1000 mm.

Fig. 1a

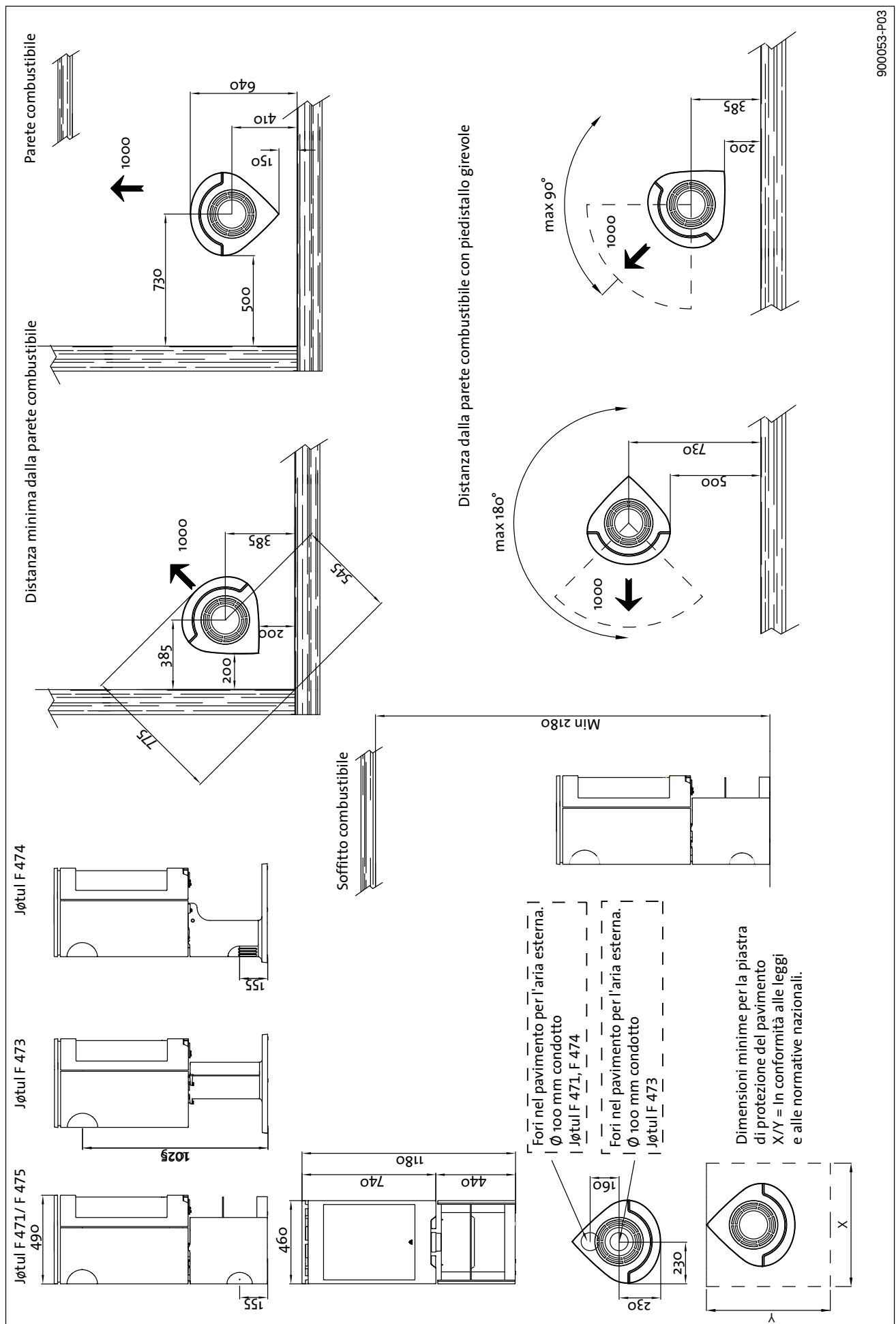


Fig. 1b

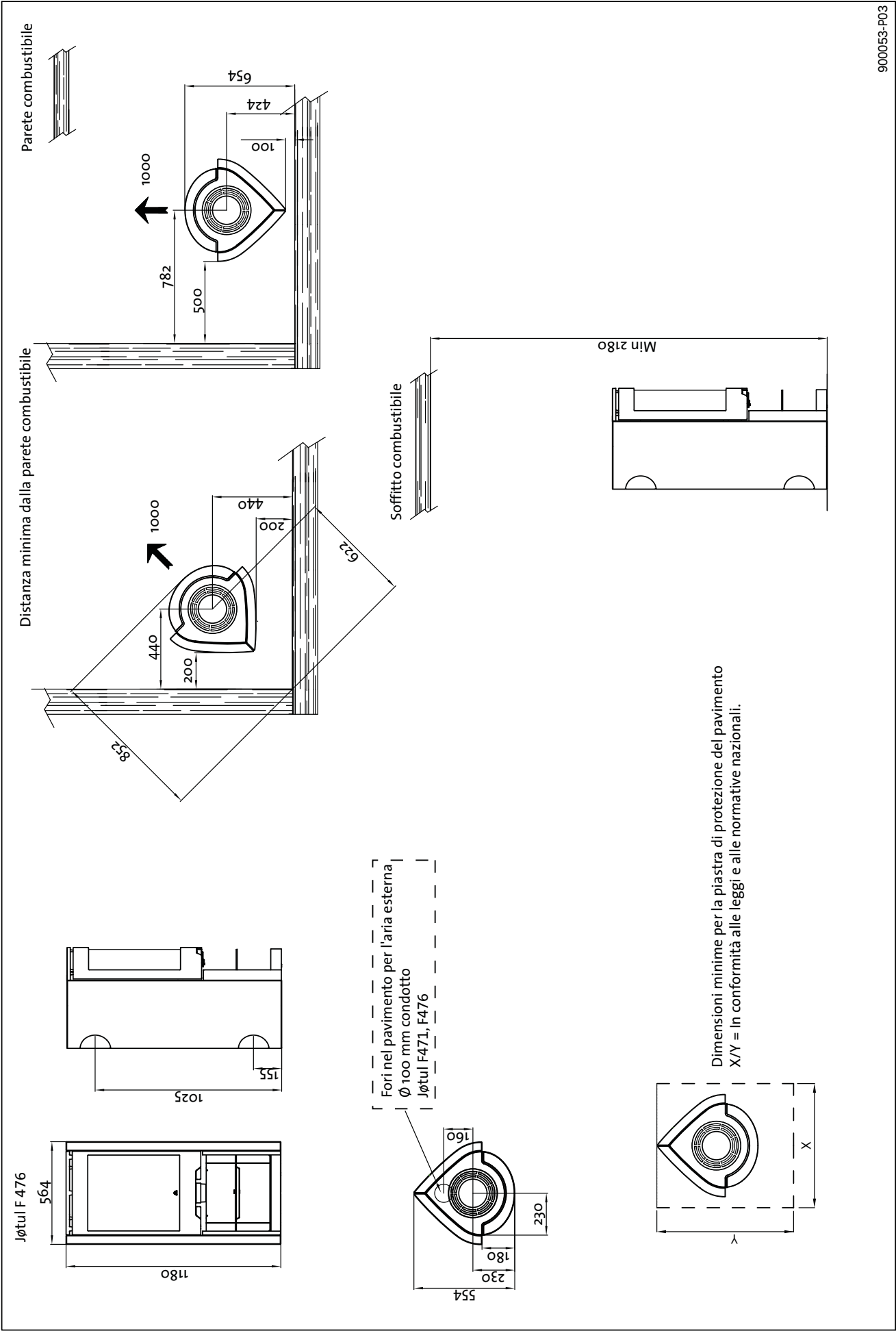
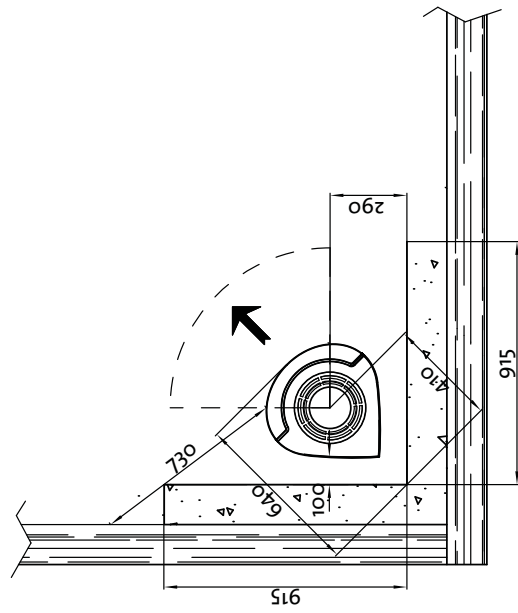
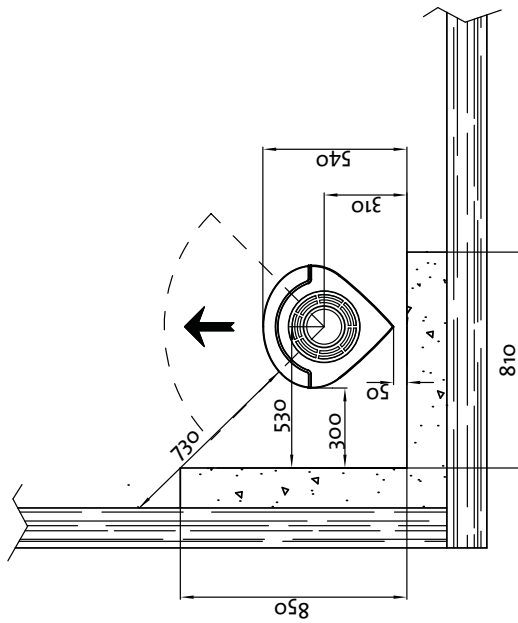
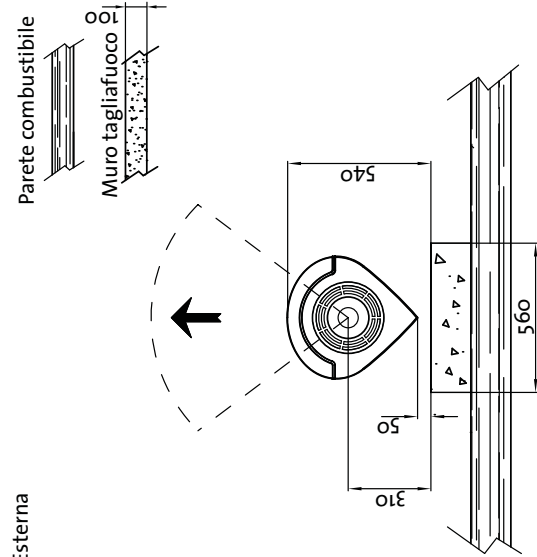


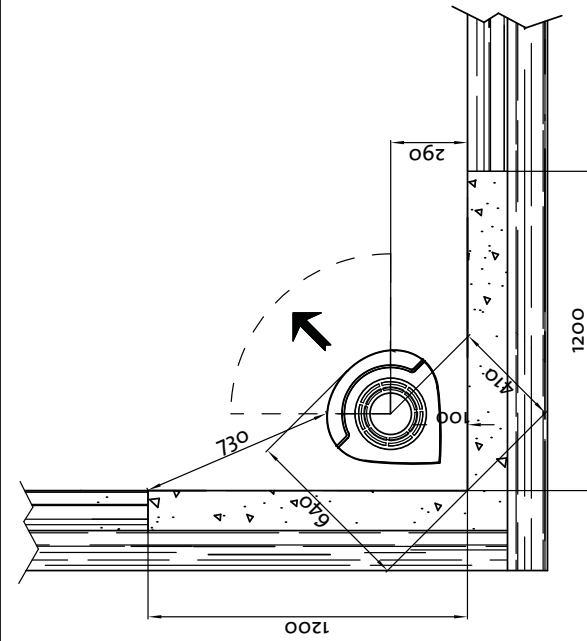
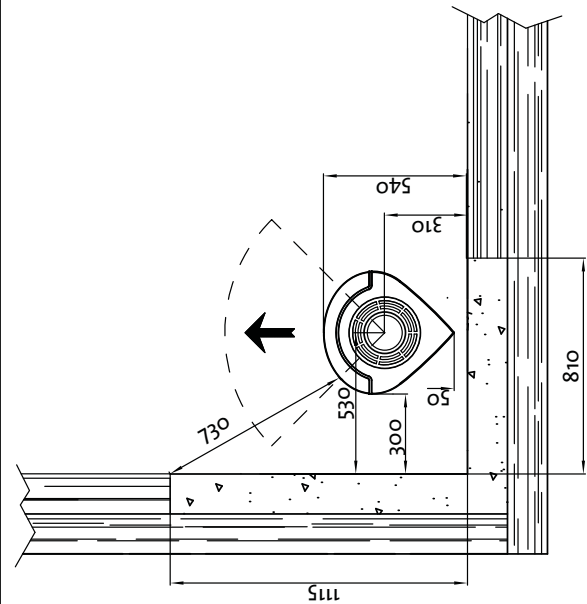
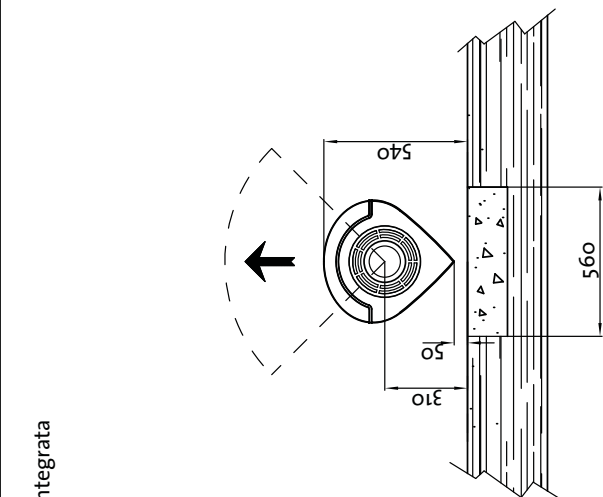
Fig. 1c

Jøtul F 471 / F 473 / F 474 / F 475

Distanza minima dalla parete combustibile protetta da un muro tagliafuoco.



Integrata



900053-P03

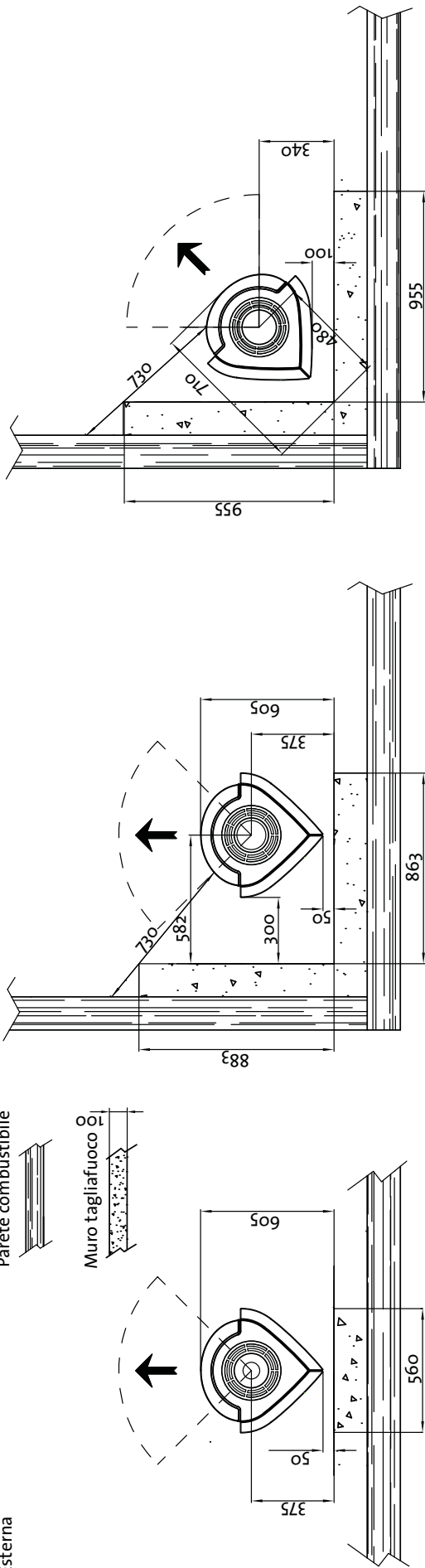
Fig. 1d

Jøtul F 476

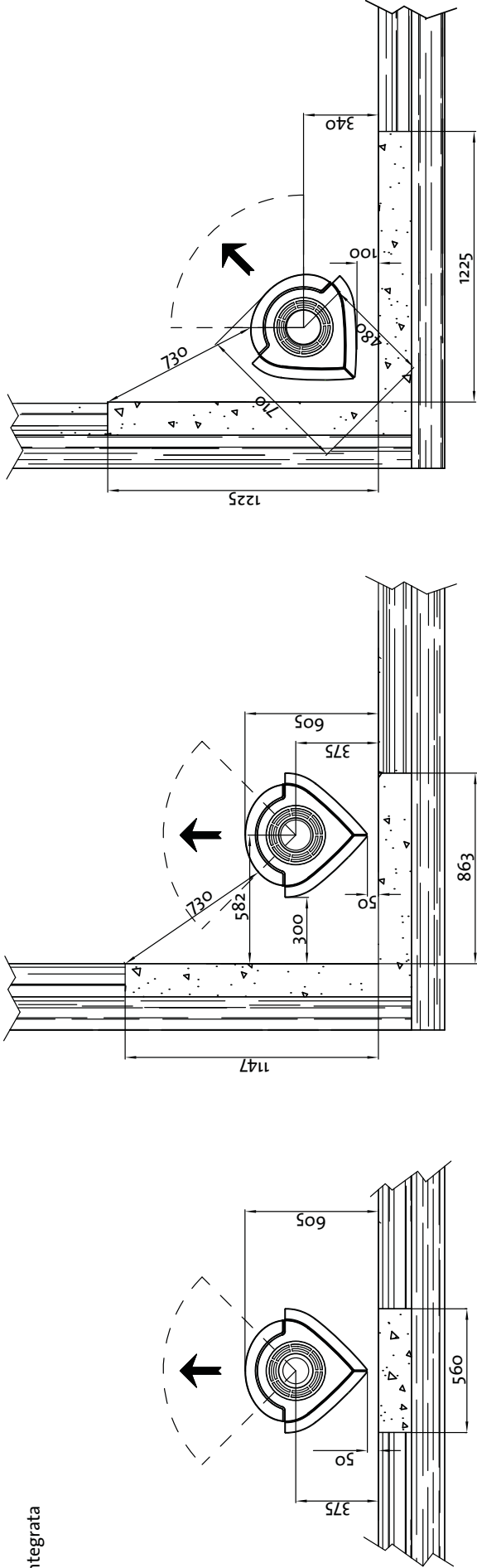
Esterna

Parete combustibile

Muro tagliafuoco



Integrata



Circolazione dell'aria

Il condotto per l'aria esterna può essere inserito direttamente in Jøtul F 470 attraverso:

- la base/piedistallo/piede o
- attraverso un tubo flessibile di circolazione dell'aria dall'esterno/dalla canna fumaria (solo se la canna fumaria presenta un proprio condotto per l'aria esterna) diretto al connettore dell'aria esterna del prodotto.

Fig. 2A, attraverso una parete esterna

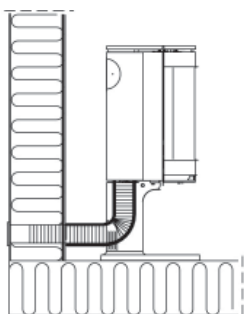


Fig. 2B, attraverso il pavimento e la piastra di terra

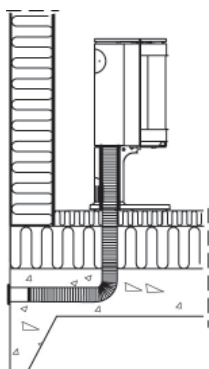


Fig. 2C, attraverso il pavimento e il basamento

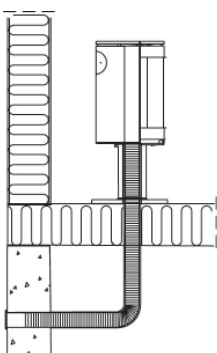
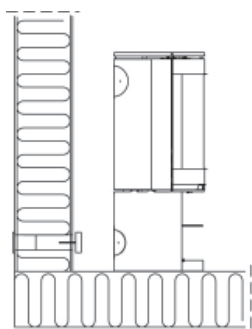


Fig. 2D, indirettamente attraverso una parete esterna



4.0 Installazione

Nota: prima di iniziare l'installazione, assicurarsi che il caminetto non sia danneggiato.

Nota: il prodotto è pesante! Assicurarsi di disporre dell'aiuto necessario in fase di posizionamento e installazione.

La camera di combustione è pesante. Fare attenzione a non rovesciare il prodotto.

Nota: la porta non deve essere sollevata mediante la maniglia prima di aver montato i pesi. Nello scarico fumi sono presenti le Istruzioni di installazione e funzionamento e un sacchetto con le viti.

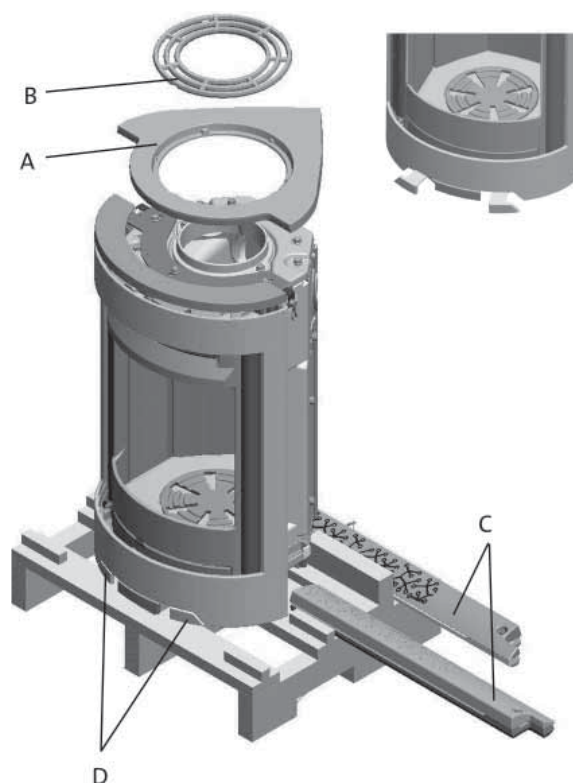
Nota: leggere attentamente le Istruzioni di installazione e funzionamento prima di installare il caminetto!

4.1 Prima dell'installazione

Il prodotto standard viene consegnato in almeno tre partite: una con il caminetto, una con la base, il piedistallo o il piede e una con i pannelli laterali.

Per installare il prodotto sono richiesti i seguenti utensili: livella ad acqua, cricchetto con attacchi da 10 e 13 mm e chiavi esagonali con attacchi da 4 e 5 mm.

Fig. 3



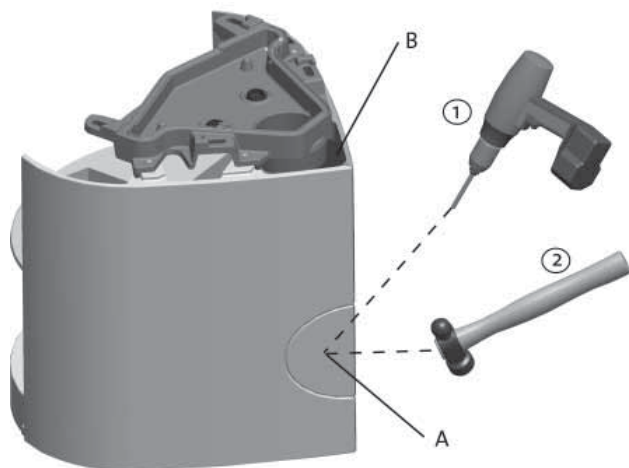
1. Rimuovere l'imballo (cartone e telaio in legno) e stendere il cartone sul pavimento dietro il camino.
2. Lasciare la stufa sul pallet di trasporto.
3. Rimuovere la piastra superiore (Fig. 3 A) con la grata superiore (Fig. 3 B).
4. Spingere i pesi di destra e di sinistra del prodotto (Fig. 3 C) fuori dal pallet in legno e collocarli su un lato.
5. Controllare che le manopole di regolazione (Fig. 3 D) si muovano liberamente.

4.2 Installazione

Base, piedistallo e piede

Solo per la base

Fig. 4



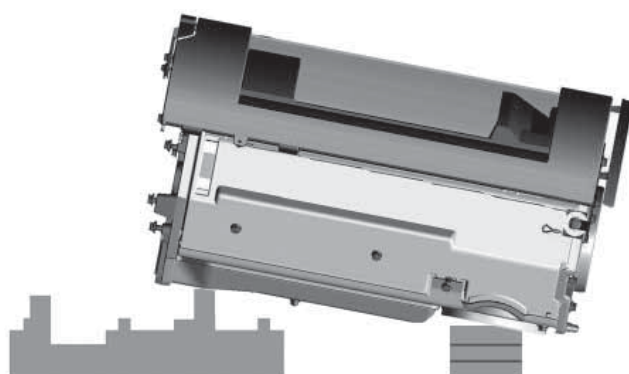
Attraverso il pavimento

1. **Nota:** in caso di collegamento del tubo flessibile attraverso un foro nel pavimento, non estrarre le piastre di copertura rimovibili (Fig. 4 A).

Attraverso lo scarico posteriore nella base

2. In caso di collegamento di un tubo flessibile ($\varnothing$ 100 mm) per la circolazione dell'aria esterna al connettore dell'aria esterna (Fig. 4 B) sotto la camera di combustione, iniziare scavando un foro nelle piastre di copertura rimovibili (Fig. 4 A) prima di estrarle. In fase di estrazione delle piastre di copertura, lasciare nella base la piastra interna. Rimuovere quindi la piastra sporgente e la piastra interna nella base.

Fig. 5



3. Posare delicatamente la stufa sul retro. Collocare la stufa su un pallet e tre telai di imballo.

Fig. 6

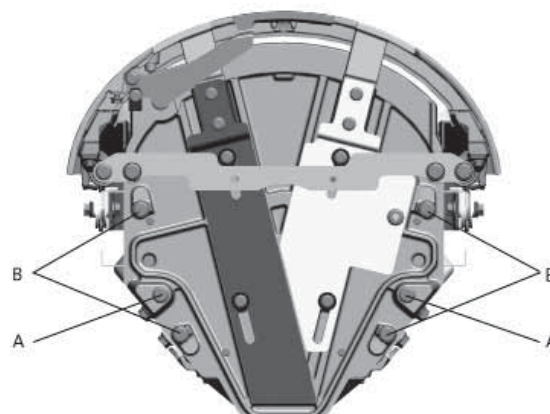
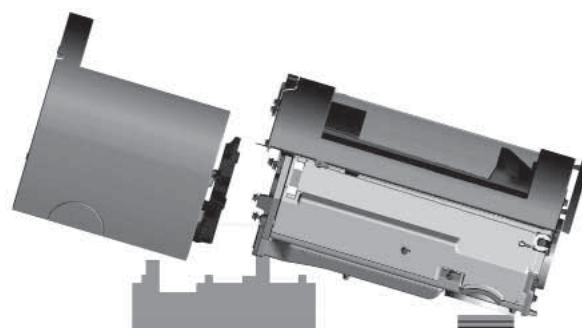
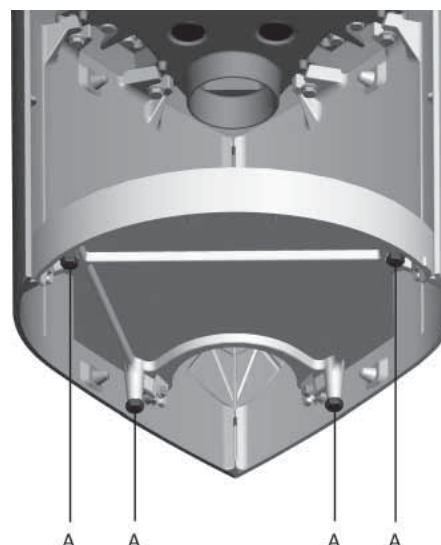


Fig. 7



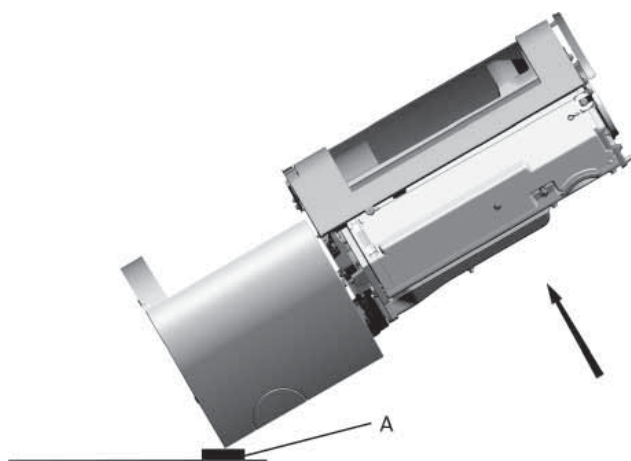
4. Rimuovere le due viti per l'installazione dei lati (Fig. 6 A).
5. Spingere la base in alto verso la camera di combustione (Fig. 7) e fissarla saldamente con le quattro viti (M8 x 25 mm) e le rondelle fornite. Vedere la Fig. 6 B.

Fig. 8



6. Allentare leggermente le viti di regolazione dell'altezza (Fig. 8 A) sotto il prodotto, in modo che possano essere avvitate a mano.

Fig. 9



7. Rimuovere con cura il pallet in legno.
8. Posizionare trasversalmente un telaio di imballo (**Fig. 9 A**) sotto la base/piedistallo/piede e l'imballo in cartone davanti/ sotto il prodotto per evitare di lasciare segni sul pavimento. Sollevare attentamente la stufa e collocarla nella posizione corretta (**Fig. 1**). Ricordarsi di posizionarla direttamente sopra o dietro la presa di circolazione dell'aria esterna, a seconda di quale delle due soluzioni risulta applicabile.
9. Collocare temporaneamente in posizione la piastra superiore (**Fig. 3 A**) e livellare il caminetto. Se la stufa non è a livello, regolare le viti mostrate in **Fig. 8 A** fino a ottenere un prodotto perfettamente livellato.
10. Se la presa di circolazione dell'aria esterna non verrà collegata, riposizionare ogni componente precedentemente rimosso dal prodotto.
11. In caso di installazione di una base Jøtul F 471, F 475 o F 476, la piastra sporgente deve essere fissata come descritto nel **paragrafo 4.7**.
12. Nel caso in cui le manopole di regolazione (**Fig. 3D**) dovessero risultare di difficile estrazione, vedere la **fase 4.6**.

Installazione con circolazione dell'aria esterna

Fig. 10 - Base

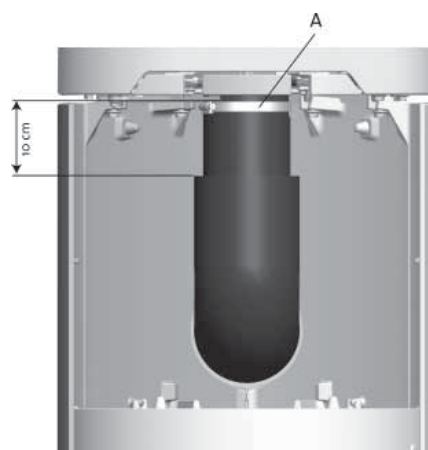


Fig. 10 - Piedistallo

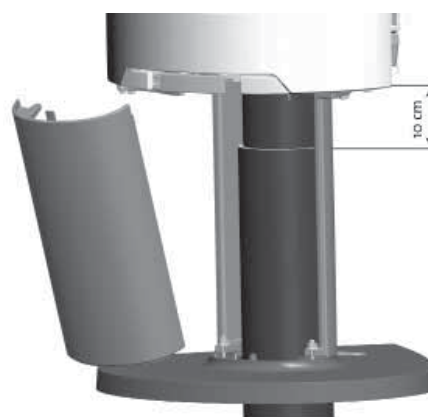
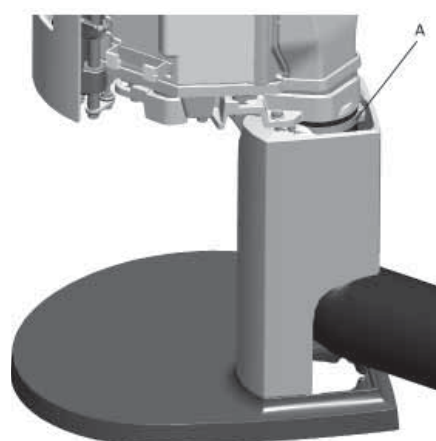


Fig. 10 - Piede



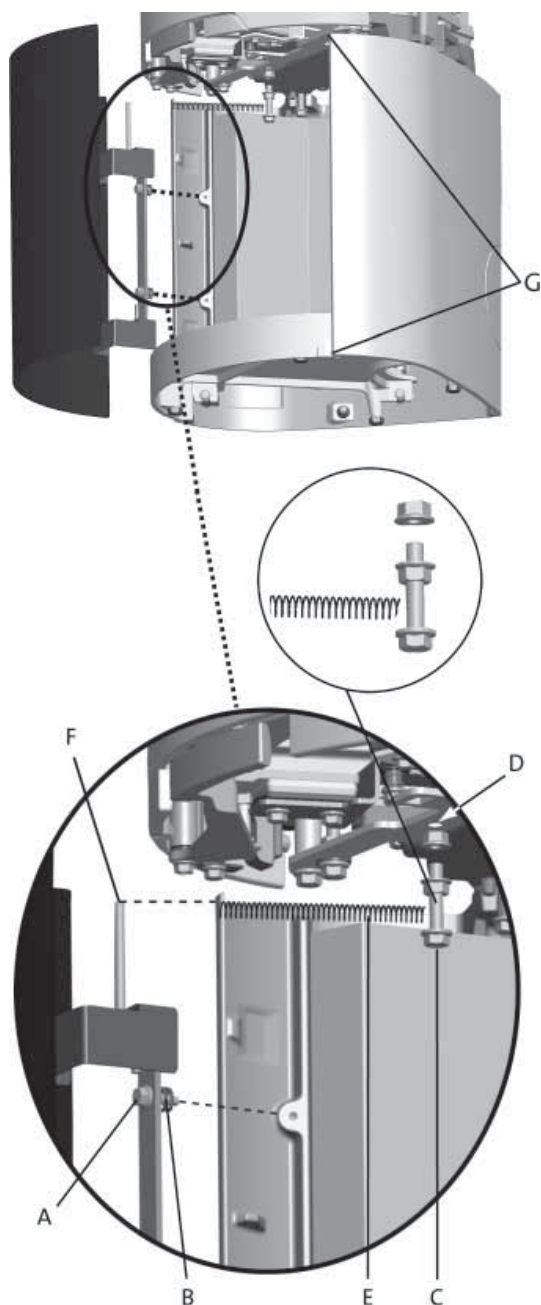
1. Fissare il tubo flessibile al connettore dell'aria esterna usando una fascetta stringitubo (**Fig. 10 A base e piede**) (*Nota: in presenza di un set girevole, non utilizzare la fascetta stringitubo sul piedistallo di Jøtul F 473, dato che ne impedirebbe la rotazione*).

Nota: accertarsi che il tubo flessibile sia sufficientemente lungo per evitare il ricorso a giunti. L'isolamento del tubo flessibile dell'aria esterna termina circa 10 cm sotto la camera di combustione.

2. Riposizionare ogni componente precedentemente rimosso dal prodotto.

Jøtul F 475 – Base con porta in vetro

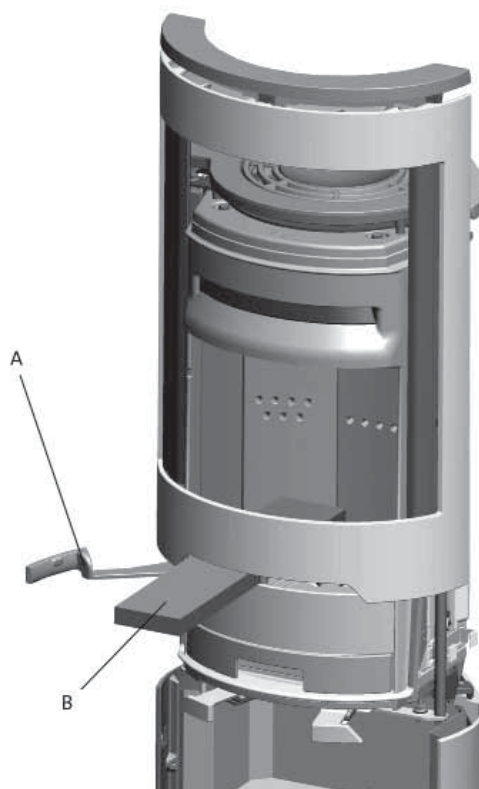
Fig. 11



1. Montare la base in ghisa e la presa di circolazione dell'aria esterna come descritto nel capitolo precedente.
2. Regolare le viti verso il basso (**Fig. 8 A**) per circa 4 mm al fine di evitare che la porta in vetro entri in contatto con il pavimento.
3. Rimuovere la piastra sporgente dalla base.
4. Incollare un pulsante elastico dal sacchetto con le viti al lato superiore e inferiore destro della base (**fig. 11G**).
5. Fissare il cardine per la porta in vetro alla base mediante le viti M6 x 20 mm (**Fig. 11 A**), contenute nel sacchetto di viti per la porta in vetro. Prima di serrarle, inserire le molle (**Fig. 11 B**) tra i fori filettati e il cardine. Per un corretto posizionamento della porta, la distanza tra la porta e la base deve risultare uniforme. Se necessario, regolare la porta avvitando o svitando le due viti (**Fig. 11 A**).
6. Fissare la vite (**Fig. 11 C**) M8 x 40 mm a rovescio utilizzando i 2 dadi nel rinforzo (**D**) sotto la camera di combustione. Sospendere la molla (**Fig. 11 E**) tra le viti **C** e **F**.

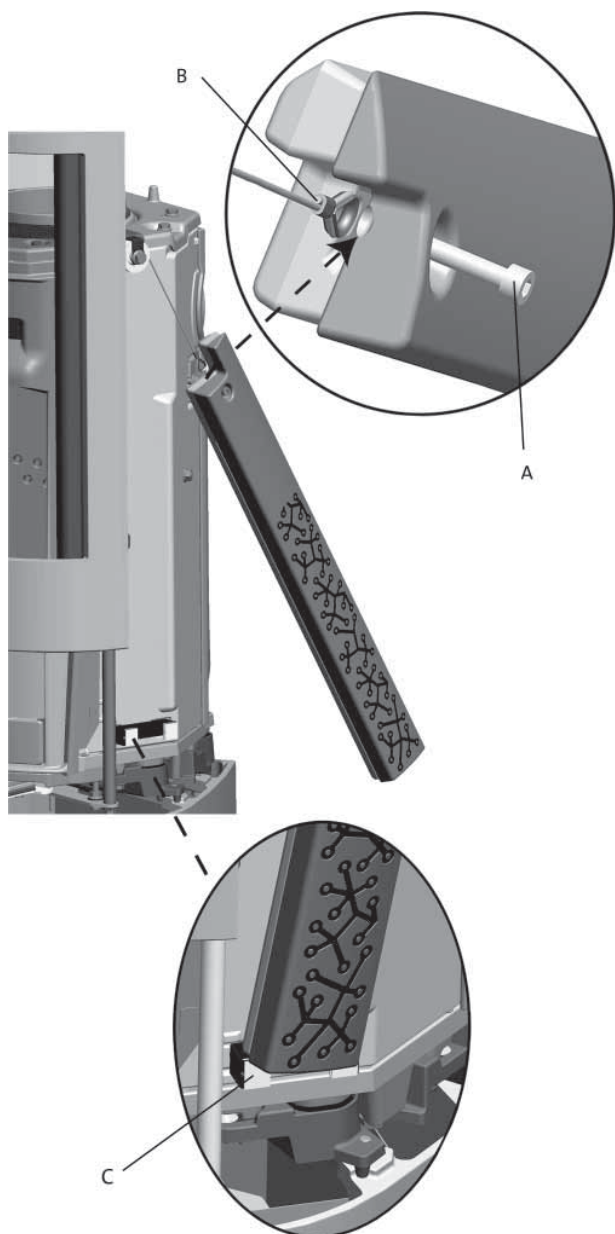
Montaggio dei pesi

Fig. 12



1. Aprire completamente la maniglia della porta (**Fig. 12 A**), sollevare la porta senza toccare la maniglia e spingere dentro una delle fascette di imballo in legno (**Fig. 12 B**).

Fig. 13



2. Allentare la vite in cima (**Fig. 13 A**) al peso e inserire il filo (**Fig. 13 B**). **Nota:** assicurarsi che la vite passi attraverso il cappio del filo. Serrare la vite. È inoltre importante che il cappio di filo sia rivolto correttamente. L'estremità del filo deve essere ruotata all'indietro.
3. Posizionare la parte inferiore del peso nella sezione (**Fig. 13 C**) sul lato della camera di combustione.
4. La porta può ora essere sollevata e abbassata mediante la maniglia. **Nota:** ricordarsi che la maniglia deve essere completamente aperta prima di alzare o abbassare la porta.

Fig. 14



5. Rimuovere i guanti e la vaschetta. Posizionare la vaschetta sulla grata superiore fino alla fine, qualora il condotto sia montato sul retro.
6. I pesi (**Fig. 14 A**) presenti nel sacchetto possono essere montati nella parte superiore posteriore della porta, a meno che non si chiuda automaticamente. Le viti (**Fig. 14 B**) sono contenute nel relativo sacchetto.

Fig. 15



Nota: se la maniglia della porta è chiusa quando questa è nella posizione rialzata, sarà possibile lasciare la porta in tale posizione abbassando il fermo (**Fig. 15 A**) nell'alloggiamento anteriore (**il prodotto non viene fornito di fabbrica con il fermo in questa posizione**). La porta non deve essere aperta quando viene acceso il fuoco. Allentando la vite (**Fig. 15 B**) e ruotando il fermo sotto la maniglia, sarà possibile chiudere la porta.

4.3 Canna fumaria e condotto

- Il caminetto deve essere collegato solo a una canna fumaria e a un condotto approvati per caminetti a combustibile solido; le temperature dei gas prodotti dal fumo sono indicate nel capitolo "1.0 Dati tecnici".
- La sezione trasversale della canna fumaria deve essere progettata in modo da adattarsi al caminetto. Consultare il capitolo "1.0 Dati tecnici" per calcolare la sezione trasversale corretta della canna fumaria.
- Il collegamento della canna fumaria deve essere realizzato in conformità alle istruzioni di installazione fornite dal produttore della stessa.
- Prima di praticare un foro nella canna fumaria, montare e posizionare provvisoriamente il prodotto, in modo da individuare la corretta posizione del caminetto e del foro sulla canna fumaria. Vedere la Fig. 1 per le dimensioni minime.
- Assicurarsi che il condotto si sviluppi verso l'alto, in direzione della canna fumaria.
- Nel caso di uno scarico posteriore utilizzare un condotto provvisto di portello che consenta di effettuarne la pulizia.
- È estremamente importante che i collegamenti abbiano una certa flessibilità, questo per impedire ogni movimento in fase di installazione tale da causare la formazione di crepe.
- Per il tiraggio raccomandato della canna fumaria, consultare il capitolo "1.0 Dati tecnici". Per le dimensioni del condotto con la sezione trasversale rilevante, consultare il capitolo "1.0 Dati tecnici".

Nota: la lunghezza minima raccomandata della canna fumaria è 3,5 m dall'inserito del condotto. Se il tiraggio risulta eccessivo, installare una valvola di regolazione del tiraggio.

Inserimento di un condotto con uno scarico superiore

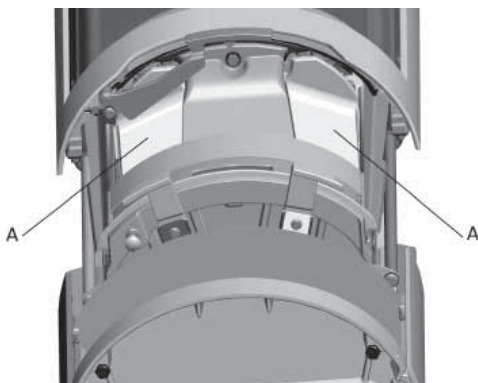
In presenza di uno scarico superiore, il condotto viene montato dopo aver installato i lati esterni. Vedere il **paragrafo 4.4**.

Inserimento di un condotto con uno scarico posteriore

Il prodotto viene consegnato dalla fabbrica con uno scarico fumi adatto allo scarico superiore. **Nota:** è importante rimuovere la schiuma plastica bianca presente in cima. Procedere nel modo seguente per l'installazione di uno scarico posteriore:

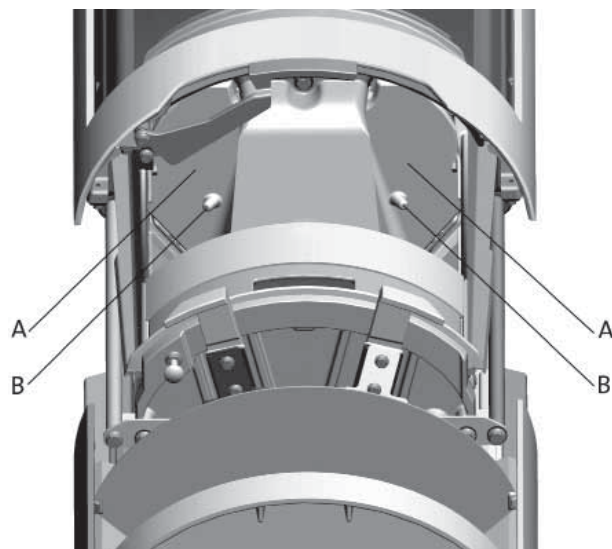
1. Collocare il prodotto nella posizione corretta. Consultare la Fig. 1.
2. Svitare lo scarico fumi dallo scarico superiore.
3. Aprire la porta e posizionarla fermamente nella posizione rialzata chiudendo la maniglia.

Fig. 16



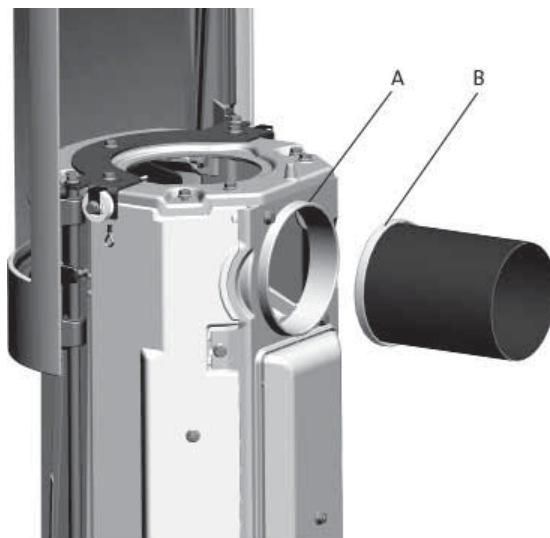
4. Tirare in avanti i parafrangifiamma (Fig. 16 A), sollevare leggermente, ruotare e abbassare.

Fig. 17



5. Assicurarsi di annotare la posizione dei deflettori di aspirazione (Fig. 17 A) prima di rimuoverli, in modo da garantire che vengano ricollocati esattamente nella stessa posizione. Fare presa sul perno (Fig. 17 B) sul lato inferiore dei deflettori di aspirazione, sollevarli leggermente, quindi lateralmente prima di abbassarli e di rimuoverli dalla camera di combustione.

Fig. 18



6. Svitare il coperchio per lo scarico posteriore sul lato interno della camera di combustione ed estrarlo attraverso l'apertura della porta.
7. Fissare lo scarico fumi (fig. 18 A) all'interno della camera di combustione, nel punto in cui si trovava il coperchio. Notare che deve essere ruotato, in modo che il condotto possa essere spinto in posizione dall'esterno.
8. Posizionare la guarnizione (Fig. 18 B) contenuta nel sacchetto delle viti intorno al bordo del condotto e spingerla nello scarico fumi.
9. Installare il coperchio dello scarico fumi nel punto in cui si trovava lo scarico.
10. Riposizionare il deflettore di aspirazione e il parafrangifiamma.

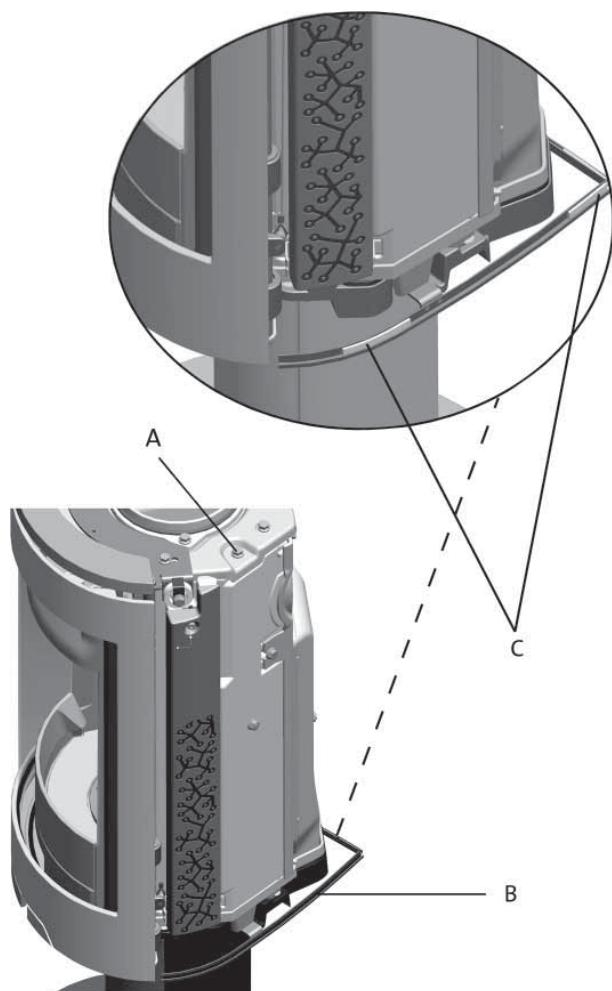
Nota: è importante che tutti i giunti/condotti siano completamente sigillati. Eventuali fuoriuscite d'aria potrebbero impedirne il corretto funzionamento.

4.4 Montaggio dei lati

Lati in alluminio o in vetro

Se si stanno installando dei lati in alluminio e il condotto viene montato sul retro, sarà necessario realizzare dei fori con la lama di un seghetto.

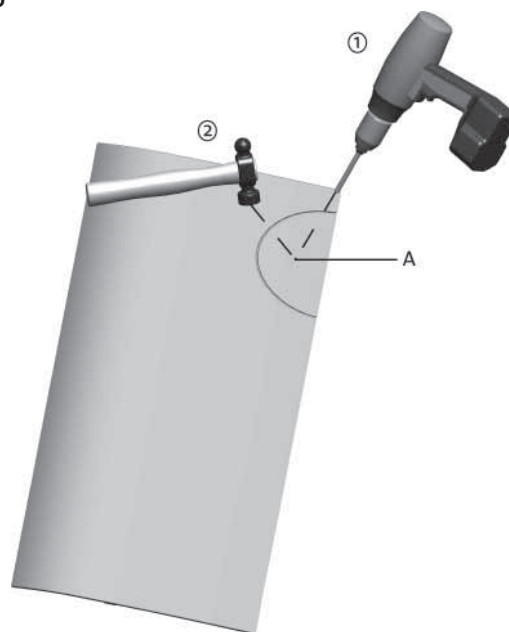
Fig. 19



1. Allentare le viti in cima (Fig. 19 A).
2. Fissare la staffa inferiore (Fig. 19 B) con la vite (Fig. 6 A) rimossa precedentemente dal fondo della camera di combustione.
3. Se si stanno installando dei lati in alluminio, incollare le guarnizioni (Fig. 19 C) su tutte le staffe.
4. Spostare il lato in alluminio/vetro in posizione all'interno della sezione. **Nota!** Laddove fosse presente una crepa tra i pannelli in alluminio e le staffe, è consigliabile l'applicazione mediante colla di una guarnizione aggiuntiva (Fig. 19 C) alla staffa in corrispondenza della crepa stessa.
5. Spostare la sezione superiore in posizione e fissarla in modo lento con le viti.
6. Eseguire la stessa operazione sul lato opposto.
7. Regolare i lati sul bordo posteriore.
8. Controllare che ci sia dello spazio libero tra i pesi e i lati in alluminio/vetro. Ove necessario, regolare i pannelli spostandoli verso l'esterno.
9. Riposizionare ogni componente precedentemente rimosso dal prodotto.
10. Infine, serrare saldamente tutte le viti.

Lati in ghisa

Fig. 20

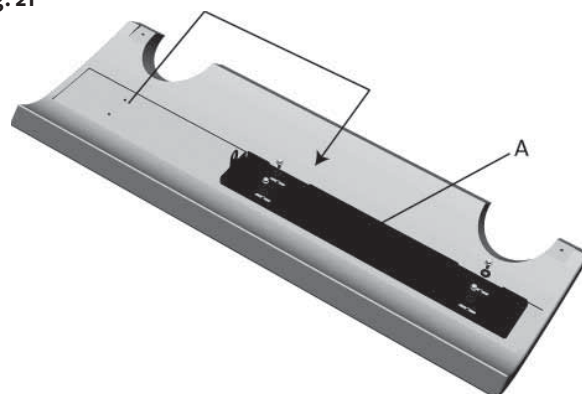


1. Se il condotto viene installato sul retro, iniziare scavando un foro nelle piastre della copertura rimovibile (Fig. 20 A) prima di estrarle.
2. Allentare le viti in cima (Fig. 19 A).
3. Collocare i lati e fissarli con le viti in cima.
4. Bloccare i lati sul lato inferiore con le viti (Fig. 6 A) rimosse precedentemente dal fondo della camera di combustione. I lati devono inserirsi negli alloggiamenti lungo il bordo posteriore. Serrare le viti tenendo fermi i lati nella posizione corretta, in modo che non scorrano fuori posizione.
5. Controllare che ci sia dello spazio libero tra i pesi e i pannelli. Ove necessario, regolare i pannelli spostandoli verso l'esterno.
6. Riposizionare ogni componente precedentemente rimosso dal prodotto.

Pannelli laterali in pietra ollare, Jøtul F 476

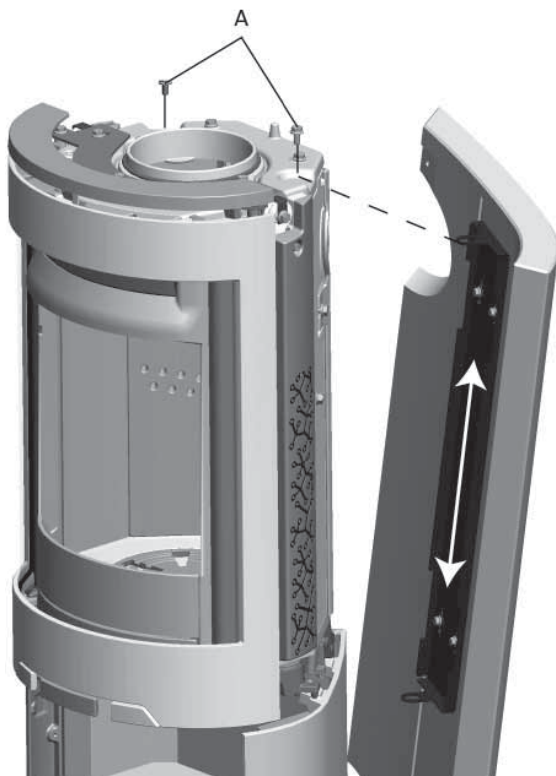
I pannelli laterali vengono consegnati in due partite. Una staffa viene montata su ciascun pannello laterale in pietra ollare.

Fig. 21



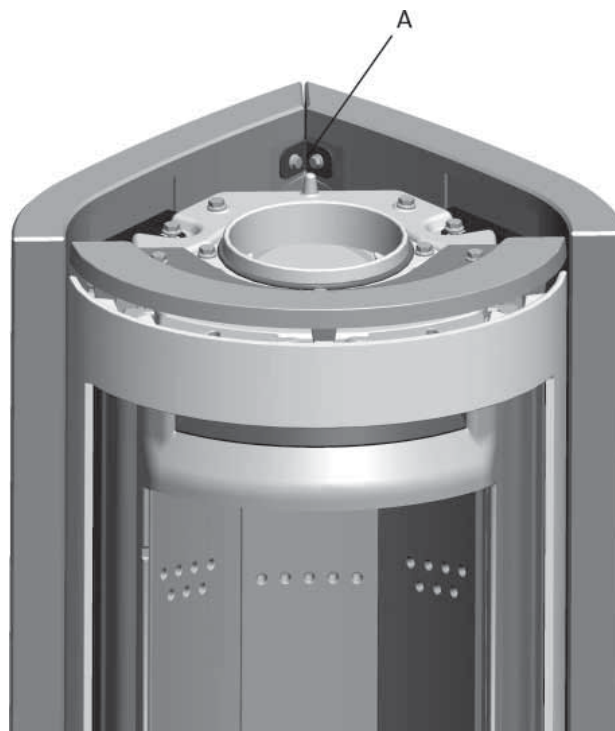
1. Spostare la staffa (Fig. 21 A) in posizione opposta su uno dei pannelli laterali in pietra ollare. Questa operazione deve essere eseguita soltanto se la staffa non si trova in posizione rialzata. Non serrare le viti a un punto tale da impedire uno spostamento in alto e in basso della staffa con la mano. Assicurarsi che la staffa sul pannello del lato opposto sia serrata in modo uniforme.

Fig. 22



2. Allentare le viti in cima (**Fig. 22 A**).
3. Sollevare un pannello laterale in pietra ollare all'estremità in cui la staffa viene montata e posizionata nella base. Spingere la staffa fino a che non raggiunge la stessa altezza del foro della vite (**Fig. 22 A**) sulla camera di combustione. Spingere quindi la sezione superiore del pannello laterale in pietra ollare fino alla camera di combustione e fissare la vite (**Fig. 22 A**). Non serrare ancora la vite.
4. Dopodiché, inserire l'altro pannello laterale allo stesso modo.
5. Fissare i pannelli laterali sul lato inferiore con le viti (**Fig. 6A**) rimosse precedentemente dal fondo della camera di combustione. Non serrare ancora la vite.

Fig. 23



6. Una volta montati entrambi i pannelli laterali, spingerli uno sull'altro lungo il bordo posteriore e fissarli soltanto in posizione sommitale con un supporto di montaggio (**Fig. 23 A**). Collocare in posizione la piastra superiore e allinearla attentamente.
7. Infine, serrare saldamente tutte le viti.
8. Se necessario, posizionare la copertura per lo scarico fumi e la presa d'aria nel bordo posteriore.
9. Riposizionare ogni componente precedentemente rimosso dal prodotto.

4.5 Inserimento di un condotto con uno scarico superiore

Nota: in presenza di uno scarico superiore, il condotto viene montato dopo aver installato i lati esterni.

Il prodotto viene consegnato dalla fabbrica con uno scarico fumi adatto allo scarico superiore.

Nota: è importante rimuovere la schiuma plastica bianca presente in cima.

1. Collocare il prodotto nella posizione corretta.
2. Posizionare la piastra superiore e la grata in cima al prodotto.
3. Posizionare la guarnizione sul bordo del condotto come indicato in **Fig. 18 B**.
4. Spostare in posizione il condotto.

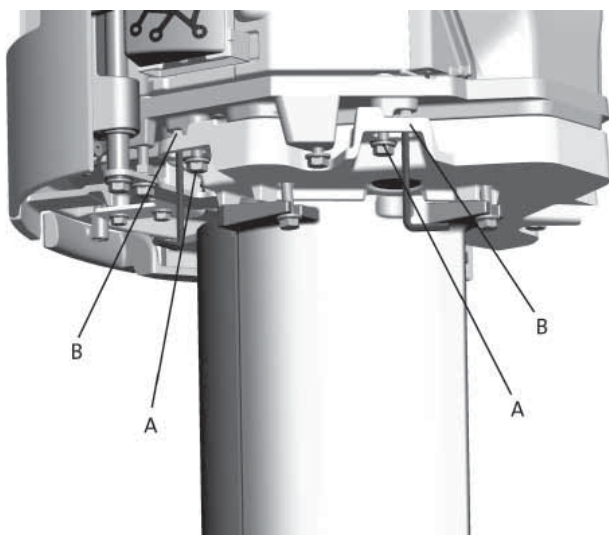
Nota: è importante che tutti i giunti/condotti siano completamente sigillati. Eventuali fuoriuscite d'aria potrebbero impedirne il corretto funzionamento.

4.6 Regolazione dell'altezza della camera di combustione per Jøtul Serie F 470

È necessario correggere ogni irregolarità presente tra la camera di combustione e la base/il piedistallo/il piede.

Questa operazione può anche essere eseguita al fine di ridurre la pressione a livello delle valvole di tiraggio (impedisce l'irrigidimento delle valvole di tiraggio).

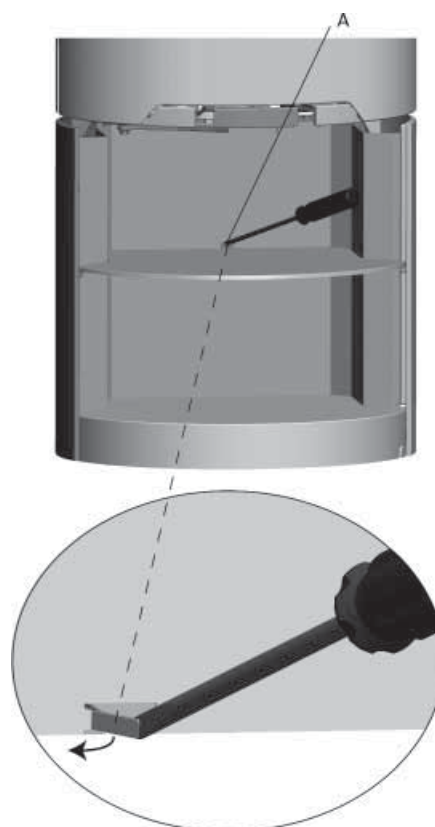
Fig. 24



1. Se è stata montata la base, la piastra sporgente e la piastra interna andranno rimosse per prime.
2. Svitare le viti **(A)** di circa 4 mm su entrambi i lati del prodotto.
3. Svitare **B** utilizzando una chiave Allen fino a percepire resistenza a livello della chiave stessa. A questo punto agire sulla vite di regolazione girandola per sollevare la camera di combustione in base alle necessità.
4. Infine serrare le viti **A**.
5. Riposizionare la piastra interna e la piastra sporgente della base (solo per la base).

4.7 Fissaggio della piastra sporgente nella base

Fig. 25

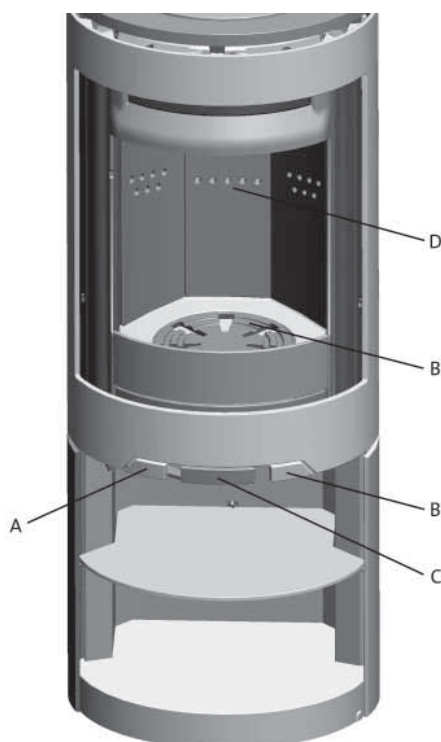


Per assicurarsi che la piastra sporgente nella base non cada, inclinare la punta (**Fig. 25 A**) della piastra interna verso l'esterno.

4.8 Controllo delle prestazioni

Una volta assemblato il prodotto, controllare sempre le manopole di regolazione. Devono muoversi facilmente e funzionare in modo soddisfacente.

Fig. 26 - 1



Jøtul F 470 è dotato delle seguenti opzioni di funzionamento:

Presa d'aria (Fig. 26 - 1 A)

Spinta all'interno: Chiusa

Estratta completamente: Aperta

In caso di difficoltà nell'estrazione della valvola, vedere la fase 4.6.

Presa di accensione (Fig. 26 - 1 B)

Spinta all'interno: Chiusa

Estratta completamente: Aperta

In caso di difficoltà nell'estrazione della valvola, vedere la fase 4.6.

Grata perforata (Fig. 26 - 1 B) (stessa manopola della presa di accensione). La manopola di destra si sposta internamente ed esternamente

Maniglia (Fig. 26 - 1 C) per la porta

Si apre tirando la maniglia completamente verso l'esterno e sollevando quindi la porta.

Altezza della pila di legna da ardere (Fig. 26 - 1 D). I fori non devono essere coperti.

Se i pesi toccano le piastre laterali e i supporti fanno rumore quando la porta viene sollevata, spostare leggermente verso l'esterno le piastre laterali. Vedere la fase 4.4.

4.9 Posizione dell'etichetta di conformità

L'etichetta di conformità deve sempre essere applicata al cavo e posizionata come illustrato nella Fig. 26 - 2 A.

Fig. 26 - 2, Base

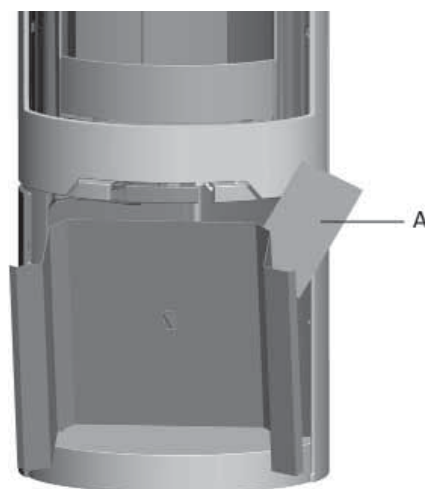


Fig. 26 - 2, Piedistallo

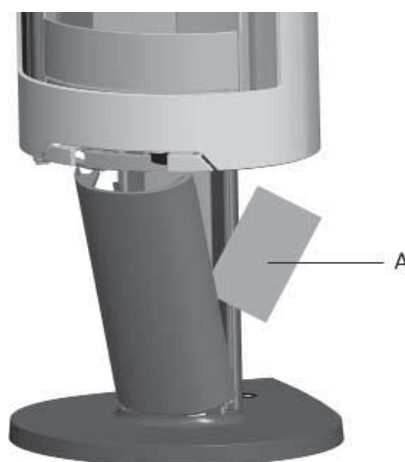
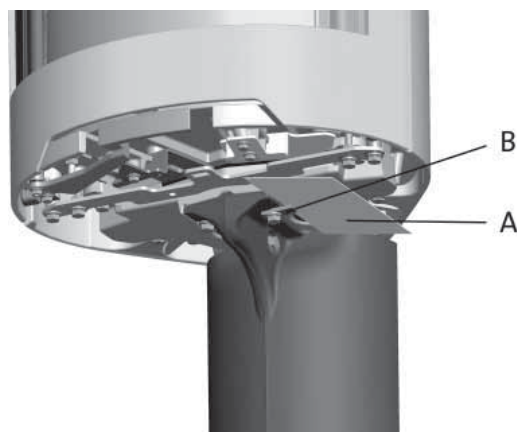


Fig. 26 - 2, Piede

Nota! Si noti che l'etichetta di conformità A sul piede deve essere spinta all'interno sopra alla clip B con il testo rivolto verso il basso.



5.0 Utilizzo giornaliero

Odori al primo utilizzo del caminetto

Quando il caminetto viene utilizzato per la prima volta, può emettere un gas irritante dal lieve odore. Ciò si verifica perché la vernice si secca. Il gas non è tossico, tuttavia il locale deve essere ventilato approfonditamente. Lasciare bruciare il fuoco con un tiraggio elevato, fino a far scomparire ogni traccia di gas, fumo e odore.

5.1 Funzionamento

Nota: se la maniglia della porta è chiusa quando questa è nella posizione rialzata, sarà possibile lasciare la porta in tale posizione abbassando il fermo (Fig. 15 A) nell'alloggiamento anteriore.

Nota: la porta non deve essere aperta quando viene acceso il fuoco. Allentando la vite (Fig. 15 B) e ruotando il fermo sotto la maniglia, la porta si chiuderà sempre, a meno che non venga tenuta aperta.

Consiglio per l'alimentazione della stufa

Nota: i ceppi conservati all'aperto o in un locale freddo devono essere collocati all'interno 24 ore prima dell'uso, al fine di portarli alla temperatura ambiente.

Ci sono vari modi per alimentare la stufa, tuttavia è sempre importante prestare attenzione a ciò che viene collocato nella stufa. Consultare la sezione "Qualità della legna".

Qualità della legna

Per "legna di qualità" si intendono tipi di legna generalmente conosciuti come la betulla, l'abete e il pino.

I ceppi devono essere asciugati, in modo che il contenuto di umidità non sia superiore al 20%.

A tal fine, si consiglia di tagliare i ceppi alla fine dell'inverno. Tagliarli e impilarli in modo da garantire una buona ventilazione. Le pile di legna devono essere coperte per proteggere i ceppi dalla pioggia. Portare i ceppi all'interno all'inizio dell'autunno e impilarli/conservarli per utilizzarli in inverno.

Prestare particolare attenzione a non utilizzare mai i seguenti materiali come combustibile per il caminetto:

- Rifiuti domestici, buste di plastica, ecc.
- Legname verniciato o impregnato (*in quanto estremamente tossico*).
- Assi di legno laminato.
- Cumuli di legname trasportato dalla corrente

Possanno danneggiare il prodotto e sono anche inquinanti.

Nota: non utilizzare mai petrolio, paraffina, alcol denaturato o liquidi simili per accendere il fuoco, in quanto potrebbero causare lesioni gravi all'utilizzatore e danni al prodotto.

Fascine (legna spaccata finemente):

Lunghezza:	circa 30 cm
Diametro:	2-5 cm
Quantità richiesta per carico:	6-8 pezzi

Legna (spaccata):

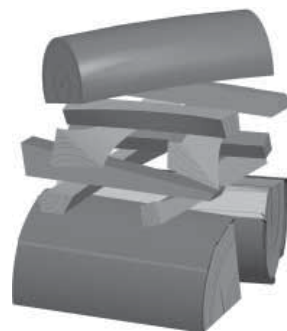
Lunghezza raccomandata:	20 - 30 cm
Diametro:	circa 8 cm
Intervallo di aggiunta della legna:	circa ogni 45 minuti
Dimensioni della fiamma:	1,6 kg (potenza nominale)
Quantità richiesta per carico:	x2

L'emissione di calore nominale si ottiene quando la presa d'aria è aperta circa al 100% (fig. 26 - 1 A) e quando la presa di accensione (Fig. 26 - 1 B) è estratta di circa 1-2 cm.

Accensione iniziale

Aprire le prese d'aria e di accensione estraendo completamente le manopole (Fig. 26 - 1 A e B). (Utilizzare un guanto o simile per proteggere la mano nel caso in cui le manopole siano calde.)

Fig. 27



- Posizionare due ceppi in fondo alla camera di combustione e impilare le fascine in strati.
- Infine, posizionare un ceppo di dimensioni medie in cima alla pila.
- Posizionare 2 o 3 bricchette o ramoscelli sotto lo strato superiore di fascine e accendere il fuoco.

Nota: l'altezza massima della pila di legna deve essere appena inferiore ai fori orizzontali. I fori non devono essere coperti.

- Chiudere la presa di accensione (Fig. 26 - 1 B) quando la legna ha preso fuoco e brucia correttamente.
- Chiudere la porta.
- Dopodiché, è possibile variare il tasso di combustione per ottenere il calore desiderato regolando la presa d'aria (fig. 26 - 1 A).
- Controllare che abbia inizio la postcombustione (combustione secondaria). Ciò viene indicato dalla presenza di fiamme gialle e guizzanti davanti ai fori sotto il parafiamma.
- Se il flusso d'aria è normale, sarà possibile chiudere la porta e il fuoco si regolerà autonomamente.

Aggiunta della legna

Alimentare frequentemente la stufa, aggiungendo solo piccoli quantitativi di combustibile alla volta. Se la stufa è troppo piena, il calore creato potrebbe causare sollecitazioni estreme della canna fumaria. Aggiungere con moderazione il combustibile al fuoco. Evitare i fuochi che bruciano senza fiamme, dato che ciò produrrà il massimo inquinamento. Un fuoco ottimale si ottiene con una buona bruciatura e un fumo in uscita dalla canna fumaria quasi invisibile.

5.2 Pericolo di surriscaldamento

Il caminetto non deve mai essere utilizzato in modo tale da causare surriscaldamento

Il surriscaldamento si verifica in presenza di un eccesso di combustibile e/o di aria, causando un calore eccessivo. Un segno evidente di surriscaldamento è la presenza di un bagliore rosso in alcune parti del caminetto. Se ciò dovesse accadere, ridurre immediatamente l'apertura della presa d'aria.

Consultare un professionista se si sospetta che la canna fumaria non presenti un tiraggio corretto (tiraggio eccessivo o scarso). Per ulteriori informazioni, consultare il capitolo "4.o Installazione" (Canna fumaria e condotto).

5.3 Rimozione della cenere

- Jøtul F 470 include un ceneraio che semplifica la rimozione della cenere.
- Rimuovere la cenere solo con il caminetto freddo.
- Raschiare la cenere attraverso la grata nella parte interna inferiore e in basso all'interno del ceneraio. Utilizzare un guanto o simile per proteggere le mani. Impugnare la maniglia del ceneraio ed estrarlo sollevandolo. Assicurarsi che il ceneraio non sia mai così colmo da impedire la caduta della cenere attraverso la grata fino al ceneraio.
- Assicurarsi che il ceneraio sia spinto fino in fondo prima di chiudere la porta.

5.4 Pulizia dell'interno del vetro

Fig. 28



1. Rimuovere tutta la cenere dalla camera di combustione.
2. Sollevare la porta e rimuovere il fermo della cenere (Fig. 28 A). Tenere la porta semiaperta come illustrato.
3. Pulire quindi la sezione inferiore del vetro mettendo la mano sotto la porta e dietro il vetro.
4. Aprire completamente la porta e fissarla in posizione rialzata (Fig. 15).
5. Pulire la sezione superiore del vetro.

Suggerimento: per la normale pulizia, prendere un foglio di carta da cucina e inumidirlo con acqua calda. Applicarlo su parte della cenere nella camera di combustione, quindi sfregare il vetro con la carta. Ripulire con acqua fresca. Asciugare bene. Se il vetro necessita di una pulizia più approfondita, utilizzare un detergente specifico (seguire le istruzioni del produttore riportate sulla confezione).

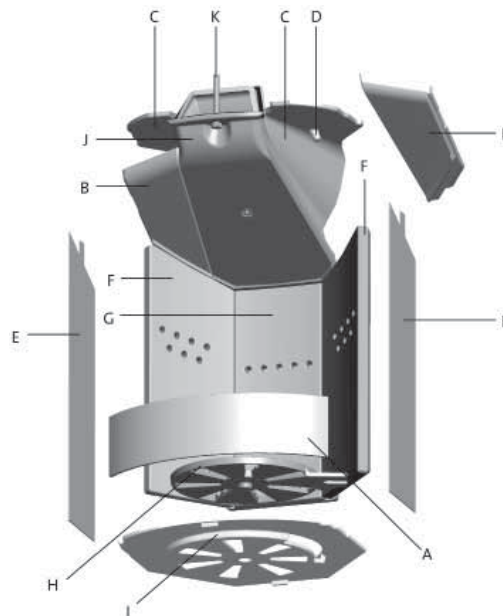
6.o Assistenza

Avviso: è vietata ogni modifica non autorizzata al prodotto. Utilizzare solo ricambi originali.

6.1 Manutenzione/sostituzione di componenti nella camera di combustione

Nota: utilizzare gli utensili con grande attenzione! Le piastre in vermiculite possono danneggiarsi se non trattate con cura.

Fig. 29



1. Sollevare il fermo della cenere (Fig. 29 A) ed estrarlo.
2. Tirare in avanti i parafiamma (Fig. 29 B), sollevarli leggermente, ruotarli e abbassarli.
3. Assicurarsi di annotare le posizioni dei deflettori di aspirazione (Fig. 29 C) prima di rimuoverli, in modo da garantire che vengano ricollocati esattamente nelle stesse posizioni. Fare presa sul perno (Fig. 29 D) sul lato inferiore dei deflettori di aspirazione. Sollevarli leggermente e lateralmente prima di abbassarli.
4. Sollevare le piastre refrattarie sul lato anteriore (Fig. 29 E) ed estrarle.
5. Fare presa sulla parte superiore delle piastre refrattarie sul lato posteriore (Fig. 29 F) e ruotarle verso il centro della camera di combustione. Dopodiché estrarle.
6. Estrarre la piastra refrattaria posteriore (Fig. 29 G). Quando viene riposizionata, controllare che la guarnizione sulla piastra refrattaria posteriore sia fissata saldamente.
7. Sollevare ed estrarre la grata perforata (Fig. 29 H) (farlo subito se deve essere sostituita). Accertarsi che l'alloggiamento sulla grata perforata si trovi contro la barra sotto la piastra inferiore interna quando viene reinserita.
8. Sollevare ed estrarre la piastra inferiore interna (Fig. 29 I).
9. Sorreggere il condotto dell'aria superiore (Fig. 29 J) sul bordo anteriore quando si allenta la vite (Fig. 29 K). Utilizzare un cricchetto con un attacco da 13 mm e una prolunga. Con la vite allentata, inclinare il condotto dell'aria verso il basso. Tale passaggio può essere effettuato anche dopo il punto 5. Vi sono delle guarnizioni sulla parte anteriore e posteriore del condotto dell'aria. Incollare delle nuove guarnizioni prima di reinserirlo in posizione.
10. Per reinserire i componenti estratti, seguire la stessa procedura in ordine inverso.

6.2 Sostituzione delle piastre laterali

Lati in alluminio o in vetro

1. Svitare le viti (**Fig. 19 A**) che sostengono le staffe in cima. Sollevare le staffe e rimuovere le piastre laterali. Se la stufa ha uno scarico fumi in cima, la piastra superiore può essere sollevata e ruotata per accedere più facilmente alle viti (**A**).
2. Se necessario, inserire dei nuovi lati come descritto nel **paragrafo 4.4**.

Pannelli laterali in ghisa e in pietra ollare

1. Rimuovere le viti (**Fig. 6 A**) che sostengono da sotto i lati nella parte inferiore.
2. Allentare le viti che sostengono i lati in cima (**Fig. 19 A**). Sollevare i lati in modo da estrarli. Se la stufa ha uno scarico fumi in cima, la piastra superiore può essere sollevata e ruotata per accedere più facilmente alle viti (**A**).
3. Se necessario, inserire dei nuovi lati come descritto nel **paragrafo 4.4**.

6.3 Sostituzione dei pesi

1. Chiudere la porta.
2. Rimuovere le piastre laterali come descritto nella sezione precedente.
3. Impugnare i pesi mentre si allentano le viti (**Fig. 13 A**), quindi sollevare i pesi per estrarli.
Nota: i pesi sono pesanti e devono essere impugnati saldamente durante questa procedura.
4. In fase di rimontaggio, seguire la procedura descritta nel **paragrafo 4.2 "Montaggio dei pesi"**.

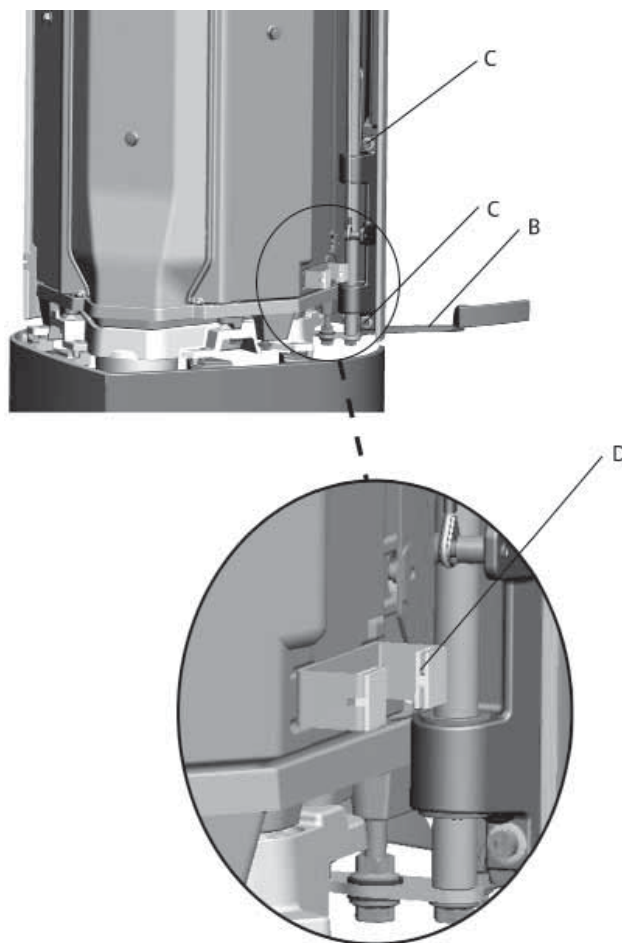
6.4 Sostituzione del vetro e delle guarnizioni nella porta

Fig. 30 - I



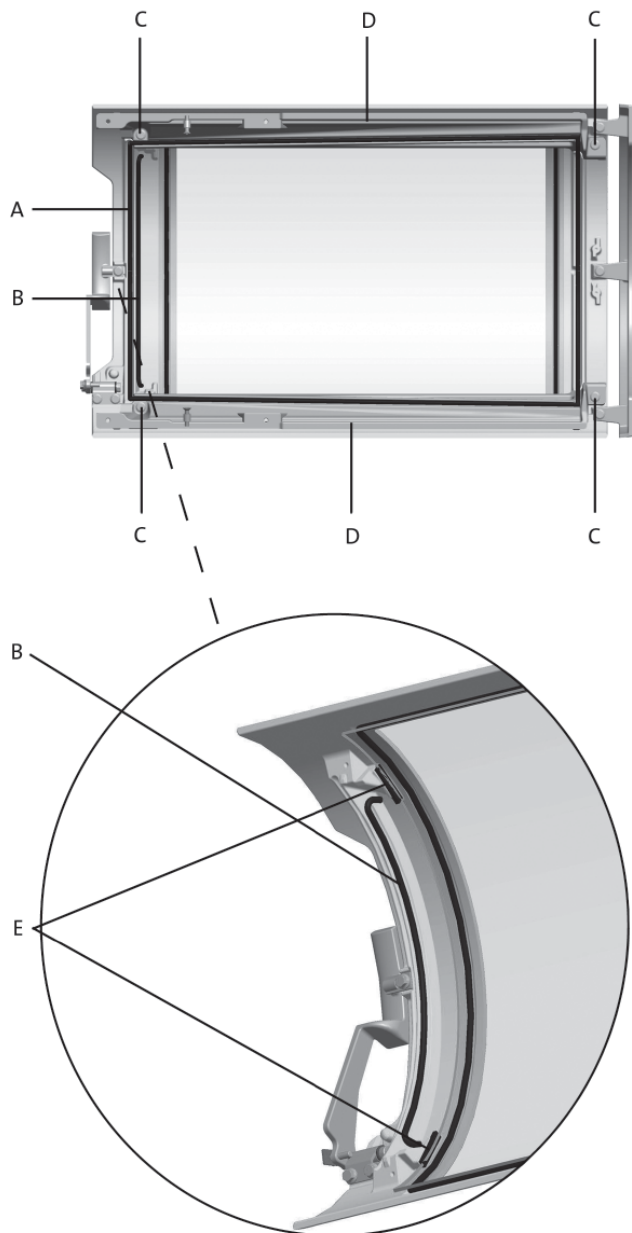
1. Rimuovere le piastre laterali come descritto nel **paragrafo 6.2**.
2. Rimuovere i pesi come descritto nel **paragrafo 6.3**.
3. Svitare le guide per i fili (**Fig. 30 - I, A**) su ciascun lato della stufa.

Fig. 30 - II



4. Aprire la manopola (**Fig. 30 - II, B**) ma senza sollevare la porta.
5. Rimuovere le quattro viti (**Fig. 30 - II, C**) e le rondelle che tengono ferma la porta nel relativo supporto. **Nota:** durante questa procedura, richiedere l'assistenza di qualcuno per tenere la porta, così da non farla cadere. Rimuovere la porta e distenderla, con il lato esterno rivolto in basso, su una coperta o un tappetino pulito e morbido.

Fig. 31

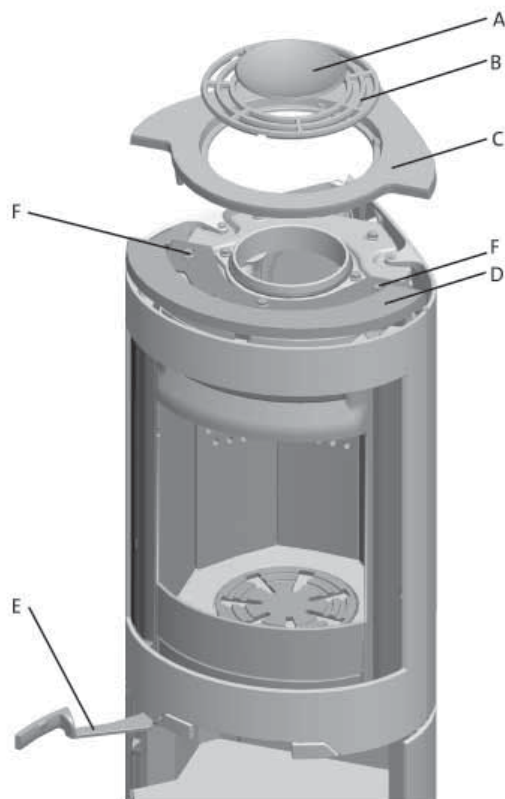


6. Rimuovere la guarnizione (**Fig. 31 A**), così come l'altra (**Fig. 31 B**) se usurata. Raschiare via tutta la colla dalle scanalature delle guarnizioni.
7. Rimuovere le 4 viti (**Fig. 31 C**) e sollevare estraendoli i 2 supporti del vetro (**Fig. 31 D**).
8. Rimuovere il vecchio vetro e la guarnizione situata sotto il vetro.
9. Incollare una nuova guarnizione sotto il vetro.
10. Inserire un nuovo vetro al posto del vecchio. Tenere presente che il logo deve essere rivolto verso il basso sulla porta.
11. Incollare nuove guarnizioni sui supporti del vetro prima di reinserirli.
12. Incollare una nuova guarnizione nelle scanalature pulite come descritto nei punti 31 A e B.
13. Riposizionare la porta.
14. Rimontare quindi il peso e le piastre laterali. Se le piastre di scorrimento dei pesi (**Fig. 30 - II D**) sono usurate o danneggiate, sostituirle prima di montare i pesi.

6.5 Regolazione della porta

Regolazione della porta: sezione superiore

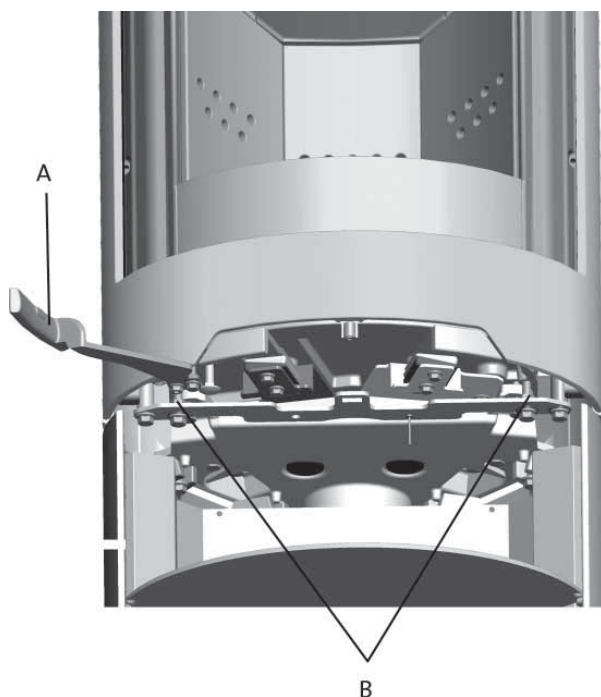
Fig. 32



1. Rimuovere la vaschetta (**Fig. 32 A**), la grata dell'aria (**Fig. 32 B**) e la piastra superiore (**Fig. 32 C**). Se lo scarico fumi è montato sopra, sarà necessario ricorrere all'aiuto di qualcuno per tenerlo fermo mentre si regola la porta. Se ciò non fosse possibile dato che il prodotto presenta una canna fumaria o un condotto in acciaio, la piastra superiore (**Fig. 32 D**) sulla porta può essere rimossa sollevando la porta e svitando le viti poste sul retro della stessa. Ciò semplifica l'accesso alle viti (**Fig. 32 F**).
2. Tirare la maniglia della porta in modo da estrarla (**Fig. 32 E**), ma senza sollevare la porta.
3. Allentare le 2 viti (**Fig. 32 F**) poste in cima alla camera di combustione.
4. Spingere la porta nella posizione richiesta e mantenerla ferma mentre si serrano le viti (**Fig. 32 F**).
5. Riposizionare ogni componente precedentemente rimosso dal prodotto.
6. Qualora la porta dovesse risultare rigida in seguito alla regolazione, chiuderla dopodiché allentare e serrare le viti mostrate nella **Fig. 30 - II C**.

Regolazione della porta: sezione inferiore

Fig. 33



1. Tirare la maniglia della porta in modo da estrarla (**Fig. 33 A**).
2. Allentare i controdadi (**Fig. 33 B**).
3. Spingere la porta nella posizione richiesta e mantenerla ferma mentre si serrano i controdadi (**Fig. 33 B**).
4. Qualora la porta dovesse risultare rigida in seguito alla regolazione, chiuderla dopodiché allentare e serrare le viti mostrate nella **Fig. 30 - II C**.

Fig. 34 - 1

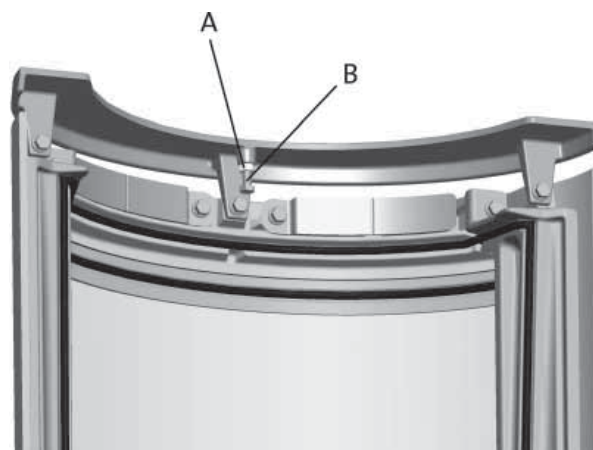
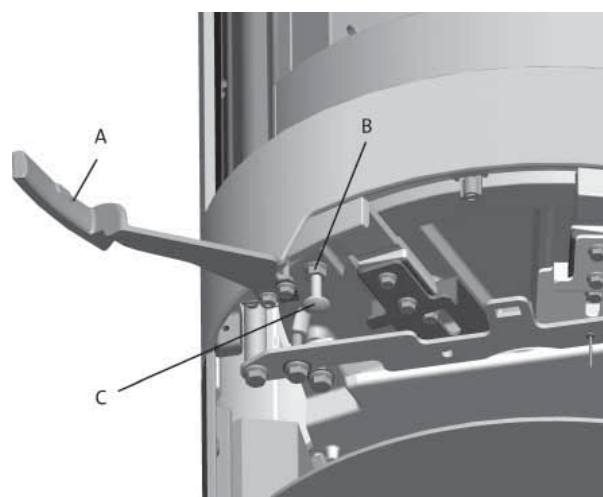


Fig. 34 - 2



Abbassamento della porta

1. Allentare il controdado (**Fig. 34 - 1 A**) e svitare la vite B.
2. Tirare la maniglia della porta in modo da estrarla (**Fig. 34 - 2 A**).
3. Allentare il controdado (**Fig. 34 - 2 B**).
4. Regolare l'altezza con la vite (**Fig. 34 - 2 C**).
5. Serrare i controdadi (**Fig. 34 - 2 B**).
6. Montare la vite e il controdado (**Fig. 34 - 1**) in modo che la testa della vite tocchi la piastra superiore quando la porta viene chiusa completamente.

Sollevamento della porta

1. Tirare la maniglia in modo da estrarla (**Fig. 34 - 2 A**).
2. Allentare il controdado (**Fig. 34 - 2 B**).
3. Avvitare la vite (**Fig. 34 - 2 C**) leggermente più di quanto debba essere sollevata la porta.
4. Allentare il controdado (**Fig. 34 - 1 A**).
5. Abbassare la vite (**Fig. 34 - 1 B**) per quanto debba essere sollevata la porta, quindi serrare il controdado (**Fig. 34 - 1 A**).
6. Chiudere la maniglia e abbassare la vite (**Fig. 34 - 2 C**) fino a raggiungere la maniglia. Serrare quindi il controdado (**Fig. 34 - 1 B**).

7.0 Manutenzione

7.1 Pulizia e rimozione della fuliggine

I depositi di fuliggine possono accumularsi sulle superfici interne del caminetto durante l'uso. La fuliggine è un buon isolante, pertanto riduce la potenza termica del caminetto. Se si accumulano depositi di fuliggine durante l'utilizzo del prodotto, per rimuoverli è sufficiente utilizzare un detergente specifico.

Al fine di impedire la formazione di acqua e di uno strato di pece liquida nel caminetto, consentire regolarmente la presenza di fiamme particolarmente calde per rimuovere lo strato. È richiesta una pulizia interna annuale per ottenere i migliori risultati termici dal prodotto. Si consiglia di effettuarla insieme alla pulizia della canna fumaria e dei condotti.

7.2 Pulizia dei condotti alla canna fumaria

I condotti devono essere spazzati attraverso l'apposito portello o l'apertura della porta.

Uno dei parafiamma dovrà prima essere rimosso per consentire l'esecuzione di tale operazione. Vedere la **Fig. 16 A**.

7.3 Ispezione del caminetto

Jøtul raccomanda di ispezionare attentamente il proprio caminetto dopo averlo spazzato e pulito. Controllare tutte le superfici visibili per individuare eventuali crepe. Controllare anche che tutti i giunti siano sigillati e che tutte le guarnizioni siano nelle posizioni corrette. Qualsiasi guarnizione che mostri segni di usura o deformazione deve essere sostituita.

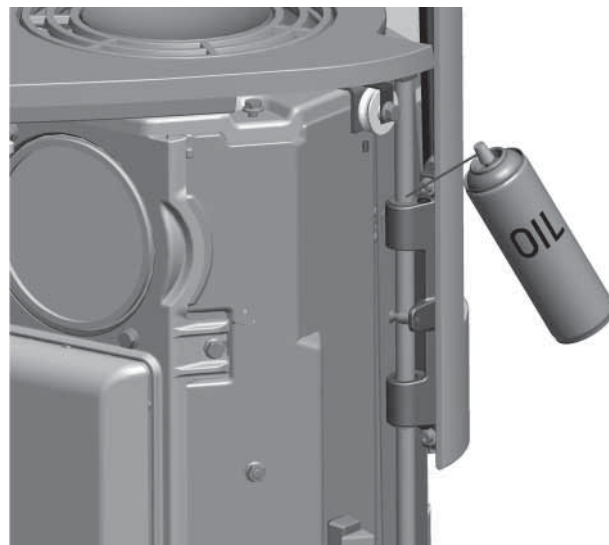
Pulire accuratamente le scanalature delle guarnizioni, applicare della colla per ceramica (disponibile presso il proprio rivenditore Jøtul locale) e premere la guarnizione in posizione. Il giunto si asciugherà rapidamente.

7.4 Manutenzione esterna

Il colore dei prodotti verniciati può alterarsi dopo svariati anni di utilizzo. La superficie deve essere pulita e spazzolata in modo da rimuovere ogni residuo prima di applicare la nuova vernice.

7.5 Lubrificazione dei supporti

Fig. 35



Ove necessario lubrificare i supporti della porta utilizzando:

“WD 40” oppure “CRC 5-56” o un lubrificante simile.

Applicare una piccola quantità di lubrificante e rimuovere l'eventuale eccedenza al fine di evitare gocciolamenti.

8.0 Accessori opzionali

8.1 Condotto per l'aria esterna

Condotto per l'aria esterna, Ø100 mm - N. cat. 341296

8.2 Set girevole

Consultare le istruzioni di installazione separate, n. cat. 221869.
Set girevole per Jøtul F 273, Jøtul F 373 e Jøtul F 473, n. cat. 350997

9.0 Garanzia

Jøtul AS fornisce ai propri clienti una garanzia decennale che prevede il diritto alla restituzione degli elementi esterni in ghisa, qualora mostrino difetti nei materiali e/o nella fabbricazione, dopo l'acquisto iniziale/installazione del caminetto. L'acquirente ha diritto alla restituzione delle merci nel caso in cui il caminetto sia stato installato in conformità alle leggi e normative vigenti e in conformità alle istruzioni di installazione e funzionamento di Jøtul.

La garanzia non copre:

L'installazione degli accessori opzionali, ad esempio per modificare le condizioni di tiraggio locale, la circolazione dell'aria o altre circostanze al di fuori del controllo di Jøtul. La garanzia non copre i consumabili, come le piastre refrattarie, i parafiamma, le grate del fuoco, le grate inferiori, gli elementi refrattari in mattone, le valvole di tiraggio e le guarnizioni, essendo soggetti a deterioramento nel tempo a causa della normale usura. La garanzia non copre i danni causati a seguito dell'utilizzo di un combustibile non idoneo per accendere il fuoco, come cumuli di legname trasportato dalla corrente, legna impregnata e verniciata, ritagli di assi, truciolo, ecc. Utilizzando combustibili non idonei, può verificarsi facilmente un surriscaldamento, una condizione in grado di causare lo scolorimento della vernice e crepe alle parti in ghisa.

La garanzia non è valida per i danni causati durante il passaggio del prodotto dal distributore all'indirizzo di consegna. Inoltre, la garanzia non è valida per i danni dovuti all'utilizzo di componenti non originali.

Inhoudsopgave

1.0	Technische gegevens.....	94
2.0	Wettelijke voorschriften	94
3.0	Veiligheid.....	95
4.0	Installatie.....	100
5.0	Dagelijks gebruik	110
6.0	Groot onderhoud	111
7.0	Onderhoud	115
8.0	Optionele extra's.....	116
9.0	Garantie.....	116

1.0 Technische gegevens

Materiaal:	Gietijzer
Afwerking:	Zwarte verf
Type brandstof:	Hout
Max. lengte van blokken:	30 cm
Rookuitlaat:	Bovenkant, achterzijde
Afmeting kachelpijp:	Ø 150 mm/min. 177 cm ² doorsnede
Externe luchtaansluiting:	Alu. flex - Ø 100 mm

Productgewicht:

Verbrandingskamer:	143 kg
Basis, gietijzer	39 kg
Voetstuk, gietijzer	32 kg
Voet, gietijzer	33 kg
Glazen deur de basis :	2,5 kg

De hiernavolgende zijanten zijn beschikbaar voor de Jøtul F 471, F 473, F 474 en F 475:

Zijkanten, gietijzer	27 kg
Zijkanten, aluminium	3 kg
Zijkanten, glas	5,5 kg
Zijpanelen, speksteen (Jøtul F 476)	150 kg

Optionele extra's (zie hoofdstuk 8)

Vloerplaten, Externe luchtaansluiting, Draaiset voor de Jøtul F 473

Productafmetingen, afstanden: Zie fig. 1

Technische gegevens conform EN 13240:

Nominale warmteafgifte:	6,0 kW
Massastroom rookgas:	6,0 g/s
Aanbevolen schoorsteentrek:	12 Pa
Efficiëntie:	75,4% @ 6,3 kW
CO-uitstoot (13% O ₂):	0,08%
Rookgastemperatuur:	305°C
Stof:	< 20 mg/m ³ n @ 13% O ₂
Brandtijd:	2,0 kg/u
Werkingstype:	cyclisch

Cyclische verbranding betekent in deze context normaal gebruik van een haard, d.w.z. dat u meer brandstof moet toevoegen als het vuur tot sintels is verbrand.

2.0 Wettelijke voorschriften

- Een haard moet in overeenstemming met de in uw land geldende wet- en regelgeving worden geïnstalleerd. Bij het installeren van de producten moeten alle lokale voorschriften met betrekking tot nationale en Europese normen worden nageleefd.
- De installatie kan pas in gebruik worden genomen nadat deze door een gekwalificeerde technicus is gecontroleerd.
- Neem contact op met de plaatselijke bouwtoezichtinstanties voordat u een nieuwe haard installeert.

Product: Jøtul Room heater fired by solid fuel				CE
Standard Minimum distance to adjacent combustible materials: Emission of CO in combustion products Flue gas temperature Nominal heat output Efficiency Operational range Fuel type Operational type The appliance can be used in a shared flue.				
Country	Classification	Certificate	Approved by	
Norway	Klasse II	SP	SP-Sveinnes Proving- och försöksanstalt AB	
Sweden	Loc.	SP	SP-Sveinnes Proving- och försöksanstalt AB	
EUR	Intermittent	EN	EN 13240 National Testing and Research Institute	
Follow user's instructions. Use only recommended fuels. Montage- und Bedienungsanleitung beachten. Verwenden Sie nur empfohlenen Brennstoffe. Respectez les consignes d'utilisation. Utilisez uniquement les combustibles recommandés.				
Serial no: Y-xxxx, Year: 200x				
Manufacturer: Jøtul AS P.O.B. 1442 N-1602 Fredrikstad Norway				221546

Al onze producten zijn voorzien van een label met een serienummer en een jaartal. Noteer dit nummer op de daarvoor bestemde plaats, zoals aangegeven in de installatie-instructies. Houd dit serienummer bij de hand als u contact opneemt met uw leverancier of met Jøtul.

Serial no.

3.0 Veiligheid

NB! Om zeker te zijn van optimale prestaties en veiligheid, dienen de kachels van Jøtul altijd te worden geplaatst door een gekwalificeerde installateur.

Aanpassingen aan het product door de distributeur, installateur of consument kunnen ertoe leiden dat het product en de beveiligingen niet naar behoren functioneren. Hetzelfde geldt voor de installatie van niet door Jøtul geleverde accessoires of optionele extra's. Dit kan ook het geval zijn indien essentiële onderdelen voor het functioneren en de veiligheid van de haard gedemonteerd of verwijderd worden.

In al deze gevallen is de fabrikant niet verantwoordelijk of aansprakelijk voor het product en het recht op reclamatie komt hierdoor te vervallen.

3.1 Maatregelen op het gebied van brandpreventie

Elk gebruik van de haard brengt een zeker risico met zich mee. Neem daarom de volgende instructies nauwkeurig in acht:

- De minimale veiligheidsafstanden tijdens het gebruik van de haard zijn weergegeven in **fig. 1**.
- Zorg ervoor dat er geen meubels of andere brandbare materialen te dicht bij de haard staan. Brandbare materialen mogen nooit binnen 1 meter afstand van de haard geplaatst worden.
- Laat het vuur vanzelf uitgaan. Blus het vuur nooit met water.
- De haard wordt tijdens gebruik warm en kan bij aanraking brandwonden veroorzaken.
- Verwijder de as niet voordat de haard koud is. De as kan smeulende resten bevatten en moet daarom in een onbrandbare bak worden bewaard.
- De as moet naar buiten worden afgevoerd of worden weggegooid op een plek waar geen brandgevaar bestaat.

Bij brand in de schoorsteen

- Sluit alle luiken en ventilatieopeningen.
- Houd de deur van de vlamkast gesloten.
- Controleer of er rook is op zolder en in de kelder.
- Bel de brandweer.
- Voordat u de haard opnieuw in gebruik neemt na een brand, moet een deskundige de haard en de schoorsteen controleren om na te gaan of deze goed werkt.

3.2 Vloer

Fundering

Controleer of de fundering geschikt is om een haard te dragen. Zie “**1.0 Technische gegevens**” voor het gespecificeerde gewicht. Wij raden aan om vloeren die niet aan de fundering zijn bevestigd (zgn. “zwevende vloeren”) uit het installatiegebied te verwijderen.

Eisen met betrekking tot het beschermen van een houten vloer onder de haard

Het product beschikt over geïntegreerde vloerbescherming en kan daarom direct op een houten vloer worden geplaatst.

Haal vloerbedekkingen van brandbaar materiaal, zoals linoleum, tapijt enz. onder het product weg.

Eisen met betrekking tot het beschermen van brandbare vloeren vóór de haard

De voorplaat moet aan nationale wet- en regelgeving voldoen. Neem contact op met de plaatselijke bouwtoezichtinstanties voor informatie over beperkingen en installatievereisten.

3.3 Muren

Afstand tot muren van brandbaar materiaal (**Jøtul F 471, F 473, F 474, F 475**) – zie **fig. 1a**.

Afstand tot muren van brandbaar materiaal (**Jøtul F 476**) – zie **fig. 1b**.

Minimale afstand tot brandbare muur beschermd door brandmuur (**Jøtul F 471, F 473, F 474, F 475**) – zie **fig. 1c**.

Minimale afstand tot brandbare muur beschermd door brandmuur (**Jøtul F 476**) – zie **fig. 1d**.

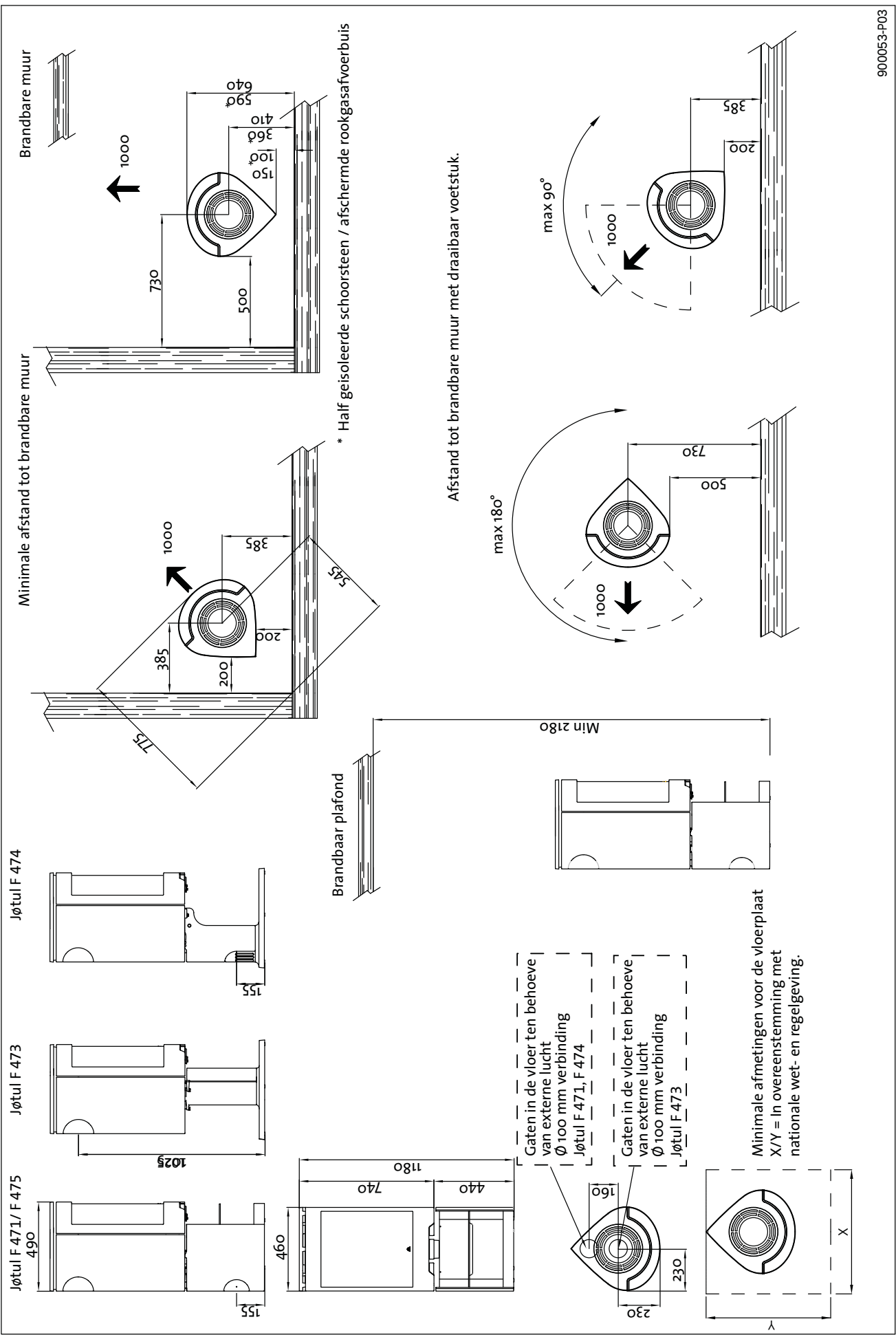
De haard mag worden gebruikt met een niet-geïsoleerde kachelpijp op voorwaarde dat de afstanden tussen de haard en de muren van brandbare materialen overeenkomen met de gegevens uit **fig. 1a en 1b**.

Zorg ervoor dat er geen meubels of andere brandbare materialen te dicht bij de haard staan. Brandbare materialen mogen nooit binnen 1 meter afstand van de haard geplaatst worden.

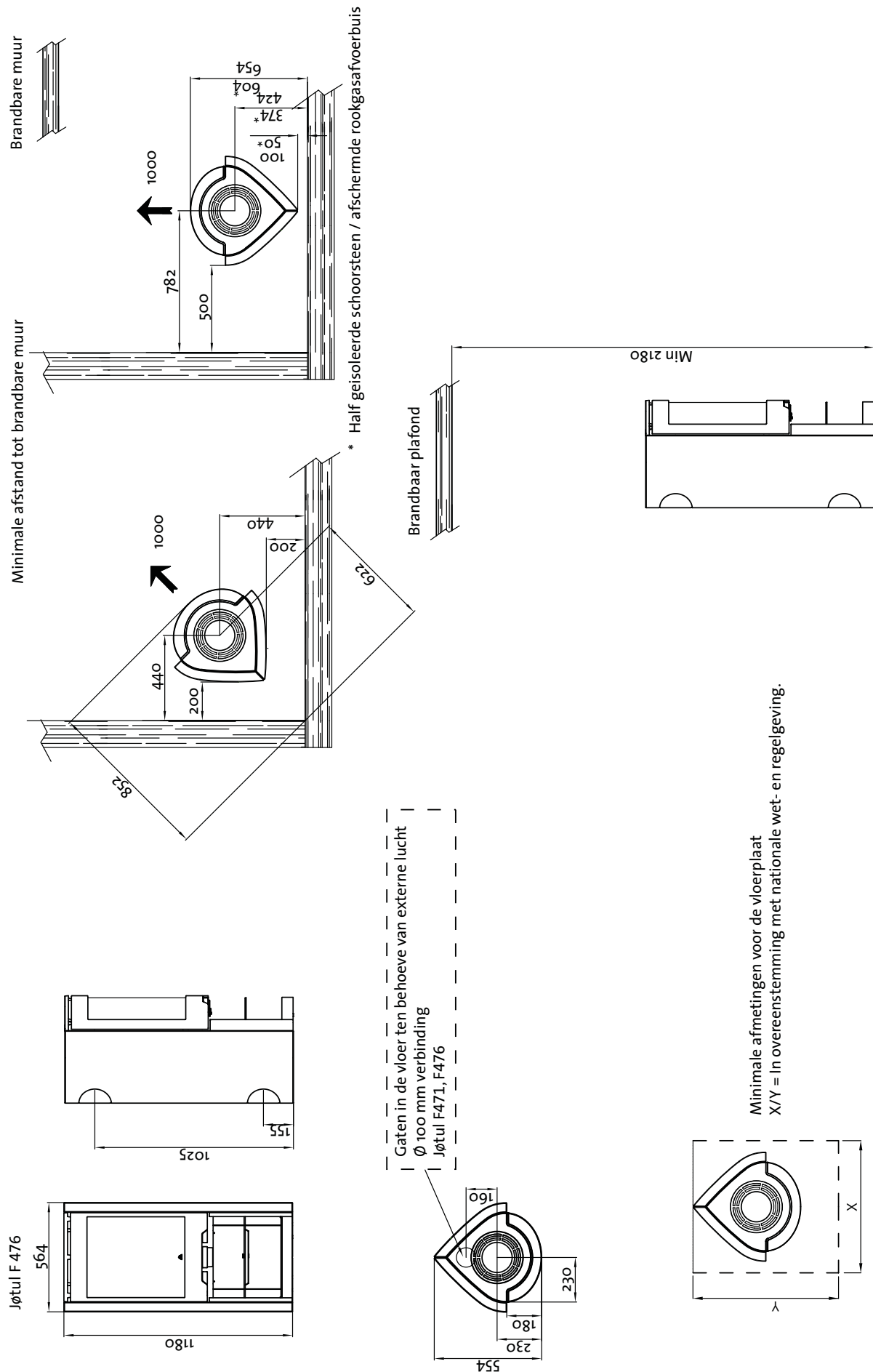
NB: Let hier vooral op als u gebruik maakt van een draaibaar voetstuk!

3.4 Plafond

Als het plafond boven de haard van brandbaar materiaal is gemaakt, moet de minimale afstand tussen de haard en het plafond 1000 mm zijn.



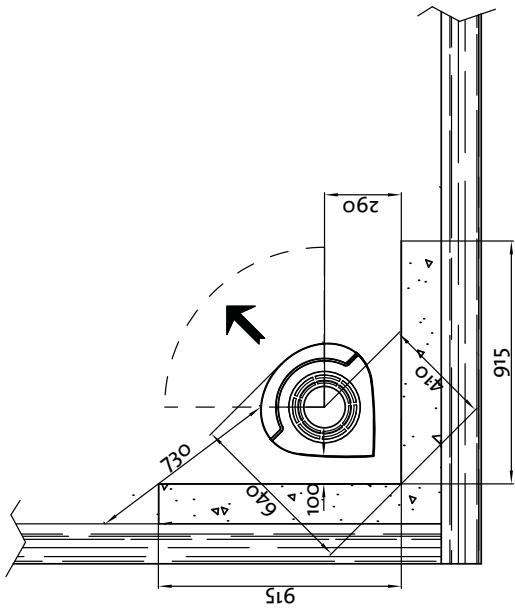
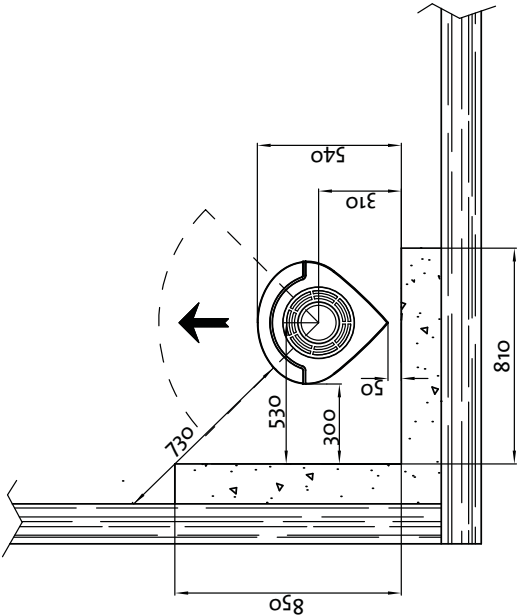
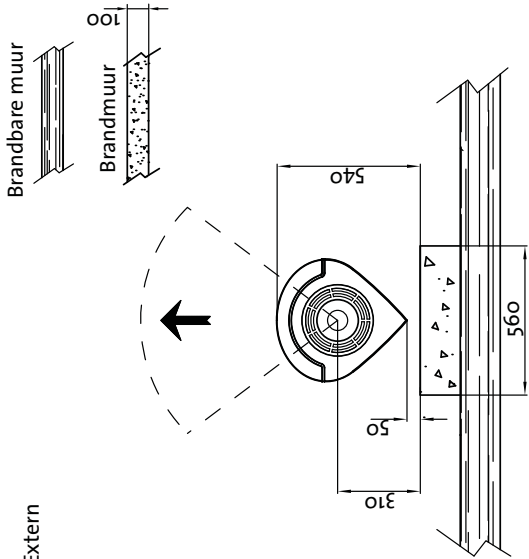
Afb. 1b



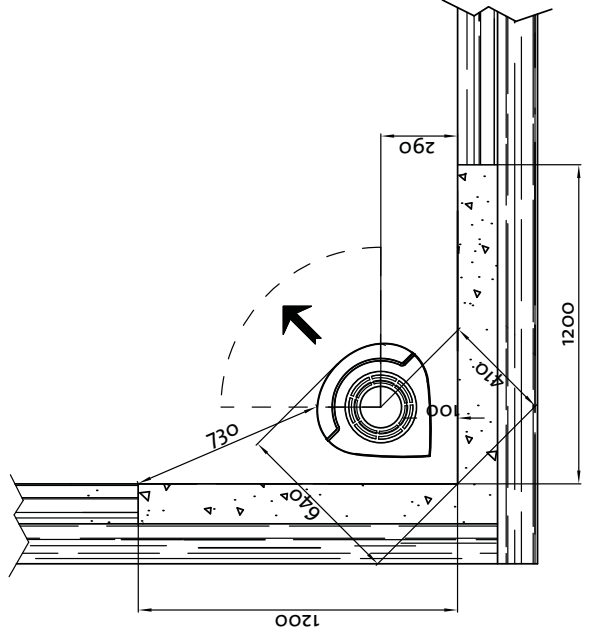
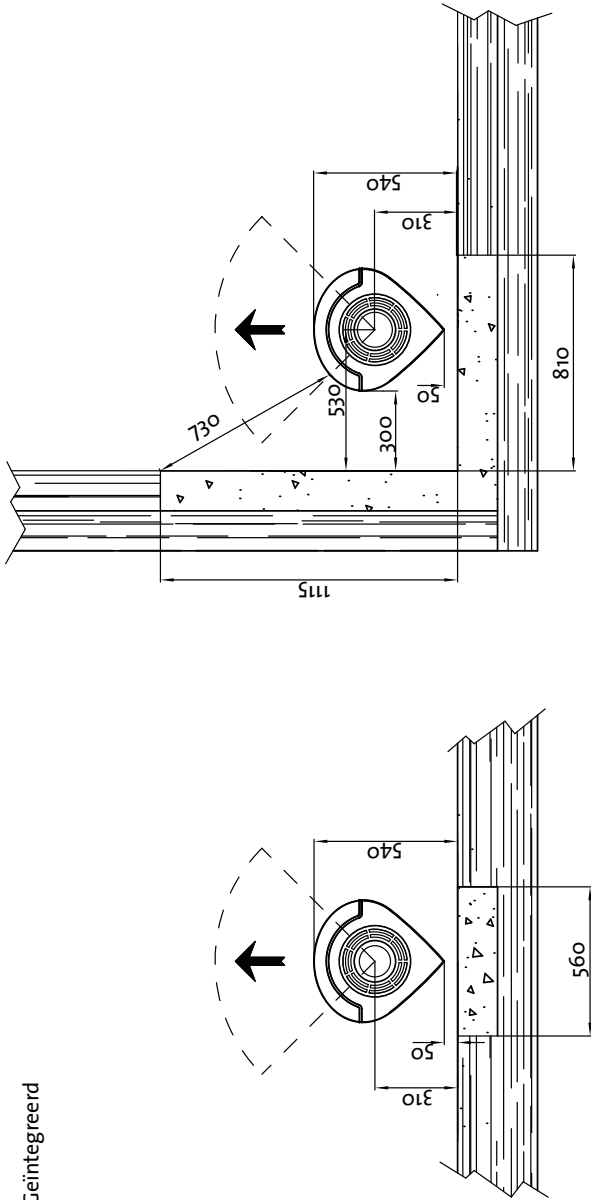
Afb. 1c

Jøtul F 471 / F 473 / F 474 / F 475

Minimale afstand tot brandbare muur beschermd door brandmuur.



Geïntegreerd

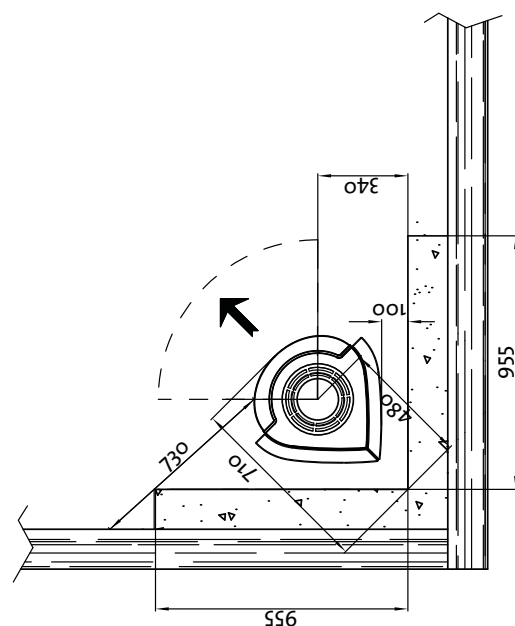
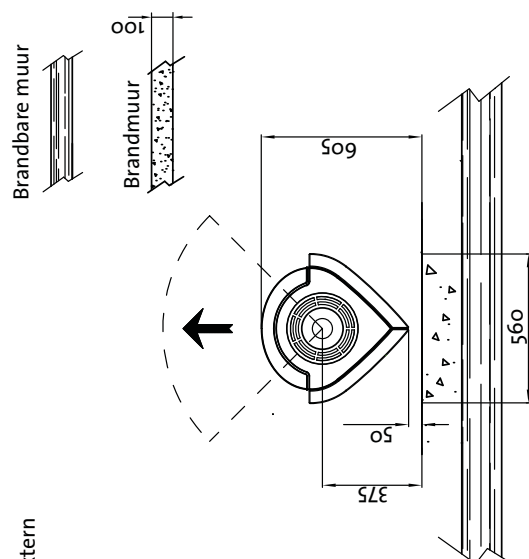


Afb. 1d

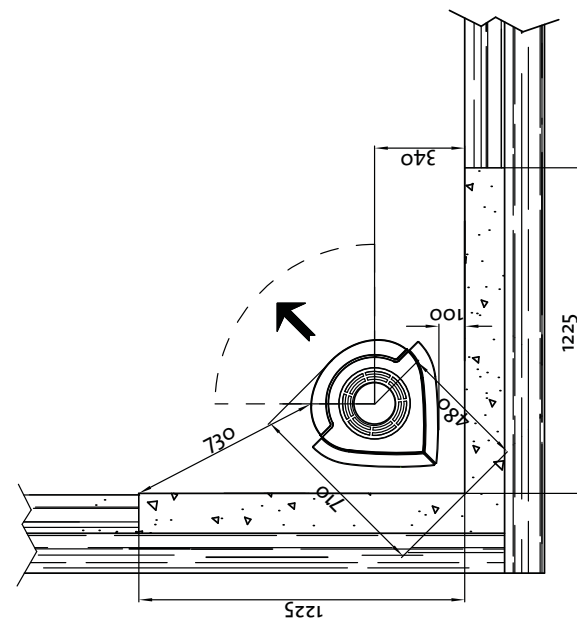
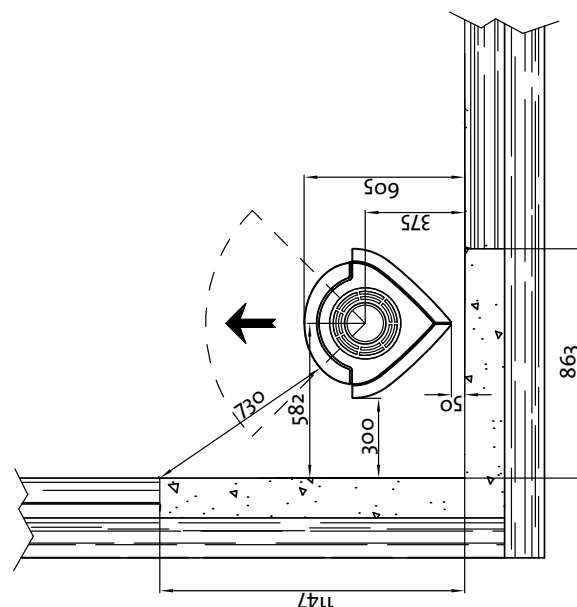
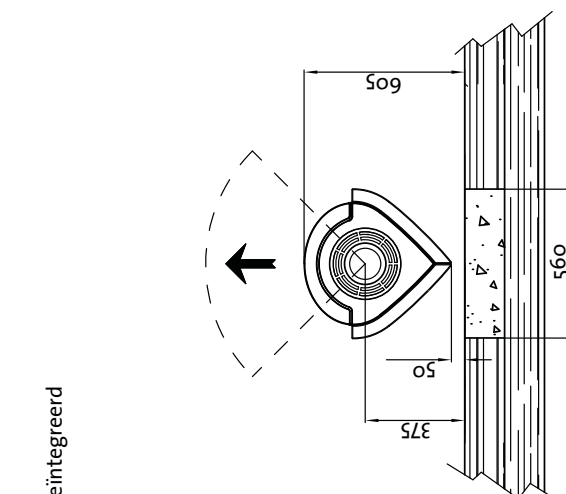
Jøtul F 476

Extern

Minimale afstand tot brandbare muur beschermd door brandmuur.



Geïntegreerd



Luchttoevoer

De externe luchtaansluiting kan direct op de Jøtul F 470 worden aangesloten door middel van:

- de basis/het voetstuk/de voet of
- door een flexibele toevoerslang van buitenaf/schoorsteen (alleen als de schoorsteen een eigen kanaal heeft voor externe lucht) op de externe luchtaansluiting van het product.

Fig. 2A, via een buitenmuur

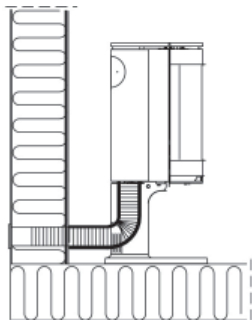


Fig. 2B, via de vloer en grondplaat

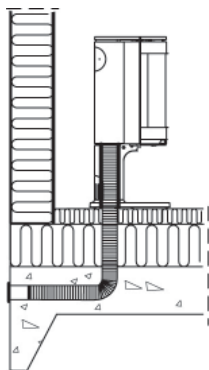


Fig. 2C, via de vloer en kelder

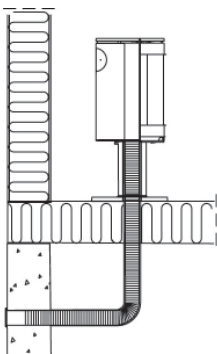
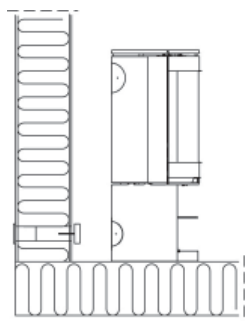


Fig. 2D, indirect via een buitenmuur



4.0 Installatie

NB: Controleer voordat u met de installatie begint of de haard onbeschadigd is.

NB: Het product is zwaar! Zorg voor hulp bij het plaatsen en installeren.

De verbrandingskamer is zwaar. Zorg dat het product niet kantelt.

NB: De deur mag niet met behulp van de hendel worden opgetild voordat de gewichten zijn gemonteerd. In de rookuitlaat vindt u naast de installatie- en bedieningsinstructies ook een zak met schroeven.

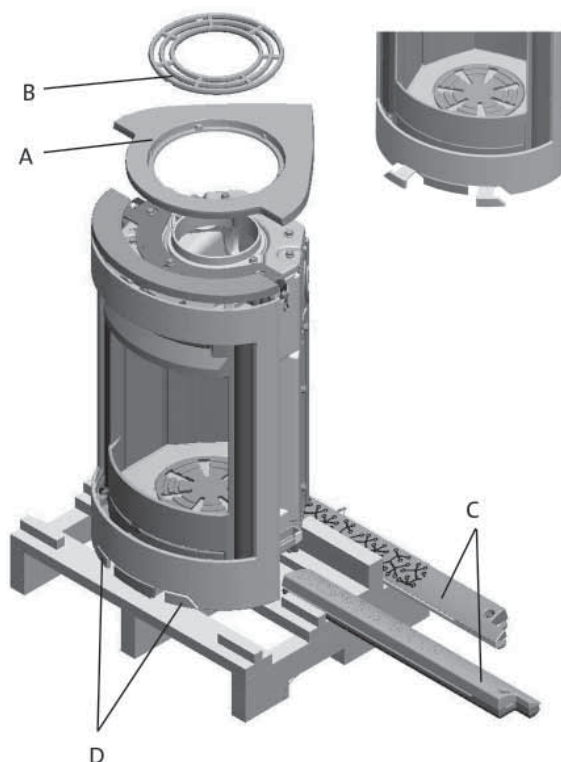
NB: Lees de installatie- en bedieningsinstructies aandachtig door voordat u de haard plaatst!

4.1 Voorafgaand aan de installatie

Het standaardproduct wordt in drie of meer verpakkingen geleverd: één met de kachel zelf, één met de basis, het voetstuk of de poot en één met de zijpanelen.

U hebt de volgende gereedschappen nodig om dit product te installeren: waterpas, dopsleutel met doppen 10 mm en 13 mm en zeshoekige sleutels (4 en 5 mm).

Fig. 3



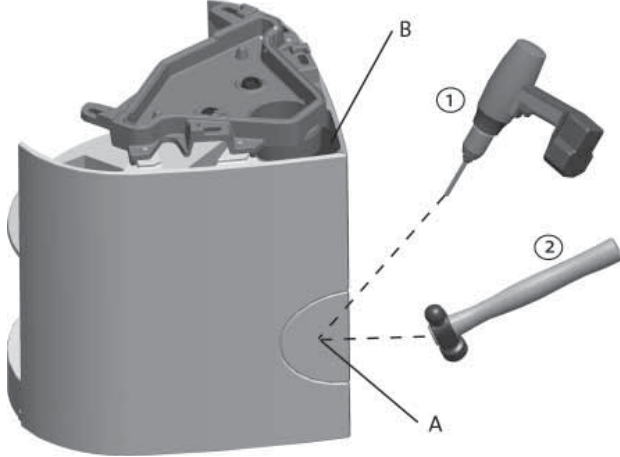
1. Verwijder de verpakking (karton en houten frame) en leg het karton op de vloer achter de haard.
2. Laat de kachel op de transportpallet staan.
3. Verwijder de bovenplaat (Fig 3 A) met het toprooster (Fig. 3 B).
4. Druk de rechter en linker gewichten van het product (Fig. 3 C) uit de houten pallet en leg ze aan een zijkant neer.
5. Controleer of de bedieningshendels (Fig. 3 D) vrij kunnen bewegen.

4.2 Installatie

Basis, voetstuk en voet

Uitsluitend voor basis

Fig. 4



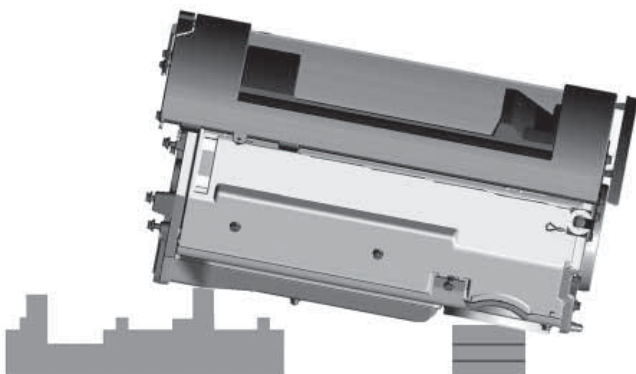
Via de vloer

1. **NB!** Sla de verwijderbare afdekplaten er *niet* uit als u de flexibele slang door een gat in de vloer aansluit (fig. 4 A).

Via de achteruitlaat van de basis

2. Indien u voor de externe luchttoevoer een flexibele slang (Ø 100 mm) op de externe luchtaansluiting (fig. 4B) onder de verbrandingskamer aansluit, boort u eerst een gat (fig. 4 A) in de verwijderbare afdekplaten voordat u deze loslaat. Zorg ervoor dat de binnenplaat aan de binnenkant van de basis op de plek blijft als u de afdekplaten naar buiten duwt. Verwijder daarna de plank en binnenplaat in de basis.

Fig. 5



3. Leg de kachel voorzichtig op zijn achterkant. Laat de kachel op een pallet en drie verpakkingsframes rusten.

Fig. 6

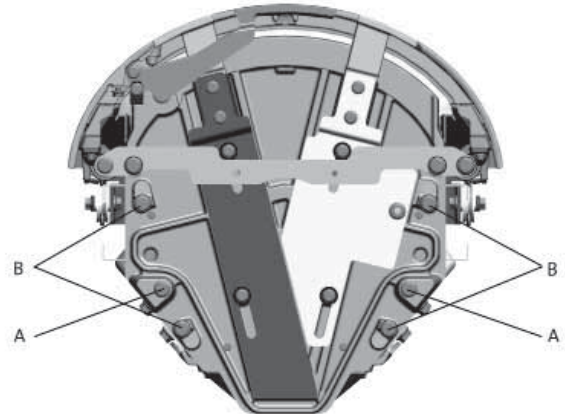
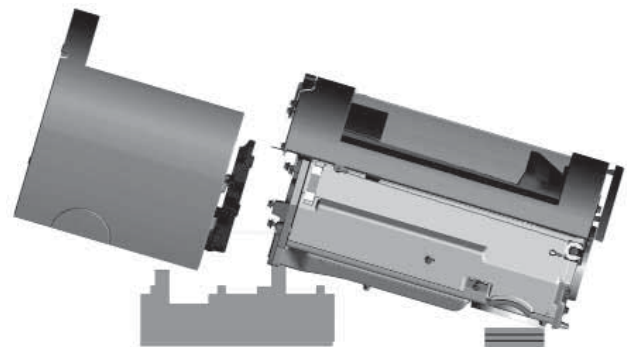
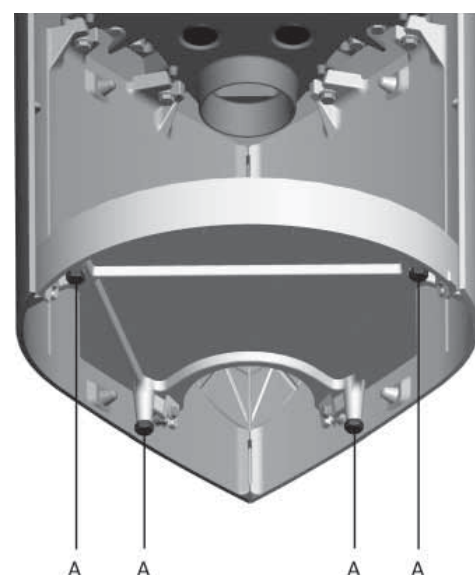


Fig. 7



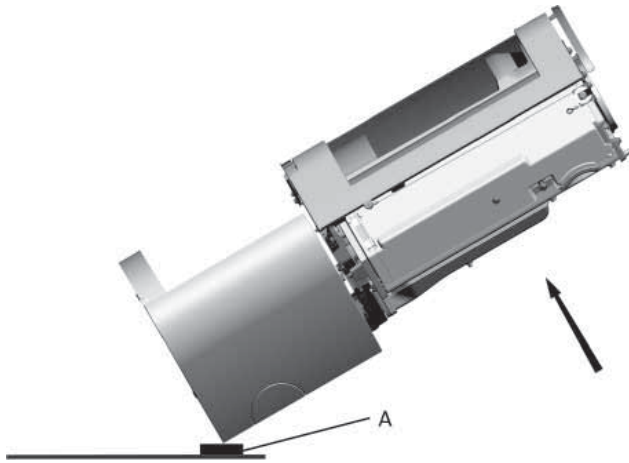
4. Verwijder de twee schroeven voor installatie van de zijanten (Fig. 6 A).
5. Druk de basis omhoog naar de verbrandingskamer (Fig. 7) en zet deze stevig vast met de meegeleverde vier schroeven (M8 x 25 mm) en ringen. Zie Fig. 6 B.

Fig. 8



6. Draai de stelschroeven voor de hoogte onder het product iets los (Fig. 8 A), zodat ze met de hand gedraaid kunnen worden.

Fig. 9



7. Verwijder de houten pallet voorzichtig.
8. Plaats een verpakkingsframe (**Fig. 9 A**) schuin onder de basis/ het voetstuk/de voet en de kartonnen verpakking voor of onder het product om te voorkomen dat er krassen op de vloer komen. Zet de kachel voorzichtig rechtop en zet hem op de definitieve plek (**Fig. 1**). Denk eraan de kachel respectievelijk recht boven of achter de externe luchttoevoer te plaatsen.
9. Plaats de bovenplaat (**Fig. 3 A**) tijdelijk en zorg dat de haard waterpas staat. Als de kachel niet waterpas staat, zorg er dan met behulp van de schroeven zoals in **Fig. 8 A** voor dat het product perfect recht komt te staan.
10. Als er geen externe luchttoevoer wordt aangesloten, kunt u nu onderdelen terugplaatsen die eerder van het product werden verwijderd.
11. Bij het installeren van een basis voor Jøtul F 471, F 475 of F 476, moet de plank worden vastgezet zoals beschreven in **Hoofdstuk 4.7**.
12. Als de bedieningshendels (**Fig. 3D**) er lastig uit zijn te trekken, gaat u naar **stap 4.6**.

Installatie met externe luchttoevoer

Fig. 10 - Basis

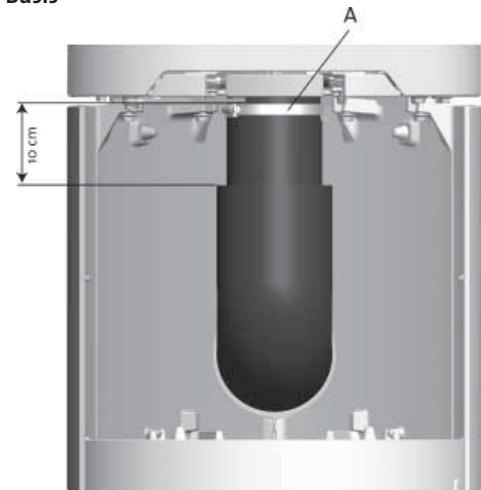


Fig. 10 - Voetstuk

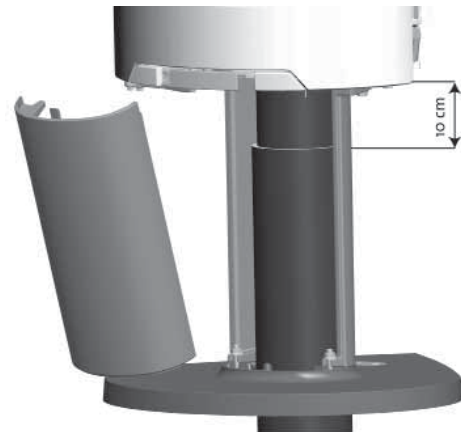
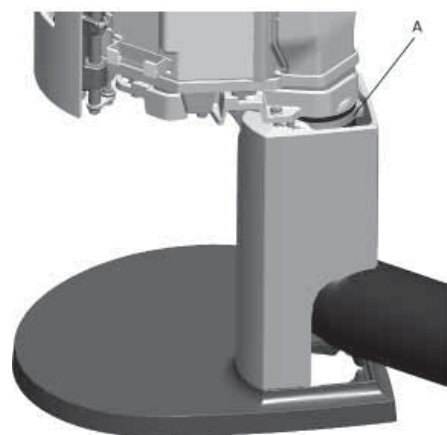


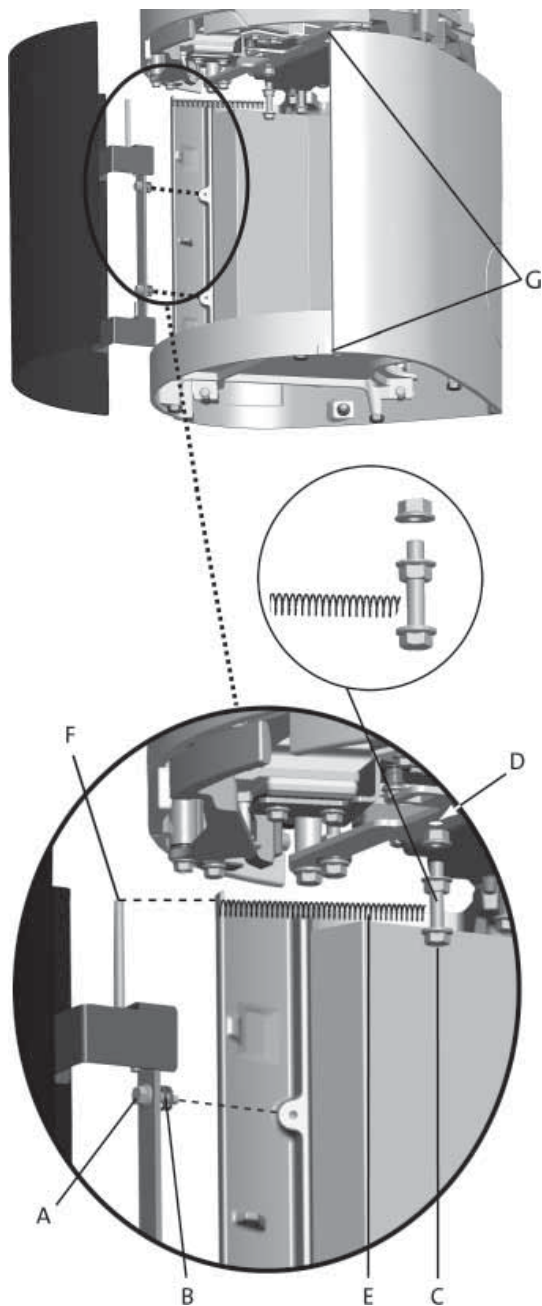
Fig. 10 Voet



1. Sluit de slang met een slangklem op de externe luchtaansluiting aan (**Fig. 10 A - basis/voet**) (**NB!** Monteer de slangklem niet op een voetstuk voor de Jøtul F 473 met draaisel, omdat dit het draaien van de set onmogelijk maakt). NB! Zorg ervoor dat de slang lang genoeg is, zodat verbindingstukken niet nodig zijn. De isolatie van de externe luchtslang eindigt ongeveer 10 cm onder de verbrandingskamer.
2. Plaats alle onderdelen terug die eerder van het product werden verwijderd.

Jøtul F 475 – Basis met glazen deur

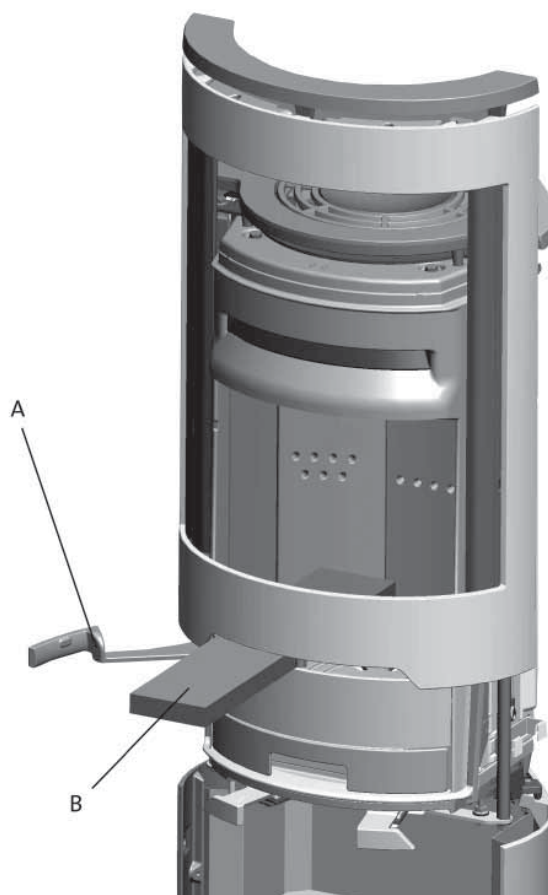
Fig. 11



1. Monteer de gietijzeren basis en de externe luchttoevoer zoals beschreven in het vorige hoofdstuk.
2. Stel de schroeven ongeveer 4 mm naar beneden bij (**Fig. 8 A**) om te voorkomen dat de glazen deur tegen de vloer komt.
3. Verwijder de plank van de basis.
4. Lijm een verende knop uit de zak met schroeven boven en onder aan de rechterkant van de basis (**fig. 11G**).
5. Bevestig het scharnier voor de glazen deur aan de basis. Gebruik hiervoor de schroeven M6 x 20 mm (**Fig. 11 A**) die in de zak met schroeven voor de glazen deur zitten. Plaats de veren (**Fig. 11 B**) tussen de van schroefdraad voorziene gaten en het scharnier voordat u de schroeven aanhaalt. Er moet een gelijkmatige ruimte tussen de deur en de basis aanwezig zijn, zodat de deur recht hangt. Stel de deur indien nodig af door de twee schroeven aan te halen of los te draaien (**Fig. 11 A**).
6. Haal de schroef (**Fig. 11 C**) M8 x 40 mm op de kop aan met behulp van de 2 moeren in het verstijvingstuk (**D**) onder de verbrandingskamer. Hang de veer (**Fig. 11 E**) tussen de schroeven **C** en **F**.

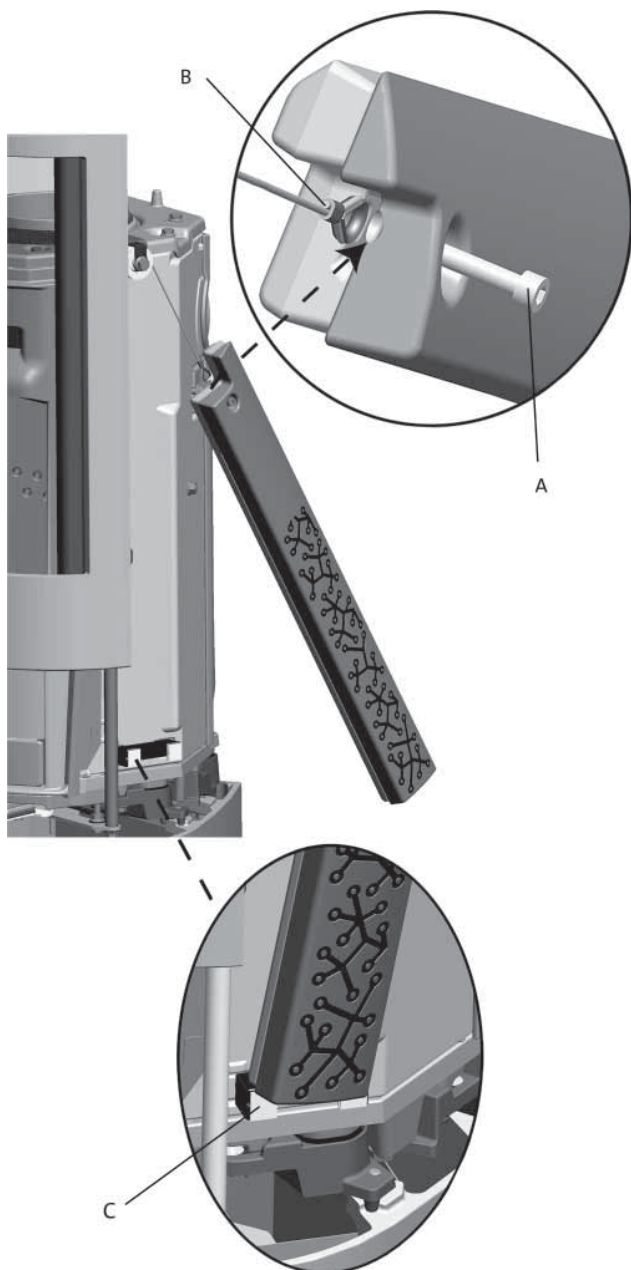
Montage van gewichten

Fig. 12



1. Open de deurhendel volledig (**Fig. 12 A**), hef de deur zonder de hendel aan te raken en duw een van de houten verpakingsstrips naar binnen (**Fig. 12 B**).

Fig. 13



2. Draai de schroef aan de bovenkant (**Fig. 13 A**) van het gewicht los en draai de draad in (**Fig. 13 B**).
NB: Zorg ervoor dat de schroef door de draadlus loopt. Haal de schroef aan. Het is belangrijk dat de draadlus de goede kant op wijst. Het einde van de draad moet naar achteren wijzen.
3. Plaats het onderste deel van het gewicht in de sectie (**Fig. 13 C**) op de zijkant van de verbrandingskamer.
4. De deur kan nu omhoog en omlaag worden gebracht met behulp van de hendel. **NB:** Denk erom dat de hendel volledig moet worden geopend voordat de deur omhoog of omlaag kan.

Fig. 14



5. Verwijder het glas en de kom van de aslade. Plaats de kom op het toprooster helemaal tegen het einde als de kachelpijp aan de achterkant is gemonteerd.
6. De gewichten (**Fig. 14 A**) die aan de zak met schroeven waren bevestigd kunnen boven aan de achterkant van de deur worden gemonteerd, tenzij de deur zelfsluitend is. De schroeven (**Fig. 14 B**) zitten in de zak met schroeven.

Fig. 15



NB! Als de deurhendel dicht is met de deur in de bovenste positie, kan de deur in deze positie gehandhaafd blijven door de deurstop (**Fig. 15 A**) in de sleuf aan de voorkant te laten zakken (het product is af fabriek niet voorzien van de deurstop in deze positie). **De deur mag niet open zijn als er gestookt wordt.** Door de schroef (**Fig. 15 B**) los te draaien en de deurstop onder de hendel in te draaien, kan de deur sluiten.

4.3 Schoorsteen en kachelpijp

- De haard mag uitsluitend worden aangesloten op een schoorsteen en kachelpijp die zijn goedgekeurd voor haarden op vaste brandstof met rookgastemperaturen zoals gespecificeerd in «1.0 Technische gegevens».
- De doorsnede van de schoorsteen moet geschikt zijn voor een haard. Zie «1.0 Technische gegevens» om de juiste doorsnede van de schoorsteen te berekenen.
- De schoorsteen moet worden aangesloten in overeenstemming met de installatie-instructies van de schoorsteenleverancier.
- Voordat u een opening in de schoorsteen maakt, moet het product als proef worden gemonteerd om de juiste positie van de haard en het gat in de schoorsteen te kunnen markeren. Zie Fig. 1. voor de minimale afmetingen.
- Zorg ervoor dat de kachelpijp omhoog wijst in de richting van de schoorsteen.
- Gebruik bij een achteruitlaat een kachelpijpbocht met een veegluik, zodat de pijp kan worden geveegd.
- Let op: het is zeer belangrijk dat de aansluitingen enigszins flexibel zijn. Zo voorkomt u dat kleine verplaatsingen tijdens de installatie tot vervorming of barsten leiden.
- Zie «1.0 Technische gegevens» voor de aanbevolen schoorsteentrek. Voor afmetingen van de kachelpijp met de relevante doorsnede, zie «1.0 Technische gegevens».

NB! De minimaal aanbevolen schoorsteenlengte is 3,5 m, gemeten vanaf de ingang van de kachelpijp. Als de trek te sterk is, kan een demper worden geïnstalleerd om de trek te verminderen.

Een kachelpijp met een bovenuitlaat verbinden

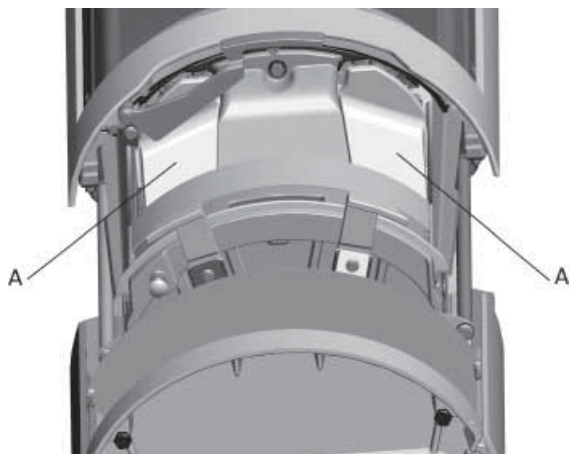
Bij een bovenuitlaat wordt de kachelpijp geïnstalleerd nadat de buitenste zijanten zijn geïnstalleerd. Zie **Hoofdstuk 4.4**.

Een kachelpijp met een achteruitlaat verbinden

Het product wordt door de fabriek geleverd met een rookuitlaat als bovenuitlaat. **NB:** Het is belangrijk het witte schuimplastic in de bovenkant te verwijderen. Ga als volgt te werk bij installatie met een achteruitlaat:

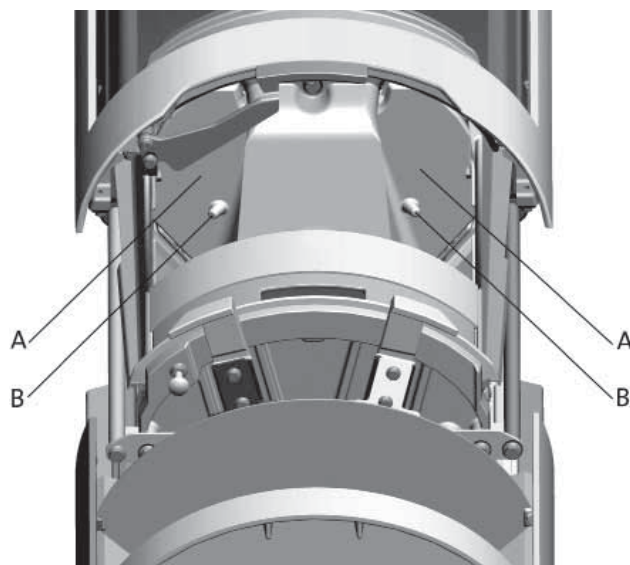
1. Plaats het product in de definitieve positie. Zie **fig. 1**.
2. Draai de rookuitlaat los van de bovenuitlaat.
3. Open de deur en zet deze in de bovenste positie vast door de hendel te sluiten.

Fig. 16



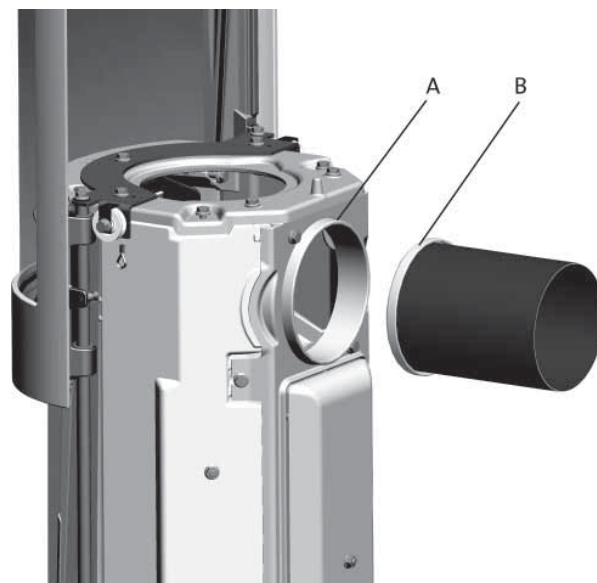
4. Het schot (**Fig. 16 A**) naar voren duwen, iets opheffen, draaien en dan omlaag brengen.

Fig. 17



5. Zorg ervoor dat u goed weet hoe de uitlaatplaten (**Fig. 17 A**) vastzitten voordat u ze verwijdert, zodat u zeker weet dat u ze weer op precies de goede positie terug kunt plaatsen. Pak de pen (**Fig. 17 B**) aan de onderkant van de uitlaatplaten vast, hef deze iets op en beweeg ze vervolgens naar de zijkant voordat u ze omlaag brengt en uit de verbrandingskamer verwijdert.

Fig. 18



6. Draai de afdekking voor de achteruitlaat vanuit de binnenkant van de verbrandingskamer los en verwijder deze via de deuropening.
7. Bevestig de rookuitlaat (**Fig. 18 A**) aan de binnenkant van de verbrandingskamer op de plek waar de afdekking zat. Let erop dat deze gedraaid moet worden, zodat de kachelpijp van de buitenkant in positie gedrukt kan worden.
8. Plaats de pakking (**Fig. 18 B**) uit de zak met schroeven rond de hoeken van de kachelpijp en druk deze in de rookuitlaat.
9. Plaats de afdekking voor de rookuitlaat op de plek waar de uitlaat zat.
10. Plaats de uitlaatplaat en het schot terug.

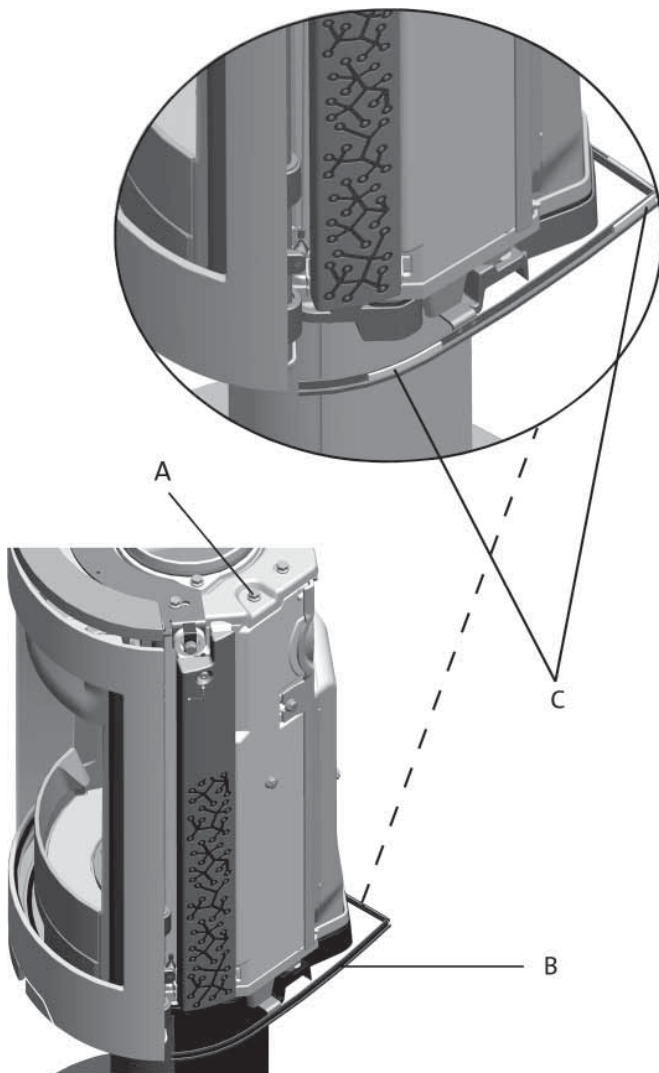
NB: Het is belangrijk dat de verbindingstukken/kachelpijpen nauw op elkaar aansluiten. Het ontsnappen van lucht kan tot gevolg hebben dat ze niet langer naar behoren functioneren.

4.4 Montage van de zijkanten

Aluminium of glazen zijkanten

Als u aluminium zijkanten in combinatie met een achteruitlaat van de kachelpijp installeert, moet u met behulp van een ijzerzaag speciale gaten zagen.

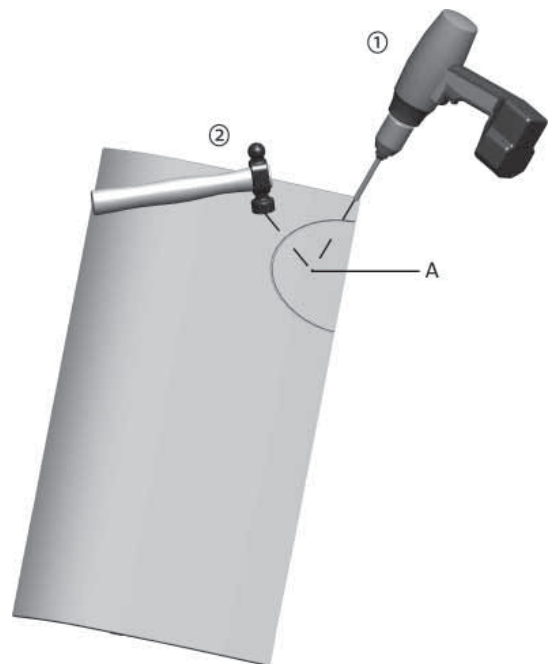
Fig. 19



1. Draai de schroeven aan de bovenkant los (Fig. 19 A).
2. Bevestig de onderste beugel (Fig. 19 B) met de schroef (Fig. 6 A) die eerder uit de bodem van de verbrandingskamer was verwijderd.
3. Als u aluminium zijkanten installeert, moet u de pakkingen (Fig. 19 C) aan alle beugels lijmen.
4. Plaats de aluminium/glazen zijkant in de definitieve positie in de sectie. **NB!** Als er een barst zit tussen de aluminium panelen en de beugels, moet er een extra pakking (Fig. 19 C) aan de beugel worden gelijmd op de plek waar de barst zit.
5. Plaats de bovenste sectie in de definitieve positie en zet deze licht vast met schroeven.
6. Doe hetzelfde aan de andere kant.
7. Stel de zijkanten in de hoek aan de achterkant af.
8. Zorg ervoor dat er ruimte is tussen de gewichten en de aluminium/glazen zijkanten. Stel indien nodig de panelen naar buiten toe bij.
9. Plaats alle onderdelen terug die eerder van het product werden verwijderd.
10. Haal tot slot alle schroeven aan.

Zijkanten, gietijzer

Fig. 20

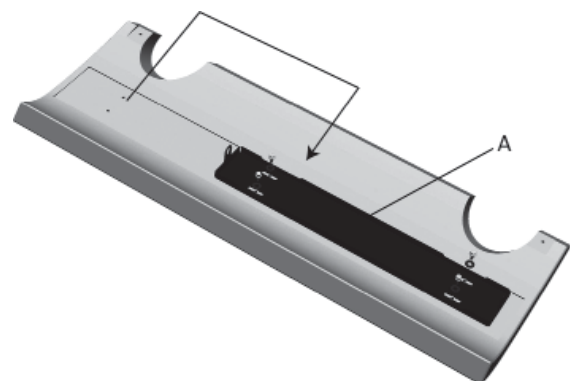


1. Als de kachelpijp aan de achterkant wordt gemonteerd, moet er eerst een gat worden geboord in de verwijderbare afdekplaten (Fig. 20 A) voordat ze worden losgeslagen.
2. Draai de schroeven aan de bovenkant los (Fig. 19 A).
3. Plaats de zijkanten en zet deze aan de bovenkant met schroeven vast.
4. Zet de zijkanten aan de onderkant vast met de schroeven (Fig. 6 A) die eerder uit de onderkant van de verbrandingskamer werden verwijderd. De zijkanten moeten in de sleuven langs de hoek aan de achterkant passen. Haal de schroeven aan terwijl u de zijkanten in de definitieve positie vasthoudt zodat deze niet kunnen wegzakken.
5. Zorg ervoor dat er ruimte is tussen de gewichten en de panelen. Stel indien nodig de panelen naar buiten toe bij.
6. Plaats alle onderdelen terug die eerder van het product werden verwijderd.

Zijpanelen van speksteen, Jøtul F 476

De zijpanelen worden in twee pakketten geleverd. Op ieder zijpaneel van speksteen is een beugel gemonteerd.

Fig. 21



1. Verplaats de beugel (Fig. 21 A) naar de tegenoverliggende positie op een van de zijpanelen van speksteen. Doe dit alleen als de beugel niet in de bovenste positie zit. Draai de schroeven zo aan dat de beugel nog met de hand te bewegen is. Zorg ervoor dat de beugel aan het andere zijpaneel net zo los zit.

Fig. 22



2. Draai de schroeven aan de bovenkant los (Fig. 22 A).
3. Hef het spekstenen zijpaneel aan het uiteinde waarop de beugel is gemonteerd en plaats deze op de basis. Druk de beugel aan totdat deze op gelijke hoogte is met de schroefgaten (Fig. 22 A) in de verbrandingskamer. Druk daarna het bovenste deel van het spekstenen zijpaneel omhoog tot het niveau van de verbrandingskamer en bevestig de schroef (Fig. 22 A). Haal de schroef nog niet volledig aan.
4. Monteer het andere zijpaneel op dezelfde manier.
5. Bevestig de zijpanelen aan de onderkant met de schroeven (Fig. 6A) die eerder uit de onderkant van de verbrandingskamer werden verwijderd. Haal de schroef nog niet volledig aan.

Fig. 23



6. Als beide zijpanelen zijn gemonteerd, drukt u ze in de hoek aan de achterkant strak tegen elkaar aan en zet u ze alleen bovenaan vast met een houder (Fig. 23 A).
7. Plaats de bovenplaat op de definitieve plaats en stel deze zorgvuldig af.
8. Plaats indien noodzakelijk de afdekking voor de rookuitlaat en de luchtinvoer in de hoek aan de achterkant.
9. Plaats alle onderdelen terug die eerder van het product werden verwijderd.

4.5 Een kachelpijp met een bovenuitlaat verbinden

NB! Bij een bovenuitlaat wordt de kachelpijp geïnstalleerd nadat de buitenste zijanten zijn geïnstalleerd. Het product wordt door de fabriek geleverd met een rookuitlaat als bovenuitlaat.

NB: Het is belangrijk het witte schuimplastic in de bovenkant te verwijderen!

1. Plaats het product in de juiste positie.
2. Plaats de bovenplaat en het rooster bovenop het product.
3. Plaats de pakking op de rand van de kachelpijp zoals weergegeven in Fig. 18 B.
4. Plaats de kachelpijp in de definitieve positie.

NB: Het is belangrijk dat de verbindingstukken/kachelpijpen nauw op elkaar aansluiten. Het ontsnappen van lucht kan tot gevolg hebben dat ze niet langer naar behoren functioneren.

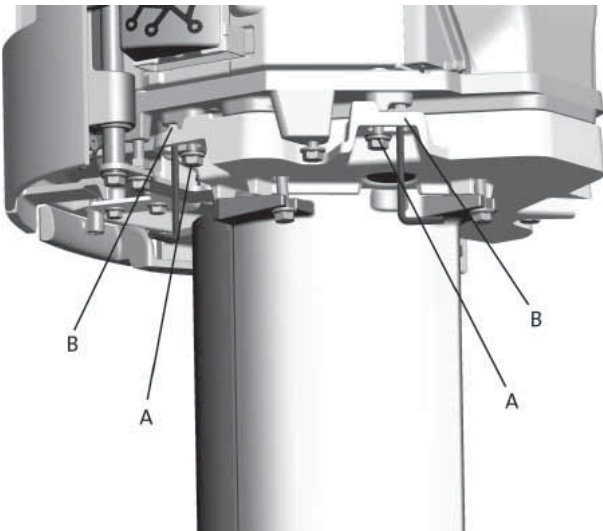
NEDERLANDS

4.6 Afstelling van de hoogte van de verbrandingskamer voor de Jøtul F 470-series

Eventuele oneffenheden tussen de verbrandingskamer en de basis/ het voetstuk/de voet moeten worden weggenomen.

Dit kan ook worden gedaan om de druk op de trekkleppen te verminderen (zorgt ervoor dat trekkleppen niet stug gaan bewegen).

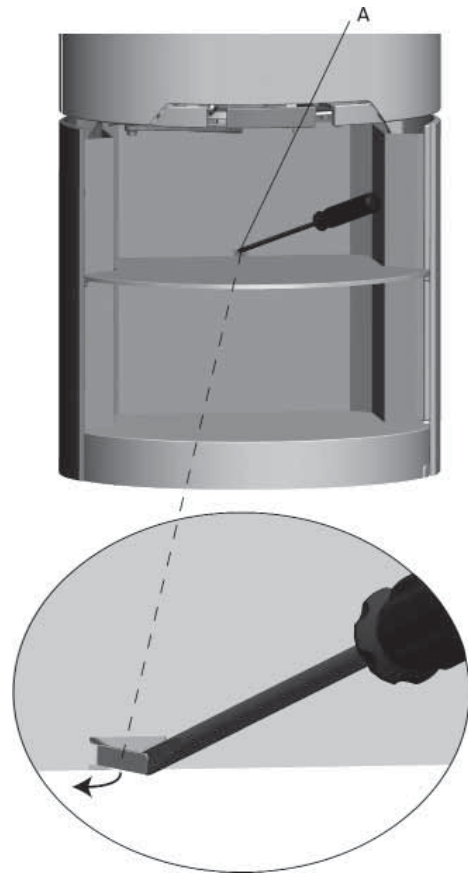
Fig. 24



5. Als de basis gemonteerd is, moeten de plank en de binnenplaat eerst worden verwijderd.
6. Draai de schroeven (A) ca. 4 mm los aan beide kanten van het product.
7. Draai B los met een inbussleutel tot u weerstand voelt in de sleutel. Draai vervolgens aan de stelschroef om de verbrandingskamer zo ver als nodig is omhoog te brengen.
8. Haal tenslotte de schroeven A aan.
9. Plaats de binnenplaat en de plank terug in de basis (uitsluitend bij basis).

4.7 De plankplaat in de basis vastzetten

Fig. 25

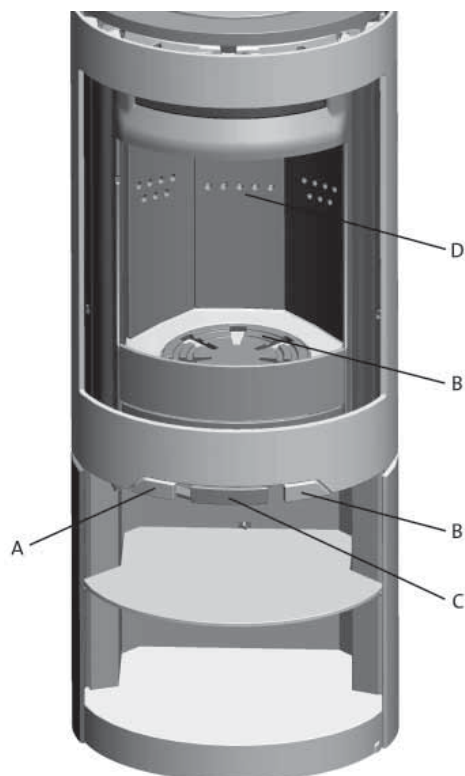


Om er zeker van te zijn dat de plank in de basis er niet uitvalt, moet de punt (fig. 25 A) van de binnenplaat naar buiten worden gekanteld.

4.8 Prestatiecontrole

Als het product is gemonteerd, moet u altijd de bedieningshendels controleren. Deze moeten makkelijk bewegen en goed werken.

Fig. 26 - 1



De Jøtul F 470 is voorzien van de volgende bedieningsopties:

Luchtopening (fig. 26 - 1 A):

Ingedrukt: Gesloten

Volledig uitgeduwd: Open

Raadpleeg **stap 4.6** als de klep er lastig uit te trekken is.

Ontstekingsopening (fig. 26 - 1 B):

Ingedrukt: Gesloten

Volledig uitgeduwd: Open

Raadpleeg **stap 4.6** als de klep er lastig uit te trekken is.

Rooster met grote gaten (Fig. 26 - 1 B) (dezelfde hendel als de ontstekingsopening). De rechter hendel kan worden ingedrukt en uitgeduwd.

Hendel (Fig. 26 - 1 C) voor deur

Te openen door de hendel helemaal uit te duwen en de deur te heffen.

Stapelhoogte (Fig. 26 - 1 D) voor brandhout. De gaten mogen niet worden bedekt.

Als de gewichten de zijplaten raken en de lagers geluid maken als de deur omhoog wordt gebracht, beweegt u de zijplaten iets naar buiten. Zie **stap 4.4**.

4.9 Locatie van goedkeuringsetiket

Het goedkeuringsetiket moet altijd aan de draad zijn bevestigd en op de in **Fig. 26 - 2 A** aangegeven plek zitten.

Fig. 26 - 2, Basis

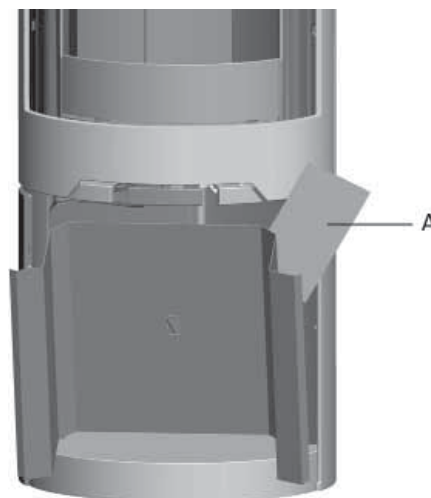


Fig. 26 - 2, Voetstuk

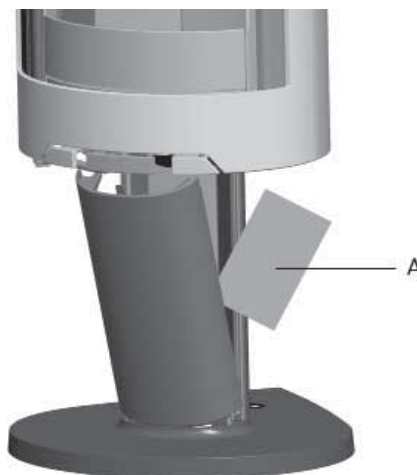
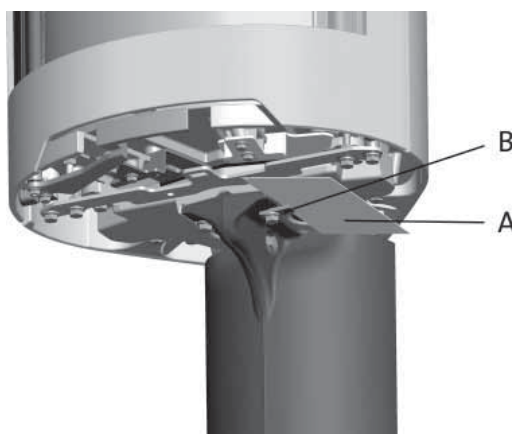


Fig. 26 - 2, Voet

NB! Let op: op de voet moet het goedkeuringsetiket A op klem B worden gedrukt met de tekst omhoog.



5.0 Dagelijks gebruik

Geur bij eerste gebruik van de haard

Als de haard voor de eerste keer wordt gebruikt, kan irriterend gas vrijkomen dat onaangenaam kan ruiken. Dit gebeurt omdat de verf opdroogt. Het gas is niet giftig, maar toch is het beter om de ruimte goed te ventileren. Stook het vuur flink op totdat alle sporen van gas zijn verdwenen en geen rook of geuren meer zijn waar te nemen.

5.1 Bediening

NB! Als de deurhendel dicht is met de deur in de bovenste positie, kan de deur in deze positie gehandhaafd blijven door de deurstop (Fig. 15 A) in de sleuf aan de voorkant te laten zakken.

NB: De deur mag niet open zijn als er gestookt wordt. Door de schroef los te draaien (Fig. 15 B) en de deurstop onder de hendel in te draaien, sluit de deur altijd tenzij deze wordt opgehouden.

Brandadvies

NB: Blokken hout die buiten of in een koude ruimte zijn opgeslagen moeten 24 uur voor gebruik naar binnen worden gehaald zodat ze op kamertemperatuur kunnen komen. Er zijn verschillende manieren waarop in de kachel gestookt kan worden, maar het is belangrijk dat u altijd voorzichtig bent met het materiaal dat u in de kachel stopt. Zie het hoofdstuk "Houtkwaliteit".

Houtkwaliteit

Met kwaliteitshout bedoelen we de meest bekende soorten hout zoals berk, spar en den.

De blokken moeten goed worden gedroogd zodat er niet meer dan 20% vocht in zit.

Om dit te bereiken moet het hout aan het einde van de winter worden gehakt. De blokken moeten worden gekloofd en dusdanig worden gestapeld dat er voldoende ventilatie is. De houtstapel moet worden afgedekt om de blokken tegen regen te beschermen. De blokken moeten begin herfst naar binnen worden gehaald en worden gestapeld/opgeslagen voor gebruik in de komende winter.

Let er goed op dat u de volgende materialen nooit als brandstof voor uw haard gebruikt:

- Huishoudelijk afval, plastic tassen, enz.
- Geverfd of geïmpregneerd hout (dat is uiterst giftig).
- Gelamineerde houten planken.
- Drijfhout

Deze kunnen schade toebrengen aan het product en zijn ook vervuילend.

NB: Gebruik nooit benzine, paraffine, methylalcohol of dergelijke vloeistoffen om het vuur aan te steken. Dit kan leiden tot ernstig persoonlijk letsel en schade aan het product.

Aanmaakhout (fijngehakt hout):

Lengte:	ongeveer 30 cm
Diameter:	2-5 cm
Benodigd aantal per keer:	6-8 blokken

Hout (gehakt hout):

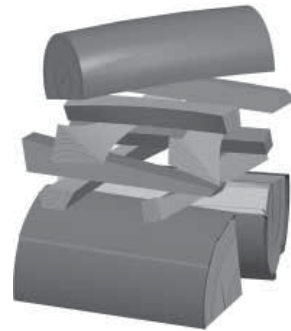
Aanbevolen lengte:	20-30 cm
Diameter:	ongeveer 8 cm
Interval voor toevoegen hout:	Ongeveer elke 45 minuten
Grootte vuur:	1,6 kg (nominaal vermogen)
Benodigd aantal per keer:	x2

Een nominale warmteafgifte wordt bereikt door de luchtopening ongeveer 100% open te houden. Laat de luchtopening 100% open (Fig. 26 - 1 A) en duw de ontstekingsopening (Fig. 26 - 1 B) ong. 1-2 cm naar buiten.

Eerste keer stoken

Open de luchtopening en de ontstekingsopening door de hendels (Fig. 26 - 1 A en B) volledig uit te trekken. (Gebruik een handschoen of iets dergelijks om uw hand te beschermen als de hendels warm zijn.)

Fig. 27



- Plaats twee blokken op de bodem van de verbrandingskamer en stapel het aanmaakhout hier in lagen op.
- Plaats tenslotte een middelgroot blok op deze stapel.
- Plaats 2 of 3 briketten of aanmaakblokken onder de bovenste laag aanmaakhout en steek het vuur aan.

NB: De maximale hoogte van de stapel hout moet net onder de horizontale gaten blijven. De gaten mogen niet worden bedekt.

- Sluit de ontstekingsopening (Fig. 26 - 1 B) als het hout goed brandt.
- Sluit de deur.
- Daarna kunt u de verbranding reguleren en met behulp van de luchtopening voor meer of minder warmte zorgen (Fig. 26 A).
- Controleer of de naverbranding (secundaire verbranding) goed op gang komt. Dat is het geval als er gele, flikkerende vlammen voor de gaten onder het schot op gang komen.
- Als de luchtstroom normaal is, kunt u de deur sluiten en zal het vuur automatisch branden.

Houtblokken toevoegen

Stook de kachel regelmatig op, maar gebruik alleen kleine hoeveelheden brandstof tegelijk. Als de kachel te vol is, kan de hitte voor extreme druk in de schoorsteen zorgen. Voeg altijd met mate brandstof bij. Vermijd smeulend vuur omdat dit het meest vervuילend is. Het vuur is het beste als het goed brandt en de rook uit de schoorsteen nauwelijks zichtbaar is.

5.2 Gevaar van oververhitting

De haard mag nooit zo gebruikt worden dat er oververhitting ontstaat.

Oververhitting treedt op als de haard te veel brandstof bevat en/of de luchtopening te ver openstaat zodat er te veel hitte wordt ontwikkeld. Een duidelijk teken van oververhitting is dat er onderdelen van de haard rood gloeien. Als dat gebeurt, moet u de luchtopening direct verkleinen.

Vraag om professioneel advies als u vermoedt dat er geen goede trek in de schoorsteen zit (te veel of te weinig trek). Voor meer informatie, zie «4.0 Installatie» (Schoorsteen en kachelpijp).

5.3 As verwijderen

- De Jøtul F 470 heeft een aslade waarmee het eenvoudig is om as te verwijderen.
- Verwijder de as niet voordat de haard koud is.
- Schraap het as over het rooster op de bodem, zodat het as in de aslade valt. Gebruik een handschoen of iets dergelijks om uw hand te beschermen. Pak de hendel van de aslade vast en haal de aslade eruit. Zorg ervoor dat de aslade nooit zo vol is dat er geen as meer door het rooster in de aslade kan vallen.
- Zorg ervoor dat u de aslade goed aandrukt voordat u de deur sluit.

5.4 Glas aan de binnenkant schoonmaken

Fig. 28



1. Verwijder al het as uit de verbrandingskamer.
2. Hef de deur en verwijder de ashouder (Fig. 28 A). Houd de deur half open, zoals afgebeeld.
3. Maak het onderste deel van het glas schoon door uw hand onder de deur en achter het glas te houden.
4. Open de deur helemaal en zet deze in de bovenste positie vast (Fig. 15).
5. Maak het bovenste deel van het glas schoon.

Goed advies! Normaal schoonmaken – maak een stuk keukenpapier vochtig met warm water. Dep het keukenpapier in een beetje as uit de verbrandingskamer en maak het glas dan schoon. Afspoelen met schoon water. Goed afdrogen. Als het glas grondiger schoongemaakt moet worden, gebruikt u een glasreiniger (volg de instructies van de fabrikant).

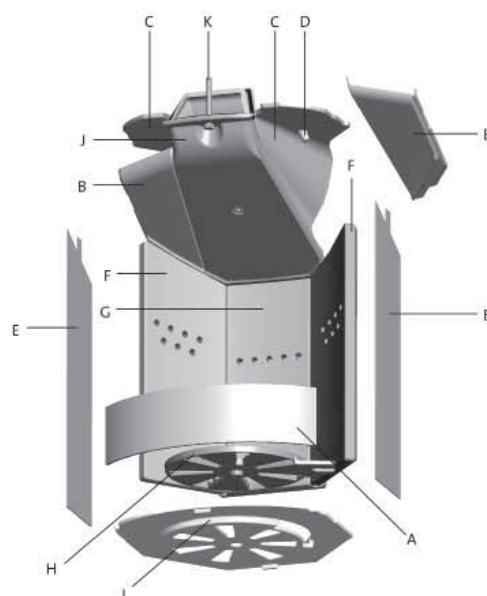
6.0 Onderhoud

Waarschuwing! Er mogen geen wijzigingen aan het product worden uitgevoerd die niet door ons zijn goedgekeurd!
Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen!

6.1 Onderhoud/onderdelen vervangen in de verbrandingskamer

NB: Wees uiterst voorzichtig met het gereedschap! De vermiculietplaten kunnen beschadigd raken als u ze ruw behandelt.

Fig. 29



1. Hef de ashouder (Fig. 29 A) op en verwijder deze.
2. Het schot (Fig. 29 B) naar voren duwen, iets opheffen, draaien en dan omlaag brengen.
3. Zorg ervoor dat u goed weet hoe de uitlaatplaten (Fig. 29 C) vastzitten voordat u ze verwijdert, zodat u zeker weet dat u ze weer op precies de goede positie terug kunt plaatsen. Pak de pen (Fig. 29 D) aan de onderkant van de uitlaatplaten vast. Hef ze iets op en beweeg ze vervolgens naar de zijkant voordat u ze verlaagt.
4. Hef de voorkant van de brandplaten (Fig. 29 E) omhoog en verwijder deze.
5. Pak het bovenste deel van de achterste zijbrandplaten (Fig. 29 F) vast en draai ze naar het midden van de verbrandingskamer. Verwijder ze daarna.
6. Verwijder de achterste brandplaat (Fig. 29 G). Let er bij het terugplaatsen op dat de pakking op de achterste brandplaat stevig vastzit.
7. Verwijder het rooster met grote gaten (Fig. 29 H) (kan ook eerst worden uitgevoerd als deze moet worden vervangen). Zorg er bij het terugplaatsen voor dat de sleuf op het rooster met grote gaten tegen de balk onder de binnenste bodemplaat ligt.
8. Hef de binnenste bodemplaat (Fig. 29 I) op en verwijder deze.
9. Houd het bovenste luchtkanaal (Fig. 29 J) aan de voorste rand omhoog en draai de schroef los (Fig. 29 K). Gebruik een dopsleutel (13 mm) en een verlengstuk. Kantel het luchtkanaal naar beneden als de schroef los is. Dit kan ook worden gedaan na punt 5. Aan zowel de voor- als achterkant van het luchtkanaal bevinden zich pakkingen. Lijm nieuwe pakkingen vast voordat u het luchtkanaal weer terugplaatst.
10. Voor het installeren volgt u dezelfde procedure in omgekeerde volgorde.

NEDERLANDS

6.2 Zijplaten vervangen

Aluminium of glazen zijkanten

1. Verwijder de schroeven (**Fig. 19 A**) terwijl u de beugels aan de bovenkant vasthoudt. Hef de beugels en verwijder de zijplaten. Als de kachel een rookuitlaat aan de bovenkant heeft, kan de bovenplaat worden geheven en gedraaid om beter bij de schroeven (**A**) te kunnen komen.
2. Plaats indien nodig nieuwe zijkanten zoals beschreven in **Hoofdstuk 4.4**.

Zijpanelen van gietijzer en speksteen

1. Verwijder de schroeven (**Fig. 6 A**) aan de onderkant terwijl u de zijkanten aan de onderkant op de plaats houdt.
2. Draai de schroeven (**Fig. 19 A**) los terwijl u de zijkanten aan de bovenkant vasthoudt. Verwijder de zijkanten. Als de kachel een rookuitlaat aan de bovenkant heeft, kan de bovenplaat worden geheven en gedraaid om beter bij de schroeven (**A**) te kunnen komen.
3. Plaats indien nodig nieuwe zijkanten zoals beschreven in **Hoofdstuk 4.4**.

6.3 Gewichten vervangen

1. Sluit de deur.
2. Verwijder de zijplaten zoals in het vorige deel beschreven.
3. Til de gewichten op terwijl u de schroeven losdraait (**Fig. 13 A**) en verwijder de gewichten.
NB! De gewichten zijn zwaar en moeten tijdens deze procedure goed worden vastgehouden.
4. Volg bij het terugplaatsen de procedure zoals beschreven in **Hoofdstuk 4.2. "Gewichten monteren"**.

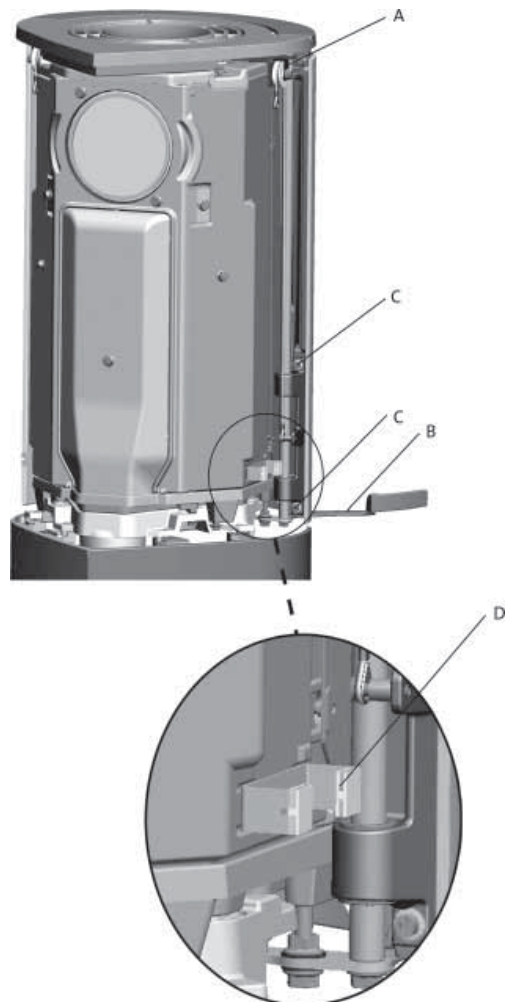
6.4 Glas en pakking in de deur vervangen

Fig. 30 - I



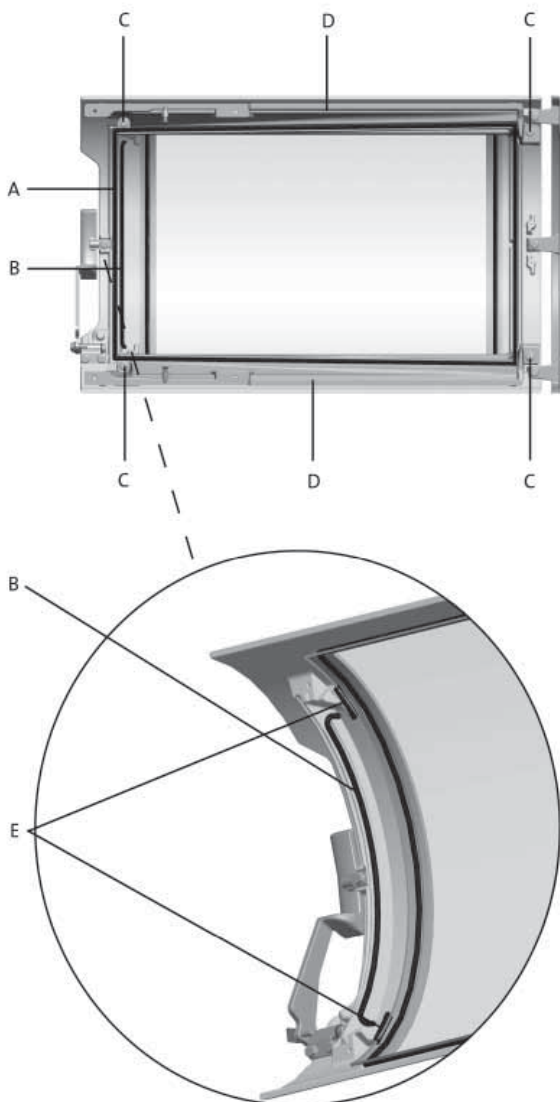
1. Verwijder de zijplaten zoals beschreven in **Hoofdstuk 6.2**.
2. Verwijder de gewichten zoals beschreven in **Hoofdstuk 6.3**.
3. Draai de draadgeleiders (**Fig. 30 - I, A**) aan iedere kant van de kachel los.

Fig. 30 - II



4. Open de hendel (**Fig. 30 - II, B**), maar hef de deur niet.
5. Verwijder de vier schroeven (**Fig. 30 - II, C**) en de ringen die de deur op zijn plaats houden in de lagerhouder.
NB: Vraag iemand anders de deur tijdens deze procedure vast te houden zodat deze niet kan vallen. Verwijder de deur en leg deze met de buitenkant naar beneden op een zachte, schone deken of mat.

Fig. 31

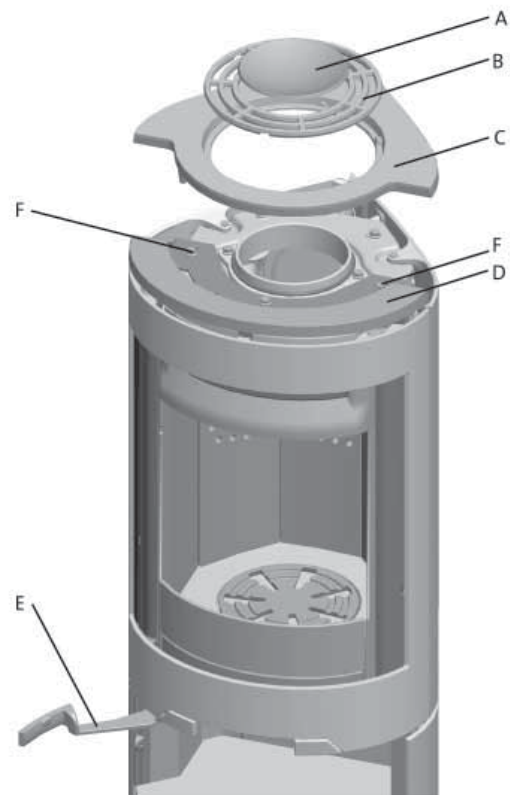


6. Verwijder de pakking (Fig. 31 A) en ook de andere pakking (Fig. 31 B) als deze versleten is. Schraap alle lijm uit de groeven van de pakking.
7. Verwijder de 4 schroeven (Fig. 31 C) en verwijder de 2 glazen houders (Fig. 31 D).
8. Verwijder het oude glas en de pakking die onder het glas liggen.
9. Lijm een nieuwe pakking onder het glas.
10. Plaats nieuw glas op de plaats van het oude glas. Let erop dat het logo op de deur naar beneden wijst.
11. Lijm nieuwe pakkingen op de glashouders voordat deze teruggeplaatst worden.
12. Lijm daarna een nieuwe pakking in de groeven die zijn schoongemaakt zoals beschreven in de punten 31 A en B.
13. Plaats de deur terug.
14. Plaats daarna het gewicht en de zijplaten terug. Als de gewichten in de schuifplaten (Fig. 30 – II D) versleten of beschadigd zijn, vervang deze dan voordat u de gewichten terugplaatst.

6.4 Deur afstellen

Deur afstellen – bovenste deel

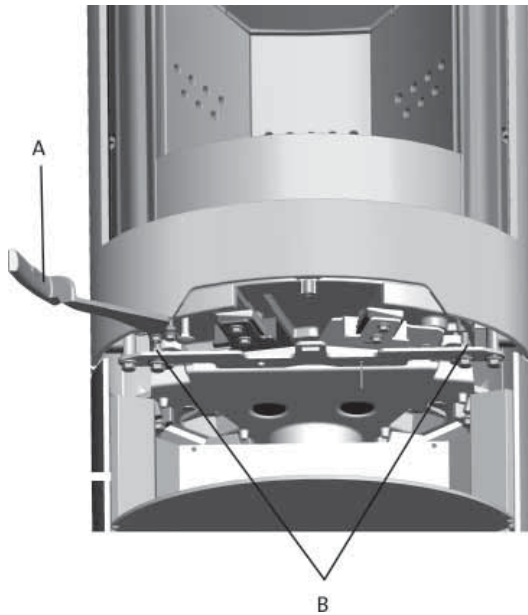
Fig. 32



1. Verwijder de kom (Fig. 32 A), het luchtrooster (Fig. 32 B) en de bovenplaat (Fig. 32 C). Als de luchtuitlaat aan de bovenkant is gemonteerd, vraag dan de hulp van iemand anders om deze vast te houden terwijl u de deur afstelt. Als dit niet mogelijk is omdat het product een stalen schoorsteen of kachelpijp heeft, kan de bovenplaat (Fig. 32 D) op de deur worden verwijderd door de deur te heffen en de schroeven aan de achterkant van de deur los te draaien. Op deze manier komt u makkelijker bij de schroeven (Fig. 32 F).
2. Duw de deurhendel naar buiten (Fig. 32 E), maar hef de deur niet.
3. Draai de 2 schroeven (Fig. 32 F) aan de bovenkant van de verbrandingskamer los.
4. Duw de deur in de vereiste positie en houd deze op deze plek terwijl u de schroeven aanhaalt (Fig. 32 F).
5. Plaats alle onderdelen terug die eerder van het product werden verwijderd.
6. Als de deur na afstelling stug beweegt, sluit u de deur, waarna u de schroeven in Fig. 30 - II C los- en aandraait.

Deur afstellen – onderste deel

Fig. 33



1. Duw de deurhendel naar buiten (**Fig. 33 A**).
2. Draai de contraoeren los (**Fig. 33 B**).
3. Duw de deur in de vereiste positie en houd deze op deze plek terwijl u de contraoeren aandraait (**Fig. 33 B**).
4. Als de deur na afstelling stug beweegt, sluit u de deur, waarna u de schroeven in **Fig. 30 - II C** los- en aandraait.

Fig. 34 - 1

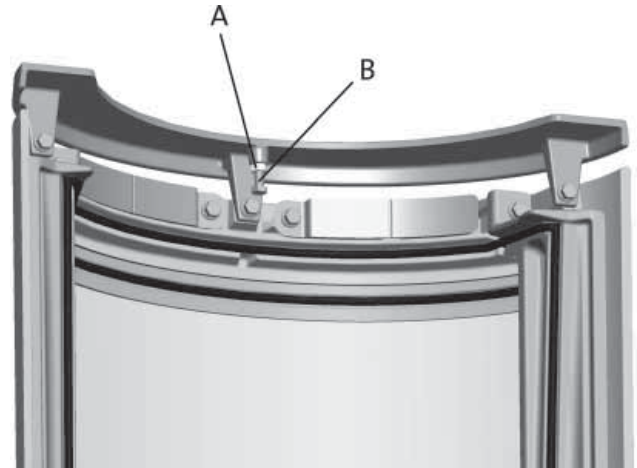
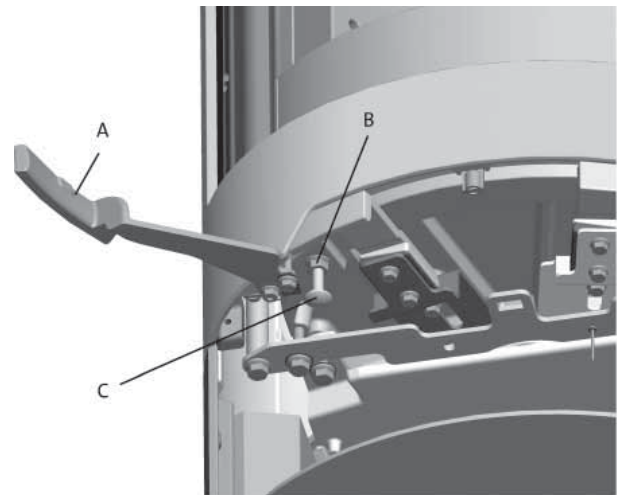


Fig. 34 - 2



De deur naar beneden brengen

1. Draai de contraoer (**Fig. 34 - 1 A**) los en draai daarna ook schroef B los.
2. Duw de deurhendel naar buiten (**Fig. 34 - 2 A**).
3. Draai de contraoer los (**Fig. 34 - 2 B**).
4. Stel de hoogte af met behulp van de schroef (**Fig. 34 - 2 C**).
5. Haal de contraoeren aan (**Fig. 34 - 2 B**).
6. Monteer de schroef en de contraoer (**Fig. 34 - 1**) zodanig dat de schroef de bovenplaat precies aanraakt als de deur gesloten is.

De deur omhoog halen

1. Duw de hendel naar buiten (**Fig. 34 - 2 A**).
2. Draai de contraoer los (**Fig. 34 - 2 B**).
3. Draai de schroef (**Fig. 34 - 2 C**) iets verder aan dan dat de deur omhoog gebracht moet worden.
4. Draai de contraoer los (**Fig. 34 - 1 A**).
5. Verlaag de schroef (**Fig. 34 - 1 B**) zoveel als de deur verhoogd moet worden en haal de contraoer aan (**Fig. 34 - 1 A**).
6. Sluit de hendel en verlaag de schroef (**Fig. 34 - 2 C**) totdat deze op gelijke hoogte is met de hendel. Haal daarna de contraoer aan (**Fig. 34 - 1 B**).

7.0 Onderhoud

7.1 Schoonmaken en verwijderen van roet

Tijdens gebruik kan zich roet afzetten op de binnenwanden van de haard. Roet werkt isolerend en kan daardoor de warmteafgifte van de haard verminderen. Als er zich te veel roet ophoopt, kunt u dit met een roetverwijderaar eenvoudig verwijderen.

Als u wilt voorkomen dat zich roet of een teerlaag ophoopt in de haard, moet u regelmatig flink stoken om de gevormde laag te verwijderen. Een jaarlijkse schoonmaakbeurt van de binnenkant is nodig voor een optimale warmteafgifte van uw product. Het is verstandig dit gelijktijdig te doen met het schoonmaken van de schoorsteen en de kachelpijp.

7.2 Kachelpijpen vegen tot aan de schoorsteen

Kachelpijpen moeten worden geveegd via een veegluik voor de kachelpijp of via de deuropening.

Eerst moet een van de schotten worden verwijderd om dit te kunnen doen. Zie Fig. 16 A.

7.3 Inspectie van de haard

Jøtul raadt u aan om na het reinigen/vegen zelf een grondige inspectie van de haard uit te voeren. Controleer alle zichtbare oppervlakken op scheuren. Controleer ook of alle verbindingstukken goed zijn afgesloten en of de pakkingen zich in de juiste positie bevinden. Een pakking die tekenen van slijtage of vervorming vertoont, moet worden vervangen.

Maak de groeven van de pakking grondig schoon, breng keramische lijm aan (verkrijgbaar bij uw lokale Jøtul-dealer) en druk de pakking stevig aan. De lijm heeft een korte droogtijd.

7.4 De buitenkant onderhouden

Bij gelakte producten kan er na een paar jaar verkleuring optreden. Voordat u een nieuwe laag verf aanbrengt, moet u het oppervlak reinigen en alle losse deeltjes wegvegen.

7.5 Smeren van de lagers

Fig. 35



Smeer indien nodig de deurlagers met:

“WD 40” of “CRC 5-56” of een vergelijkbaar smeermiddel.

Breng een kleine hoeveelheid aan en neem eventueel overtollig middel af om druppels te voorkomen.

8.0 Optionele extra's

8.1 Externe luchtaansluiting

Externe luchtaansluiting, Ø100 mm - Cat. nr. 341296

8.2 Draaiset

Zie de aparte installatie-instructies (cat. nr. 221869).

Draaiset voor Jøtul F 273, Jøtul F 373 en Jøtul F 473 - Cat. nr. 350997

9.0 Garantie

Jøtul AS biedt haar klanten een garantie van tien jaar inclusief het recht op teruggaaf van externe gietijzeren items ingeval deze defecten vertonen als gevolg van verkeerde materialen en/of fabricage na de initiële aankoop/installatie van de kachel. De koper behoudt het recht goederen terug te geven onder voorwaarde dat de kachel is geïnstalleerd in overeenstemming met huidige wet- en regelgeving en in overeenstemming met de installatie- en bedieningsinstructies van Jøtul.

De garantie dekt niet:

De installatie van optionele extra's, bijv. om de trek in de schoorsteen ter plekke, of de luchttoevoer of andere omstandigheden buiten de invloedssfeer van Jøtul te corrigeren. De garantie dekt geen verbruiksgoederen zoals brandplaten, rookschotten, vuurroosters, bodemroosters, hittebestendig materiaal, dempers en pakkingen, aangezien deze in de loop der tijd achteruitgaan als gevolg van normale slijtage. De garantie dekt geen schade als gevolg van het gebruik van niet-geschikte brandstof bij het ontsteken van het vuur, zoals bijvoorbeeld drijfhout, geïmpregneerd of geverfd hout, plankdelen, chipplaten, enz. Oververhitting kan eenvoudig optreden ingeval van gebruik van niet-geschikte brandstof, d.w.z. dat de kachel gloeiend rood wordt, met als gevolg dat de verf verkleurt en de gietijzeren delen scheuren.

De garantie is niet geldig ingeval van schade tijdens het vervoer van de distributeur naar het afleveradres. De garantie is eveneens niet geldig ingeval van schade als gevolg van het gebruik van niet-originele onderdelen.

Sluttkontroll av ildsteder

Quality control of stoves and fireplaces

Checked

Utført	Kontrollpunkt	Controlled item
✓	Alle deler er med i produktet (ifølge struktur).	All parts are included.
✓	Alle festemidler er av korrekt type, og er korrekt anvendt.	Correct fastener items have been used and correctly applied.
✓	Overflater er i samsvar med Jøtuls kvalitetsstandarder.	Surfaces comply with Jøtul workmanship standards.
✓	Lukkemekanismer fungerer som de skal, og uten behov for unødig stor kraft.	Door locking mechanisms function correctly; excessive force is not needed.
✓	Produktet/serien møter kravet for lekkasjetest.	The product/lot complies with the leakage test requirement.
✓	Lakkerte/emaljerte overflater møter kravene i Jøtuls kvalitetsstandarder.	Paint/enamel surface finish complies with Jøtul workmanship standards.
✓	Produktet er fritt for utvendig kitt- eller limklin.	Surfaces are not contaminated by external stove cement or glue.
✓	Produktet har ingen sprekker i glass, støpejern eller andre deler.	There are no cracks in glass, cast iron or other parts.
✓	Pakninger er riktig lagt, og skjemmer ikke produktet ved stygge ender eller ved at pakningen er unødig synlig.	Gaskets are correctly applied and do not degrade product appearance (i.e. loose ends or excessive visible exposure).
✓	Dørpakninger er godt limt.	Door gaskets are firmly glued/fixed to the door.
✓	Dørpakninger har tilfredsstillende pakningstrykk.	Door gaskets provide satisfactory sealing.
✓	Sjekk at det ikke "lyser gjennom" i dørpakning eller andre sammenføyninger.	Check for "light through" at door seals and other relevant locations.
✓	Trekkhendler osv fungerer normalt.	The function of air valve handle etc is normal.

Jøtul bekrefter herved at dette produktet er kontrollert og funnet å være i samsvar med våre kvalitetsnormer.	Jøtul hereby confirm that this product has been QC inspected and found to comply with our quality standards.
Lot. No. / Serie nr. - Checked by / kontrollert av	

Cat.no. 223523-PO5
Jøtul AS, Feb. 2010

Jøtul pursue a policy of constant product development. Products supplied may therefore differ in specification, colour and type of accessories from those illustrated and described in the brochure.

Jøtul vise sans cesse à améliorer ses produits. C'est pourquoi, il se réserve le droit de modifier les spécifications, couleurs et équipements sans avis préalable.

Quality

Jøtul AS has a quality system that conforms to NS-EN ISO 9001 for product development, manufacturing, and distribution of stoves and fireplaces. This policy gives our customers quality and safety piece of mind as a result of Jøtul's vast experience dating back to when the company first started in 1853.

Qualité

Le système de contrôle de la qualité de Jøtul AS est conforme à la norme NS-EN ISO 9001 relative à la conception, à la fabrication et à la distribution de poêles, foyers et inserts. Cette politique nous permet d'offrir à nos clients une qualité et une sécurité reposant sur la vaste expérience accumulée par Jøtul depuis sa création en 1853.



Jøtul AS,
P.o. box 1411
N-1602 Fredrikstad,
Norway